叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000001

2. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000002

3. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000003

4. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000004

5. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000005

6. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['taɪpraɪtər]
THE **ENCHANTED** **TYPEWRITER**
这 迷人的 打字机

魔法打字机

[baɪ][dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
By **John** **Kendrick** **Bangs**
经过 约翰 肯德里克 刘海

作者：约翰·肯德里克·邦斯

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
I **.** **THE** **DISCOVERY**
我 . 这 发现

一、发现

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['mɪstər] . ['bɔzwəl] [im'pɑːts] [sʌm; səm] [leɪt] [nuːz] [ʌv; əv] ['heɪdiːz]
MR **.** **BOSWELL** **IMPARTS** **SOME** **LATE** **NEWS** **OF** **HADES**
先生 . 博斯韦尔 赋予 一些 晚的 消息 的 冥界

博斯韦尔先生带来了一些关于冥界的最新消息

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[frʌm; frəm] [æd'væns] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['fɜːrðər] [ˌrekə'lekʃənz]
FROM **ADVANCE** **SHEETS** **OF** **BARON** **MUNCHAUSEN'S** **FURTHER** **RECOLLECTIONS**
从 进步 纸张 的 男爵 孟乔森综合征 更远 回忆

摘自明乔森男爵《进一步回忆录》的预印本

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [zæn'tɪpi]
A **CHAT** **WITH** **XANTHIPPE**
一个 聊天 和 黄皮

与 XANTHIPPE 的对话

[viː] . [ðə; ði] ['editiŋ] [ʌv; əv] [zæn'tɪpi]
V **.** **THE** **EDITING** **OF** **XANTHIPPE**
V . 这 编辑 的 黄皮

五、桑西佩的编辑

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['bɔzwəl] [tuə; tuːr] : ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd]
THE **BOSWELL** **TOURS** **:** **PERSONALLY** **CONDUCTED**
这 博斯韦尔 旅游 : 亲自 实施

博斯韦尔之旅：亲自带领

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
AN **IMPORTANT** **DECISION**
一个 重要的 决定

一项重要决定

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [hænd] - [bʊk] [tuː; tə] ['heɪdiːz]
A **HAND** **-** **BOOK** **TO** **HADES**
一个 手 - 书 到 冥界

冥界指南

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ə'gen]
SHERLOCK **HOLMES** **AGAIN**
夏洛克 福尔摩斯 再次

夏洛克·福尔摩斯再度登场

[eks] . [gɑːlf] [ɪn] ['heɪdiːz]
X **.** **GOLF** **IN** **HADES**
X . 高尔夫球 在 冥界

X. 冥界高尔夫

[aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
I **.** **THE** **DISCOVERY**
我 . 这 发现

一、发现

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] ['evər] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
It **is** **a** **strange** **fact** **,** **for** **which** **I** **do** **not** **expect** **ever** **satisfactorily** **to** **account** **,**
它 是 一个 奇怪的 事实 , 为了 哪个 我 做 不是 预计 曾经 令人满意地 到 帐户 ,

这是一个奇怪的现象，我并不指望能对此做出令人满意的解释。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l] ['kriːd(ə)ns] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
and **which** **will** **receive** **little** **credence** **even** **among** **those** **who** **know** **that** **I** **am** **not**
和 哪个 将要 收到 小的 信任 甚至 之中 那些 WHO 知道 那 我 是 不是
['gɪv(ə)n][tuː; tə] [roʊ'mænsɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] ,
given **to** **romancing** **—** **it** **is** **a** **strange** **fact** **,**
给定 到 浪漫 — 它 是 一个 奇怪的 事实 ,

即使是那些知道我不擅长浪漫的人，也不会相信这一点——这真是一个奇怪的事实。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [ɪt'self] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd]
that the substance of the following pages has evolved itself during a period
那 这 物质 的 这 下列的 页面 有 进化 本身 期间 一个 时期
[ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,
of six months ,
的 六 几个月 ,

以下各页的内容是在六个月的时间里逐渐形成的。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
more or less , between the hours of midnight and four o'clock in the morning ,
更多的 或者较少的 , 之间 这 小时 的 午夜 和 四 点钟 在 这 早晨 ,

大致在午夜至凌晨四点之间，

[prə'siːdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]
proceeding directly from a type - writing machine standing in the corner of
进行中 直接地 从 一个 类型 - 写作 机器 常设 在 这 角落 的
[maɪ]['laɪbreri] , [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] .
my library , manipulated by unseen hands .
我的 图书馆 , 操纵 经过 看不见 双手 .

直接出自我图书馆角落里的一台打字机，由看不见的手操控。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [meɪk] .
The machine is not of recent make .
这 机器 是 不是 的 最近的 制作 .

这台机器不是最近生产的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['sevntɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
It is , in fact , a relic of the early seventies , which I discovered one morning
它 是 , 在 事实 , 一个 遗迹 的 这 早期的 七十年代 , 哪个 我 发现 一 早晨
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

事实上，它是七十年代初期的一件遗物，是我一天早上偶然发现的。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grɪp] ,
suffering from a slight attack of the grip ,
痛苦 从 一个 轻微 攻击 的 这 紧握 ,

握力轻微受损，

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
I had remained at home and devoted my time to pottering about in the
我 有 剩余 在 家 和 奉献 我的 时间 到 闲逛 关于 在 这
['ætɪk] ,
attic ,
阁楼 ,

我则一直待在家里，把时间都花在了阁楼里摆弄各种东西上。

[ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [oʊld] [bʊks] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [ˌkɔris'pɔndənsiz] , [maɪ]
unearthing old books , bringing to the light long - forgotten correspondences , my
发现 老的 图书 , 带来 到 这 光 长的 - 被遗忘的 通信 , 我的
['bɔɪhʊd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] “ [stʌf] ,
boyhood collections of “ stuff ,
童年 收藏 的 “ 东西 ,

挖掘旧书，重见尘封已久的信件，以及我童年时期收集的“东西”，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meməri] - [ɪn'djʊs] [θɪŋz] .
" and other memory - inducing things .
" 和 其他 记忆 - 诱导 事物 .

以及其他能唤起记忆的事物。

[wens] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] .
Whence the machine came originally I do not recall .
何处 这 机器 来了 起初 我 做 不是 记起 .

我不记得这台机器最初是从哪里来的了。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stə'nɑ:grəfər] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][maɪ]
My impression is that it belonged to a stenographer once in the employ of my
我的 印象 是 那 它 属于 到 一个 速记员 一次 在 这 采用 的 我的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

我的印象是，它曾经属于我父亲手下的一位速记员。

[hu:] [ju:st] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
who used frequently to come to our house to take down dictations .
WHO 用过的 频繁地 到 来 到 我们的 房子 到 拿 向下 听写 .

他们以前经常来我们家记录口述内容。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑ:tsəm] [ænd; ənd]['dʒetsəm][ʌv; əv][ðə; ði]
the machine had lain hidden by dust and the flotsam and jetsam of the
这 机器 有 莱恩 隐 经过 灰尘 和 这 废料 和 残骸 的 这
[haʊs] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
house for twenty years ,
房子 为了 二十 年 ,

这台机器被灰尘和屋里的杂物掩盖了二十年。

[wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
when , as I have said , I came upon it unexpectedly .
什么时候 , 作为 我 有 说 , 我 来了 之上 它 不料 .

正如我所说，我是偶然发现它的。

[oʊld][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['θɜ:rti] — [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]
Old man as I am — I shall soon be thirty — the fascination of a machine
老的 男人 作为 我 是 — 我 将 很快 是 三十 — 这 魅力 的 一个 机器
[hæz; həz] [lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['poʊt(ə)nsi] .
has lost none of its potency .
有 丢失的没有任何 的 它是 效力 .

虽然我已经老了——我很快就要三十岁了——但机器的魅力丝毫没有减弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pli:zd] [tu:; tə] - [deɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][maɪ] [wɑ:tʃ] " [goʊ] [raʊnd] " [æz; əz]
I am as pleased to - day watching the wheels of my watch " go round " as
我 是 作为 高兴 到 - 天 观看 这 车轮 的 我的 手表 " 去 圆形的 " 作为
['evər] [aɪ][wʌz; wəz] ,
ever I was ,
曾经 我 曾是 ,

今天，我依然像以往一样，乐于看着手表上的齿轮"转动"。

[ænd; ənd][tuː; tə] “ ['mʌŋki] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [greɪt]

and	to	“	monkey	”	with	a	type	-	writing	apparatus	has	always	brought	great
和	到	“	猴	”	和	一个	类型	-	写作	设备	有	总是	带来	伟大的

[dʒɔɪ]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] — [ðoʊ] [fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pen] .

joy	into	my	heart	—	though	for	composing	give	me	the	pen	.
喜悦	进入	我的	心	—	尽管	为了	构成	给	我	这	笔	.

摆弄打字机总能给我带来极大的快乐——不过，要作曲的话，还是给我笔吧。

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] ['mʌŋki] ,

Perhaps	I	should	apologize	for	the	use	here	of	the	verb	monkey	,
也许	我	应该	道歉	为了	这	使用	这里	的	这	动词	猴	,

或许我应该为在这里使用动词“猴子”而道歉。

[wɪtʃ] ['seivəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [kɔːlz] [ðə; ði] “ ['ɪŋglɪʃ] ['slæŋgwɪdʒ] ,

which	savors	of	what	a	friend	of	mine	calls	the	“	English	slanguage	,
哪个	品味	的	什么	一个	朋友	的	矿	呼叫	这	“	英语	俚语	,

这尝起来就像我一位朋友所说的“英语俚语”，

” [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kɔːlz][ðə; ði] “ ['ændruː] ['læŋgwɪdʒ] .

”	to	differentiate	it	from	what	he	also	calls	the	“	Andrew	Language	.
”	到	区分	它	从	什么	他	还	呼叫	这	“	安德鲁	语言	.

”以此将其与他所称的“安德鲁语言”区分开来。

” [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [wət'evər] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ðə; ði]

”	But	I	shall	not	do	so	,	because	,	to	whatever	branch	of	our	tongue	the
”	但	我	将	不是	做	所以	,	因为	,	到	任何	分支	的	我们的	舌头	这

[wɜːrd] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

word	may	belong	,
单词	可能	属于	,

但我不会这样做，因为无论这个词属于我们语言的哪个分支，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [dɪ'skrɪptɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] ,

it	is	exactly	descriptive	,	and	descriptive	as	no	other	word	can	be	,
它	是	确切地	描述性的	,	和	描述性的	作为	不	其他	单词	能	是	,

它描述得非常贴切，没有其他词语能比它更贴切。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [klɪk] [ænd; ənd] “ [goʊ] ,

of	what	a	boy	does	with	things	that	click	and	“	go	,
的	什么	一个	男生	做	和	事物	那	点击	和	“	去	,

一个男孩玩那些会发出咔哒声和“走动”的东西时会做什么，

” [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [biː; bi]

”	and	is	therefore	not	at	all	out	of	place	in	a	tale	which	I	trust	will	be
”	和	是	所以	不是	在	全部	出去	的	地方	在	一个	故事	哪个	我	相信	将要	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [wʌn] .

regarded	as	a	polite	one	.
认为	作为	一个	有礼貌的	一	.

因此，在这样一个我认为会被认为是礼貌的故事中，这样的描述一点也不显得不合时宜。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ]['ætɪk] .

The	discovery	of	the	machine	put	an	end	to	my	attic	potterings	.
这	发现	的	这	机器	放	一个	结尾	到	我的	阁楼	陶器	.

机器的发现结束了我在阁楼里的摆弄工作。

[aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [oʊld] [bɪl] - [faɪlz] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] - ['ɛndz]

I	cared	little	for	finding	old	bill	-	files	and	collections	of	Atlantic	cable	-	ends
我	关心	小的	为了	寻找	老的	账单	-	文件	和	收藏	的	大西洋	电缆	-	结束

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我当时对寻找旧账单文件和收集大西洋电缆接头并不感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

with	a	whole	morning	,	a	type	-	writing	machine	,
和	一个	所有的	早晨	,	一个	类型	-	写作	机器	,

用一整个上午的时间，一台打字机，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l]

and	a	screw	-	driver	before	me	I	could	penetrate	the	mysteries	of	that	useful
和	一个	拧紧	-	司机	前	我	我	可以	穿透	这	谜团	的	那	有用

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

手里拿着螺丝刀，我就能揭开这个实用机制的奥秘。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv]

I	shall	not	endeavor	to	describe	the	delightful	sensations	of	that	hour	of
我	将	不是	努力	到	描述	这	愉快	感觉	的	那	小时	的

['skruːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnsk'ruːɪŋ] ;

screwing	and	unscrewing	;
拧螺丝	和	拧开	;

我不打算描述那一小时拧螺丝和拧螺丝的愉悦感受；

[ðeɪ] [sər'pæs] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪ][pen] .

they	surpass	the	powers	of	my	pen	.
他们	超过	这	权力	的	我的	笔	.

它们超越了我的笔力。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [ə'pɑːrt] , [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Suffice	it	to	say	that	I	took	the	whole	apparatus	apart	,	cleaned	it	well	,
足够了	它	到	说	那	我	采取	这	所有的	设备	除	,	已清洗	它	出色地	,

总之，我把整个装置拆开，彻底清洗了一遍。

[ɔɪld] ['evri] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] .

oiled	every	joint	,	and	then	put	it	together	again	.
涂油	每一个	联合的	,	和	然后	放	它	一起	再次	.

每个接合处都涂了油，然后重新组装起来。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

I	do	not	suppose	a	seven	-	year	-	old	boy	could	have	derived	more	satisfaction
我	做	不是	认为	一个	七	-	年	-	老的	男生	可以	有	衍生的	更多的	满意

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

from	taking	a	piano	to	pieces	.
从	采取	一个	钢琴	到	件	.

我想，一个七岁男孩不可能从拆解钢琴中获得更大的满足感了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

It	was	exhilarating	,
它	曾是	令人振奋	,

真是令人兴奋！

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

and	I	resolved	that	as	a	reward	for	the	pleasure	it	had	given	me
和	我	已解决	那	作为	一个	报酬	为了	这	乐趣	它	有	给定	我

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['rɪbən] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	machine	should	have	a	brand	-	new	ribbon	and	as	much	ink	as	it
这	机器	应该	有	一个	品牌	-	新的	丝带	和	作为	很多	墨水	作为	它

[kʊd; kəd] [kən'suːm] .

could	consume	.
可以	消耗	.

我决定，为了奖励这台机器带给我的快乐，应该给它配上全新的色带和尽可能多的墨水。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [briːf] ,

And	that	,	in	brief	,
和	那	,	在	简短的	,

简而言之，就是这样。

[ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈpætərn] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə]

is	how	it	came	to	be	that	this	machine	of	antiquated	pattern	was	added	to
是	如何	它	来了	到	是	那	这	机器	的	过时的	图案	曾是	额外	到

[ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] .

the	library	bric	-	a	-	brac	.
这	图书馆	砖块	-	一个	-	支架	.

就这样，这台老式机器被添进了图书馆的杂物堆里。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [juːz] [ðæn; ðən] - [ˈdænsɪŋ]

To	say	the	truth	,	it	was	of	no	more	practical	use	than	Barye's	dancing
到	说	这	真相	,	它	曾是	的	不	更多的	实际的	使用	比	-	跳舞

[ber] ,

bear	,
熊	,

说实话，它和巴里伊的跳舞熊一样，没什么实际用途。

[ə; eɪ] [ˈplæstər] [kæst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈdɔːnz] [maɪ] [ˈmæntl] - [ʃelf] ,

a	plaster	cast	of	which	adorns	my	mantel	-	shelf	,
一个	石膏	投掷	的	哪个	装饰	我的	壁炉架	-	架子	,

我的壁炉架上摆放着它的石膏模型。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈklæsɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] [aɪ] [duː] [soʊ] [ədˈvaɪzədli] .

so	that	when	I	classify	it	with	the	bric	-	a	-	brac	I	do	so	advisedly	.
所以	那	什么时候	我	分类	它	和	这	砖块	-	一个	-	支架	我	做	所以	谨慎地	.

所以，当我把它归类为小摆设时，我是经过深思熟虑的。

[aɪ] [ˈfriːkwəntli] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [dʒest] [ɔːr] [tuː] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	frequently	tried	to	write	a	jest	or	two	upon	it	,
我	频繁地	尝试	到	写	一个	笑话	或者	二	之上	它	,

我经常尝试就此写一两个笑话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [laɪk] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈsʌlɪvənz] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	the	results	were	extraordinarily	like	Sir	Arthur	Sullivan's	experience	with	the
但	这	结果	是	非常	喜欢	先生	亚瑟	沙利文的	经验	和	这

[ˈɔːrgən] [ˈɪntuː] [huːz] [depθs] [ðə; ði] [lɔːst] [kɔːrd] [sæŋk] ,

organ	into	whose	depths	the	lost	chord	sank	,
器官	进入	谁	深度	这	丢失的	弦	沉没	,

但结果却与阿瑟·沙利文爵士的经历惊人地相似，那丢失的和弦沉入了管风琴的深处。

[ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[aɪ] [dæʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒests] [wel] [ɪˈnʌf] ,

I	dashed	off	the	jests	well	enough	,
我	虚线	离开	这	笑话	出色地	足够的	,

我匆匆忙忙地讲完了那些笑话，还算不错。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	somewhere	between	the	keys	and	the	types	they	were	lost	,	and	the
但	某处	之间	这	钥匙	和	这	类型	他们	是	丢失的	,	和	这

[rɪˈzʌlts] ,

results	,
结果	,

但在密钥和类型之间某个环节丢失了，结果也随之丢失。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] ['peɪpər] , [wɜːr; wər] [dɪ'presɪŋ] .

when	I	came	to	scan	the	paper	,	were	depressing	.
什么时候	我	来了	到	扫描	这	纸	,	是	沉闷	.

当我浏览这份文件时，发现内容令人沮丧。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːz] .

And	once	I	tried	a	sonnet	on	the	keys	.
和	一次	我	尝试	一个	十四行诗	在	这	钥匙	.

我曾经尝试用键盘弹奏一首十四行诗。

[ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

Exactly	how	to	classify	the	jumble	that	came	out	of	it	I	do	not	know	,
确切地	如何	到	分类	这	杂乱	那	来了	出去	的	它	我	做	不是	知道	,

我不太清楚该如何对最终产生的这堆杂乱无章的东西进行分类。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [-] [ɔːr] ['eni]

but	it	was	curious	enough	to	have	appealed	strongly	to	D'Israeli	or	any
但	它	曾是	好奇的	足够的	到	有	上诉	强烈	到	以色列人	或者	任何

['ʌðər] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɑːdəti] .

other	collector	of	the	literary	oddity	.
其他	集电极	的	这	文学	奇特	.

但这件奇事足以引起迪斯雷利或其他任何文学怪癖收藏家的强烈兴趣。

[mɔːr] ['sɪŋgjələr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] , [ðoʊ] ,

More	singular	than	the	sonnet	,	though	,
更多的	单数	比	这	十四行诗	,	尽管	,

然而，比十四行诗更独特的是……

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] ,

was	the	fact	that	when	I	tried	to	write	my	name	upon	this	strange	machine	,
曾是	这	事实	那	什么时候	我	尝试	到	写	我的	姓名	之上	这	奇怪的	机器	,

当时的情况是，当我试图在这台奇怪的机器上写下我的名字时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːriəs] [leŋkθ; leŋθ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

instead	of	finding	it	in	all	its	glorious	length	written	upon	the	paper	,
反而	的	寻找	它	在	全部	它是	辉煌	长度	书面	之上	这	纸	,

而不是发现它完整而辉煌地写在纸上，

[aɪ] [dɪd] [faɪnd] “ ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ” ['prɪntɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [ɪts] [sted] .

I	did	find	“	William	Shakespeare	”	printed	there	in	its	stead	.
我	做过	寻找	“	威廉	莎士比亚	”	打印	那里	在	它是	坚定	.

我发现那里印的是“威廉·莎士比亚”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tə'geðər] [aɪ] [mɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [kiːz]

Of	course	you	will	say	that	in	putting	the	machine	together	I	mixed	up	the	keys
的	课程	你	将要	说	那	在	推杆	这	机器	一起	我	混合	向上	这	钥匙

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] .

and	the	letters	.
和	这	信件	.

当然你会说，我在组装机器的时候把按键和字母弄混了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] ,

I	have	no	doubt	that	I	did	,
我	有	不	怀疑	那	我	做过	,

我毫不怀疑我做到了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ'self] [ɪn]

but	when	I	tell	you	that	there	have	been	times	when	,	looking	at	myself	in
但	什么时候	我	告诉	你	那	那里	有	到过	时代	什么时候	,	寻找	在	我	在

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

但当我告诉你，有些时候，当我看着镜子里的自己时，

[aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ] ['mɪrərd] [feɪs] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:rd] ;

I	have	fancied	that	I	saw	in	my	mirrored	face	the	lineaments	of	the	great	bard	;
我	有	幻想	那	我	锯	在	我的	镜像	脸	这	线状线	的	这	伟大的	诗人	;

我曾幻想在镜子里的自己脸上看到了那位伟大诗人的容貌；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;

that	the	contour	of	my	head	is	precisely	the	same	as	was	his	;
那	这	轮廓	的	我的	头	是	恰恰	这	相同的	作为	曾是	他的	;

我的头型和他完全一样；

[ðæt] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] ['strætfərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pregnənt]

that	when	visiting	Stratford	for	the	first	time	every	foot	of	it	was	pregnant
那	什么时候	访问	斯特拉特福德	为了	这	第一的	时间	每一个	脚	的	它	曾是	孕

[wɪð; wɪθ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ˌrekə'lekʃənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

with	clearly	defined	recollections	to	me	,
和	清楚地	定义	回忆	到	我	,

我第一次去斯特拉特福德的时候，那里的每一寸土地都充满了清晰的回忆。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [mɔ:r] ['i:zəli] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [maɪ] [sen'seiʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

you	will	perhaps	more	easily	picture	to	yourself	my	sensations	at	the	moment	.
你	将要	也许	更多的	容易地	图片	到	你自己	我的	感觉	在	这	片刻	.

你或许更容易想象我此刻的感受。

[haʊ'evər] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][maɪ'self] .

However	,	enough	of	describing	the	machine	in	its	relation	to	myself	.
然而	,	足够的	的	描述	这	机器	在	它是	关系	到	我	.

不过，关于机器与我之间的关系就说到这里吧。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [wət'evər] [ɪts] [meɪk] ,

I	have	said	sufficient	,	I	think	,	to	convince	you	that	whatever	its	make	,
我	有	说	充足的	,	我	思考	,	到	说服	你	那	任何	它是	制作	,

我想我已说得足够清楚了，足以让你们相信，无论它是什么，

[ɪts][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'fer] ; [ænd; ənd] , [wʌns]

its	age	,	and	its	limitations	,	it	was	an	extraordinary	affair	;	and	,	once
它是	年龄	,	和	它是	限制	,	它	曾是	一个	非凡的	事务	;	和	,	一次

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] ,

convinced	of	that	,
确信	的	那	,

考虑到它的年代和局限性，这真是一件非同寻常的事；而且，一旦确信这一点，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:]

you	may	the	more	readily	believe	me	when	I	tell	you	that	it	has	gone	into
你	可能	这	更多的	容易	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	它	有	已消失	进入

['bɪznəs] [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][ɪt'self] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

business	apparently	for	itself	—	and	incidentally	for	me	.
商业	显然	为了	本身	—	和	顺便	为了	我	.

你可能会更容易相信我，因为我告诉你，它显然是为了自己而经营的——顺便也是为了我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [læst] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

It	was	on	the	morning	of	the	26th	of	March	last	that	I	discovered	the
它	曾是	在	这	早晨	的	这	26th	的	行进	最后的	那	我	发现	这

['kjʊriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [raɪt] .

curious	condition	of	affairs	concerning	which	I	have	essayed	to	write	.
好奇的	状况	的	事务	有关	哪个	我	有	尝试	到	写	.

就在上年3月26日的上午，我发现了我在文中试图描述的这种奇特情况。

[maɪ]['fæməli][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] .

My	family	do	not	agree	with	me	as	to	the	date	.
我的	家庭	做	不是	同意	和	我	作为	到	这	日期	.

我的家人不同意我选择的日期。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪsoʊd]

They	say	that	it	was	on	the	evening	of	the	25th	of	March	that	the	episode
他们	说	那	它	曾是	在	这	晚上	的	这	25th	的	行进	那	这	插曲

[hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

had	its	beginning	;
有	它是	开始	;

据说，这起事件始于3月25日晚上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

but	they	are	not	aware	,	for	I	have	not	told	them	,	that	it	was	not
但	他们	是	不是	意识到的	,	为了	我	有	不是	讲述	他们	,	那	它	曾是	不是

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但他们并不知道，因为我没有告诉他们，那时还不是晚上。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm]['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːldɪs] [klʌb] .

but	morning	,	when	I	reached	home	after	the	dinner	at	the	Aldus	Club	.
但	早晨	,	什么时候	我	达到	家	后	这	晚餐	在	这	阿尔杜斯	俱乐部	.

但是早上，当我从奥尔杜斯俱乐部吃完晚饭回到家时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [prɪ'saɪsli] [ðæt] [aɪ] ['entərd] [maɪ] [haʊs]

It	was	at	a	quarter	of	three	A	.	M	.	precisely	that	I	entered	my	house
它	曾是	在	一个	四分之一	的	三	一个	.	M	.	恰恰	那	我	进入	我的	房子

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] ,

and	proceeded	to	remove	my	hat	and	coat	,
和	继续	到	消除	我的	帽子	和	外套	,

凌晨三点一刻整，我走进家门，然后脱下帽子和外套。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] ,

in	which	operation	I	was	interrupted	,	and	in	a	startling	manner	,
在	哪个	手术	我	曾是	中断	,	和	在	一个	令人震惊	方式	,

手术过程中，我被突然打断了，而且打断的方式令人震惊。

[baɪ][ə; eɪ] [klɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

by	a	click	from	the	dark	recesses	of	the	library	.
经过	一个	点击	从	这	黑暗的	凹陷处	的	这	图书馆	.

只需在图书馆的黑暗角落里点击一下即可。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [klɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

A	man	does	not	like	to	hear	a	click	which	he	cannot	comprehend	,
一个	男人	做	不是	喜欢	到	听到	一个	点击	哪个	他	不能	理解	,

男人不喜欢听到自己无法理解的咔哒声。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [daind] .

even	before	he	has	dined	.
甚至	前	他	有	用餐	.

甚至在他吃饭之前。

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [daind] , [haʊ'evər] ,

After	he	has	dined	,	however	,
后	他	有	用餐	,	然而	,

然而，在他用餐之后，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][laɪf] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

and	feels	a	satisfaction	with	life	which	cannot	come	to	him	before	dinner	,
和	感觉	一个	满意	和	生活	哪个	不能	来	到	他	前	晚餐	,

他在晚餐前无法感受到对生活的满足感。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [klɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ,

to	hear	a	mysterious	click	,	and	from	a	dark	corner	,
到	听到	一个	神秘	点击	,	和	从	一个	黑暗的	角落	,

听到一声神秘的咔哒声，从黑暗的角落里传来，

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət][rest] , [ɪz][nɑːt] ['pliːzɪŋ] .

at	an	hour	when	the	world	is	at	rest	,	is	not	pleasing	.
在	一个	小时	什么时候	这	世界	是	在	休息	,	是	不是	令人愉悦	.

在世界静谧的时刻，这并不令人愉快。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ɪz][maɪld] .

To	say	that	my	heart	jumped	into	my	mouth	is	mild	.
到	说	那	我的	心	跳了起来	进入	我的	嘴	是	温和的	.

说我当时心跳都惊到了嗓子眼都算是轻描淡写了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['riː'baʊndid] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt]

I	believe	it	jumped	out	of	my	mouth	and	rebounded	against	the	wall	opposite
我	相信	它	跳了起来	出去	的	我的	嘴	和	反弹	反对	这	墙	对面的

[bæk] [ðoʊ] [maɪ] ['sɪstəm] ['ɪntuː][maɪ] [buːts] .

back	though	my	system	into	my	boots	.
后退	尽管	我的	系统	进入	我的	靴子	.

我相信它从我的嘴里跳出来，撞到对面的墙上反弹回来，然后又通过我的身体系统进入了我的靴子。

[ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] — [aɪ][wʌns] [stept] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

All	the	sins	of	my	past	life	,	and	they	are	many	—	I	once	stepped	upon	a
全部	这	罪孽	的	我的	过去的	生活	,	和	他们	是	许多	—	我	一次	步	之上	一个

['kætərpɪlər] ,

caterpillar	,
毛虫	,

我前世的罪孽数不胜数——我曾踩死过一只毛毛虫，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kʌvətɪd] [maɪ] ['neɪbər] [bəuθ][hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːrvənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪd] -

and	I	have	coveted	my	neighbor	both	his	man	-	servant	and	his	maid	-
和	我	有	令人垂涎的	我的	邻居	两个都	他的	男人	-	仆人	和	他的	女佣	-

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

我贪恋邻居的男仆和女仆。

[ðoʊ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔːr][hɪz; ɪz] [æs] ,

though	not	his	wife	nor	his	ass	,
尽管	不是	他的	妻子	也不	他的	屁股	,

虽然不是他的妻子，也不是他的驴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [noʊ][lɪv; laɪv] - [stɑːk] — [ɔːl][maɪ][sɪnz] ,

because	I	don't	like	his	wife	and	he	keeps	no	live	-	stock	—	all	my	sins	,
因为	我	不	喜欢	他的	妻子	和	他	保持	不	居住	-	库存	—	全部	我的	罪孽	,

因为我不喜欢他的妻子，而且他也不养牲畜——这一切都是我的罪过。

[aɪ] [seɪ] , [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	say	,	rose	up	before	me	,
我	说	,	玫瑰	向上	前	我	,

我说，在我面前升起，

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] ['penətreɪt] [maɪ][breɪn] ,

for	I	expected	every	moment	that	a	bullet	would	penetrate	my	brain	,
为了	我	预期的	每一个	片刻	那	一个	子弹	会	穿透	我的	脑	,

因为我时刻都担心子弹会穿透我的大脑。

[ɔːr][maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðə; ði]['bɜːrglər] [huːm] [aɪ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['levlɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ]

or	my	heart	if	perchance	the	burglar	whom	I	suspected	of	levelling	a	clicking
或者	我的	心	如果	或许	这	窃贼	谁	我	怀疑	的	水平	一个	点击

[rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][ˌem 'iː] [eɪmd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

revolver	at	me	aimed	at	my	feet	.
左轮手枪	在	我	旨在	在	我的	脚	.

或者，如果我怀疑的那个窃贼用咔哒作响的左轮手枪指着我的脚，那我的心脏可能就遭殃了。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
“ Who is there ?
“ WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

” [aɪ] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['voʊk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr]
” I cried , making a vocal display of bravery I did not feel , hiding behind our
” 我 哭 , 制作 一个 声乐 展示 的 勇敢 我 做过 不是 感觉 , 隐藏 在后面 我们的
[her] ['soʊfə] .
hair sofa .
头发 沙发 .

“我哭了，装出一副我内心并不勇敢的样子，躲在我们的沙发后面。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [klɪk] .
The only answer was another click .
这 仅有的 回答 曾是 其他 点击 .

唯一的解决办法就是再点击一下。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , ” [aɪ] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə][maɪ'self] .
“ This is serious , ” I whispered softly to myself .
“ 这 是 严肃的 , ” 我 低声说道 轻轻 到 我 .

“情况很严重，”我轻声对自己说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ˌʌn'ɑːrmd] .
“ There are two of ' em ; I am in the light , unarmed .
“ 那里 是 二 的 - 呃 ; 我 是 在 这 光 , 徒手 .

“他们有两个；我在光亮处，没有武器。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'vɔlvəz] .
They are concealed by the darkness and have revolvers .
他们 是 暗 经过 这 黑暗 和 有 左轮手枪 .

他们藏身于黑暗中，并且持有左轮手枪。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ]['strætədʒi] .
There is only one way out of this , and that is by strategy .
那里 是 仅有的 一 方式 出去 的 这 , 和 那 是 经过 战略 .

解决这个问题只有一个办法，那就是制定策略。

[aɪl] [prɪ'tend] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
I'll pretend I think I've made a mistake .
患病的 假装 我 思考 我已经 制成 一个 错误 .

我会假装我犯了个错误。

” [soʊ][aɪ] [ə'drest] [maɪ'self] [ə'laʊd] .
” So I addressed myself aloud .
” 所以 我 已解决 我 大声 .

于是我自言自语道。

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɪdiət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ What an idiot you are , ” I said ,
“ 什么 一个 笨蛋 你 是 , ” 我 说 ,

“你真是个白痴，”我说。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrglər] .
so that my words could be heard by the burglars .
所以 那 我的 字 可以 是 听到 经过 这 窃贼 .

这样窃贼就能听到我的话了。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɑːldɪs] [klʌb] ['dinəz] [juːd] ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
“ If this is the effect of Aldus Club dinners you'd better give them up .
“ 如果 这 是 这 影响 的 阿尔杜斯俱乐部 晚餐 你会 更好的 给 他们 向上 .

“如果这就是奥尔德斯俱乐部晚宴的效果，你最好放弃参加。”

[ðæt] [klɪk] ['wɔznt] [ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [eɪt] - [deɪ] [klɑ:k]

That	click	wasn't	a	click	at	all	,	but	the	ticking	of	our	new	eight	-	day	clock
那	点击	不是	一个	点击	在	全部	,	但	这	滴答	的	我们的	新的	八	-	天	钟

.

:

.

那声“咔哒”声根本不是“咔哒”声，而是我们新的八天时钟的滴答声。

” [aɪ] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [klɪks] [ɪn] [kwɪk]

”	I	paused	,	and	from	the	corner	there	came	a	dozen	more	clicks	in	quick
”	我	暂停	,	和	从	这	角落	那里	来了	一个	打	更多的	点击	在	快的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

我停顿了一下，然后从角落里又传来十几声快速的点击声。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [rɪ'vɔlvəz] .

like	the	cocking	of	as	many	revolvers	.
喜欢	这	上膛	的	作为	许多	左轮手枪	.

就像给许多左轮手枪上膛一样。

“ [greɪt] ['hevəns] !

“	Great	Heavens	!
“	伟大的	天	!

“伟大的天哪！

” [aɪ] ['mɜ:mɜd] , ['ʌndər] [maɪ] [breθ] .

”	I	murmured	,	under	my	breath	.
”	我	低声说道	,	在下面	我的	气息	.

我低声喃喃道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['æli]['bɑ:bɑ:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rti] [θi:vz] .

“	It	must	be	Ali	Baba	with	his	forty	thieves	.
“	它	必须	是	阿里	巴巴	和	他的	四十	窃贼	.

“一定是阿里巴巴和他的四十个强盗。”

” [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [klɪrd] [ɪt'self] ,

”	As	I	spoke	,	the	mystery	cleared	itself	,
”	作为	我	辐	,	这	神秘	已清除	本身	,

“我说话的时候，谜团就解开了。”

[fɔ:r; fər] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [klɪk] [keɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

for	following	close	upon	a	thirteenth	click	came	the	gentle	ringing	of	a	bell	,
为了	下列的	关闭	之上	一个	第十三	点击	来了	这	温和的	铃声	的	一个	钟	,

紧接着第十三次咔哒声之后，传来一阵轻柔的铃声。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

and	I	knew	then	that	the	type	-	writing	machine	was	in	action	;
和	我	知道	然后	那	这	类型	-	写作	机器	曾是	在	行动	;

我当时就知道打字机正在运转；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

but	this	was	by	no	means	a	reassuring	discovery	.
但	这	曾是	经过	不	方法	一个	令人安心	发现	.

但这绝不是一个令人安心的发现。

[hu:] [ɔ:r] [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] [æt; ət] [ðæt]

Who	or	what	could	it	be	that	was	engaged	upon	the	type	-	writer	at	that
WHO	或者	什么	可以	它	是	那	曾是	已订婚的	之上	这	类型	-	作家	在	那

[ʌn'hoʊli] ['aʊər] ,

unholy	hour	,
不圣洁的	小时	,

在那个不合时宜的时间，究竟是谁或什么东西在打字机前忙碌？

[θriː][ə; eɪ] . [em] . ?

3	A	.	M	.	?
3	一个	.	M	.	?

凌晨3点?

[ɪf] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] , [waɪ] [wʌz; wəz][maɪ] ['kʌmɪŋ] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ?

If	a	mortal	being	,	why	was	my	coming	no	interruption	?
如果	一个	凡人	存在	,	为什么	曾是	我的	未来	不	中断	?

如果我是凡人，为什么我的到来没有造成任何干扰?

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] , [wʌt] [ɪn'fɜːrn(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər]

If	a	supernatural	being	,	what	infernal	complication	might	not	the	immediate	future
如果	一个	超自然	存在	,	什么	地狱	并发症	可能	不是	这	即时	未来

[hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

have	in	store	for	me	?
有	在	店铺	为了	我	?

如果我是超自然生物，那么在不久的将来，我又将面临怎样可怕的困境呢?

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [haʊs] ,

My	first	impulse	was	to	flee	the	house	,
我的	第一的	冲动	曾是	到	逃跑	这	房子	,

我的第一反应是逃离房子。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] [fiːldz] — ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

to	go	out	into	the	night	and	pace	the	fields	—	possibly	to	rush	out	to	the
到	去	出去	进入	这	夜晚	和	步伐	这	字段	—	可能	到	匆忙	出去	到	这

[gɑːlf] [lɪŋks] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [braʊ] ,

golf	links	and	play	a	few	holes	in	the	dark	in	order	to	cool	my	brow	,
高尔夫球	链接	和	玩	一个	很少	孔	在	这	黑暗的	在	命令	到	凉爽的	我的	眉头	,

到夜色中去田野里踱步——或许还会冲到高尔夫球场，在黑暗中打几洞，好让额头凉快凉快。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fiːvərd] .

which	was	rapidly	becoming	fevered	.
哪个	曾是	快速	成为	发烧	.

他的体温迅速升高。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .

Fortunately	,	however	,	I	am	not	a	man	of	impulse	.
幸运的是	,	然而	,	我	是	不是	一个	男人	的	冲动	.

不过幸运的是，我不是一个冲动的人。

[aɪ] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [nɜːrv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][soʊ] ,

I	never	yield	to	a	mere	nerve	suggestion	,	and	so	,
我	绝不	屈服	到	一个	仅仅	神经	建议	,	和	所以	,

我绝不会屈服于一时冲动，所以，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'træktɪŋ] [nuː'moʊniə] ,

instead	of	going	out	into	the	storm	and	certainly	contracting	pneumonia	,
反而	的	去	出去	进入	这	风暴	和	当然	承包	肺炎	,

与其冒着暴风雨外出，肯定会感染肺炎，

[aɪ] [wɔːkt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri]

I	walked	boldly	into	the	library	to	investigate	the	causes	of	the	very	extraordinary
我	步行	大胆地	进入	这	图书馆	到	调查	这	原因	的	这	非常	非凡的

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

我大胆地走进图书馆，调查这起非同寻常的事件的原因。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [wel] [ə'ʃʊrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][goʊ] [ɑːrmd] ,

You	may	rest	well	assured	,	however	,	that	I	took	care	to	go	armed	,
你	可能	休息	出色地	保证	,	然而	,	那	我	采取	关心	到	去	武装	,

不过，你可以完全放心，我已做好携带武器的准备。

['fɔːtifaiŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʌgli] [stiːl] [bleɪd] [kən'siːld]

fortifying	myself	with	a	stout	stick	,	with	a	long	,	ugly	steel	blade	concealed
强化	我	和	一个	肥硕	戳	,	和	一个	长的	,	丑陋的	钢	刀刃	暗

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['wepən] ,

within	it	—	a	cowardly	weapon	,
之内	它	—	一个	胆小	武器	,

我用一根粗壮的木棍武装自己，木棍里藏着一把又长又丑的钢刀——这是一种懦夫的武器。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

by	-	the	-	way	,
经过	-	这	-	方式	,

顺便一提，

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] [rest] [ɪn][maɪ] [haʊs] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	I	permit	to	rest	in	my	house	merely	because	it	forms	a	part	of	a
哪个	我	允许	到	休息	在	我的	房子	仅仅	因为	它	表格	一个	部分	的	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ə'kwaɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['peɪpər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

collection	of	weapons	acquired	through	the	failure	of	a	comic	paper	to	which	I
收藏	的	武器	获得	通过	这	失败	的	一个	漫画	纸	到	哪个	我

[hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

had	contributed	several	articles	.
有	贡献	一些	文章	.

我允许它留在我家，仅仅是因为它是我因一家漫画杂志倒闭而获得的武器收藏品的一部分，我曾为这家杂志投稿数次。

[ðə; ði] ['edɪtər] , [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,

The	editor	,	when	the	crash	came	,
这	编辑	,	什么时候	这	碰撞	来了	,

编辑在崩溃发生时，

[sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][pɑːrt] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [oʊd] [ˌem 'iː] ,

sent	me	the	collection	as	part	payment	of	what	was	owed	me	,
发送	我	这	收藏	作为	部分	支付	的	什么	曾是	欠款	我	,

他们把这笔款项作为部分欠款寄给了我。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

which	I	think	was	very	good	of	him	,
哪个	我	思考	曾是	非常	好的	的	他	,

我觉得他这样做非常好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [stʌf] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]['peɪpər] .

because	a	great	many	people	said	that	it	was	my	stuff	that	killed	the	paper	.
因为	一个	伟大的	许多	人们	说	那	它	曾是	我的	东西	那	被杀	这	纸	.

因为很多人都说是我的文章毁了这份报纸。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

But	to	return	to	the	story	.
但	到	返回	到	这	故事	.

但让我们回到故事本身。

['fɔːtifaiŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] - [keɪn] , [aɪ] [wɔːkt] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ,

Fortifying	myself	with	the	sword	-	cane	,	I	walked	boldly	into	the	library	,	and	,
强化	我	和	这	剑	-	甘蔗	,	我	步行	大胆地	进入	这	图书馆	,	和	,

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,

touching	the	electric	button	,
接触	这	电的	按钮	,

我手持剑杖，昂首阔步地走进图书馆，然后按下电源按钮。

[suːn] [hæd; həd] ['evri] [gæs] - [dʒet][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [fleɪm] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ,

soon	had	every	gas	-	jet	in	the	room	giving	forth	a	brilliant	flame	;	but	these	,
很快	有	每一个	气体	-	喷射	在	这	房间	给予	前进	一个	杰出的	火焰	;	但	这些	,

很快，房间里所有的煤气喷嘴都喷出了耀眼的火焰；但是这些，

['brɪliənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [dɪs'kləuzd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

brilliant	as	they	were	,	disclosed	nothing	in	the	chair	before	the	machine	.
杰出的	作为	他们	是	,	披露	没有什么	在	这	椅子	前	这	机器	.

尽管他们才华横溢，但在机器前的椅子上，他们什么也没透露出来。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

The	latter	,	apparently	oblivious	of	my	presence	,
这	后者	,	显然	浑然不觉	的	我的	在场	,

后者似乎完全没有注意到我的存在，

[went] ['klɪkɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['ekspɜːrt] [jʌŋ]

went	clicking	merrily	and	as	rapidly	along	as	though	some	expert	young
去	点击	兴高采烈地	和	作为	快速	沿着	作为	尽管	一些	专家	年轻的

['wʊmən] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

woman	were	in	charge	.
女士	是	在	收费	.

咔哒咔哒地响个不停，速度飞快，仿佛是一位经验丰富的年轻女子在操控。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Imagine	the	situation	if	you	can	.
想象	这	情况	如果	你	能	.

请你想象一下这种情况。

[ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [meɪk] , [ɪts] ['letərz] [klɪr] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kɔːrd]

A	type	-	writing	machine	of	ancient	make	,	its	letters	clear	,	but	out	of	accord
一个	类型	-	写作	机器	的	古老的	制作	,	它是	信件	清除	,	但	出去	的	符合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] ,

with	the	keys	,
和	这	钥匙	,

一台老式打字机，字迹清晰，但按键错位。

[kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] ['empti] [tʃer] , [θriː] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

confronted	by	an	empty	chair	,	three	hours	after	midnight	,
面对	经过	一个	空的	椅子	,	三	小时	后	午夜	,

午夜过后三个小时，面对着一把空椅子。

['rætlɪŋ] [ɔːf] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['riːdəb(ə)l] ,

rattling	off	page	after	page	of	something	which	might	or	might	not	be	readable	,
嘎嘎作响	离开	页	后	页	的	某物	哪个	可能	或者	可能	不是	是	可读	,

一页接一页地念着一些可能通顺也可能通顺的东西，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

I	could	not	at	the	moment	determine	.
我	可以	不是	在	这	片刻	决定	.

我目前无法确定。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [aɪ] [geɪzd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] .

For	two	or	three	minutes	I	gazed	in	open	-	mouthed	wonder	.
为了	二	或者	三	分钟	我	凝视	在	打开	-	嘴巴	想知道	.

我目瞪口呆地看了两三分钟，惊叹不已。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

I	was	not	frightened	,	but	I	did	experience	a	sensation	which	comes	from
我	曾是	不是	害怕	,	但	我	做过	经验	一个	感觉	哪个	来	从

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kæni] .

contact	with	the	uncanny	.
接触	和	这	不可思议	.

我并不害怕，但我确实体验到了一种与神秘事物接触后产生的感觉。

[æz; əz][aɪ]['grædʒuəli] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [juːst] , ['sʌmwʌt] , [tuː; tə] [wʌt]

As	I	gradually	grasped	the	situation	and	became	used	,	somewhat	,	to	what
作为	我	逐步地	抓住	这	情况	和	成为	用过的	,	有些	,	到	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

随着我逐渐了解情况并逐渐习惯了正在发生的事情，

[aɪ] ['ventʃərd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] .

I	ventured	a	remark	.
我	冒险	一个	评论	.

我试探性地发表了一番评论。

“ [ðɪs] [biːts] [ðə; ði] [duːs] !

“	This	beats	the	deuce	!
“	这	节拍	这	二	!

“这比二号好多了！”

” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

”	I	observed	.
”	我	观察到	.

我观察到了这一点。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

The	machine	stopped	for	an	instant	.
这	机器	停止	为了	一个	立即的	.

机器停顿了一瞬间。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['letərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fluː]

The	sheet	of	paper	upon	which	the	impressions	of	letters	were	being	made	flew
这	床单	的	纸	之上	哪个	这	印象	的	信件	是	存在	制成	飞翔

[aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

out	from	under	the	cylinder	,
出去	从	在下面	这	圆柱	,

用来印制字母的纸张从滚筒下方飞了出来。

[ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [ʃiːt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] ['sʌbstɪtjutɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði]

a	pure	white	sheet	was	as	quickly	substituted	,	and	the	keys	clicked	off	the
一个	纯的	白色的	床单	曾是	作为	迅速地	替代	,	和	这	钥匙	点击	离开	这

[laɪn] :

line	:
线	:

一张纯白色的纸很快就被换了下来，键盘也随之咔哒一声从线路上弹了下来：

“ [wʌt] [dʌz] ?

“	What	does	?
“	什么	做	?

“它是什么？”

” [aɪ] [priˈzjʊmd] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] :

”	I	presumed	the	line	was	in	response	to	my	assertion	,	so	I	replied	:
”	我	假定	这	线	曾是	在	回复	到	我的	断言	,	所以	我	回复	:

我以为这句话是对我之前说法的回应，所以我回复道：

“ [juː; jʊ][duː] .

“	You	do	.
“	你	做	.

“你做。

[wʌt] [ʌn'kæni] [friːk] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn]
What uncanny freak has taken possession of you to - night that you start in
什么 不可思议 怪物 有 已采取 拥有 的 你 到 - 夜晚 那 你 开始 在
[tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] ,
to write on your own hook ,
到 写 在 你的 自己的 钩 ,

今晚究竟是什么怪异的念头占据了你的心，让你开始自己写钩子?

['hævɪŋ] ['rezəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː] ['eni] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ] ['reskjuːd] [juː; jʊ]
having resolutely declined to do any writing for me ever since I rescued you
拥有 坚决地 拒绝 到 做 任何 写作 为了 我 曾经 自从 我 获救 你
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ? ”
from the dust and dirt and cobwebs of the attic ? ”
从 这 灰尘 和 污垢 和 蜘蛛网 的 这 阁楼 ? ”

自从我把你从阁楼的灰尘、污垢和蛛网中解救出来之后，你就一直坚决拒绝为我写作?

“ [juː; jʊ] ['nevər] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eni] ['ætɪk] , ” [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'plaɪd] .
“ You never rescued me from any attic , ” the machine replied .
“ 你 绝不 获救 我 从 任何 阁楼 , ” 这 机器 回复 .

“你从来没有把我从任何阁楼里救出来过，”机器回答道。

“ [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] ; [juːv] [daɪnd] [tuː] [wel] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
“ You'd better go to bed ; you've dined too well , I imagine .
“ 你会 更好的 去 到 床 ; 你已经 用餐 也 出色地 , 我 想象 .

“你最好去睡觉了；我想你吃得太饱了。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] ['reskjuː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv]
When did you rescue me from the dust and dirt and the cobwebs of
什么时候 做过 你 救援 我 从 这 灰尘 和 污垢 和 这 蜘蛛网 的
['eni] ['ætɪk] ? ”
any attic ? ”
任何 阁楼 ? ”

你何时将我从阁楼的尘土、污垢和蛛网中解救出来?

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ What an ungrateful machine you are !
“ 什么 一个 忘恩负义 机器 你 是 !

“你真是个忘恩负义的机器！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
“ If you have sense enough to go into writing on your own account ,
“ 如果 你 有 感觉 足够的 到 去 进入 写作 在 你的 自己的 帐户 ,

“如果你有足够的智慧去独立写作，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['jɪrz] [juː; jʊ] [spent] [ʌp] - [sterz]
you ought to have mind enough to remember the years you spent up - stairs
你 应该 到 有 头脑 足够的 到 记住 这 年 你 花费 向上 - 楼梯
['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [nɪ'glektɪd] ,
under the roof neglected ,
在下面 这 屋顶 被忽视的 ,

你应该有足够的记忆力，记住那些年你在楼上屋檐下被忽视的日子。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hæməks] , ['ɔːnɪŋz] , ['fæməli] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'siːtɪd] [bɪlz] . ”
and covered with hammocks , awnings , family portraits , and receipted bills . ”
和 涵盖 和 吊床 , 遮阳篷 , 家庭 肖像 , 和 已收据 账单 . ”

墙上挂满了吊床、遮阳篷、家庭照片和收据账单。

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tæpt] [bæk] , “ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Really**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	”	**the**	**machine**	**tapped**	**back**	**,**	“	**I**	**must**	**repeat**	**it**	**.**
”	真的	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	这	机器	轻敲	后退	,	“	我	必须	重复	它	.

“真的吗，我亲爱的朋友，”机器回应道，“我必须再说一遍。”

[bed][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Bed	**is**	**the**	**place**	**for**	**you**	**.**
床	是	这	地方	为了	你	.

床是你该待的地方。

[jʊə(r)] [nɑːt][koʊ'hɪrənt] .

You're	**not**	**coherent**	**.**
你是	不是	相干	.

你说话语无伦次。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] [dɑːrnd] [oʊld]['ætɪk] . ”

I'm	**not**	**a**	**machine**	**,**	**and**	**upon**	**my**	**honor**	**,**	**I've**	**never**	**seen**	**your**	**darned**	**old**	**attic**	**.**	**”**
我是	不是	一个	机器	,	和	之上	我的	荣誉	,	我已经	绝不	已见	你的	该死的	老的	阁楼	.	”

我不是机器，而且我发誓，我从来没见过你那该死的阁楼。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] !

“	**Not**	**a**	**machine**	**!**
”	不是	一个	机器	!

“不是机器！”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ðen] [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [ə; eɪ]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ? ”

“	**Then**	**what**	**in**	**Heaven's**	**name**	**are**	**you**	**?**	**—**	**a**	**sofa**	**-**	**cushion**	**?**	**”**
”	然后	什么	在	天	姓名	是	你	?	—	一个	沙发	-	软垫	?	”

“那你到底是什么？——沙发垫吗？”

“ [dəunt][biː; bi][sɑːr'kæstɪk] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

“	**Don't**	**be**	**sarcastic**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**machine**	**.**
”	不	是	讽刺的	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	回复	这	机器	.

“别讽刺我，我的朋友，”机器回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ; [aɪm]['dʒɪm] — ['dʒɪm] ['bɔzwəl] . ”

“	**Of**	**course**	**I'm**	**not**	**a**	**machine**	**;**	**I'm**	**Jim**	**—**	**Jim**	**Boswell**	**.**	**”**
”	的	课程	我是	不是	一个	机器	;	我是	吉姆	—	吉姆	博斯韦尔	.	”

“我当然不是机器；我是吉姆——吉姆·博斯韦尔。”

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

” [aɪ] [rɔːrd] .

”	**I**	**roared**	**.**
”	我	咆哮	.

我咆哮道。

“ [juː; jʊ] ?

“	**You**	**?**
”	你	?

“你?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːz] [ænd; ənd] [taɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] — ”

A	**thing**	**with**	**keys**	**and**	**type**	**and**	**a**	**bell**	**—**	**”**
一个	事物	和	钥匙	和	类型	和	一个	钟	—	”

一个有钥匙、有字迹、还有铃铛的东西——”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [kiːz] [ɔːr]['eni] [taɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [bel] .
“ I haven't got any keys or any type or a bell .
” 我 还没有 得到 任何 钥匙 或者 任何 类型 或者 一个 钟 .

“我没有任何钥匙，也没有任何铃铛之类的东西。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
What on earth are you talking about ? ” replied the machine .
什么 在 地球 是 你 说 关于 ? ” 回复 这 机器 .

“你到底在说什么？”机器回答道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['iːtɪŋ] ? ”
“ What have you been eating ? ”
” 什么 有 你 到过 吃 ? ”

你都吃了些什么?

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [aɪ] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [kiːz] .
” I asked , putting my hand on the keys .
” 我 问 , 推杆 我的 手 在 这 钥匙 .

我把手放在钥匙上问道。

“ [ðæts] [kiːz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ That's keys , ” was the answer .
” 那就是 钥匙 , ” 曾是 这 回答 .

“那是钥匙，”答案是。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ?
“ And these , and that ?
” 和 这些 , 和 那 ?

“还有这些，还有那些？”

” [aɪ] ['ædɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] .
” I added , indicating the type and the bell .
” 我 额外 , 表明 这 类型 和 这 钟 .

我补充道，并指出了铃铛的类型和样式。

“ [taɪp] [ænd; ənd] [bel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
“ Type and bell , ” replied the machine .
” 类型 和 钟 , ” 回复 这 机器 .

“输入文字和铃声，”机器回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [pə'sistid] .
“ And yet you say you haven't got them , ” I persisted .
” 和 然而 你 说 你 还没有 得到 他们 , ” 我 持续 .

“可是你说你没有啊，”我坚持道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
“ No , I haven't .
” 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm] , [nɑːt][aɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
The machine has got them , not I , ” was the response .
这 机器 有 得到 他们 , 不是 我 , ” 曾是 这 回复 .

“是机器控制了它们，不是我控制的。”对方回答道。

“ [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
“ I'm not the machine .
” 我是 不是 这 机器 .

“我不是机器。”

[aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] — ['dʒɪm] — ['dʒɪm] ['bɔzwəl] .

I'm	the	man	that's	using	it	—	Jim	—	Jim	Boswell	.
我是	这	男人	那就是	使用	它	—	吉姆	—	吉姆	博斯韦尔	.

使用它的人就是我——吉姆——吉姆·博斯韦尔。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ] [bel] [duː][ˌem 'iː] ?

What	good	would	a	bell	do	me	?
什么	好的	会	一个	钟	做	我	?

钟对我有什么用?

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

I'm	not	a	cow	or	a	bicycle	.
我是	不是	一个	奶牛	或者	一个	自行车	.

我既不是牛，也不是自行车。

[aɪm][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪdʒiən] [gə'zet] ,

I'm	the	editor	of	the	Stygian	Gazette	,
我是	这	编辑	的	这	冥河	公报	,

我是《冥河公报》的编辑，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['kɑːpi] [ɔːf] [maɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ,

and	I've	come	here	to	copy	off	my	notes	of	what	I	see	and	hear	,
和	我已经	来	这里	到	复制	离开	我的	笔记	的	什么	我	看	和	听到	,

我来这里是为了记下我看到和听到的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][duː] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn]['heɪdiːz] ,

and	besides	all	this	I	do	type	-	writing	for	various	people	in	Hades	,
和	除了	全部	这	我	做	类型	-	写作	为了	各种各样的	人们	在	哈迪斯	,

除此之外，我还为冥界的各种人做打字员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ]

and	as	this	machine	of	yours	seemed	to	be	of	no	use	to	you	I
和	作为	这	机器	的	你的	似乎	到	是	的	不	使用	到	你	我

[θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

thought	I'd	try	it	.
想法	ID	尝试	它	.

既然你的这台机器对你来说似乎没什么用处，我想我可以试试。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] , [aɪl] [goʊ] .

But	if	you	object	,	I'll	go	.
但	如果	你	目的	, 患病的		去	.

但如果你反对，我就去。

" [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][aɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

"	As	I	read	these	lines	upon	the	paper	I	stood	amazed	and	delighted	.
"	作为	我	读	这些	线条	之上	这	纸	我	站立	惊叹	和	高兴极了	.

“当我读到纸上的这些文字时，我既惊讶又高兴。”

“ [goʊ] !

“	Go	!
"	去	!

“去!

" [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [mə'ʃiːn] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

"	I	cried	,	as	the	full	value	of	his	patronage	of	my	machine	dawned	upon	me
"	我	哭	,	作为	这	满的	价值	的	他的	赞助	的	我的	机器	黎明	之上	我

'

'
'

“我哭了，因为我终于意识到他对我的机器的资助有多么重要。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [sel] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] ,

for	I	could	sell	his	copy	and	he	would	be	none	the	worse	off	,
为了	我	可以	卖	他的	复制	和	他	会	是	没有任何	这	更糟	离开	,

因为我可以把他的书卖掉，他也不会有任何损失。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['benɪfɪt]

for	,	as	I	understand	the	copyright	laws	,	they	are	not	designed	to	benefit
为了	,	作为	我	理解	这	版权	法律	,	他们	是	不是	设计	到	益处

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

因为据我所知，版权法并非旨在使作者受益。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [taɪp] - ['setəz] .

but	for	the	protection	of	type	-	setters	.
但	为了	这	保护	的	类型	-	二传手	.

但是为了保护排字工人。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [maɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]

“	Why	,	my	dear	fellow	,	it	would	break	my	heart	if	,	having	found	my	machine	to
“	为什么	,	我的	亲爱的	同伴	,	它	会	休息	我的	心	如果	,	拥有	成立	我的	机器	到

[jʊr; jər] [teɪst] ,

your	taste	,
你的	品尝	,

“哎呀，我亲爱的朋友，如果您觉得我的机器合您口味，我会非常难过的。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ə'nʌðər] .

you	should	ever	think	of	using	another	.
你	应该	曾经	思考	的	使用	其他	.

你绝对不应该考虑使用其他设备。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] ['baɪsɪkl] , [tuː] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][fækt] ,

I'll	lend	you	my	bicycle	,	too	,	if	you'd	like	it	—	in	fact	,
患病的	借	你	我的	自行车	,	也	,	如果	你会	喜欢	它	—	在	事实	,

如果你愿意的话，我也可以把我的自行车借给你——事实上，

['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] . ”

anything	I	have	is	at	your	command	.	”
任何事物	我	有	是	在	你的	命令	.	”

“我拥有的一切都听候您的差遣。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɔzwəl] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] , [æz; əz]

“	Thank	you	very	much	,	”	returned	Boswell	through	the	medium	of	the	keys	,	as
“	感谢	你	非常	很多	,	”	返回	博斯韦尔	通过	这	中等的	的	这	钥匙	,	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

“非常感谢，”博斯韦尔像往常一样通过琴键回应道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər] ['baɪsɪkl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	shall	not	need	your	bicycle	,	but	this	machine	is	of	great	value	to	me	.
“	我	将	不是	需要	你的	自行车	,	但	这	机器	是	的	伟大的	价值	到	我	.

“我不需要你的自行车，但这台机器对我来说非常宝贵。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

It	has	several	very	remarkable	qualities	which	I	have	never	found	in	any	other
它	有	一些	非常	卓越	品质	哪个	我	有	绝不	成立	在	任何	其他

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

它具有一些非常卓越的品质，这些品质是我在其他任何机器上都从未发现过的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['sɪŋgjələr] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['mendlsn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr]

For	instance	,	singular	to	relate	,	Mendelssohn	and	I	were	fooling	about	here
为了	实例	,	单数	到	涉及	,	门德尔松	和	我	是	愚弄	关于	这里

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

the	other	night	,
这	其他	夜晚	,

例如，单数形式的“relate”是：前几天晚上我和门德尔松在这里胡闹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnət] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	when	he	saw	this	machine	he	thought	it	was	a	spinet	of	some
和	什么时候	他	锯	这	机器	他	想法	它	曾是	一个	小型立式钢琴	的	一些

[nuː] ['pætərn] ;

new	pattern	;
新的	图案	;

当他看到这台机器时，他以为这是一台新式小型立式钢琴；

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt]

so	what	does	he	do	but	sit	down	and	play	me	one	of	his	songs	without
所以	什么	做	他	做	但	坐	向下	和	玩	我	一	的	他的	歌曲	没有

[wɜːrdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

words	on	it	,
字	在	它	,

于是他坐下来，给我弹唱了一首没有歌词的歌。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !

and	,	by	jove	!
和	,	经过	木星	!

我的天哪！

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] ,

when	he	got	through	,
什么时候	他	得到	通过	,

当他通关后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr]

there	was	the	theme	of	the	whole	thing	printed	on	a	sheet	of	paper	before
那里	曾是	这	主题	的	这	所有的	事物	打印	在	一个	床单	的	纸	前

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他面前的一张纸上印着整部作品的主题。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — ” [aɪ][bɪ'gæn] .

“	You	don't	really	mean	to	say	—	”	I	began	.
“	你	不	真的	意思是	到	说	—	”	我	开始	.

“你不是真的想说——”我开口说道。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hæpənd] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	I'm	telling	you	precisely	what	happened	,	”	said	Boswell	.
“	我是	讲述	你	恰恰	什么	发生	,	”	说	博斯韦尔	.

“我正在把事情的原原本本告诉你们，”博斯韦尔说。

“ ['mendlsn] [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Mendelssohn	was	tickled	to	death	with	it	,
“	门德尔松	曾是	挠痒	到	死亡	和	它	,

“门德尔松对此欣喜若狂。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] ['evri] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [roʊt] ,

and	he	played	every	song	without	words	that	he	ever	wrote	,
和	他	玩	每一个	歌曲	没有	字	那	他	曾经	写道	,

他演奏了他创作过的所有无词曲。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ˌæbsə'lu:tli]

and	every	one	of	'	em	was	fitted	with	words	which	he	said	absolutely
和	每一个	一	的	-	呃	曾是	适配	和	字	哪个	他	说	绝对地

[kən'veid] [ðə; ði][aɪ'di:əz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] .

conveyed	the	ideas	he	meant	to	bring	out	with	the	music	.
传递	这	想法	他	意思是	到	带来	出去	和	这	音乐	.

每一首歌都配有歌词，他说这些歌词完全传达了他想通过音乐表达的思想。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	I	tried	the	machine	,	and	discovered	another	curious	thing	about	it	.
然后	我	尝试	这	机器	,	和	发现	其他	好奇的	事物	关于	它	.

然后我试用了这台机器，并发现了它的另一个奇怪之处。

[its] [ɪn'tensli] [ə'merɪkən] .

It's	intensely	American	.
它是	强烈地	美国人	.

它极具美国特色。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][dju'ma:] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌməskə'ti:rz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]

I	had	a	story	of	Alexander	Dumas	'	about	his	Musketeers	that	he	wanted
我	有	一个	故事	的	亚历山大	大仲马	-	关于	他的	火枪手	那	他	通缉

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] [frentʃ] ['ɪntu:] [ə'merɪkən] ,

translated	from	French	into	American	,
翻译	从	法语	进入	美国人	,

我曾有一篇亚历山大·仲马关于他的三个火枪手的故事，他想让我把法语小说翻译成英语小说。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wi:; wi] [spi:k] [bɪ'loʊ] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]['dʒɜ:rmən] , [frentʃ] , ['voʊlə,pʊk] ,

which	is	the	language	we	speak	below	,	in	preference	to	German	,	French	,	Volapuk	,
哪个	是	这	语言	我们	说话	以下	,	在	偏爱	到	德语	,	法语	,	沃拉普克	,

[ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] .

or	English	.
或者	英语	.

下面我们主要使用这种语言，而不是德语、法语、沃拉普克语或英语。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd]['kɑ:pi] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I	thought	I'd	copy	off	a	few	lines	of	the	French	original	,
我	想法	ID	复制	离开	一个	很少	线条	的	这	法语	原来的	,

我想抄写几行法语原文，

[ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] , [wer] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ˌem 'i:] ,

and	as	true	as	I'm	sitting	here	before	your	eyes	,	where	you	can't	see	me	,
和	作为	真的	作为	我是	坐着	这里	前	你的	眼睛	,	在哪里	你	不能	看	我	,

而我此刻就坐在你眼前，尽管你看不见我，这话说得一点没错。

[ðə; ði]['kɑ:pi][aɪ][gɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ðoʊ] ['ræðər] [fri:] , [trænz'leɪʃ(ə)n] .

the	copy	I	got	was	a	good	,	though	rather	free	,	translation	.
这	复制	我	得到	曾是	一个	好的	,	尽管	相当	自由的	,	翻译	.

我拿到的那份译本虽然是免费的，但翻译质量很好。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ðæts] [æn; ən] [əd'vænst] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

That's	an	advanced	machine	for	you	!
那就是	一个	先进的	机器	为了	你	!

这可是台先进的机器啊！

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['wɪstfəli] .

"	I	looked	at	the	machine	wistfully	.
"	我	看起来	在	这	机器	怅然地	.

我怅然地望着那台机器。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] , ” [aɪ] [sed] ;

“	I	wish	I	could	make	it	work	,	”	I	said	;
”	我	希望	我	可以	制作	它	工作	,	”	我	说	;

“我希望我能成功，”我说；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][tæp] [ɔːf] [maɪ] [neɪm] ,

and	I	tried	as	before	to	tap	off	my	name	,
和	我	尝试	作为	前	到	轻敲	离开	我的	姓名	,

我像以前一样试图删除我的名字，

[ænd; ənd][gɑːt] [ɪn'sted] ['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] .

and	got	instead	only	a	confused	jumble	of	letters	.
和	得到	反而	仅有的	一个	使困惑	杂乱	的	信件	.

结果却只收到了一串混乱的字母。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]

It	wouldn't	even	pay	me	the	compliment	of	transforming	my	name	into	that	of
它	不会	甚至	支付	我	这	赞扬	的	转变	我的	姓名	进入	那	的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

它甚至连把我的名字改成莎士比亚的名字这种赞美之词都不屑一顾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] .

as	it	had	previously	done	.
作为	它	有	之前	完毕	.

就像它以前做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]

It	was	thus	that	the	magic	qualities	of	the	machine	were	made	known	to
它	曾是	因此	那	这	魔法	品质	的	这	机器	是	制成	已知	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

就这样，我领略到了这台机器的神奇之处。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pepərz] [hæv; həv] [groʊn] .

and	out	of	it	the	following	papers	have	grown	.
和	出去	的	它	这	下列的	文件	有	生长	.

由此衍生出以下论文。

[aɪ][hæv; həv][set][ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['editiŋ] [ɔːr][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [səb'mɪt]

I	have	set	them	down	without	much	editing	or	alteration	,	and	now	submit
我	有	放	他们	向下	没有	很多	编辑	或者	改造	,	和	现在	提交

[ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

them	to	your	inspection	,
他们	到	你的	检查	,

我已将它们基本整理好，未作太多编辑或修改，现在提交给您审阅。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

hoping	that	in	perusing	them	you	will	derive	as	much	satisfaction	and	delight
希望	那	在	仔细阅读	他们	你	将要	派生	作为	很多	满意	和	喜

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

as	I	have	in	being	the	possessor	of	so	wonderful	a	machine	,
作为	我	有	在	存在	这	拥有者	的	所以	精彩的	一个	机器	,

希望您在阅读这些内容时，也能像我一样，从拥有这样一台精妙的机器中获得同样的满足感和喜悦。

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] “ ['dʒɪm] —

manipulated	by	so	interesting	a	person	as	“	Jim	—
操纵	经过	所以	有趣的	一个	人	作为	“	吉姆	—

被像“吉姆”这样有趣的人操纵——

['dʒɪm] ['bɔzwəl] ” — [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm'self] — [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]

Jim	Boswell	”	—	as	he	always	calls	himself	—	and	others	,	who	,	as	you	will
吉姆	博斯韦尔	”	—	作为	他	总是	呼叫	他自己	—	和	其他的	,	WHO	,	作为	你	将要

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

吉姆·博斯韦尔（他总是这样称呼自己）以及其他一些人，正如你将看到的，

[ɪf] [pər'tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] ['fɜːrðər] ,

if	perchance	you	have	the	patience	to	read	further	,
如果	或许	你	有	这	耐心	到	读	更远	,

如果你有耐心继续阅读的话，

[hæv; həv][ə'pɑːn] [ə'keiʒənz] ['ɑːnərd] [maɪ] [mə'ʃiːn] [baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

have	upon	occasions	honored	my	machine	by	using	it	.
有	之上	场合	荣幸	我的	机器	经过	使用	它	.

我曾多次使用我的机器，以此表达对我的尊重。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɔzwəl]

I	must	add	in	behalf	of	my	own	reputation	for	honesty	that	Mr	.	Boswell
我	必须	添加	在	代表	的	我的	自己的	名声	为了	诚实	那	先生	.	博斯韦尔

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] ,

has	given	me	all	right	,
有	给定	我	全部	正确的	,

我必须以我诚实的名誉补充一点，博斯韦尔先生已经给了我一切妥当。

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

标题，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['pepərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	interest	in	these	papers	in	this	world	as	a	return	for	my	permission	to
和	兴趣	在	这些	文件	在	这	世界	作为	一个	返回	为了	我的	允许	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][maɪ] [mə'ʃiːn] .

him	to	use	my	machine	.
他	到	使用	我的	机器	.

我对他的这些论文的兴趣，是对我允许他使用我的机器的回报。

“ [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['bærəlz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] ['rɔɪəltiːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	if	they	make	a	hit	and	bring	in	barrels	of	gold	in	royalties	,	”	he	said	.
“	什么	如果	他们	制作	一个	打	和	带来	在	桶	的	金子	在	版税	,	”	他	说	.

“万一他们出了一首热门歌曲，赚得盆满钵满呢？”他说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [soʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

“	I	can't	take	it	back	with	me	where	I	live	,	so	keep	it	yourself	.
“	我	不能	拿	它	后退	和	我	在哪里	我	居住	,	所以	保持	它	你自己	.

“我不能把它带回我住的地方，所以你自己保管吧。”

” [iː] .

”	II	.
”	二	.

“二、

['mɪstər] . ['bɔzwəl] [im'pɑːts] [sʌm; səm] [leɪt] [nuːz] [ʌv; əv] ['heɪdiːz]

MR	.	BOSWELL	IMPARTS	SOME	LATE	NEWS	OF	HADES
先生	.	博斯韦尔	赋予	一些	晚的	消息	的	冥界

博斯韦尔先生带来了一些关于冥界的最新消息

['bɔzwəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

Boswell	was	a	little	late	in	arriving	the	next	night	.
博斯韦尔	曾是	一个	小的	晚的	在	抵达	这	下一个	夜晚	.

博斯韦尔第二天晚上到得有点晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ɪgˈzæktli][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,

He	had	agreed	to	be	on	hand	exactly	at	midnight	,
他	有	同意	到	是	在	手	确切地	在	午夜	,

他已同意在午夜准时到达。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][wʌn][əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	was	after	one	o'clock	before	the	machine	began	to	click	and	the
但	它	曾是	后	一	点钟	前	这	机器	开始	到	点击	和	这

[bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .

bell	to	ring	.
钟	到	戒指	.

但直到一点钟之后，机器才开始发出咔哒声，铃声也响了起来。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ʌpˈhoʊlstərd] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːrmtʃer] ,

I	had	fallen	asleep	in	the	soft	upholstered	depths	of	my	armchair	,
我	有	倒下	睡着了	在	这	柔软的	软垫	深度	的	我的	扶手椅	,

我陷在扶手椅柔软的椅垫里睡着了。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [wɪtʃ] ,

feeling	pretty	thoroughly	worn	out	by	the	experiences	of	the	night	before	,	which	,
感觉	漂亮的	彻底	磨损	出去	经过	这	经历	的	这	夜晚	前	,	哪个	,

昨晚的经历让我筋疲力尽，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪʃuː] , [wɜːr; wər] [ˌnevərðəˈles] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	spite	of	their	pleasant	issue	,	were	nevertheless	somewhat	disturbing	to	a
在	尽管如此	的	他们的	令人愉快的	问题	,	是	尽管如此	有些	令人不安	到	一个

[ˈnɜːrvəs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] .

nervous	organization	like	mine	.
紧张的	组织	喜欢	矿	.

尽管他们的言论令人愉快，但对于像我这样神经紧张的组织来说，还是有些令人不安的。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [weɪkt] ,

Suddenly	I	waked	,
突然	我	醒来	,

我突然醒了过来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ðer; ðər] [ˈentərd] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]

and	with	the	awakening	there	entered	into	my	mind	the	notion	that	the	whole
和	和	这	唤醒	那里	进入	进入	我的	头脑	这	概念	那	这	所有的

[θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [driːm] ,

thing	was	merely	a	dream	,
事物	曾是	仅仅	一个	梦	,

醒来后，我脑海中浮现出这样一个想法：这一切只不过是一场梦而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv]

and	that	in	the	end	it	would	be	the	better	for	me	if	I	were	to	give
和	那	在	这	结尾	它	会	是	这	更好的	为了	我	如果	我	是	到	给

[ʌp] [ˈɑːldɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [klʌb] ['dinəz] [wɪð; wɪθ] ['naɪtmer] [ɪnˈdjʊs] ['mɛnjuːz] .

up	Aldus	and	other	club	dinners	with	nightmare	inducing	menus	.
向上	阿尔杜斯	和	其他	俱乐部	晚餐	和	恶梦	诱导	菜单	.

最终，如果我放弃 Aldus 和其他那些菜单令人头疼的俱乐部晚宴，对我来说会更好。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] ,

But	I	was	soon	convinced	that	the	real	state	of	affairs	was	quite	otherwise	,
但	我	曾是	很快	确信	那	这	真实的	状态	的	事务	曾是	相当	否则	,

但我很快就确信，真实情况并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	that	everything	really	had	happened	as	I	have	already	related	it	to
和	那	一切	真的	有	发生	作为	我	有	已经	有关的	它	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

一切都如我刚才跟你说的那样发生了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] ['gɑːtn] [maɪ] [aɪz] [friː] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ][poʊ'etɪk][sʌn] [kɔːlz] “ [ðə; ðɪ]

for	I	had	hardly	gotten	my	eyes	free	from	what	my	poetic	son	calls	“	the
为了	我	有	几乎	获得	我的	眼睛	自由的	从	什么	我的	诗意的	儿子	呼叫	“	这

[siːdz] [ʌv; əv] [sliːp] ” [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [taɪp] - ['raɪtər] [tæp] [fɔːrθ] :

seeds	of	sleep	”	when	I	heard	the	type	-	writer	tap	forth	:
种子	的	睡觉	”	什么时候	我	听到	这	类型	-	作家	轻敲	前进	:

我刚从我那爱写诗的儿子所说的“睡意”中挣脱出来，就听到了打字机噼里啪啦的敲击声：

“ [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] !

“	Hello	,	old	man	!
“	你好	,	老的	男人	!

“你好，老头！”

” [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	Incidentally	let	me	say	that	this	had	become	another	interesting	feature	of	the
”	顺便	让	我	说	那	这	有	变得	其他	有趣的	特征	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

“顺便说一句，这已经成为这台机器的另一个有趣特点。”

[sɪns] [maɪ][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['bɔzwəl] [ðə; ðɪ][tæps] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Since	my	first	interview	with	Boswell	the	taps	seemed	to	speak	,
自从	我的	第一的	面试	和	博斯韦尔	这	水龙头	似乎	到	说话	,

自从我第一次采访博斯韦尔以来，水龙头似乎都在说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ðə; ðɪ] [mɪr]

and	if	some	one	were	sitting	before	it	and	writing	a	line	the	mere
和	如果	一些	一	是	坐着	前	它	和	写作	一个	线	这	仅仅

[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [kiːz] [wʊd] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ðə; ðɪ]

differentiation	of	sounds	of	the	various	keys	would	convey	to	the	mind	the
差异化	的	声音	的	这	各种各样的	钥匙	会	传达	到	这	头脑	这

[aɪ'diːəz] [kən'veid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] .

ideas	conveyed	to	it	by	the	printed	words	.
想法	传递	到	它	经过	这	打印	字	.

如果有人坐在它前面写一行字，仅仅是不同琴键声音的差异就能将印刷文字所传达的思想传递给大脑。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] “ [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] !

So	,	as	I	say	,	my	ears	were	greeted	with	a	clicking	“	Hello	,	old	man	!
所以	,	作为	我	说	,	我的	耳朵	是	问候	和	一个	点击	“	你好	,	老的	男人	!

所以，正如我所说，我的耳朵听到了咔哒咔哒的“你好，老头！”

” ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ðɪ] [bel] .

”	followed	immediately	by	the	bell	.
”	随后	立即地	经过	这	钟	.

紧接着就是铃声。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , ” [sed] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

“	You	are	late	,	”	said	I	,	looking	at	my	watch	.
“	你	是	晚的	,	”	说	我	,	寻找	在	我的	手表	.

“你迟到了，”我看了看手表说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**was**	**the**	**response**	**.**
”	我	知道	它	,	”	曾是	这	回复	.

“我知道，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**But**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
”	但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['bɪzi] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

During	**the**	**campaign**	**I**	**am**	**kept**	**so**	**infernally**	**busy**	**I**	**hardly**	**know**	**where**	**I**	**am**	**.**	**”**
期间	这	活动	我	是	保留	所以	地狱般地	忙碌的	我	几乎	知道	在哪里	我	是	.	”

竞选期间我忙得不可开交，几乎都不知道自己身在何处。

“ [kæm'peɪn] , [eɪ] ?

“	**Campaign**	**,**	**eh**	**?**
”	活动	,	嗯	?

“竞选活动，是吗？”

” [aɪ] [pʊt] [ɪn] .

”	**I**	**put**	**in**	**.**
”	我	放	在	.

我投入了。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [kæm'peinz] [ɪn]['heɪdiːz] ? ”

“	**Do**	**you**	**have**	**campaigns**	**in**	**Hades**	**?**	**”**
”	做	你	有	竞选活动	在	哈迪斯	?	”

“你们在冥界有战役吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Boswell**	**,**	**“**	**and**	**we**	**are**	**having**	**a**	**—**	**well**	**,**	**to**	**be**	**polite**	**,**
”	是的	,	”	回复	博斯韦尔	,	“	和	我们	是	拥有	一个	—	出色地	,	到	是	有礼貌的	,

“是的，”博斯韦尔回答说，“我们正在进行——嗯，为了礼貌起见，

[ə; eɪ] ['regjələr] [gɪ'henə; gə'henə][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .

a	**regular**	**Gehenna**	**of**	**a**	**time**	**.**
一个	常规的	地狱	的	一个	时间	.

那段时间简直就是人间炼狱。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn]['heɪdiːz] ['lætərli] .

Things	**have**	**changed**	**much**	**in**	**Hades**	**latterly**	**.**
事物	有	已更改	很多	在	哈迪斯	后来	.

冥界近来发生了很大的变化。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['spɪrɪt] [bɪ'loʊ] ,

There	**has**	**been**	**a**	**great**	**growth**	**in**	**the**	**democratic**	**spirit**	**below**	**,**
那里	有	到过	一个	伟大的	生长	在	这	民主	精神	以下	,

下层民众的民主精神得到了极大的提升。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	**his**	**Majesty**	**is**	**having**	**a**	**deuce**	**of**	**a**	**time**	**running**	**his**	**kingdom**	**.**
和	他的	威严	是	拥有	一个	二	的	一个	时间	跑步	他的	王国	.

陛下治理国家可谓是焦头烂额。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['krɔmwel] [ænd; ənd] ['siːzər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]

Washington	**and**	**Cromwell**	**and**	**Caesar**	**have**	**had**	**the**	**nerve**	**to**	**demand**	**a**
华盛顿	和	克伦威尔	和	凯撒	有	有	这	神经	到	要求	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['nɪkələs] — ”

constitution	**from**	**the**	**venerable**	**Nicholas**	**—**	**”**
宪法	从	这	可敬	尼古拉斯	—	”

华盛顿、克伦威尔和凯撒竟然有胆量要求德高望重的尼古拉二世制定宪法——”

“ [frʌm; frəm] [huːm] ?
“ From whom ?
” 从 谁 ?

“来自谁？”

” [aɪ] ['kwiərid] , [pər'plekst] ['sʌmwʌt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ə'weɪk] .
” I queried , perplexed somewhat , for I was not yet fully awake .
” 我 查询 , 困惑 有些 , 为了 我 曾是 不是 然而 完全 醒 .

“我有些困惑地问道，因为我还没有完全清醒过来。”

“ [oʊld] [nɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] ;
“ Old Nick , ” replied Boswell ;
” 老的 缺口 , ” 回复 博斯韦尔 ;

“老尼克，”博斯韦尔回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪt] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]
“ and I can tell you there's a pretty fight on between the supporters of
” 和 我 能 告诉 你 有 一个 漂亮的 斗争 在 之间 这 支持者 的
[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
the administration and the opposition .
这 行政 和 这 反对 .

我可以告诉你，政府的支持者和反对者之间正在进行一场激烈的斗争。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ðə; ði][grænd]['mæstər][ʌv; əv]['heɪdiːz][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['ɑːrbɪtreri] ,
Secure in his power , the Grand Master of Hades has been somewhat arbitrary ,
安全的 在 他的 力量 , 这 盛大 掌握 的 哈迪斯 有 到过 有些 随意的 ,

冥界大师权力在握，行事也有些专断。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and he has made the mistake of doing some of his subjects a little
和 他 有 制成 这 错误 的 正在做 一些 的 他的 主题 一个 小的
[tuː] [braʊn] .
too brown .
也 棕色的 .

但他犯了一个错误，就是把一些人物画得太棕了。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :
Take the case of Bonaparte , for instance :
拿 这 案件 的 波拿巴 , 为了 实例 :

以拿破仑为例：

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ruːld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['wɔrz]
the government has ruled that he was personally responsible for all the wars
这 政府 有 裁决 那 他 曾是 亲自 负责任的 为了 全部 这 战争
[ʌv; əv] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] - [ʌp][tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
of Europe from 1800 up to Waterloo ,
的 欧洲 从 - 向上 到 滑铁卢 ,

政府裁定，他个人应对1800年至滑铁卢战役期间欧洲的所有战争负有责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [kɪld] [ɑːn] ['iːðər]
and it was proposed to hang him once for every man killed on either
和 它 曾是 建议的 到 悬挂 他 一次 为了 每一个 男人 被杀 在 任何一个
[saɪd] [θruː'aʊt] [ðæt] ['pɪriəd] .
side throughout that period .
边 自始至终 那 时期 .

有人提议，在那段时间里，每有一人被杀，就绞死他一次。

['boʊnəˌpɑːrt] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
Bonaparte naturally resisted .
波拿巴 自然 抵抗 .

波拿巴自然会反抗。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [nek] ,

He	said	he	had	a	good	neck	,
他	说	他	有	一个	好的	脖子	,

他说他脖子很好。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,

which	he	did	not	object	to	have	broken	three	or	four	times	,
哪个	他	做过	不是	目的	到	有	破碎的	三	或者	四	时代	,

他并不反对它被打破三四次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

because	he	admitted	he	deserved	it	;
因为	他	承认	他	应得的	它	;

因为他承认自己罪有应得；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['mɪljən] [taɪmz] , [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

but	when	it	came	to	hanging	him	five	or	six	million	times	,	once	a	month	,
但	什么时候	它	来了	到	绞刑	他	五	或者	六	百万	时代	,	一次	一个	月	,

但要把他绞死五六百万次，一个月一次，

[fɔːr; fər] , [seɪ] , [faɪv] ['mɪljən] [mʌnθs] , [ɔːr] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] - , - ['jɪrz] ,

for	,	say	,	five	million	months	,	or	twelve	times	a	year	for	415	,	000	years	,
为了	,	说	,	五	百万	几个月	,	或者	十二	时代	一个	年	为了	-	,	-	年	,

比如说，持续五百万个月，或者每年十二次，持续四十一万五千年。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ðɪ]

he	didn't	like	it	,	and	wouldn't	stand	it	,	and	wanted	to	submit	the
他	没有	喜欢	它	,	和	不会	站立	它	,	和	通缉	到	提交	这

['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

question	to	arbitration	.
问题	到	仲裁	.

他对此很不满意，无法容忍，并希望将这个问题提交仲裁。

“ ['nɪkələs] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ekspəˌgeɪtɪd]

“	Nicholas	observed	that	the	word	arbitration	was	not	in	his	especially	expurgated
“	尼古拉斯	观察到	那	这	单词	仲裁	曾是	不是	在	他的	尤其	删节版

['dɪkʃəneri] ,

dictionary	,
字典	,

尼古拉斯注意到，在他那本经过特别删节的词典里没有“仲裁”这个词。

[ˌwerə'pɑːn] ['boʊnəˌpɑːrt] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ;

whereupon	Bonaparte	remarked	that	he	wasn't	responsible	for	that	;
于是	波拿巴	评论	那	他	不是	负责任的	为了	那	;

于是波拿巴表示，他对此不负有责任；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ɪn] ['eni] ['dɪkʃəneri]

that	he	thought	it	a	good	word	and	worthy	of	incorporation	in	any	dictionary
那	他	想法	它	一个	好的	单词	和	值得	的	公司	在	任何	字典

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [və'kæbjələriz] .

and	in	all	vocabularies	.
和	在	全部	词汇	.

他认为这是一个好词，值得收录到任何词典和所有词汇表中。

“ - [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [rɪ'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

“	'	I	don't	care	what	you	think	,	'	retorted	his	Majesty	.
“	-	我	不	关心	什么	你	思考	,	-	反驳	他的	威严	.

“我不在乎你怎么想，”陛下反驳道。

- [its] [wʌt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [goʊz] ;

'	It's	what	I	don't	think	that	goes	;
-	它是	什么	我	不	思考	那	去	;

“我认为不妥的是；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz][ɪmps][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['θɜːrdeɪ]

'	and	he	commanded	his	imps	to	prepare	the	gallows	on	the	third	Thursday
-	和	他	命令	他的	小恶魔	到	准备	这	绞刑架	在	这	第三	周四

[ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['boʊnəˌpɑːrts] [ˌekspi'eɪʃn] ;

of	each	month	for	Bonaparte's	expiation	;
的	每个	月	为了	波拿巴的	赎罪	;

他还命令手下在每个月的第三个星期四准备好绞刑架，用来处决波拿巴；

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tuː; tə][send] ['boʊnəˌpɑːrt][ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

ordered	his	secretary	to	send	Bonaparte	a	type	-	written	notice	that	his	presence
订购	他的	秘书	到	发送	波拿巴	一个	类型	-	书面	注意	那	他的	在场

[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

on	each	occasion	was	expected	,
在	每个	场合	曾是	预期的	,

他命令秘书给拿破仑发一份打印的通知，告知他每次都必须出席。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wɪli] - ['nɪli] .

and	gave	orders	to	the	police	to	see	that	he	was	there	willy	-	nilly	.
和	给予	订单	到	这	警察	到	看	那	他	曾是	那里	威利	-	随意	.

并命令警方确保他随意出现在那里。

['nætʃ(ə)rəli] ['boʊnəˌpɑːrt][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] .

Naturally	Bonaparte	resisted	,	and	appealed	to	the	courts	.
自然	波拿巴	抵抗	,	和	上诉	到	这	法院	.

波拿巴自然会进行反抗，并向法院提起上诉。

['blækˌstoʊn] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ˌəʊvə'ruːld] [hɪm; ɪm] .

Blackstone	sustained	his	appeal	,	and	Nicholas	overruled	him	.
黑石	持续	他的	上诉	,	和	尼古拉斯	否决	他	.

布莱克斯通的上诉获得通过，但尼古拉斯驳回了他的上诉。

[ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ,

The	first	Thursday	came	,	and	the	police	went	for	the	Emperor	,
这	第一的	周四	来了	,	和	这	警察	去	为了	这	皇帝	,

第一个星期四到了，警察去抓皇帝了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər]

but	he	was	surrounded	by	a	good	half	of	the	men	who	had	fought	under
但	他	曾是	包围	经过	一个	好的	一半	的	这	男人	WHO	有	战斗	在下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他身边围着的几乎都是曾经在他麾下作战的部下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	the	minions	of	the	law	could	do	nothing	against	them	.
和	这	小黄人	的	这	法律	可以	做	没有什么	反对	他们	.

执法人员对他们束手无策。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['boʊnəˌpɑːrts] ['brʌðər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌɪnə'fensɪv] ['sɪtɪzn] ,

In	consequence	,	Bonaparte's	brother	,	Joseph	,	a	quiet	,	inoffensive	citizen	,
在	结果	,	波拿巴的	兄弟	,	约瑟夫	,	一个	安静的	,	无害的	公民	,

因此，波拿巴的弟弟约瑟夫，一个安静、不惹事的公民，

[wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

was	dragged	from	his	home	and	hanged	in	his	place	,
曾是	拖拽	从	他的	家	和	绞刑	在	他的	地方	,

他被从家中拖走，并就地被绞死。

['nɪkələs] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] , [sɜːrv] ,

Nicholas	contending	that	when	a	soldier	could	not	,	or	would	not	,	serve	,
尼古拉斯	争吵	那	什么时候	一个	士兵	可以	不是	,	或者	会	不是	,	服务	,

尼古拉斯认为，当一名士兵不能或不愿服役时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

the	government	had	a	right	to	expect	a	substitute	.
这	政府	有	一个	正确的	到	预计	一个	代替	.

政府有权要求提供替代方案。

[wel] , ” [sed] ['bɔzwəl] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , “ [ðæt] [set] [ɔːl]['heɪdiːz][ɑːn]['faɪər] .

Well	,	”	said	Boswell	,	at	this	point	,	“	that	set	all	Hades	on	fire	.
出色地	,	”	说	博斯韦尔	,	在	这	观点	,	“	那	放	全部	哈迪斯	在	火	.

“嗯，”博斯韦尔这时说道，“这简直点燃了整个地狱。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['boʊnəˌpɑːrts] [dɪ'zɜːrts] ,

We	were	divided	as	to	Bonaparte's	deserts	,
我们	是	分割	作为	到	波拿巴的	沙漠	,

对于拿破仑的功绩，我们意见不一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['sʌbstitjuːts] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

but	the	hanging	of	other	people	as	substitutes	was	too	much	.
但	这	绞刑	的	其他	人们	作为	替代品	曾是	也	很多	.

但是用其他人代替他人被绞死就太过分了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['huːd] [biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [nekst] .

We	didn't	know	who'd	be	substituted	next	.
我们	没有	知道	谁会	是	替代	下一个	.

我们不知道下一个被替换的会是谁。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bækt] [ʌp] ['blækˌstoʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	English	backed	up	Blackstone	,	of	course	.
这	英语	支持的	向上	黑石	,	的	课程	.

当然，英国人支持黑石集团。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [bækt] [ʌp] ['boʊnəˌpɑːrt] .

The	French	army	backed	up	Bonaparte	.
这	法语	军队	支持的	向上	波拿巴	.

法国军队支持拿破仑。

[ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

The	inoffensive	citizens	were	aroused	in	behalf	of	Joseph	,
这	无害的	公民	是	被唤醒	在	代表	的	约瑟夫	,

无辜的市民们被唤起，支持约瑟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]

for	they	saw	at	once	whither	they	were	drifting	if	the	substitute	idea	was
为了	他们	锯	在	一次	往哪里去	他们	是	漂流	如果	这	代替	主意	曾是

['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ;

carried	out	to	its	logical	conclusion	;
携带	出去	到	它是	逻辑	结论	;

因为他们立刻意识到，如果将这种替代想法贯彻到底，他们将会走向何方；

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

and	in	half	an	hour	the	administration	was	on	the	defensive	,	which	,	as
和	在	一半	一个	小时	这	行政	曾是	在	这	防守	,	哪个	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

半小时后，政府就转入了守势，正如你所知，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] , ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] . ”

is	a	very	,	very	,	very	bad	thing	for	an	administration	.	”
是	一个	非常	,	非常	,	非常	坏的	事物	为了	一个	行政	.	”

对政府而言，这是非常非常非常糟糕的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] , ” [sed] [aɪ] .

“	It	is	,	if	it	desires	to	be	returned	to	office	,	”	said	I	.
”	它	是	, 如果		它	欲望	到	是	返回	到	办公室	,	”	说	我	.

“如果它想重返执政，那就必须这样做，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['enihaʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] .

“	It	is	anyhow	,	”	replied	Boswell	through	the	medium	of	the	keys	.
”	它	是	无论如何	,	”	回复	博斯韦尔	通过	这	中等的	的	这	钥匙	.

“无论如何，就是这样，”博斯韦尔通过琴键回答道。

“ [its] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [prɪnt]

“	It's	in	exactly	the	same	position	as	that	of	a	humorist	who	has	to	print
”	它是	在	确切地	这	相同的	位置	作为	那	的	一个	幽默家	WHO	有	到	打印

[ɪkˈsplænətɔːri] ['daiəgræmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] .

explanatory	diagrams	with	all	of	his	jokes	.
解释性	图表	和	全部	的	他的	笑话	.

“这和一位幽默作家必须为他的所有笑话配上解释性图表的情况完全一样。”

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['pepərz] [wɜːr; wər][hɑːt]['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	administration	papers	were	hot	over	the	situation	.
这	行政	文件	是	热的	超过	这	情况	.

行政部门对此事进行了猛烈抨击。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

The	king	can	do	no	wrong	idea	was	worked	for	all	it	was	worth	,
这	国王	能	做	不	错误的	主意	曾是	工作	为了	全部	它	曾是	值得	,

“国王永远不会犯错”这种观念已经被发挥到了极致。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðeɪ] [druː] [pə'θetɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'plɔːrəbl]

but	beyond	this	they	drew	pathetic	pictures	of	the	result	of	all	these	deplorable
但	超过	这	他们	画	可怜的	图片	的	这	结果	的	全部	这些	可悲的

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

但除此之外，他们还描绘了所有这些可悲倾向所造成的后果的悲惨景象。

[wʌt] [wʌz; wəz]['heɪdiːz][fɔːr; fər] , [ðeɪ] [æskt] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ,

What	was	Hades	for	,	they	asked	,	if	a	man	,
什么	曾是	哈迪斯	为了	,	他们	问	,	如果	一个	男人	,

他们问，如果一个人……，那么冥界是做什么用的?

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

after	leading	a	life	of	crime	in	the	other	world	,	was	not	to	receive	his
后	领导	一个	生活	的	犯罪	在	这	其他	世界	,	曾是	不是	到	收到	他的

['pʌnɪʃmənt] [ðer; ðər] ?

punishment	there	?
惩罚	那里	?

在另一个世界过着犯罪生活之后，难道不应该在那里受到惩罚吗?

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]

The	attitude	of	the	opposition	was	a	radical	and	vicious	blow	at	the
这	态度	的	这	反对	曾是	一个	激进的	和	恶毒	吹	在	这

['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ɪt'self] .

vital	principles	of	the	sphere	itself	.
必不可少的	原则	的	这	领域	本身	.

反对派的态度是对这个领域本身重要原则的彻底而恶毒的打击。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['pepərz] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz]

The	opposition	papers	coolly	and	calmly	took	the	position	that	the	vital	principles
这	反对	文件	冷静地	和	平静地	采取	这	位置	那	这	必不可少的	原则

[ʌv; əv]['heɪdiːz][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ;

of	Hades	were	all	right	;
的	哈迪斯	是	全部	正确的	;

反对派报纸冷静地表明立场，认为哈迪斯的基本原则是正确的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['teɪkən][baɪ]

that	it	was	the	extreme	view	as	to	the	power	of	the	Emperor	taken	by
那	它	曾是	这	极端	看法	作为	到	这	力量	的	这	皇帝	已采取	经过

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [hɪm'self] [ðæt] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn] [ðiːz] [ˌdemə'krætɪk] [deɪz] .

that	person	himself	that	wouldn't	go	in	these	democratic	days	.
那	人	他自己	那	不会	去	在	这些	民主	天	.

正是这个人对皇帝权力的极端看法，在如今的民主时代是行不通的。

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['boʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['boʊnəˌpɑːrt] [ɪk'spektɪd]

Punishment	for	Bonaparte	was	the	correct	thing	,	and	Bonaparte	expected
惩罚	为了	波拿巴	曾是	这	正确的	事物	,	和	波拿巴	预期的

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

对波拿巴的惩罚是正确的，而且波拿巴也预料到了会受到惩罚。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['græspɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	was	not	grasping	enough	to	want	it	all	.
但	曾是	不是	抓握	足够的	到	想	它	全部	.

但他的野心还不够大，不至于想要得到一切。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] ['riːs(ə)nt] ['fʊli] ['setld] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	added	that	recent	fully	settled	ideas	as	to	a	humane	application	of	the
他们	额外	那	最近的	完全	定居	想法	作为	到	一个	人道	应用	的	这

[lɔːz] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['bʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts] [ɔːr][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

laws	required	the	bunching	of	the	indictments	or	the	selection	of	one	and	a
法律	必需的	这	成束	的	这	起诉书	或者	这	选择	的	一	和	一个

[fer] ['traɪəl] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðæt] ,

fair	trial	based	upon	that	,
公平的	审判	基于	之上	那	,

他们补充说，最近关于人道地应用法律的成熟理念要求将起诉书集中起来，或者选择其中一项起诉书，并在此基础上进行公正的审判。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enihaʊ] , ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	that	anyhow	,	under	no	circumstances	,
和	那	无论如何	,	在下面	不	情况	,

而且无论如何，在任何情况下，

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

should	a	wholly	innocent	person	be	made	to	suffer	for	the	crimes	of	another
应该	一个	完全	清白的	人	是	制成	到	遭受	为了	这	犯罪	的	其他

.

:

.

让完全无辜的人为他人的罪行受苦合适吗?

[ðiːz] ['dʒɜːnəlz] [wɜːr; wər] [sə'prest] ,

These	journals	were	suppressed	,
这些	期刊	是	被抑制	,

这些期刊被查禁了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][nuː] ['pepərz][wɜːr; wər]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt][ðə; ði][seɪm]

but	the	next	day	a	set	of	new	papers	were	started	to	promulgate	the	same
但	这	下一个	天	一个	放	的	新的	文件	是	开始	到	颁布	这	相同的

['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] .

theories	as	to	individual	rights	.
理论	作为	到	个人	权利	.

但第二天，又有一系列新报纸开刊，宣扬同样的个人权利理论。

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

The	province	of	Cimmeria	declared	itself	independent	of	the	throne	,
这	省	的	西米里亚	声明	本身	独立的	的	这	王座	,

辛梅里亚省宣布脱离王室统治，独立于王室之外。

[ænd; ənd][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

and	set	up	in	the	business	of	government	for	itself	.
和	放	向上	在	这	商业	的	政府	为了	本身	.

并自行涉足政府业务。

[gɪ'henə; gə'henə] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər] ['sɪtiz]

Gehenna	declared	for	the	Emperor	,	but	insisted	upon	home	rule	for	cities
地狱	声明	为了	这	皇帝	,	但	坚持	之上	家	规则	为了	城市

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [klæs] ,

of	its	own	class	,
的	它是	自己的	班级	,

盖赫纳宣布效忠皇帝，但坚持其所属阶层的城市享有自治权。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] , ['krɔmwel] ,

and	finally	,	as	I	informed	you	at	the	beginning	,	Washington	,	Cromwell	,
和	最后	,	作为	我	知情的	你	在	这	开始	,	华盛顿	,	克伦威尔	,

最后，正如我一开始告诉你们的，华盛顿、克伦威尔，

[ænd; ənd] ['siːzər] [went] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'pɔljən] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	Caesar	went	in	person	to	Apollyon	and	demanded	a	constitution	.
和	凯撒	去	在	人	到	阿波罗	和	要求	一个	宪法	.

凯撒亲自前往亚波伦处，要求他制定宪法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

That	was	the	day	before	yesterday	,
那	曾是	这	天	前	昨天	,

那是前天的事了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dəunt][æz; əz] [jet] [noʊ] ,

and	just	what	will	come	of	it	we	don't	as	yet	know	,
和	只是	什么	将要	来	的	它	我们	不	作为	然而	知道	,

至于最终结果如何，我们目前还不得而知。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['krɔmwel] [ænd; ənd] ['siːzər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] ,

because	Washington	and	Cromwell	and	Caesar	have	not	been	seen	since	,
因为	华盛顿	和	克伦威尔	和	凯撒	有	不是	到过	已见	自从	,

因为自那以后，华盛顿、克伦威尔和凯撒就再也没有出现过。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

but	we	have	great	fears	for	them	,
但	我们	有	伟大的	恐惧	为了	他们	,

但我们非常担心他们的安危。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kɑːr] - ['loʊdz] [ʌv; əv] ['vɪtriəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ekstrə] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl]

because	seventeen	car	-	loads	of	vitriol	and	a	thousand	extra	tons	of	coal
因为	十七	车	-	负载	的	矾	和	一个	千	额外的	吨	的	煤炭

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

were	ordered	by	the	Lord	High	Steward	of	the	palace	to	be	delivered	to
是	订购	经过	这	主	高的	管家	的	这	宫殿	到	是	发表	到

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [læst] [naɪt] . ”

the	Minister	of	Justice	last	night	.	”
这	部长	的	正义	最后的	夜晚	.	”

因为昨晚宫廷大臣下令将十七车皮的硫酸和一千吨额外的煤炭运送给司法部长。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðə; ði] [əˌmerɪkənɪ'zeʃən] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [æt; ət]

“	Quite	a	complication	,	”	said	I	.	“	The	Americanization	of	Hades	has	begun	at
“	相当	一个	并发症	,	”	说	我	.	“	这	美国化	的	哈迪斯	有	开始	在

[læst] .

last	.
最后的	.

“真是个棘手的问题，”我说。“冥界的美国化终于开始了。”

[haʊ] [dʌz] [sə'saɪəti] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [ə'fer] ? ”

How	does	society	regard	the	affair	?	”
如何	做	社会	看待	这	事务	?	”

社会如何看待这件事?

“ ['veriəsliˌ'væriəsli] , ” [əb'zɜːrvd] ['bɔzwəl] .

“	Variously	,	”	observed	Boswell	.
“	各种各样的	,	”	观察到	博斯韦尔	.

“各种各样，”博斯韦尔评论道。

“ [sə'saɪəti] [heɪts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ɪn]

“	Society	hates	the	government	as	much	as	anybody	,	and	really	believes	in
“	社会	讨厌	这	政府	作为	很多	作为	任何人	,	和	真的	相信	在

[kəː'teilɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['paʊɝz] ,

curtailing	the	Emperor's	powers	,
限制	这	皇帝的	权力	,

“社会大众和所有人一样憎恨政府，并且真心希望限制皇帝的权力。”

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [əˌrɪstə'krætɪk]

but	,	on	the	other	hand	,	it	desires	to	maintain	all	of	its	own	aristocratic
但	,	在	这	其他	手	,	它	欲望	到	维持	全部	的	它是自己的		贵族

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

但另一方面，它又希望保留自身的所有贵族特权。

[ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['heɪdiːz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ; [ðæt]

The	main	trouble	in	Hades	at	present	is	the	gradual	disintegration	of	society	;	that
这	主要的	麻烦	在	哈迪斯	在	展示	是	这	逐渐地	解体	的	社会	;	那

[ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

目前冥界的主要问题是社会的逐渐瓦解；也就是说，

[ɪts] ['fɔːrmər] [kəm'poʊnənt] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm]

its	former	component	parts	are	beginning	to	differentiate	themselves	the	one	from
它是	以前的	成分	部分	是	开始	到	区分	他们自己	这	一	从

[ðə; ði] ['ʌðər] . ”

the	other	.	”
这	其他	.	”

它原先的各个组成部分开始彼此区分开来。

“ [laɪk] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] [hɪr] ?
“ Like capital and labor here ?
“ 喜欢 首都 和 劳动 这里 ?

“就像这里的资本和劳动力一样？”

” [aɪ] ['kwiərid] .
” I queried .
” 我 查询 .

我问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [jes] — ['pɑːsəbli] [mɔːr] [laɪk][jʊr; jər][kə'loʊniəl] [deɪmz] , [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv]
“ In a sense , yes — possibly more like your Colonial Dames , and Daughters of
“ 在 一个 感觉 , 是的 — 可能 更多的 喜欢 你的 殖民 女士们 , 和 女儿们 的
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
the Revolution .
这 革命 .

“从某种意义上说，是的——可能更像是你们的殖民地贵妇人协会和革命女儿会。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[greɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] — ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flɑːk]
great organizations are in process of formation — people are beginning to flock
伟大的 组织 是 在 过程 的 形成 — 人们 是 开始 到 群
[tə'geðər] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
together for purposes of protection .
一起 为了 目的 的 保护 .

伟大的组织正在形成——人们开始为了寻求保护而聚集在一起。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [hæv; həv]
Charles the First and Henry the Eighth and Louis the Fourteenth have
查尔斯 这 第一的 和 亨利 这 第八 和 路易斯 这 第十四 有
[ɪ'stæblɪʃt] [jiː; ji] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
established Ye Ancient and Honorable Order of Kings ,
已确立的 叶 古老的 和 尊敬的 命令 的 国王 ,

查理一世、亨利八世和路易十四建立了古老而尊贵的国王骑士团。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [wɔːrn] [kraʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l] .
to which only those who have actually worn crowns shall be eligible .
到 哪个 仅有的 那些 WHO 有 实际上 磨损 皇冠 将 是 有资格的 .

只有真正戴过王冠的人才有资格参加。

[ðə; ði] ['peɪntəz] [hæv; həv] ['gɑːtn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [faɪn] [aːts] ,
The painters have gotten together with a Society of Fine Arts ,
这 画家 有 获得 一起 和 一个 社会 的 美好的 艺术 ,

这些画家们已经与一个美术协会联合起来，

[ðə; ði] ['skʌlptər] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['tʃɪzələrz] ,
the sculptors have formed a Society of Chisellers ,
这 雕塑家 有 形成 一个 社会 的 凿子 ,

雕塑家们成立了一个凿子协会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] [frʌm; frəm]['hoʊmər] [daʊn] [tuː; tə][maɪ'self][hæv; həv][gɑːt][ʌp][æn; ən] ['ɔːθəz] -
and all the authors from Homer down to myself have got up an Authors '
和 全部 这 作者 从 荷马 向下 到 我 有 得到 向上 一个 作者 -
[klʌb] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] ,
Club where we have a lovely time talking about ourselves ,
俱乐部 在哪里 我们 有 一个 迷人的 时间 说 关于 我们自己 ,

从荷马到我，所有作家都成立了一个作家俱乐部，我们在那里愉快地谈论自己。

[noʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l] [huː] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

no	man	to	be	eligible	who	hasn't	written	something	that	has	lasted	a	hundred
不	男人	到	是	有资格的	WHO	还没有	书面	某物	那	有	持续	一个	百

['jɪrz] .

years	.
年	.

任何没有写出流传百年作品的人都没有资格入选。

[pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [suːn] , [juːl] [let][ˌem 'iː][pʊt][juː; jʊ][ɑːn]

Perhaps	,	if	you	are	thinking	of	coming	over	soon	,	you'll	let	me	put	you	on
也许	,	如果	你	是	思维	的	未来	超过	很快	,	你会	让	我	放	你	在

['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] - [lɪst] ?

our	waiting	-	list	?
我们的	等待	-	列表	?

如果你打算近期过来，或许可以让我把你列入等候名单?

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [let] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sner] .

"	I	smiled	at	his	seeming	inconsistency	and	let	myself	into	his	snare	.
"	我	微笑	在	他的	似乎	不一致	和	让	我	进入	他的	圈套	.

“我嘲笑他看似矛盾的行为，让自己落入了他的陷阱。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [jet] , " [sed] [aɪ] .

“	I	haven't	written	anything	that	has	lasted	a	hundred	years	yet	,	"	said	I	.
"	我	还没有	书面	任何事物	那	有	持续	一个	百	年	然而	,	"	说	我	.

“我还没有写出任何能流传百年的作品，”我说。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] ,

“	Oh	,	yes	,	I	think	you	have	,	"	replied	Boswell	,
"	哦	,	是的	,	我	思考	你	有	,	"	回复	博斯韦尔	,

“哦，是的，我想你已经有了，”博斯韦尔回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	the	machine	seemed	to	laugh	as	he	wrote	out	his	answer	.
和	这	机器	似乎	到	笑	作为	他	写道	出去	他的	回答	.

当他写出答案时，机器似乎在嘲笑他。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæts] [tuː] ['hʌndrəd] ['sentʃəriz] [oʊld] .

“	I	saw	a	joke	of	yours	the	other	day	that's	two	hundred	centuries	old	.
"	我	锯	一个	开玩笑	的	你的	这	其他	天	那就是	二	百	几个世纪	老的	.

“我前几天看到你讲的一个笑话，那笑话已经有两百年的历史了。”

[daɪ'ɑːdʒəniːz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]

Diogenes	showed	it	to	me	and	said	that	it	was	a	great	favorite	with
第欧根尼	显示	它	到	我	和	说	那	它	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

his	grandfather	,
他的	祖父	,

第欧根尼给我看了这幅画，并说这是他祖父最喜欢的画作。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] .

who	had	inherited	it	from	one	of	his	remote	ancestors	.
WHO	有	遗传	它	从	一	的	他的	偏僻的	祖先	.

他从一位远古祖先那里继承了它。

" [ə; eɪ][hɑːt] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [lɪps] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [maɪ] [gest] ,

"	A	hot	retort	was	on	my	lips	,	but	I	had	no	wish	to	offend	my	guest	,
"	一个	热的	反驳	曾是	在	我的	嘴唇	,	但	我	有	不	希望	到	得罪	我的	客人	,

“我本想反驳他，但我不想冒犯我的客人。”

[soʊ][aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəs]

so	I	smiled	and	observed	that	I	had	frequently	indulged	in	unconscious
所以	我	微笑	和	观察到	那	我	有	频繁地	沉溺其中	在	无意识

['pleɪdʒərɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

plagiarism	of	that	sort	.
抄袭	的	那	种类	.

于是我笑了笑，意识到自己经常会无意识地进行这种抄袭。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , ” [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

“	I	should	imagine	,	”	I	hastened	to	add	,
“	我	应该	想象	,	”	我	加快	到	添加	,

“我想应该是这样，”我赶紧补充道。

“ [ðæt] [tuː; tə] [men] [laɪk] [tʃɑːrlz] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv]

“	that	to	men	like	Charles	the	First	this	uncertainty	as	to	the	safety	of
“	那	到	男人	喜欢	查尔斯	这	第一的	这	不确定	作为	到	这	安全	的

['krɔmwel] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [dʒɔɪ] . ”

Cromwell	would	be	great	joy	.	”
克伦威尔	会	是	伟大的	喜悦	.	”

“对于像查理一世这样的人来说，克伦威尔安危的不确定性会让他们感到非常高兴。”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɔzwəl] .

“	I	hardly	know	,	”	returned	Boswell	.
“	我	几乎	知道	,	”	返回	博斯韦尔	.

“我几乎不知道，”博斯韦尔回答道。

“ [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

“	That	very	question	has	been	discussed	among	us	.
“	那	非常	问题	有	到过	讨论	之中	我们	.

“我们之间已经讨论过这个问题了。”

[tʃɑːrlz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [griːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊl] ['biːɪŋ]

Charles	made	a	great	outward	show	of	grief	when	he	heard	of	the	coal	being
查尔斯	制成	一个	伟大的	向外	展示	的	悲伤	什么时候	他	听到	的	这	煤炭	存在

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

delivered	at	the	office	of	the	Minister	of	Justice	,
发表	在	这	办公室	的	这	部长	的	正义	,

当查尔斯听说煤炭被运到司法部长办公室时，他表现出极大的悲痛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [mæg'nænɪməs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːkt] [aʊt] ,

and	we	all	thought	him	quite	magnanimous	,	but	it	leaked	out	,
和	我们	全部	想法	他	相当	坦荡	,	但	它	泄露	出去	,

我们都觉得他非常宽宏大量，但消息还是走漏了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

just	before	I	left	to	come	here	,
只是	前	我	左边	到	来	这里	,

就在我动身来这里之前，

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt][ænd; ənd]

that	he	sent	his	private	secretary	to	the	palace	with	a	Panama	hat	and
那	他	发送	他的	私人的	秘书	到	这	宫殿	和	一个	巴拿马	帽子	和

[ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn][fɔːr; fər] ['krɔmwel] ,

a	palm	-	leaf	fan	for	Cromwell	,
一个	棕榈	-	叶子	扇子	为了	克伦威尔	,

他派私人秘书带着巴拿马草帽和棕榈叶扇到宫里给克伦威尔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

with	his	congratulations	.
和	他的	恭喜！	.

并向他表示祝贺。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]['seɪvər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] . ”
“ That seems to savor somewhat of sarcasm . ”
“ 那 似乎 到 品尝 有些 的 讽刺 . ”

“这似乎带有一丝讽刺意味。”

“ [oʊ] , ['ʌltɪmətli] ['heɪdiːz][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] .
“ Oh , ultimately Hades is bound to be a republic , ” replied Boswell .
“ 哦 , 最终 哈迪斯 是 边界 到 是 一个 共和国 , ” 回复 博斯韦尔 .

“哦，冥界最终一定会成为一个共和国，”博斯韦尔回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['klevər] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs]
“ There are too many clever and ambitious politicians among us for the place
“ 那里 是 也 许多 聪明的 和 雄心勃勃 政治家 之中 我们 为了 这 地方
[tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['despətɪzəm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
to go along as a despotism much longer .
到 去 沿着 作为 一个 专制主义 很多 更长 .

“我们当中有太多聪明且雄心勃勃的政治家，这个地方不可能再继续实行专制统治了。”

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ]['poʊəts][ænd; ənd][sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]
If the place were filled up with poets and society people , and things like
如果 这 地方 是 已填 向上 和 诗人 和 社会 人们 , 和 事物 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如果那里挤满了诗人、社会名流等等，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ɑːn][æz; əz][æn; ən] [ɔː'tɑːkrəsi] [fər'evər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] .
it might go on as an autocracy forever , but you see it isn't .
它 可能 去 在 作为 一个 专制 永远 , 但 你 看 它 不是 .

它可能会永远以独裁政权的形式存在下去，但你看，事实并非如此。

[tuː; tə][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['boʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd] ['siːzər] ,
To men of the caliber of Alexander the Great and Bonaparte and Caesar ,
到 男人 的 这 口径 的 亚历山大 这 伟大的 和 波拿巴 和 凯撒 ,

致像亚历山大大帝、波拿巴和凯撒这样杰出的人物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [huː] ['nevər][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]
and a thousand other warriors who never were used to taking orders from
和 一个 千 其他 战士 WHO 绝不 是 用过的 到 采取 订单 从
['enibɑːdi] ,
anybody ,
任何人 ,

以及其他上千名从未听从任何人命令的战士，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] [sweɪ] [ʌv; əv] [ə'pɔljən] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,
but were themselves headquarters , the despotic sway of Apollyon is intolerable ,
但 是 他们自己 总部 , 这 专制 摇摆 的 阿波罗 是 无法容忍 ,

但如果它们本身就是总部，那么阿波罗的专制统治就是不可容忍的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and he hasn't made any effort to conciliate any of them .
和 他 还没有 制成 任何 努力 到 和解 任何 的 他们 .

他没有采取任何措施来安抚他们中的任何人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['boʊnəˌpɑːrt] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd] [meɪd]
If he had appointed Bonaparte commander - in - chief of his army and made
如果 他 有 任命 波拿巴 指挥官 - 在 - 首席 的 他的 军队 和 制成
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a friend of him ,
一个 朋友 的 他 ,

如果他任命波拿巴为军队总司令，并与他结交，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] ['evri] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] - , - ['jɪrz] ,

instead	of	ordering	him	to	be	hanged	every	month	for	415	,	000	years	,
反而	的	订购	他	到	是	绞刑	每一个	月	为了	-	,	-	年	,

而不是判处他每月绞刑，持续415000年，

[ɔ:r][pʊt] ['si:zər] [ɪn][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

or	put	Caesar	in	as	Secretary	of	State	,
或者	放	凯撒	在	作为	秘书	的	状态	,

或者让凯撒担任国务卿，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['roʊstɪd] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)nti] [ɔ:r] ['eɪti]

instead	of	having	him	roasted	three	times	a	month	for	seventy	or	eighty
反而	的	拥有	他	烤	三	时代	一个	月	为了	七十	或者	八十

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

而不是让他每个月被烤三次，持续七八百年，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

he	would	have	strengthened	his	hold	.
他	会	有	加强	他的	抓住	.

他本可以加强自己的控制。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'fɪʃəli] , [tri:ts] [ðem; ðəm] [laɪk] ['krɪmənəlz]

As	it	is	,	he	has	ignored	all	these	people	officially	,	treats	them	like	criminals
作为	它	是	,	他	有	忽略	全部	这些	人们	官方	,	款待	他们	喜欢	罪犯

['pɜ:rsənəli] ;

personally	;
亲自	;

事实上，他官方上对这些人置之不理，私下里却把他们当作罪犯对待；

[meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ]['mæzəˌrɪn][ænd; ənd][ˌpaʊə'hætən] , [ə'wɔ:rdz][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][tæks] [ə'sesər]

makes	friends	with	Mazarin	and	Powhatan	,	awards	the	office	of	Tax	Assessor
制作	朋友们	和	马扎林	和	波瓦坦	,	奖项	这	办公室	的	税	评估员

[tu:; tə] [dɪk] ['tɝ:pɪn] ,

to	Dick	Turpin	,
到	迪克	特平	,

与马扎林和波瓦坦交好，将税务评估员一职授予迪克·特平。

[ænd; ənd] [meɪks] [oʊld]['fɔ:lstɑ:f] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd] .

and	makes	old	Falstaff	commander	of	his	Imperial	Guard	.
和	制作	老的	福斯塔夫	指挥官	的	他的	帝国	警卫	.

并任命老福斯塔夫为帝国卫队指挥官。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pʊr] [ben]['dʒɑ:nsən] ['skrɪbəld] [ɔ:f][ə; eɪ] [raɪm] [fɔ:r; fər][maɪ]['peɪpər] , [ðə; ðɪ]

And	just	because	poor	Ben	Jonson	scribbled	off	a	rhyme	for	my	paper	,	The
和	只是	因为	贫穷的	本	约翰逊	潦草的	离开	一个	韵	为了	我的	纸	,	这

[gə'zet] — [ə; eɪ] [raɪm] ['rʌnɪŋ] :

Gazette	—	a	rhyme	running	:
公报	—	一个	韵	跑步	:

仅仅因为可怜的本·琼森为我的报纸《公报》潦草地写了一首韵文——一首通篇的韵文：

['mæzəˌrɪn][ænd; ənd][ˌpaʊə'hætən] ,

Mazarin	And	Powhatan	,
马扎林	和	波瓦坦	,

马扎林和波瓦坦

['tɝ:pɪn] [ænd; ənd]['fɔ:lstɑ:f] ,

Turpin	and	Falstaff	,
特平	和	福斯塔夫	,

特平与福斯塔夫

[fɔːrm] , [juː; jʊ] [bet] , [ə; eɪ] ['kæbɪnət]

Form	,	you	bet	,	A	cabinet
形式	,	你	赌注	,	一个	内阁

形式，当然，一个橱柜

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [læf] .

To	make	a	donkey	laugh	.
到	制作	一个	驴	笑	.

逗驴笑。

['mæzəˌrɪn] [ænd; ənd] [ˌpaʊə'hætən]

Mazarin	And	Powhatan
马扎林	和	波瓦坦

马扎林和波瓦坦

[rʌn] - [steɪt] .

Run	Apollyon's	state	.
跑步	-	状态	.

管理阿波罗国。

[ðə; ði] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒæks] [kə'lekt] [ðə; ði] [tæks] —

The	Dick	and	Jacks	Collect	the	tax	—
这	迪克	和	杰克	收集	这	税	—

迪克和杰克负责收税——

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] .

The	people	pay	the	freight	.
这	人们	支付	这	货运	.

运费由民众承担。

— [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːnsən] [roʊt] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['peɪpər] [wʌz; wəz]

—	just	because	Jonson	wrote	that	and	I	published	it	,	my	paper	was
—	只是	因为	约翰逊	写道	那	和	我	已发布	它	,	我的	纸	曾是

['kɔnfiskeitid] ,

confiscated	,
没收	,

仅仅因为那篇文章是琼森写的，而我发表了它，我的论文就被没收了。

['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [ɪn] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [ten] [wiːks] ,

Jonson	was	boiled	in	oil	for	ten	weeks	,
约翰逊	曾是	煮沸	在	油	为了	十	周	,

约翰逊被放在油锅里煮了十周。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wer] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sævidʒiz]

and	I	was	seized	and	thrown	into	a	dungeon	where	a	lot	of	savages
和	我	曾是	查获	和	抛掷	进入	一个	地牢	在哪里	一个	很多	的	野蛮人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [tæ'tuːd] [ðə; ði] [dɑːrnd] [oʊld] ['dʒɪŋgl] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃoʊldər]

from	the	South	Sea	Islands	tattooed	the	darned	old	jingle	between	my	shoulder
从	这	南	海	岛屿	纹身	这	该死的	老的	铃铛	之间	我的	肩膀

[bleɪdz] [ɪn] [griːn] ['letərz] ,

blades	in	green	letters	,
刀片	在	绿色的	信件	,

于是我被抓起来扔进地牢，在那里，许多来自南海岛屿的野蛮人用绿色的字母在我肩胛骨之间纹上了那该死的古老铃铛图案。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑːr'bærɪk] [ækt] , [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [laɪn]

and	not	satisfied	with	this	barbaric	act	,	right	under	the	jingle	they	added	the	line
和	不是	使满意	和	这	野蛮	行为	,	正确的	在下面	这	铃铛	他们	额外	这	线

,

,

,

他们并不满足于这种野蛮行径，在广告歌的下方又加了一句歌词：

[ɪn] [red] ['letərz] , - [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['strɪktlɪ] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn]['kɑ:pi] , [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]['oʊnlɪ]

in	red	letters	,	'	This	edition	strictly	limited	to	one	copy	,	for	private	circulation	only
在	红色的	信件	,	-	这	版	严格	有限的	到	一	复制	,	为了	私人的	循环	仅有的

,

,

,

用红色字体写着：“此版本严格限量发行一本，仅供私人传阅。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [ə'pɔljən] , ['mæzəˌrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] ,

'	and	they	every	one	of	'	em	,	Apollyon	,	Mazarin	,	and	the	rest	,
-	和	他们	每一个	一	的	-	呃	,	阿波罗	,	马扎林	,	和	这	休息	,

“他们每个人都这样，阿波罗、马扎林，还有其他人。”

[saɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌgærən'ti:] ['pɜ:rsənəlɪ] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t][penz] ['dɪpt] [ɪn] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

signed	the	guarantee	personally	with	red	-	hot	pens	dipped	in	sulphuric	acid	.
签名	这	保证	亲自	和	红色的	-	热的	钢笔	浸入	在	硫磺	酸	.

他亲自用蘸过硫酸的烧红的笔签署了担保书。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:təˌgræfs] , [noʊ] [daʊt] ,

It	makes	a	valuable	collection	of	autographs	,	no	doubt	,
它	制作	一个	有价值的	收藏	的	签名	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这是一套极具价值的签名收藏品。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [maɪ] [bæk] [æz; əz] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	prefer	my	back	as	nature	made	it	.
但	我	更喜欢	我的	后退	作为	自然	制成	它	.

但我更喜欢我天生的背。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ][mæn] [hu:l] [pər'mɪt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]

Talk	about	enlightened	government	under	a	man	who'll	permit	things	like	that	to	be
讲话	关于	开明	政府	在下面	一个	男人	谁会	允许	事物	喜欢	那	到	是

[dʌn] !

done	!
完毕	!

想想看，在这样一位允许此类事情发生的领导人领导下，政府是多么开明啊！

” [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

”	I	ought	not	to	have	done	it	,	but	I	couldn't	help	smiling	.
”	我	应该	不是	到	有	完毕	它	,	但	我	不能	帮助	微笑	.

“我不应该那样做，但我忍不住笑了。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [əˌpɑ:lə'dʒetɪklɪ] , “ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz] ['bɑ:rbərəs] ,

“	I	must	say	,	”	I	observed	,	apologetically	,	“	that	the	treatment	was	barbarous	,
“	我	必须	说	,	”	我	观察到	,	带着歉意地	,	“	那	这	治疗	曾是	野蛮	,

“我必须说，”我歉意地说道，“这种待遇太野蛮了。”

[bʌt; bət] ['ri:əlɪ] [aɪ][du:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	really	I	do	think	it	showed	a	sense	of	humor	on	the	part	of	the
但	真的	我	做	思考	它	显示	一个	感觉	的	幽默	在	这	部分	的	这

['gʌvərnmənt] . ”

government	.	”
政府	.	”

但我确实认为这展现了政府的幽默感。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

“	No	doubt	,	”	replied	Boswell	,	with	a	sigh	;
“	不	怀疑	,	”	回复	博斯韦尔	,	和	一个	叹	;

“毫无疑问，”博斯韦尔叹了口气回答道；

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][dʒoʊk][ɪz][ɑ:n][ˌem 'i:][aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

“	but	when	the	joke	is	on	me	I	don't	enjoy	it	very	much	.
“	但	什么时候	这	开玩笑	是	在	我	我	不	享受	它	非常	很多	.

“但是当被嘲笑的对象是我时，我就不太开心了。”

[aɪm]['oʊnli]['hju:mən] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]

I'm	only	human	,	and	should	prefer	to	observe	that	the	government	had
我是	仅有的	人类	,	和	应该	更喜欢	到	观察	那	这	政府	有

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

some	sense	of	justice	.
一些	感觉	的	正义	.

我只是个普通人，应该更愿意看到政府还有些正义感才对。

" [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['empti] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪtʃ] ['fɔ:rwərd] ,

"	The	apparently	empty	chair	before	the	machine	gave	a	slight	hitch	forward	,
"	这	显然	空的	椅子	前	这	机器	给予	一个	轻微	拴住	向前	,

“机器前那张看似空着的椅子微微向前晃动了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] [bɪ'gæn][tu:; tə][tæp] [ə'gen] .

and	the	type	-	writer	began	to	tap	again	.
和	这	类型	-	作家	开始	到	轻敲	再次	.

打字机又开始敲击起来。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [naʊ] , " [əb'zɜ:rvd] ['bɔzwəl] [θru:] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mi:diəm] .

“	You'll	have	to	excuse	me	now	,	"	observed	Boswell	through	the	usual	medium	.
“	你会	有	到	原谅	我	现在	,	"	观察到	博斯韦尔	通过	这	通常	中等的	.

“恕我先告辞了，”博斯韦尔通过惯常的方式说道。

“ [aɪ][hæv; həv][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [goʊ][tu:; tə][bed] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

“	I	have	work	to	do	,	and	if	you'll	go	to	bed	like	a	good	fellow	,
"	我	有	工作	到	做	,	和	如果	你会	去	到	床	喜欢	一个	好的	同伴	,

“我还有工作要做，如果你能像个好人一样去睡觉，

[waɪl] [aɪ]['kɑ:pi][ɔ:f][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] - [klʌb] ,

while	I	copy	off	the	minutes	of	the	last	meeting	of	the	Authors	'	Club	,
尽管	我	复制	离开	这	分钟	的	这	最后的	会议	的	这	作者	-	俱乐部	,

在我抄录作家俱乐部上次会议纪要的时候，

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [lu:z] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

I'll	see	that	you	don't	lose	anything	by	it	.
患病的	看	那	你	不	失去	任何事物	经过	它	.

我会确保你不会因此蒙受任何损失。

['æftər][aɪ][get][ðə; ði] ['mɪnɪts] [dʌn] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri][fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər]

After	I	get	the	minutes	done	I	have	an	interesting	story	for	my	Sunday	paper
后	我	得到	这	分钟	完毕	我	有	一个	有趣的	故事	为了	我的	星期日	纸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æd'væns] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['mʌnˌtʃɑ:zənz] ['fɜ:rðər] [ˌrekə'lekʃənz] ,

from	the	advance	sheets	of	Munchausen's	Further	Recollections	,
从	这	进步	纸张	的	孟乔森综合征	更远	回忆	,

会议记录完成后，我可以从《蒙乔森综合征患者的回忆录》的预印本中找到一个有趣的故事，写成周日报纸的稿件。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][dɪ'pɑ:rt] .

which	I	shall	take	great	pleasure	in	leaving	for	you	when	I	depart	.
哪个	我	将	拿	伟大的	乐趣	在	离开	为了	你	什么时候	我	离开	.

我离开时会很乐意把这些东西留给你们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][aɪ] [li:v] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

If	you	will	take	the	bundle	of	manuscript	I	leave	with	you	and	boil	it	in
如果	你	将要	拿	这	捆	的	手稿	我	离开	和	你	和	熬	它	在

['ælkəhɔ:l][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ,

alcohol	for	ten	minutes	,
酒精	为了	十	分钟	,

如果你能把我留给你的那捆手稿拿过来，用酒精煮十分钟，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

you	will	be	able	to	read	it	,	and	,	no	doubt	,	if	you	copy	it	off	,
你	将要	是	有能力的	到	读	它	,	和	,	不	怀疑	,	如果	你	复制	它	离开	,

你肯定能读懂它，而且，毫无疑问，如果你把它抄下来，

[sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] .
sell **it** **for** **a** **goodly** **sum** **.**
卖 它 为了 一个 很好 和 .

把它卖个好价钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌgærən'tiːd] [ˌæbsə'luːtli] ['dʒenjuɪn] . ”
It **is** **guaranteed** **absolutely** **genuine** **.** **”**
它 是 保证 绝对地 真的 . ”

绝对保证正品。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [aɪ] , ['raɪzɪŋ] , “ [aɪl] [goʊ] ;
“ **Very** **well** **,** **”** **said** **I** **,** **rising** **,** **“** **I'll** **go** **;**
“ 非常 出色地 , ” 说 我 , 上升 , “ 患病的 去 ;

“好吧,”我站起身来说，“我去；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ɪn][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] ['wækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but **I** **should** **think** **you** **would** **put** **in** **most** **of** **your** **time** **whacking** **at** **the**
但 我 应该 思考 你 会 放 在 最多 的 你的 时间 猛击 在 这
['gʌvərnmənt] [ˌedɪ'tɔːriəli] ,
government **editorially** **,**
政府 编辑 ,

但我认为你大部分时间都会花在以社论的形式抨击政府上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['æbstrækt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . ”
instead **of** **going** **in** **for** **minutes** **and** **abstract** **stories** **of** **adventure** **.** **”**
反而 的 去 在 为了 分钟 和 抽象的 故事 的 冒险 . ”

而不是花几分钟时间讲述抽象的冒险故事。

“ [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ? ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ **You** **do** **,** **eh** **?** **”** **said** **Boswell** **.**
“ 你 做 , 嗯 ? ” 说 博斯韦尔 .

“你确实有这种感觉，是吗？”博斯韦尔说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] [juːd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .
“ **Well** **,** **if** **you** **were** **in** **my** **place** **you'd** **change** **your** **mind** **.**
“ 出色地 , 如果 你 是 在 我的 地方 你会 改变 你的 头脑 .

“嗯，如果你处在我的位置，你就会改变主意。”

['æftər][maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'dɔːrsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
After **my** **unexpected** **endorsement** **by** **the** **Emperor** **and** **his** **cabinet** **,**
后 我的 意外 代言 经过 这 皇帝 和 他的 内阁 ,

在我意外获得皇帝及其内阁的认可之后，

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I've **decided** **to** **keep** **out** **of** **politics** **for** **a** **little** **while** **.**
我已经 决定 到 保持 出去 的 政治 为了 一个 小的 尽管 .

我决定暂时远离政治。

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] [tæ'tuːd] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
I **can** **stand** **having** **a** **poem** **tattooed** **on** **my** **back** **,**
我 能 站立 拥有 一个 诗 纹身 在 我的 后退 ,

我可以接受在背上纹一首诗，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɑːləm] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][i'məuʃənz]
but **if** **it** **came** **to** **having** **a** **three** **-** **column** **editorial** **expressing** **my** **emotions**
但 如果 它 来了 到 拥有 一个 三 - 柱子 社论 表达 我的 情绪
[etʃt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [spaɪn] ,
etched **alongside** **of** **my** **spine** **,**
蚀刻 旁边 的 我的 脊柱 ,

但如果要我把一篇三栏的社论刻在我的脊柱上，以此表达我的情感，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

I'm	afraid	I'd	disappear	into	thin	air	.
我是	害怕的	ID	消失	进入	薄的	空气	.

我恐怕会凭空消失。

〞 [soʊ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] .

〞	So	I	left	him	at	work	and	retired	.
〞	所以	我	左边	他	在	工作	和	退休	.

于是我把他留在工作岗位上，自己退休了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['bɔɪlɪŋ]

The	next	morning	I	found	the	promised	bundle	of	manuscripts	,	and	,	after	boiling
这	下一个	早晨	我	成立	这	承诺	捆	的	手稿	,	和	,	后	沸腾

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] ,

the	pages	as	instructed	,
这	页面	作为	指示	,

第二天早上我找到了承诺的那捆手稿，并按照说明将纸页煮沸后，

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪl] .

discovered	the	following	tale	.
发现	这	下列的	故事	.

发现了以下故事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[frʌm; frəm] [æd'væns] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['fɜːrðər] [ˌrekə'lekʃənz]

FROM	ADVANCE	SHEETS	OF	BARON	MUNCHAUSEN'S	FURTHER	RECOLLECTIONS
从	进步	纸张	的	男爵	孟乔森综合征	更远	回忆

摘自明乔森男爵《进一步回忆录》的预印本

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]

It	is	with	some	very	considerable	hesitation	that	I	come	to	this	portion	of	my
它	是	和	一些	非常	大量	犹豫	那	我	来	到	这	部分	的	我的

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ,

personal	recollections	,
个人的	回忆	,

我怀着相当犹豫的心情，才开始讲述我个人回忆的这一部分。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɪdʒiən]

and	yet	I	feel	that	I	owe	it	to	my	fellow	-	citizens	in	this	delightful	Stygian
和	然而	我	感觉	那	我	欠	它	到	我的	同伴	-	公民	在	这	愉快	冥河

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

然而，我觉得我有义务为这片迷人的冥河之乡的同胞们做这件事。

[wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wel] - [ɜːrnd] [rest] ,

where	we	are	all	enjoying	our	well	-	earned	rest	,
在哪里	我们	是	全部	享受	我们的	出色地	-	获得	休息	,

我们都在享受这来之不易的休息，

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ]

to	lay	before	them	the	exact	truth	concerning	certain	incidents	which	have	now
到	躺	前	他们	这	精确的	真相	有关	肯定	事件	哪个	有	现在

[pæst] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

passed	into	history	,
通过了	进入	历史	,

向他们如实陈述某些已成为历史事件的真相，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ɪm'prɑːpərli]

and	for	participation	in	which	a	number	of	familiar	figures	are	improperly
和	为了	参与	在	哪个	一个	数字	的	熟悉的	数据	是	不恰当

['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kredɪt] ,

gaining	all	the	credit	,
获得	全部	这	信用	,

以及一些熟悉的人物不正当地独揽所有功劳的情况，

[ɔːr] [dɪs'kredɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

or	discredit	,	as	the	case	may	be	.
或者	诋毁	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者，视情况而定，诋毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk][tuː; tə][ɪk'spoʊz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ;

It	is	not	a	pleasant	task	to	expose	an	impostor	;
它	是	不是	一个	令人愉快的	任务	到	暴露	一个	骗子	;

揭露冒名顶替者并非一件令人愉快的事情；

[mʌtʃ] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [fɔːr] [ɪm'pɑːstər] ;

much	less	is	it	agreeable	to	expose	four	impostors	;
很多	较少的	是	它	同意	到	暴露	四	冒名顶替者	;

更何况是揭露四个冒名顶替者；

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][seɪ] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [aɪ]

but	to	one	who	from	the	earliest	times	—	and	when	I	say	earliest	times	I
但	到	一	WHO	从	这	最早	时代	—	和	什么时候	我	说	最早	时代	我

[spiːk] [əd'vaɪzədli] ,

speak	advisedly	,
说话	谨慎地	,

但对于一位从远古时代——我特意强调“远古时代”——就了解这一切的人来说，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ɑːn] — [tuː; tə][wʌn] , [aɪ] [seɪ] ,

as	you	will	see	as	you	read	on	—	to	one	,	I	say	,
作为	你	将要	看	作为	你	读	在	—	到	一	,	我	说	,

正如你接下来会读到的——我对其中一位说，

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [hæz; həz] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

who	from	the	earliest	times	has	been	actuated	by	no	other	motive	than	the
WHO	从	这	最早	时代	有	到过	驱动	经过	不	其他	动机	比	这

[ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] ,

promulgation	of	truth	,
颁布	的	真相	,

他自古以来就以传播真理为唯一动机，

[ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ] [frɔːd] [brˈkʌmz] [ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

the	task	of	exposing	fraud	becomes	a	duty	which	cannot	be	ignored	.
这	任务	的	暴露	欺诈罪	变成	一个	责任	哪个	不能	是	忽略	.

揭露欺诈行为是一项不容忽视的职责。

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [aɪ][set] [daʊn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ]['mɛmˌwɑːrz] ,

Therefore	,	with	regret	I	set	down	this	chapter	of	my	memoirs	,
所以	,	和	后悔	我	放	向下	这	章	的	我的	回忆录	,

因此，我遗憾地写下了回忆录的这一章。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ]
regardless of its consequences to certain figures which have been of no
不管 的 它是 结果 到 肯定 数据 哪个 有 到过 的 不
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] — ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]
inconsiderable importance in our community for many years — figures which in my
微不足道的 重要性 在 我们的 社区 为了 许多 年 — 数据 哪个 在 我的
[oʊn] ['feɪvərɪt] [klʌb] ,
own favorite club ,
自己的 最喜欢的 俱乐部 ,

无论这会对我们社区中一些多年来举足轻重的人物造成怎样的影响——这些人在我最喜欢的俱乐部里，

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] , [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['welkəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][ænd; ənd] [ðeɪ]
the Associated Shades , have been most welcome , but which , as I and they
这 联系 色调 , 有 到过 最多 欢迎 , 但 哪个 , 作为 我 和 他们
[ə'loʊn] [noʊ] ,
alone know ,
独自的 知道 ,

相关阴影组织非常受欢迎，但只有我和他们知道，

[hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪm'pɒstʃərz] .
have been nothing more than impostures .
有 到过 没有什么 更多的 比 冒名顶替 .

这一切都不过是骗局。

[ɪn] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['mɛmˌwɑːrz][æz; əz]['bærən]
In previous volumes I have confined my attention to my memoirs as Baron
在 以前的 卷 我 有 受限 我的 注意力 到 我的 回忆录 作为 男爵
['mʌntʃauzən; -tʃɔː] — [bʌt; bət] ,
Munchausen — but ,
孟乔森综合征 — 但 ,

在前几卷书中，我主要关注的是我作为明希豪森男爵的回忆录——但是，

[dɪr] ['riːdər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .
dear reader , there are others .
亲爱的 读者 , 那里 是 其他的 .

亲爱的读者，还有其他的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['bærən] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] !

I	WAS	NOT	ALWAYS	BARON	MUNCHAUSEN	;	I	HAVE	BEEN	OTHERS	!
我	曾是	不是	总是	男爵	孟乔森综合征	;	我	有	到过	其他的	!

我并非一直都是明乔森男爵；我曾是其他人!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]

I	am	not	aware	that	it	has	fallen	to	the	lot	of	any	but	myself	in	the
我	是	不是	意识到的	那	它	有	倒下	到	这	很多	的	任何	但	我	在	这

[hoʊl] [spæn][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪf][ə'pɑːn] [ðæt] ['kjʊriəs] ,

whole	span	of	universal	existence	to	live	more	than	one	life	upon	that	curious	,
所有的	跨度	的	普遍的	存在	到	居住	更多的	比	一	生活	之上	那	好奇的	,

我不知道在宇宙漫长的历史长河中，除了我之外，还有谁有幸在那奇特的环境中度过不止一次的人生。

[kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] [kɔːld] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

compact	little	ball	of	land	and	water	called	the	Earth	,	but	,	in	any	event	,
袖珍的	小的	球	的	土地	和	水	称为	这	地球	,	但	,	在	任何	事件	,

地球，一个由陆地和水组成的小小球体，但无论如何，

[tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['fɔːlən] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

to	me	has	fallen	that	privilege	or	distinction	,	or	whatever	it	may	be	,
到	我	有	倒下	那	特权	或者	区别	,	或者	任何	它	可能	是	,

对我来说，那份特权、殊荣，或者不管它是什么，都已不再属于我了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [fɔːr] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] , [pleɪst] ['sentʃəriz]

and	upon	the	record	made	by	me	in	four	separate	existences	,	placed	centuries
和	之上	这	记录	制成	经过	我	在	四	分离	存在	,	放置	几个世纪

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

而根据我四个不同人生阶段所留下的记录，这四个阶段相隔数个世纪，

[fɔːr] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sfɪr] [ɑːr; ər] ['beɪsɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [siˈkjuəiŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n]

four	residents	of	this	sphere	are	basing	their	claims	to	notice	,	securing	election
四	居民	的	这	领域	是	立足	他们的	索赔	到	注意	,	确保	选举

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [klʌbz] ,

to	our	clubs	,
到	我们的	俱乐部	,

这个领域的四位居民正以此为由，争取获得关注，并确保当选为我们俱乐部的成员。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [soʊ][fɑːr][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['pɜːrsənəli]

and	even	venturing	so	far	at	times	as	to	make	themselves	personally
和	甚至	冒险	所以	远的	在	时代	作为	到	制作	他们自己	亲自

[əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

obnoxious	to	me	,
令人讨厌的	到	我	,

甚至有时他们还会做出一些令我反感的事情。

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [dɪ'siːt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['neɪkɪd] ['vɪləni] [tuː; tə]

who	with	a	word	could	expose	their	wicked	deceit	in	all	its	naked	villainy	to
WHO	和	一个	单词	可以	暴露	他们的	邪恶	欺骗	在	全部	它是	裸	邪恶	到

[æn; ən] [ə'staʊndɪd] [kə'mjuːnəti] .

an	astounded	community	.
一个	震惊	社区	.

他们只需一句话，就能将他们邪恶的欺骗行径赤裸裸地揭露给震惊的社区。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

And	in	taking	this	course	they	have	gone	too	far	.
和	在	采取	这	课程	他们	有	已消失	也	远的	.

他们走这条路走得太远了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [der] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

There	is	a	limit	beyond	which	no	man	shall	dare	go	with	me	.
那里	是	一个	限制	超过	哪个	不	男人	将	敢	去	和	我	.

有一个界限，任何人都不敢与我一同越过。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][ðə; ði]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ,

Satisfied	with	the	ultimate	embodiment	of	my	virtues	in	the	Baron	Munchausen	,
使满意	和	这	最终的	实施例	的	我的	美德	在	这	男爵	孟乔森综合征	,

我对男爵明希豪森身上体现的我所有美德感到十分满意，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [piːs]

I	have	been	disposed	to	allow	the	impostors	to	pursue	their	deception	in	peace
我	有	到过	处置	到	允许	这	冒名顶替者	到	追求	他们的	欺骗	在	和平

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ,

so	long	as	they	otherwise	behave	themselves	,
所以	长的	作为	他们	否则	表现	他们自己	,

只要这些骗子其他方面行为得体，我一直倾向于允许他们继续行骗。

[bʌt; bət] [wen] ['ædəm] [tʃuːziz] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] ['frɔːθi] [laɪz] ,

but	when	Adam	chooses	to	allude	to	my	writings	as	frothy	lies	,
但	什么时候	亚当	选择	到	暗示	到	我的	著作	作为	泡沫状的	谎言	,

但当亚当选择将我的文章贬低为无稽之谈时，

[wen] ['dʒoʊnə] [ə'tæks] [maɪ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lə'vaɪəθənz]

when	Jonah	attacks	my	right	as	a	literary	person	to	tell	tales	of	leviathans
什么时候	约拿	攻击	我的	正确的	作为	一个	文学	人	到	告诉	故事	的	利维坦

,

,

,

当约拿攻击我作为一名文学工作者讲述利维坦故事的权利时，

[wen] ['noʊə] [steɪts] [ðæt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['jɑːtɪŋ] ['mætərz] [ɪz][kə'lɑːs(ə)l] ,

when	Noah	states	that	my	ignorance	in	yachting	matters	is	colossal	,
什么时候	诺亚	各州	那	我的	无知	在	游艇	事情	是	庞大	,

当诺亚说我对游艇方面的知识一窍不通时，

[ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ['pʌblɪkli] [brændz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

and	when	William	Shakespeare	publicly	brands	me	as	a	person	unworthy	of
和	什么时候	威廉	莎士比亚	公开	品牌	我	作为	一个	人	不配	的

[bɪ'liːf] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] ,

belief	who	should	be	expelled	from	the	Associated	Shades	,
信仰	WHO	应该	是	被驱逐	从	这	联系	色调	,

当威廉·莎士比亚公开宣称我是一个不值得信任的人，应该被逐出“联合阴影”组织时，

[ðen] [duː][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

then	do	I	consider	it	time	to	speak	out	and	expose	four	of	the	greatest
然后	做	我	考虑	它	时间	到	说话	出去	和	暴露	四	的	这	最

[frɔːdz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk] .

frauds	that	have	ever	been	inflicted	upon	a	long	-	suffering	public	.
欺诈	那	有	曾经	到过	造成的	之上	一个	长的	-	痛苦	民众	.

那么，我认为是时候站出来揭露长期以来饱受折磨的公众所遭受的四大骗局了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðen] ,

To	begin	at	the	beginning	then	,
到	开始	在	这	开始	然后	,

那么，就从头开始吧。

[let] [ˌem ˈiː] [steɪt] [ðæt] [maɪ] [fɜːrst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌmər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

let	me	state	that	my	first	recollection	dates	back	to	a	beautiful	summer	morning	,
让	我	状态	那	我的	第一的	回忆	日期	后退	到	一个	美丽的	夏天	早晨	,

让我说说我最初的记忆，那是一个美丽的夏日清晨。

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈgɑːrdn] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈveri]

when	in	a	lovely	garden	I	opened	my	eyes	and	became	conscious	of	two	very
什么时候	在	一个	迷人的	花园	我	打开	我的	眼睛	和	成为	有意识的	的	二	非常

[məˈtɪriəl] [fækts] :

material	facts	:
材料	事实	:

当我在一个美丽的花园里睁开双眼时，我意识到了两个非常现实的事实：

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

第一的，

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] - [laɪk] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [leɪk]

a	charming	woman	arranging	her	hair	in	the	mirror	-	like	waters	of	a	silver	lake
一个	迷人	女士	安排	她	头发	在	这	镜子	-	喜欢	水	的	一个	银	湖

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ;

directly	before	me	;
直接地	前	我	;

一位迷人的女子正在我面前银色湖面如镜般平静的水面上整理头发；

[ænd; ənd] , [ˈsekənd] , [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːpɝˌeɪtəd]

and	,	second	,	a	poignant	pain	in	my	side	,	as	though	I	had	been	operated
和	,	第二	,	一个	令人心酸的	疼痛	在	我的	边	,	作为	尽管	我	有	到过	经营的

[əˈpɑːn] [fɔːr; fər] [əˌpendəˈsaɪtɪs] ,

upon	for	appendicitis	,
之上	为了	阑尾炎	,

其次，我的侧腹传来一阵剧烈的疼痛，就好像我做过阑尾炎手术一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [tɜːrn]

but	which	in	reality	resulted	from	the	loss	of	a	rib	which	had	in	turn
但	哪个	在	现实	结果	从	这	损失	的	一个	肋骨	哪个	有	在	转动

[ɛvəluːtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

evoluted	into	the	charming	and	very	human	being	I	now	saw	before	me	.
进化	进入	这	迷人	和	非常	人类	存在	我	现在	锯	前	我	.

但实际上，这是由于失去了一根肋骨，而这根肋骨又演变成了我眼前这位迷人而又非常有人情味的个体。

[ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [iːv] ; [ðæt] [ˈmɪrər] - [laɪk] [leɪk] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn]

That	woman	was	Eve	;	that	mirror	-	like	lake	was	set	in	the	midst	of	the	Garden
那	女士	曾是	前夕	;	那	镜子	-	喜欢	湖	曾是	放	在	这	中间	的	这	花园

[ʌv; əv] [ˈiːdn] ;

of	Eden	;
的	伊甸园	;

那位女子是夏娃；那如镜面般的湖泊位于伊甸园的中心；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈædəm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðɪs] [ˈwɔːtəri] - [aɪd] [ˌæntidɪˈluːviən] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [maɪ] [neɪm] ,

I	was	Adam	,	and	not	this	watery	-	eyed	antediluvian	calling	himself	by	my	name	,
我	曾是	亚当	,	和	不是	这	水状的	-	眼睛	洪水前的	呼叫	他自己	经过	我的	姓名	,

我就是亚当，而不是这个眼神迷离、自称是我名字的远古怪物。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [səˈsaɪəti] , [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

who	is	a	familiar	figure	in	the	Anthropological	Society	,	an	authority	on	evolution	,
WHO	是	一个	熟悉的	数字	在	这	人类学	社会	,	一个	权威	在	进化	,

他是人类学会的知名人物，也是进化论方面的权威。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	a	blot	upon	civilization	.
和	一个	印迹	之上	文明	.

文明的污点。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪn] .

I	have	little	to	say	about	this	first	existence	of	mine	.
我	有	小的	到	说	关于	这	第一的	存在	的	矿	.

关于我的第一次人生，我没什么好说的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [di'laits] .

It	was	full	of	delights	.
它	曾是	满的	的	美味	.

它充满了乐趣。

[spiːtʃ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,

Speech	not	having	been	invented	,
演讲	不是	拥有	到过	发明	,

由于语言尚未被发明，

[iːv] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['bəːdnd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Eve	was	an	attractive	companion	to	a	man	burdened	as	I	was	with
前夕	曾是	一个	吸引人的	伴侣	到	一个	男人	负担	作为	我	曾是	和

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

responsibilities	,
职责	,

对于像我这样肩负重任的人来说，伊芙是一位极具魅力的伴侣。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][wiː; wi] [went] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

and	until	our	children	were	born	we	went	our	way	in	happiness	and
和	直到	我们的	孩子们	是	出生	我们	去	我们的	方式	在	幸福	和

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

在我们的孩子出生之前，我们过着幸福而平静的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][tɔːk] ,

It	is	not	in	the	nature	of	things	,	however	,	that	children	should	not	wish	to	talk	,
它	是	不是	在	这	自然	的	事物	,	然而	,	那	孩子们	应该	不是	希望	到	讲话	,

然而，孩子们天性并非天生就不喜欢说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl][tuː; tə][biː; bi]

and	it	was	through	the	irrepressible	efforts	of	Cain	and	Abel	to	be
和	它	曾是	通过	这	不可抑制的	努力	的	该隐	和	亚伯	到	是

[hɜːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [siːn] [ðæt] [fɜːrst] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːv] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə]

heard	as	well	as	seen	that	first	called	the	attention	of	Eve	and	myself	to
听到	作为	出色地	作为	已见	那	第一的	称为	这	注意力	的	前夕	和	我	到

[ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɪn][wɜːrdz] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][mə'sɑːnɪk]

the	desirability	of	expressing	our	thoughts	in	words	rather	than	by	masonic
这	理想性	的	表达	我们的	想法	在	字	相当	比	经过	共济会

[saɪnz] .

signs	.
标志	.

正是该隐和亚伯不遗余力地想要被人听到和看到，才让我们（夏娃和我）第一次意识到用语言而不是共济会符号来表达我们的想法是多么可取。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['bɜːrd(ə)n][maɪ] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

I	shall	not	burden	my	readers	with	further	recollections	of	this	period	.
我	将	不是	负担	我的	读者	和	更远	回忆	的	这	时期	.

我不会再向读者赘述那段时期的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['prɪmətɪv] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
It **was** **excessively** **primitive** **,** **of** **necessity** **,**
它 曾是 过度 原始 , 的 必要性 ,

它极其原始，这是必然的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
but **before** **leaving** **it** **I** **must** **ask** **the** **reader** **to** **put** **one** **or** **two** **questions** **to**
但 前 离开 它 我 必须 问 这 读者 到 放 一 或者 二 问题 到
[hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
himself **in** **this** **matter** **.**
他自己 在 这 事情 .

但在结束之前，我必须请读者就此事提出一两个问题。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['bɪrdɪd] ['peɪtriɑːrk] , [huː] [naʊ] ['poʊzɪz][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l]['ædəm] ,
How **is** **it** **that** **this** **bearded** **patriarch** **,** **who** **now** **poses** **as** **the** **only** **original** **Adam** **,**
如何 是 它 那 这 留着胡子的 族长 , WHO 现在 姿势 作为 这 仅有的 原来的 亚当 ,

这位留着胡子的族长，如今自称是唯一的原始亚当，他究竟是怎么做到的?

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪvnəs] ,
has **never** **been** **able** **,** **with** **any** **degree** **of** **positiveness** **,**
有 绝不 到过 有能力的 , 和 任何 程度 的 积极性 ,

从未能够以任何积极的态度，

[tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to **answer** **the** **question** **as** **to** **whether** **or** **not** **he** **was** **provided** **with** **a**
到 回答 这 问题 作为 到 无论 或者 不是 他 曾是 假如 和 一个
['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒ] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] ['defɪnətli] ,
caudal **appendage** **—** **a** **question** **which** **I** **am** **prepared** **to** **answer** **definitely** **,**
尾部 附属物 — 一个 问题 哪个 我 是 准备 到 回答 确实 ,

至于他是否长有尾部附属物这个问题——我准备给出明确的答案——

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
at **any** **moment** **,** **if** **called** **upon** **by** **the** **proper** **authorities** **,** **and** **,** **if** **need** **be** **,**
在 任何 片刻 , 如果 称为 之上 经过 这 恰当的 当局 , 和 , 如果 需要 是 ,

任何时候，如果有关当局要求，并且如有必要，

[tuː; tə] [prə'duːs] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] ,
to **produce** **not** **only** **the** **tail** **itself** **,**
到 生产 不是 仅有的 这 尾巴 本身 ,

不仅要产生尾巴本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] [ˌterə'dæktɪl] [ðæt] [bɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət]
but **the** **fierce** **and** **untamed** **pterodactyl** **that** **bit** **it** **off** **upon** **that** **unfortunate**
但 这 凶猛的 和 未驯服的 翼龙 那 少量 它 离开 之上 那 不幸
['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['kɑːnflɪkt] .
autumn **afternoon** **when** **he** **and** **I** **had** **our** **first** **and** **last** **conflict** **.**
秋天 下午 什么时候 他 和 我 有 我们的 第一的 和 最后的 冲突 .

但那只凶猛而桀骜不驯的翼龙，在那个不幸的秋日下午，咬掉了它，当时我和他发生了第一次也是最后一次冲突。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Why	**is**	**it**	**that**	**when**	**describing**	**a**	**period**	**concerning**	**which**	**he**	**is**	**supposed**	**to**
为什么	是	它	那	什么时候	描述	一个	时期	有关	哪个	他	是	据称	到

[noʊ] [ɔːl] ,

know	**all**	**,**
知道	全部	,

为什么当他描述一段他理应完全了解的时期时，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] ['sentɪmənts] [ɪn] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

he	**seems**	**to**	**have**	**given**	**voice**	**to**	**sentiments**	**in**	**phrases**	**which**	**would**	**have**
他	似乎	到	有	给定	嗓音	到	情感	在	短语	哪个	会	有

[dɪ'laɪtɪd] ['ʃəridən] [ænd; ənd] [ʃed] ['ædɪd] ['glɔːri][ə'pɑːn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['webstər] ,

delighted	**Sheridan**	**and**	**shed**	**added**	**glory**	**upon**	**the**	**eloquence**	**of**	**Webster**	**,**
高兴极了	谢里丹	和	棚	额外	荣耀	之上	这	口才	的	韦伯斯特	,

他似乎用一些令谢里丹欣喜的词句表达了自己的情感，这些词句也为韦伯斯特的雄辩增添了光彩。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]

AT	**A**	**TIME**	**WHEN**	**,**	**AS**	**I**	**HAVE**	**ALREADY**	**SHOWN**	**,**	**THERE**	**WAS**	**NO**	**SUCH**	**THING**
在	一个	时间	什么时候	,	作为	我	有	已经	所示	,	那里	曾是	不	这样的	事物

[æz; əz] [spiːtʃ] ?

AS	**SPEECH**	**?**
作为	演讲	?

正如我已经证明的那样，在当时根本没有语言这种东西?

[ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ə'loʊn][aɪ][rest][maɪ] [keɪs] [ə'genst] ['ædəm] :

Upon	**these**	**two**	**points**	**alone**	**I**	**rest**	**my**	**case**	**against**	**Adam**	**:**
之上	这些	二	积分	独自的	我	休息	我的	案件	反对	亚当	:

仅凭这两点，我就可以断定我反对亚当的论点:

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] ['retɪsns] [ʌv; əv] [gɪlt] — [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi]

the	**first**	**is**	**the**	**reticence**	**of**	**guilt**	**—**	**he**	**doesn't**	**know**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**he**
这	第一的	是	这	沉默寡言	的	有罪	—	他	不	知道	,	和	他	知道	他

['dʌznt] [noʊ] ;

doesn't	**know**	**;**
不	知道	;

第一种是愧疚的沉默——他不知道，而且他知道自己不知道;

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]

the	**second**	**is**	**a**	**deliberate**	**and**	**offensive**	**prevarication**	**,**	**which**	**shows**	**again**	**that**	**he**
这	第二	是	一个	商榷	和	进攻	推诿	,	哪个	演出	再次	那	他

['dʌznt] [noʊ] ,

doesn't	**know**	**,**
不	知道	,

第二点是故意且令人反感的含糊其辞，这再次表明他并不知情。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] .

and	**assumes**	**that**	**we**	**are**	**all**	**equally**	**ignorant**	**.**
和	假设	那	我们	是	全部	同样地	无知	.

并假定我们都同样无知。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['ædəm] .

So	**much**	**for**	**Adam**	**.**
所以	很多	为了	亚当	.

亚当的故事到此结束了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [jɪr] - ['rɪdn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self]

Now	**for**	**the**	**cheap**	**and**	**year**	**-**	**ridden**	**person**	**who**	**has**	**taken**	**unto**	**himself**
现在	为了	这	便宜的	和	年	-	骑	人	WHO	有	已采取	到	他自己

[maɪ] ['sekənd] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

my	**second**	**personality**	**,**
我的	第二	性格	,

现在，我要说的是那个吝啬又庸俗的人，他竟然冒用了我的第二人格。

['noʊə] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , ['dʒoʊnə] ,

Noah	**;**	**and**	**that**	**other**	**strange**	**combination**	**of**	**woe**	**and**	**wickedness**	**,**	**Jonah**	**,**
诺亚	;	和	那	其他	奇怪的	组合	的	悲哀	和	邪恶	,	约拿	,

诺亚；以及另一个悲惨邪恶的化身——约拿。

[huː] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [prɪ] - ['empt] [maɪ] [θɜːrd] .

who	**has**	**chosen**	**to**	**pre**	**-**	**empt**	**my**	**third**	**.**
WHO	有	选定	到	预	-	空	我的	第三	.

谁选择抢先一步，阻止我的第三次尝试。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔːr; fər] , ['teɪkən] ['seprətli] ,

I	**shall**	**deal**	**with**	**both**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**	**time**	**,**	**for**	**,**	**taken**	**separately**	**,**
我	将	交易	和	两个都	在	一	和	这	相同的	时间	,	为了	,	已采取	分别地	,

我将同时处理这两个问题，因为，单独来看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] .

they	**are**	**not**	**worthy**	**of**	**notice**	**.**
他们	是	不是	值得	的	注意	.

它们不值得关注。

['noʊə] [ə'sɜːts] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['jɑːtɪŋ] .

Noah	**asserts**	**that**	**I**	**know**	**nothing**	**of**	**yachting**	**.**
诺亚	断言	那	我	知道	没有什么	的	游艇	.

诺亚断言我对游艇一窍不通。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [mɔːr]

I	**will**	**accept**	**the**	**charge**	**with**	**the**	**qualification**	**that**	**I**	**know**	**a**	**great**	**sight**	**more**
我	将要	接受	这	收费	和	这	资格	那	我	知道	一个	伟大的	视线	更多的

[ə'baʊt] [ɑːrkɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] ;

about	**Arking**	**than**	**he**	**does**	**;**
关于	阿尔金	比	他	做	;

我接受这项指控，但前提是我对阿金的了解比他多得多；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒoʊnə] , [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] ['dʒoʊnə] [pɔɪnts] [ɑːn] ['weɪlɪŋ] ,

and	**as**	**for**	**Jonah**	**,**	**I**	**can**	**give**	**Jonah**	**points**	**on**	**whaling**	**,**
和	作为	为了	约拿	,	我	能	给	约拿	积分	在	捕鲸	,

至于约拿，我得承认他在捕鲸方面确实有可取之处。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['memwɑːr] [mætʃ] [fɔːr; fər] $2000 [ə; eɪ] [saɪd] ,

and	**I**	**hereby**	**challenge**	**them**	**both**	**to**	**a**	**Memoir**	**Match**	**for**	**$2000**	**a**	**side**	**,**
和	我	特此	挑战	他们	两个都	到	一个	回忆录	匹配	为了	$2000	一个	边	,

[ɪn] [goʊld] ,

in	**gold**	**,**
在	金子	,

我在此向他们二人发起挑战，进行一场回忆录比赛，每方奖金为 2000 美元，以黄金支付。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz]

to	**see**	**which**	**can**	**give**	**to**	**the**	**world**	**the**	**most**	**interesting**	**reminiscences**
到	看	哪个	能	给	到	这	世界	这	最多	有趣的	回忆录

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kruːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [ɪn] ['kwestʃən] ,

concerning	**the**	**cruises**	**of**	**the**	**two**	**craft**	**in**	**question**	**,**
有关	这	游轮	的	这	二	工艺	在	问题	,

看看哪艘船能为世人提供关于这两艘船航行经历的最有趣的回忆。

[ðə; ði] [ɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] ,

the	**Ark**	**and**	**the**	**Whale**	**,**
这	方舟	和	这	鲸	,

方舟与鲸鱼

[ə'pɑːn] ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'nækrənɪzəmz] ['evər] [set] [fʊt] ,

upon	**neither**	**of**	**which**	**did**	**either**	**of**	**these**	**two**	**anachronisms**	**ever**	**set**	**foot**	**,**
之上	两者都不	的	哪个	做过	任何一个	的	这些	二	时代错置	曾经	放	脚	,

这两个时代遗物都从未踏足过这两处地方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [tuː] [rɪ'spektɪv] [ɪg'zɪstəns] , [wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn]

and	of	both	of	which	I	,	in	my	two	respective	existences	,	was	commander	-	in
和	的	两个都	的	哪个	我	,	在	我的	二	各自	存在	,	曾是	指挥官	-	在

- [tʃiːf] .

-	chief	.
-	首席	.

而在这两次人生中，我都是总司令。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['ædəm] , [ðiːz] [tuː] [ˌɪm'pɜːsəˌneɪtɜz]

The	fact	is	that	,	as	in	the	case	of	the	fictitious	Adam	,	these	two	impersonators
这	事实	是	那	,	作为	在	这	案件	的	这	虚拟	亚当	,	这些	二	模仿者

[ɑːr; ər] [frɔːdz] .

are	frauds	.
是	欺诈	.

事实上，就像虚构的亚当一样，这两个冒名顶替者都是骗子。

[ðə; ði][mæn] [naʊ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['noʊə] [wʌz; wəz][maɪ] [haɪrd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	man	now	masquerading	as	Noah	was	my	hired	man	in	the	latter	part	of
这	男人	现在	伪装	作为	诺亚	曾是	我的	雇用	男人	在	这	后者	部分	的

[ðə; ði] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ['pɪriəd] ;

the	antediluvian	period	;
这	洪水前的	时期	;

现在冒充诺亚的这个人，是我在洪水前后期雇佣的人；

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ; [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər]

was	discharged	three	years	before	the	flood	;	was	left	on	shore	at	the	hour
曾是	出院	三	年	前	这	洪水	;	曾是	左边	在	支撑	在	这	小时

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

of	departure	,
的	离开	,

洪水发生前三年被释放；离开时被留在岸上。

[ænd; ənd] [wen] [læst] [siːn] [baɪ][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,

and	when	last	seen	by	me	was	sitting	on	the	top	of	an	apple	-	tree	,
和	什么时候最后的	已见	经过	我	曾是	坐着	在	这	顶部	的	一个	苹果	-	树	,

我最后一次见到它时，它正坐在苹果树顶上。

['bɛgɪŋ] [tuː; tə][duː] [tuː] [menz][wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wiːd] ['oʊnli][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet]

begging	to	do	two	men's	work	for	nothing	if	we'd	only	let	him	out	of	the	wet
乞讨	到	做	二	男士	工作	为了	没有什么	如果	我们会	仅有的	让	他	出去	的	这	湿的

.

:
.

他恳求我们让他离开湿漉漉的房间，他愿意免费做两个人的活。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ][hændz][æz; əz]

If	he	will	at	any	time	submit	to	a	cross	-	examination	at	my	hands	as
如果	他	将要	在	任何	时间	提交	到	一个	叉	-	考试	在	我的	双手	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

to	the	principal	events	of	that	memorable	voyage	,
到	这	主要的	活动	的	那	难忘	航程	,

如果他愿意在任何时候接受我对那次难忘航行的主要事件的交叉询问，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['eni] [fer] - ['maɪndɪd] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	will	show	to	any	fair	-	minded	judge	how	impossible	is	his	claim	that	he	was
我	将要	展示	到	任何	公平的	-	有思想	法官	如何	不可能的	是	他的	宣称	那	他	曾是

[ɪn] [kə'mænd] ,

in	command	,
在	命令	,

我将向任何公正的法官证明，他声称自己当时指挥有方的说法是多么荒谬。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'floʊt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] .

or	even	afloat	,	after	the	first	week	.
或者	甚至	漂浮	,	后	这	第一的	星期	.

甚至可能在第一周后就漂浮起来。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [kept] ['saɪlənt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

I	have	hitherto	kept	silent	in	this	matter	,	in	spite	of	many	and	repeated
我	有	迄今为止	保留	沉默的	在	这	事情	,	在	尽管如此	的	许多	和	重复

[aʊt'reɪdʒəs] [fliŋz] ,

outrageous	flings	,
令人愤慨	投掷	,

尽管多次发生令人发指的风流韵事，但我至今仍对此事保持沉默。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ɔːr] ['ræðər] [maɪ] — ['fæməli] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ,

for	the	sake	of	his	—	or	rather	my	—	family	,	who	have	been	deceived	,
为了	这	清酒	的	他的	—	或者	相当	我的	—	家庭	,	WHO	有	到过	受骗	,

为了他——或者更确切地说是我的——家人，他们被欺骗了，

[æz; əz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['bɑːrɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ'self] .

as	have	all	the	rest	of	us	,	barring	,	of	course	,	myself	.
作为	有	全部	这	休息	的	我们	,	禁止	,	的	课程	,	我	.

除了我以外，其他人也都一样。

['refrənsɪz] [tuː; tə] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪl] ['iːzəli] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs]

References	to	portraits	of	leading	citizens	of	that	period	will	easily	show	how	this
参考	到	肖像	的	领导	公民	的	那	时期	将要	容易地	展示	如何	这

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

参考当时一些著名公民的肖像，就能很容易地看出这是怎么回事。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ,

We	were	all	alike	as	two	peas	in	the	olden	days	,
我们	是	全部	同样	作为	二	豌豆	在	这	古老的	天	,

我们以前都长得一模一样，就像两颗豌豆一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [riːtʃt] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [noʊn]

and	at	a	time	when	men	reached	to	an	advanced	age	which	is	not	known
和	在	一个	时间	什么时候	男人	达到	到	一个	先进的	年龄	哪个	是	不是	已知

[naʊ] ,

now	,
现在	,

在那个时代，男性的寿命长到现在无法想象的地步。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][oʊld][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

it	frequently	became	almost	impossible	to	distinguish	one	old	man	from	another	.
它	频繁地	成为	几乎	不可能的	到	区分	一	老的	男人	从	其他	.

经常很难区分不同的老人。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['faɪnəli] ,

I	will	say	,	finally	,
我	将要	说	,	最后	,

最后，我想说：

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['noʊə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

in	regard	to	this	person	Noah	that	if	he	can	give	to	the	public	a	statement
在	看待	到	这	人	诺亚	那	如果	他	能	给	到	这	民众	一个	陈述

['telɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['spɑːndiː] [ðæt]

telling	the	essential	differences	between	a	pterodactyl	and	a	double	spondee	that
讲述	这	基本的	差异	之间	一个	翼龙	和	一个	双倍的	重读音节	那

[wɪl] [nɑːt] [pruːv] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd][tuː; tə][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] ,

will	not	prove	utterly	absurd	to	an	educated	person	,
将要	不是	证明	完全地	荒诞	到	一个	受过教育	人	,

至于诺亚这个人，如果他能向公众发表一份声明，说明翼龙和双重音词之间的本质区别，而这份声明对于受过教育的人来说不会显得完全荒谬，

[aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [maɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .

I	will	withdraw	my	accusation	and	resign	from	the	club	.
我	将要	提取	我的	指控	和	辞职	从	这	俱乐部	.

我将撤回我的指控并退出俱乐部。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ]

BUT	I	KNOW
但	我	知道

但我知道

[wel] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [tuː] ,

WELL	HE	CANNOT	DO	IT	,	and	he	does	too	,
出色地	他	不能	做	它	,	和	他	做	也	,

他做不到，但他又确实做到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

and	that	is	about	the	extent	of	his	knowledge	.
和	那	是	关于	这	程度	的	他的	知识	.

这就是他所知的全部了。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə]['dʒoʊnə] .

Now	as	to	Jonah	.
现在	作为	到	约拿	.

现在来说说约拿。

[aɪ] ['riːəli] [dɪs'laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrðiːz] [toʊz] ,

I	really	dislike	very	much	to	tread	upon	this	worthy's	toes	,
我	真的	不喜欢	非常	很多	到	踏	之上	这	沃西的	脚趾	,

我实在不愿冒犯这位德高望重的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][klæp][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'pɑːn]

and	I	should	not	do	it	had	he	not	chosen	to	clap	an	injunction	upon
和	我	应该	不是	做	它	有	他	不是	选定	到	拍	一个	禁令	之上

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] ,

a	volume	of	Tales	of	the	Whales	,
一个	体积	的	故事	的	这	鲸鱼	,

如果他没有选择对《鲸鱼的故事》一卷书发布禁令，我就不会这么做了。

[wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [læst] ['sʌmər] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

which	I	wrote	for	children	last	summer	,	claiming	that	I	was	infringing	upon	his
哪个	我	写道	为了	孩子们	最后的	夏天	,	声称	那	我	曾是	侵权	之上	他的

['kɑːpiraɪt] ,

copyright	,
版权	,

我去年夏天为孩子们写了一本书，他声称我侵犯了他的版权。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] [wʊd] ['nevər] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪs'kredɪt]

and	feeling	that	I	as	a	self	-	respecting	man	would	never	claim	the	discredit
和	感觉	那	我	作为	一个	自己	-	尊重	男人	会	绝不	宣称	这	诋毁

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ'self] [bɪn] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .

of	having	myself	been	the	person	he	claims	to	have	been	.
的	拥有	我	到过	这	人	他	索赔	到	有	到过	.

而且我觉得，作为一个有自尊的男人，我绝不会承认自己曾经是他所声称的那种人，那样会让我蒙羞。

[aɪ] [wɪl] ['kændɪdli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tʃi:vmənts] [æz; əz]['dʒoʊnə] .

I	will	candidly	confess	that	I	am	not	proud	of	my	achievements	as	Jonah	.
我	将要	坦率地说	承认	那	我	是	不是	自豪的	的	我的	成就	作为	约拿	.

坦白地说，我并不为我作为约拿所取得的成就感到自豪。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔɪli] ['pɜ:rs(ə)n]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [im'bɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:z] [æz; əz] [lɔ:rd] [haɪ]

I	was	a	very	oily	person	even	before	I	embarked	upon	the	seas	as	Lord	High
我	曾是	一个	非常	油腻的	人	甚至	前	我	启航	之上	这	海域	作为	主	高的

['ædmərəl][ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [lə'vaɪəθən] .

Admiral	of	H	.	M	.	S	.	Leviathan	.
上将	的	H	.	M	.	S	.	利维坦	.

在我以“利维坦”号战舰海军上将的身份出海之前，我就是一个非常油腻的人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [noʊ] .

I	was	not	a	pleasant	person	to	know	.
我	曾是	不是	一个	令人愉快的	人	到	知道	.

我并不是一个令人愉快的人。

[ɪf] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

If	I	spent	the	night	with	a	friend	,
如果	我	花费	这	夜晚	和	一个	朋友	,

如果我晚上在朋友家过夜，

[hɪz; ɪz] [ru:f] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn][ɔ:r][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [bɜ:rn] [daʊn] .

his	roof	would	fall	in	or	his	house	would	burn	down	.
他的	屋顶	会	落下	在	或者	他的	房子	会	烧伤	向下	.

他的屋顶会塌，或者他的房子会烧毁。

[ɪf] [aɪ] [bet] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

If	I	bet	on	a	horse	,
如果	我	赌注	在	一个	马	,

如果我赌马，

[hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] - [stretʃ] [ænd; ənd][fɔ:l] [daʊn] [ded] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm]

he	would	lead	up	to	the	home	-	stretch	and	fall	down	dead	an	inch	from
他	会	带领	向上	到	这	家	-	拉紧	和	落下	向下	死的	一个	英寸	从

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

the	finish	.
这	结束	.

他会一路领先到最后冲刺阶段，然后在距离终点线一英寸的地方突然倒地身亡。

[ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɑ:k] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

If	I	went	into	a	stock	speculation	,
如果	我	去	进入	一个	库存	推测	,

如果我进行股票投机，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['mɑ:rkɪt] .

I	was	invariably	caught	on	a	rising	or	a	falling	market	.
我	曾是	总是	捕捉	在	一个	上升	或者	一个	坠落	市场	.

我总是会被卷入上涨或下跌的市场中。

[ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ] [spɔɪld] ['evri] ['jɑ:tɪŋ] - ['pɑ:rti][aɪ] [went] [ɑ:n][baɪ] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

In	my	youth	I	spoiled	every	yachting	-	party	I	went	on	by	attracting	a	gale	.
在	我的	青年	我	被宠坏了	每一个	游艇	-	派对	我	去	在	经过	吸引	一个	大风	.

年轻的时候，我每次参加游艇聚会都会招来狂风，把聚会搞砸。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

When	I	came	out	the	moon	went	behind	a	cloud	,
什么时候	我	来了	出去	这	月亮	去	在后面	一个	云	,

我出来的时候，月亮已经躲到云层后面了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'gæn] [baɪ] [ɛn'dɔrsɪŋ] [maɪ] ['peɪpər] ['endɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

and	people	who	began	by	endorsing	my	paper	ended	up	in	the	poor	-	house	.
和	人们	WHO	开始	经过	支持	我的	纸	结束	向上	在	这	贫穷的	-	房子	.

而那些一开始支持我的论文的人，最终却沦落到贫民窟。

['kɑːmɜːrs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .

Commerce	wouldn't	have	me	.
商业	不会	有	我	.

商业界不会接纳我。

['bɔrdz] [ʌv; əv] [treɪd] ['evriwer] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [ˌem 'iː] ,

Boards	of	Trade	everywhere	repudiated	me	,
板	的	贸易	到处	被否认	我	,

各地的贸易委员会都与我划清界限，

[ænd; ənd] [aɪ] ['grædʒuəli] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [faindz] [noʊ] ['sɑːləs] ['eniwer]

and	I	gradually	sank	into	that	state	of	despair	which	finds	no	solace	anywhere
和	我	逐步地	沉没	进入	那	状态	的	绝望	哪个	发现	不	慰藉	任何地方

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ɔːr] [ɪn] ['pɑːlətɪks] ,

but	on	the	sea	or	in	politics	,
但	在	这	海	或者	在	政治	,

我逐渐陷入了那种绝望的状态，除了大海或政治之外，我找不到任何慰藉。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pɑːlətɪks] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] .

and	as	politics	was	then	unknown	I	went	to	sea	.
和	作为	政治	曾是	然后	未知	我	去	到	海	.

由于当时人们对政治一无所知，我便出海了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	result	is	known	to	the	world	.
这	结果	是	已知	到	这	世界	.

结果举世皆知。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kæst] ['oʊvərbɔːrd] , [ɪn'gʌlf] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪl] , [wɪtʃ] ,

I	was	cast	overboard	,	ingulfed	by	a	whale	,	which	,
我	曾是	投掷	落水	,	吞噬	经过	一个	鲸	,	哪个	,

我被抛入海中，被一头鲸鱼吞入腹中，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

in	his	defence	let	me	be	generous	enough	to	say	,
在	他的	防御	让	我	是	慷慨的	足够的	到	说	,

为他辩护，请允许我宽容地说：

['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] .

swallowed	me	inadvertently	and	with	the	usual	result	.
吞咽	我	无意中	和	和	这	通常	结果	.

我不小心把我吞了下去，结果不出所料。

[aɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [laɪf] [went] [ɑːn] .

I	came	back	,	and	life	went	on	.
我	来了	后退	,	和	生活	去	在	.

我回来了，生活继续。

['faɪnəli] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

Finally	I	came	here	,
最后	我	来了	这里	,

我终于来到这里了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['heɪdiːz] ,

and	when	it	got	to	the	ears	of	the	authorities	that	I	was	in	Hades	,
和	什么时候	它	得到	到	这	耳朵	的	这	当局	那	我	曾是	在	哈迪斯	,

当当局得知我身处冥界时，

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['wɪljəm]

they	sent	me	back	for	the	fourth	time	to	earth	in	the	person	of	William
他们	发送	我	后退	为了	这	第四	时间	到	地球	在	这	人	的	威廉

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

他们第四次将我送回地球，化身为威廉·莎士比亚。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊnə] ['stɔːri] .

That	is	the	whole	of	the	Jonah	story	.
那	是	这	所有的	的	这	约拿	故事	.

这就是约拿故事的全部内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	a	sad	story	,	and	I	regret	it	;
它	是	一个	伤心	故事	,	和	我	后悔	它	;

这是一个令人悲伤的故事，我为此感到遗憾；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɑːstər] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi]

and	I	am	sorry	for	the	impostor	when	I	reflect	that	the	character	he
和	我	是	对不起	为了	这	骗子	什么时候	我	反映	那	这	特点	他

[hæz; həz] [ə'suːmd] [pə'zesiz] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

has	assumed	possesses	attractions	for	him	.
有	假定	拥有	景点	为了	他	.

当我想到他所扮演的角色对他有吸引力时，我为这个冒名顶替者感到难过。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	real	life	must	have	been	a	fearful	thing	if	he	is	happy	in	his
他的	真实的	生活	必须	有	到过	一个	可怕	事物	如果	他	是	快乐的	在	他的

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] ,

impersonation	,
冒充	,

如果他乐于扮演别人，那么他的真实生活一定非常可怕。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

and	for	his	punishment	let	us	leave	him	where	he	is	.
和	为了	他的	惩罚	让	我们	离开	他	在哪里	他	是	.

至于对他的惩罚，就让他待在原地吧。

['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] .

Having	told	the	truth	,	I	have	done	my	duty	.
拥有	讲述	这	真相	,	我	有	完毕	我的	责任	.

既然我已经说了实话，我就尽到了我的责任。

[aɪ] ['tʃɪrfəli] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] [hiː; hi] [kleɪmz] — [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [frʌm; frəm]

I	cheerfully	resign	my	claim	to	the	personality	he	claims	—	I	relinquish	from
我	愉快地	辞职	我的	宣称	到	这	性格	他	索赔	—	我	放弃	从

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] ,

this	time	on	all	right	,
这	时间	在	全部	正确的	,

我欣然放弃对他所宣称的人格的主张——从今以后，我彻底放弃这一切。

['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ;

title	,	and	interest	in	the	name	;
标题	,	和	兴趣	在	这	姓名	;

所有权和对该名称的权益；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dɛəz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l]

but	if	he	ever	dares	to	interfere	with	me	again	in	the	use	of	my	personal
但	如果	他	曾经	敢于	到	干扰	和	我	再次	在	这	使用	的	我的	个人的

[ˌrekə'lekʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [weɪlz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [heɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

recollections	concerning	the	inside	of	whales	I	shall	hale	him	before	the	authorities
回忆	有关	这	里面	的	鲸鱼	我	将	哈尔	他	前	这	当局

.

:

.

但是，如果他胆敢再干涉我使用我关于鲸鱼内部构造的个人记忆，我必将把他告上法庭。

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['faɪnəli] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ,

And	now	,	finally	,	I	come	to	Shakespeare	,	whom	I	have	kept	for	the	last	,
和	现在	,	最后	,	我	来	到	莎士比亚	,	谁	我	有	保留	为了	这	最后的	,

最后，我要谈谈莎士比亚了，我把他留到了最后。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk]

not	because	he	was	the	last	chronologically	,	but	because	I	like	to	work
不是	因为	他	曾是	这	最后的	按时间顺序	,	但	因为	我	喜欢	到	工作

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] .

up	to	a	climax	.
向上	到	一个	高潮	.

不是因为他是时间顺序上的最后一个，而是因为我喜欢循序渐进地达到高潮。

['priːviəs] [tuː; tə] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['bærən] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['jɪrz]

Previous	to	my	existence	as	Baron	Munchausen	I	lived	for	a	term	of	years
以前的	到	我的	存在	作为	男爵	孟乔森综合征	我	居住地	为了	一个	学期	的	年

[ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

on	earth	as	William	Shakespeare	,
在	地球	作为	威廉	莎士比亚	,

在我成为明希豪森男爵之前，我曾以威廉·莎士比亚的身份在地球上生活了数年。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	what	I	have	to	say	now	is	more	in	the	line	of	confession	than
和	什么	我	有	到	说	现在	是	更多的	在	这	线	的	忏悔	比

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

而我现在要说的话，与其说是其他的话，不如说更像是忏悔。

[ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [aɪ] [poʊtʃt] .

In	my	boyhood	I	was	wild	and	I	poached	.
在	我的	童年	我	曾是	荒野	和	我	偷猎	.

我小时候很野，还偷猎过。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [set] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

If	I	were	not	afraid	of	having	it	set	down	as	a	joke	,
如果	我	是	不是	害怕的	的	拥有	它	放	向下	作为	一个	开玩笑	,

如果我不怕被当成笑话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [poʊtʃt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [egz] [tuː; tə] [dɪr] .

I	should	say	that	I	poached	everything	from	eggs	to	deer	.
我	应该	说	那	我	偷猎	一切	从	鸡蛋	到	鹿	.

应该说，从鸡蛋到鹿肉，我什么都煮过。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['perənts] .

I	was	not	a	great	joy	to	my	parents	.
我	曾是	不是	一个	伟大的	喜悦	到	我的	父母	.

我并没有给父母带来多少快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['devəltri][ɪn] ['strætfərd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] ,

There	was	no	deviltry	in	Stratford	in	which	I	did	not	take	a	leading	part	,
那里	曾是	不	魔鬼行径	在	斯特拉特福德	在	哪个	我	做过	不是	拿	一个	领导	部分	,

在斯特拉特福德，没有哪件邪恶勾当我没有参与其中。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	finally	,	for	the	good	of	Warwickshire	,	I	was	sent	to	London	,
和	最后	,	为了	这	好的	的	沃里克郡	,	我	曾是	发送	到	伦敦	,

最后，为了沃里克郡的利益，我被派往伦敦。

[wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['tælənts][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd]

where	a	person	of	my	talents	was	more	likely	to	find	congenial	and
在哪里	一个	人	的	我的	天赋	曾是	更多的	可能	到	寻找	相投	和

[ə'priːʃətɪv] [sə'raʊndɪŋz] .

appreciative	surroundings	.
欣赏的	周围环境	.

像我这样有才华的人更容易找到志同道合、赏识我的环境。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːtəˌgræfs] [æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'stænt] [wɪl] ['demənstreɪt] [ðə; ði]

A	glance	at	such	of	my	autographs	as	are	now	extant	will	demonstrate	the
一个	瞥一眼	在	这样的	的	我的	签名	作为	是	现在	现存	将要	证明	这

[fækt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] ;

fact	that	I	never	learned	to	write	;
事实	那	我	绝不	学习	到	写	;

只需看一眼我现存的亲笔签名，就能证明我从未学过写字；

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['fəuliəuz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [ʃoʊ]

a	glance	at	the	first	folios	of	the	plays	attributed	to	me	will	likewise	show
一个	瞥一眼	在	这	第一的	对开本	的	这	演出	归因于	到	我	将要	同样地	展示

[ðæt] [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spel] ;

that	I	never	learned	to	spell	;
那	我	绝不	学习	到	拼写	;

只需瞥一眼归于我名下的戏剧的第一页，就会发现我从未学过拼写；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]

and	yet	I	walked	into	London	with	one	of	the	most	exquisite	poems	in	the
和	然而	我	步行	进入	伦敦	和	一	的	这	最多	精美的	诗歌	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

English	language	in	my	pocket	.
英语	语言	在	我的	口袋	.

然而，我却带着英语世界中最精妙绝伦的诗歌之一走进了伦敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	still	filled	with	merriment	over	it	.
我	是	仍然	已填	和	欢乐	超过	它	.

我至今仍为此感到无比高兴。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

How	was	it	,
如何	曾是	它	,

它怎么样，

[ðə; ði] ['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [hæv; həv] [æskt] — [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'tuːtərd]

the	critics	of	the	years	since	have	asked	—	how	was	it	that	this	untutored
这	评论家	的	这	年	自从	有	问	—	如何	曾是	它	那	这	未经训练的

['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm] ['liːfi] ['wɔrikʃiə] ,

little	savage	from	leafy	Warwickshire	,
小的	野蛮的	从	绿叶	沃里克郡	,

此后多年的评论家们一直在问——这个来自绿树成荫的沃里克郡、未经教化的小野人，究竟是如何做到这一切的？

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

with	no	training	and	little	education	,
和	不	训练	和	小的	教育	,

没有接受过任何培训，教育程度也很低，

[keɪm] ['ɪntuː] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] “ ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs] ” [ɪn]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

came	into	London	with	“	Venus	and	Adonis	”	in	manuscript	in	his	pocket	?
来了	进入	伦敦	和	“	金星	和	阿多尼斯	”	在	手稿	在	他的	口袋	?

他带着《维纳斯与阿多尼斯》的手稿来到伦敦，手稿就放在口袋里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk] [frə'tɜːrnəti] [hæv; həv][noʊ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst]

It	is	quite	evident	that	the	critic	fraternity	have	no	Sherlock	Holmes	in	their	midst
它	是	相当	明显	那	这	评论家	兄弟会	有	不	夏洛克	福尔摩斯	在	他们的	中间

.

:

.

很明显，评论界没有福尔摩斯那样的人物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [truː] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪ] ,

It	would	not	take	much	of	an	eye	,	a	true	detective's	eye	,
它	会	不是	拿	很多	的	一个	眼睛	,	一个	真的	侦探的	眼睛	,

这不需要太敏锐的眼光，一个真正侦探的眼光。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɪn] [ðæt] ['kəukə,nʌt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] ['æftər][ɔːl] .

to	see	the	milk	in	that	cocoanut	,	for	it	is	but	a	simple	tale	after	all	.
到	看	这	牛奶	在	那	椰子	,	为了	它	是	但	一个	简单的	故事	后	全部	.

看看椰子里的牛奶，因为这毕竟只是一个简单的故事。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɑːn][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['strætfərd] [tuː; tə] ['lʌndən] [aɪ] [wɔːkt]

The	way	of	it	was	this	:	On	my	way	from	Stratford	to	London	I	walked
这	方式	的	它	曾是	这	:	在	我的	方式	从	斯特拉特福德	到	伦敦	我	步行

[θruː] ['kɔvəntri] ,

through	Coventry	,
通过	考文垂	,

事情是这样的：我从斯特拉特福德前往伦敦的途中，经过了考文垂，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kɔvəntri] [ˌoʊvər'naɪt] .

and	I	remained	in	Coventry	overnight	.
和	我	剩余	在	考文垂	过夜	.

我当晚留在考文垂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] - [klæd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ]

I	was	ill	-	clad	and	hungry	,	and	,	having	no	money	with	which	to	pay
我	曾是	患病的	-	覆膜	和	饥饿的	,	和	,	拥有	不	钱	和	哪个	到	支付

[fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] ,

for	my	supper	,
为了	我的	晚餐	,

我衣衫褴褛，饥肠辘辘，而且身无分文，无法支付晚饭钱。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['potər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

I	went	to	the	Royal	Arms	Hotel	and	offered	my	services	as	porter	for	the
我	去	到	这	皇家	武器	酒店	和	提供	我的	服务	作为	搬运工	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我去了皇家武器酒店，毛遂自荐当一晚的行李员。

['hævɪŋ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['kɛnəl,wɜːrθ] ,

having	noted	that	a	rich	cavalcade	from	London	,	en	route	to	Kenilworth	,
拥有	著名的	那	一个	富有的	车队	从	伦敦	,	英文	路线	到	肯尼尔沃思	,

注意到一支来自伦敦的豪华车队正前往肯尼尔沃思，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz] .

had	arrived	unexpectedly	at	the	Royal	Arms	.
有	到达的	不料	在	这	皇家	武器	.

出乎意料地来到了皇家武器店。

['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ˌʌnprɪ'perd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [soʊ] ['meni] [gests] ,

Taken	by	surprise	,	and	,	therefore	,	unprepared	to	accommodate	so	many	guests	,
已采取	经过	惊喜	,	和	,	所以	,	毫无准备	到	容纳	所以	许多	客人	,

由于措手不及，因此没有做好接待这么多客人的准备。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

the	landlord	was	glad	to	avail	himself	of	my	services	,
这	房东	曾是	高兴的	到	可用	他自己	的	我的	服务	,

房东很高兴能使用我的服务。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bu:ts] .

and	I	was	assigned	to	the	position	of	boots	.
和	我	曾是	分配	到	这	位置	的	靴子	.

我被分配到靴子岗位。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hu:m] [aɪ] [sɜ:rvd] [wʌz; wəz] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] , [hu:] ,

Among	others	whom	I	served	was	Walter	Raleigh	,	who	,
之中	其他的	谁	我	服务	曾是	沃尔特	罗利	,	WHO	,

我曾服侍过的其他人中，还有沃尔特·雷利，他

[noʊtɪŋ] [maɪ] ['rægɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['rɔɪstərər] [ænd; ənd] ['raʊstəbaʊt] [aɪ]

noting	my	ragged	condition	and	hearing	what	a	roisterer	and	roustabout	I
注意到	我的	破烂不堪	状况	和	听力	什么	一个	喧闹者	和	杂工	我

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

注意到我衣衫褴褛的样子，又听说我以前是个游手好闲、到处惹是生非的人，

[ɪ'mi:diətli] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [plʌm] - ['kʌlərd] [kɔ:rt] - [su:t]

immediately	took	pity	upon	me	,	and	gave	me	a	plum	-	colored	court	-	suit
立即地	采取	遗憾	之上	我	,	和	给予	我	一个	李子	-	有色	法庭	-	套装

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] ,

with	which	he	was	through	,
和	哪个	他	曾是	通过	,

他立刻对我动了恻隐之心，给了我一套他穿过的紫红色诉讼服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] , [pʊt] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wɔ:r] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lʌndən] .

and	which	I	accepted	,	put	upon	my	back	,	and	next	day	wore	off	to	London	.
和	哪个	我	公认	,	放	之上	我的	后退	,	和	下一个	天	穿着	离开	到	伦敦	.

我接受了它，把它背在身上，第二天就去了伦敦。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] “ ['vi:nəs] [ænd; ənd]

It	was	in	the	pocket	of	this	that	I	found	the	poem	of	“	Venus	and
它	曾是	在	这	口袋	的	这	那	我	成立	这	诗	的	“	金星	和

[ə'doʊnɪs] .

Adonis	.
阿多尼斯	.

正是在这本书的口袋里，我发现了《维纳斯与阿多尼斯》这首诗。

” [ðæt] ['poʊəm] , [tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] , [aɪ] ['pʌblɪʃt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] ['lʌndən] ,

”	That	poem	,	to	keep	myself	from	starving	,	I	published	when	I	reached	London	,
”	那	诗	,	到	保持	我	从	饥饿	,	我	已发布	什么时候	我	达到	伦敦	,

“为了不让自己挨饿，我到了伦敦后发表了那首诗。”

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][maɪ] ['benɪfæktər] .

sending	a	complimentary	copy	of	course	to	my	benefactor	.
发送	一个	免费	复制	的	课程	到	我的	恩人	.

当然，我还会寄一份赠阅本给我的恩人。

[wen] ['rɔːli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [bʌt; bət]['grætɪfaɪd] ,

When	Raleigh	saw	it	he	was	naturally	surprised	but	gratified	,
什么时候	罗利	锯	它	他	曾是	自然	惊讶	但	满意	,

罗利看到后，自然是既惊讶又欣慰。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

and	on	his	return	to	London	he	sought	me	out	,	and	suggested	the
和	在	他的	返回	到	伦敦	他	寻求	我	出去	,	和	建议	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] .

publication	of	his	sonnets	.
发布	的	他的	十四行诗	.

回到伦敦后，他找到我，建议出版他的十四行诗。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['hiːd] [met] , [hiː; hi] [sed] ,

I	was	the	first	man	he'd	met	,	he	said	,
我	曾是	这	第一的	男人	他会	遇见	,	他	说	,

他说，我是他遇到的第一个男人。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [stʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

who	was	willing	to	publish	his	stuff	on	his	own	responsibility	.
WHO	曾是	愿意的	到	发布	他的	东西	在	他的	自己的	责任	.

他愿意自行承担发表作品的责任。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

I	immediately	put	out	some	of	the	sonnets	,	and	in	time	was	making	a
我	立即地	放	出去	一些	的	这	十四行诗	,	和	在	时间	曾是	制作	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] ,

comfortable	living	,
舒服的	活的	,

我立即发表了一些十四行诗，不久便过上了舒适的生活。

['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [wɜːrks] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌks] [ə'baʊt] [taʊn] ,

publishing	the	anonymous	works	of	most	of	the	young	bucks	about	town	,
出版	这	匿名的	作品	的	最多	的	这	年轻的	雄鹿	关于	镇	,

出版城里大多数年轻小伙子的匿名作品，

[huː] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'prɪnt] .

who	paid	well	for	my	imprint	.
WHO	有薪酬的	出色地	为了	我的	印记	.

他们为我的印记支付了高价。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [maɪn] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlt] .

That	the	public	chose	to	think	the	works	were	mine	was	none	of	my	fault	.
那	这	民众	选择	到	思考	这	作品	是	矿	曾是	没有任何	的	我的	过错	.

公众选择认为这些作品是我的，这并非我的过错。

[aɪ] ['nevər] [kleɪmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , “ [baɪ] ['wɪljəm]

I	never	claimed	them	,	and	the	line	on	the	title	-	page	,	“	By	William
我	绝不	声称	他们	,	和	这	线	在	这	标题	-	页	,	“	经过	威廉

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

我从未声称拥有它们，扉页上的那行字是：“威廉·莎士比亚著”，

” [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['oʊnli] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] ['tʃoʊzn]

”	had	reference	to	the	publisher	only	,	and	not	,	as	many	have	chosen
”	有	参考	到	这	出版商	仅有的	,	和	不是	,	作为	许多	有	选定

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

to	believe	,
到	相信	,

”仅指出版商，而非像许多人所认为的那样，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .

to	the	author	.
到	这	作者	.

致作者。

[ðʌs] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [lɔːrd] ['beɪkənz] “ ['hæmlət] , ” ['rɔliːz] ['poʊəmz] ,

Thus	were	published	Lord	Bacon's	“	Hamlet	,	”	Raleigh's	poems	,
因此	是	已发布	主	培根的	“	村庄	,	”	罗利	诗歌	,

于是，培根勋爵的《哈姆雷特》和雷利的诗作相继出版。

['sevrəl] [pleɪz] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] — [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

several	plays	of	Messrs	.	Beaumont	and	Fletcher	—	who	were	themselves	among
一些	演出	的	先生们	.	博蒙特	和	弗莱彻	—	WHO	是	他们自己	之中

[ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ə'dæptəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['mɑːnjumənt]

the	cleverest	adapters	of	the	times	—	and	the	rest	of	that	glorious	monument
这	最聪明的	适配器	的	这	时代	—	和	这	休息	的	那	辉煌	纪念碑

[tuː; tə]['hjuːmən] [krɪ'duːləti] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

to	human	credulity	and	memorial	to	an	impossible	,
到	人类	轻信	和	纪念馆	到	一个	不可能的	,

博蒙特和弗莱彻先生的几部戏剧——他们本身就是当时最聪明的改编者之一——以及那座光荣的人类轻信纪念碑和对不可能之事的纪念馆的其余部分，

['hoʊlli] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['dʒiːniəs] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .

wholly	apocryphal	genius	,	known	as	the	works	of	William	Shakespeare	.
完全	伪经	天才	,	已知	作为	这	作品	的	威廉	莎士比亚	.

完全是虚构的天才之作，被称为威廉·莎士比亚的作品。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ten] ['ɔːtəˌgræfs] [fɔːr; fər] [kə'lektəz]

The	extent	of	my	writing	during	this	incarnation	was	ten	autographs	for	collectors
这	程度	的	我的	写作	期间	这	化身	曾是	十	签名	为了	收藏家

,

,

,

我此生写作的全部作品是十篇供收藏家签名的信件。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['mɪdˌsʌmərz] ['naɪtmer] , ” [wɪtʃ]

and	one	attempt	at	a	comic	opera	called	“	A	Midsummer's	Nightmare	,	”	which
和	一	试图	在	一个	漫画	歌剧	称为	“	一个	仲夏节	恶梦	,	”	哪个

[wʌz; wəz] ['nevər] [prə'duːst] ,

was	never	produced	,
曾是	绝不	生产	,

他还尝试创作了一部名为《仲夏夜之梦》的喜歌剧，但从未上演。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

because	no	one	would	write	the	music	for	it	,
因为	不	一	会	写	这	音乐	为了	它	,

因为没人愿意为它谱曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][maɪ]['kwɑːtreɪnz][ænd; ənd][ɔːl]

and	which	was	ultimately	destroyed	with	three	of	my	quatrains	and	all
和	哪个	曾是	最终	损毁	和	三	的	我的	四行诗	和	全部

[ʌv; əv] ['beɪkənz] ['evɪdəns] [ə'genst] [maɪ] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] “ ['hæmlət] ,

of	Bacon's	evidence	against	my	authorship	of	“	Hamlet	,
的	培根的	证据	反对	我的	作者身份	的	“	村庄	,

最终，我的三首四行诗以及培根所有反对我创作《哈姆雷特》的证据都被销毁了。

” [ɪn][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

”	in	the	fire	at	the	Globe	Theatre	in	the	year	1613	.
”	在	这	火	在	这	地球	剧院	在	这	年	-	.

”在 1613 年环球剧院的火灾中。

[ðiːz] , [ðen] , [dɪr] ['riːdər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

These	,	then	,	dear	reader	,	are	the	revelations	which	I	have	to	make	.
这些	,	然后	,	亲爱的	读者	,	是	这	启示	哪个	我	有	到	制作	.

那么，亲爱的读者，这就是我要透露的内容。

[ɪn][maɪ][nekst] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] , ['bærən]

In	my	next	incarnation	I	was	the	man	I	am	now	known	to	be	,	Baron
在	我的	下一个	化身	我	曾是	这	男人	我	是	现在	已知	到	是	,	男爵

['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

Munchausen	.
孟乔森综合征	.

在我的下一世中，我成为了现在为人所知的那个人——明希豪森男爵。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

As	I	have	said	,	I	make	the	exposure	with	regret	,
作为	我	有	说	,	我	制作	这	接触	和	后悔	,

正如我所说，我怀着遗憾披露此事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪmpjədənt] [ˌɪm'pɔːsəˌneɪtɔz] [ʌv; əv][maɪ] ['veriəs] [ˌpɔːsə'nælɪtiːz]

but	the	arrogance	of	these	impudent	impersonators	of	my	various	personalities
但	这	傲慢	的	这些	厚颜无耻	模仿者	的	我的	各种各样的	个性

[hæz; həz] [groʊn] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋgər] [bɔːrn] .

has	grown	too	great	to	be	longer	borne	.
有	生长	也	伟大的	到	是	更长	出生	.

但是，这些厚颜无耻地模仿我各种人格的人的傲慢已经到了令人无法容忍的地步。

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪləni] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [wɜːrθ] .

I	lay	the	simple	story	of	their	villany	before	you	for	what	it	is	worth	.
我	躺	这	简单的	故事	的	他们的	恶棍	前	你	为了	什么	它	是	值得	.

我将他们罪恶行径的简单故事呈报给你，仅供参考。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] .

I	have	done	my	duty	.
我	有	完毕	我的	责任	.

我已尽到我的职责。

[ɪf] ['æftər] [ðɪs] [ɪk'spoʊʒər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv]['heɪdiːz] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

If	after	this	exposure	the	public	of	Hades	choose	to	receive	them	in	their
如果	后	这	接触	这	民众	的	哈迪斯	选择	到	收到	他们	在	他们的

['hoʊmz] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [klʌbz] ,

homes	and	at	their	clubs	,
房屋	和	在	他们的	俱乐部	,

如果经过这次曝光后，冥界民众选择在家中和俱乐部接待他们，

[ænd; ənd][æz; əz] [gests] [æt; ət][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] , [ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ]

and	as	guests	at	their	functions	,	they	will	do	it	with	a	full	knowledge
和	作为	客人	在	他们的	函数	,	他们	将要	做	它	和	一个	满的	知识

[ʌv; əv][ðer; ðər][duː'plɪsəti] .

of	their	duplicity	.
的	他们的	表里不一	.

而作为他们活动的客人，他们也会在完全了解他们的欺骗行为的情况下这样做。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [fiərɪŋ] [lest][ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] ['daʊtɔz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːdɔz] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	conclusion	,	fearing	lest	there	be	some	doubters	among	the	readers	of	this
在	结论	,	害怕	免得	那里	是	一些	怀疑者	之中	这	读者	的	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

总之，考虑到本文读者中可能存在一些怀疑者，

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'sti:md] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

I	have	allowed	my	friend	,	the	editor	of	this	esteemed	journal	,
我	有	允许	我的	朋友	,	这	编辑	的	这	尊敬的	杂志	,

我已经允许我的朋友，也就是这份著名期刊的编辑，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [nekst] , [fri:] ['ækses] [tu:; tə][maɪ] ['a:kaivz]

which	is	to	publish	this	story	exclusively	on	Sunday	next	,	free	access	to	my	archives
哪个	是	到	发布	这	故事	只	在	星期日	下一个	,	自由的	使用权	到	我的	档案

,

,

,

也就是说，我将于下周日独家刊登这篇报道，并免费开放我的档案库供读者查阅。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɜ:rnɪstli]

and	he	has	selected	as	exhibits	of	evidence	,	to	which	I	earnestly
和	他	有	已选	作为	展品	的	证据	,	到	哪个	我	切实

[kɔ:l] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

call	your	attention	,
称呼	你的	注意力	,

他挑选了一些证据作为呈堂证供，我在此郑重提请各位注意：

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌts] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['tʃæptər] — [vɪz] :

the	originals	of	the	cuts	which	illustrate	this	chapter	—	viz	:
这	原件	的	这	削减	哪个	阐明	这	章	—	即	:

本章插图的原件——即：

[aɪ] . [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [i:v] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .

I	.	A	full	-	length	portrait	of	Eve	as	she	appeared	at	our	first	meeting	.
我	.	一个	满的	-	长度	肖像	的	前夕	作为	她	出现	在	我们的	第一的	会议	.

I. 伊芙在我们第一次见面时的全身像。

[i:] .

II	.
二	.

二、

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [tu:] , [faɪv] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] .

Portraits	of	Cain	and	Abel	at	the	ages	of	two	,	five	,	and	seven	.
肖像	的	该隐	和	亚伯	在	这	年龄	的	二	,	五	,	和	七	.

该隐和亚伯两岁、五岁和七岁时的肖像。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] .

The	original	plans	and	specifications	of	the	Ark	.
这	原来的	计划	和	规格	的	这	方舟	.

方舟的原始设计图和规格说明。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[fæk'sɪməli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Facsimile	of	her	commission	.
传真	的	她	委员会	.

她的委托作品的复印件。

[viː] . ['pɔːrtrət] - [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['noʊə] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

V	.	Portrait	-	sketch	of	myself	and	the	false	Noah	,	made	at	the	time	,
V	.	肖像	-	草图	的	我	和	这	错误的	诺亚	,	制成	在	这	时间	,

V. 当时绘制的我和假诺亚的肖像素描，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

and	showing	how	difficult	it	would	have	been	for	any	member	of	my	family	,
和	显示	如何	难的	它	会	有	到过	为了	任何	成员	的	我的	家庭	,

并展现这对我的任何一位家庭成员来说都是多么艰难，

[seɪv] [maɪ'self] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .

save	myself	,	to	tell	us	apart	.
节省	我	,	到	告诉	我们	除	.

救救我自己，才能将我们区分开来。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['kæθoʊd] - [reɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒoʊnə] ,

A	cathode	-	ray	photograph	of	the	whale	,	showing	myself	,	the	original	Jonah	,
一个	阴极	-	射线	照片	的	这	鲸	,	显示	我	,	这	原来的	约拿	,

['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

seated	inside	.
坐着	里面	.

一张鲸鱼的阴极射线照片，照片中可以看到我，也就是最初的约拿，坐在鲸鱼体内。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[fæk'sɪməliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['ɔːtəˌgræfs] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['niːðər] [haʊ] [tuː; tə]

Facsimiles	of	the	Shakespeare	autographs	,	proving	that	he	knew	neither	how	to
传真件	的	这	莎士比亚	签名	,	证明	那	他	知道	两者都不	如何	到

[raɪt] [nɔːr][tuː; tə] [spel] ,

write	nor	to	spell	,
写	也不	到	拼写	,

莎士比亚亲笔手稿的摹本证明他既不会写字也不会拼写。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pruːvɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	of	course	proving	effectually	that	I	was	not	the	author	of	his
和	所以	的	课程	证明	有效地	那	我	曾是	不是	这	作者	的	他的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

因此，这当然有效地证明了我不是他的作品的作者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [wɪð; wɪθ]

It	must	be	confessed	that	I	read	this	article	of	Munchausen's	with
它	必须	是	坦白	那	我	读	这	文章	的	孟乔森综合征	和

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

我必须承认，我读到这篇关于孟乔森综合征的文章时感到非常惊讶。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɪpjuleɪtər]

and	I	awaited	with	much	excited	curiosity	the	coming	again	of	the	manipulator
和	我	等待中	和	很多	兴奋的	好奇心	这	未来	再次	的	这	机械臂

[ʌv; əv][maɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

of	my	type	-	writing	machine	.
的	我的	类型	-	写作	机器	.

我满怀兴奋和好奇地等待着打字机的操纵杆再次出现。

['ʃʊrli] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['heɪdiːz] ,

Surely	a	revelation	of	this	nature	should	create	a	sensation	in	Hades	,
一定	一个	启示	的	这	自然	应该	创造	一个	感觉	在	哈迪斯	,

这种性质的爆料，想必会在冥界引起轰动吧。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

and	I	was	anxious	to	learn	how	it	was	received	.
和	我	曾是	焦虑的	到	学习	如何	它	曾是	已收到	.

我很想知道大家对它的反响如何。

['bɔzwəl] [dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəlaɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] [naɪts] [aɪ] ['ferli] [reɪdʒd][wɪð; wɪθ]

Boswell	did	not	materialize	,	however	,	and	for	five	nights	I	fairly	raged	with
博斯韦尔	做过	不是	实现	,	然而	,	和	为了	五	夜晚	我	相当	愤怒	和

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

the	fever	of	curiosity	,
这	发烧	的	好奇心	,

然而，博斯韦尔并没有出现，接下来的五个晚上，我几乎被好奇心折磨得焦头烂额。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ə'naʊnst] [æn; ən][ə'raɪv(ə)l] ,

but	on	the	sixth	night	the	familiar	tinkle	of	the	bell	announced	an	arrival	,
但	在	这	第六	夜晚	这	熟悉的	小便	的	这	钟	宣布	一个	到达	,

但到了第六晚，熟悉的铃铛声响起，宣告着有人到来。

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['breθləsli] [kraɪd] :

and	I	flew	to	the	machine	and	breathlessly	cried	:
和	我	飞翔	到	这	机器	和	气喘吁吁	哭	:

于是我飞奔到机器前，气喘吁吁地哭了起来：

“ [hə'loʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ?

“	Hullo	,	old	chap	,	how	did	it	come	out	?
”	你好	,	老的	小伙子	,	如何	做过	它	来	出去	?

“你好，老兄，结果如何？”

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

”	The	reply	was	as	great	a	surprise	as	I	have	yet	had	,	for	it
”	这	回复	曾是	作为	伟大的	一个	惊喜	作为	我	有	然而	有	,	为了	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔzwəl] ,

was	not	Boswell	,
曾是	不是	博斯韦尔	,

“这个回复让我大吃一惊，因为回复的人不是博斯韦尔。”

['dʒɪm] ['bɔzwəl] , [huː] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

Jim	Boswell	,	who	answered	my	question	.
吉姆	博斯韦尔	,	WHO	回答	我的	问题	.

回答我问题的是吉姆·博斯韦尔。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [zæn'tɪpi]

A	CHAT	WITH	XANTHIPPE
一个	聊天	和	黄皮

与 XANTHIPPE 的对话

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stɑ:pt] [ɪts] ['klɪkɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [hə'loʊ] ,

The	machine	stopped	its	clicking	the	moment	I	spoke	,	and	the	words	,	“	Hullo	,
这	机器	停止	它是	点击	这	片刻	我	辐	,	和	这	字	,	“	你好	,

我一开口说话，机器就停止了咔哒声，我说道：“你好，

[oʊld] [tʃæp] ！ ” [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] ['ʌtəd] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪs] [gru:] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑ:r'neɪʃn] [pɪŋk] .

old	chap	!	”	were	no	sooner	uttered	than	my	face	grew	red	as	a	carnation	pink	.
老的	小伙子	！	”	是	不	很快	说出	比	我的	脸	生长	红色的	作为	一个	康乃馨	粉色的	.

“老兄！”话音刚落，我的脸就涨得通红，像康乃馨一样。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [foʊ] - ['pɑ:] ,

I	felt	as	if	I	had	committed	some	dreadful	faux	-	pas	,
我	毛毡	作为	如果	我	有	坚定的	一些	可怕	假的	-	帕斯	,

我感觉自己好像犯了什么可怕的错误，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] ['ɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] ,

and	instead	of	gazing	steadfastly	into	the	vacant	chair	,
和	反而	的	凝视	坚定不移	进入	这	空缺	椅子	,

然而，他并没有直视那张空椅子，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][du:][ɪn][maɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɔzwəl] , [maɪ] [aɪz] [fel] ,

as	I	had	been	wont	to	do	in	my	conversation	with	Boswell	,	my	eyes	fell	,
作为	我	有	到过	惯于	到	做	在	我的	对话	和	博斯韦尔	,	我的	眼睛	跌倒	,

就像我和博斯韦尔谈话时经常做的那样，我的目光垂了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [skɔ:rn] .

as	though	the	invisible	occupant	of	the	chair	were	regarding	me	with	a	look	of	indignant	scorn	.
作为	尽管	这	无形的	居住者	的	这	椅子	是	关于	我	和	一个	看	的	愤怒	轻蔑	.

仿佛椅子上那个看不见的人正用愤慨轻蔑的目光看着我。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	I	said	.
“	我	求	你的	赦免	,	”	我	说	.

“请再说一遍，”我说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [taɪps] .

“	I	should	think	you	might	,	”	returned	the	types	.
“	我	应该	思考	你	可能	,	”	返回	这	类型	.

“我想你可能会这么想，”他们回答道。

“ [hə'loʊ] , [oʊld] [tʃæp] ! [ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ju:v] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ,

“	Hullo	,	old	chap	!	is	no	way	to	address	a	woman	you've	never	had	the	honor	of	meeting	,
“	你好	,	老的	小伙子	！	是	不	方式	到	地址	一个	女士	你已经	绝不	有	这	荣誉	的	会议	,

“你好，老兄！”这种称呼一位你从未有幸结识的女士的方式是不合适的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [sɔ:rt] .

even	if	she	is	of	the	most	advanced	sort	.
甚至	如果	她	是	的	这	最多	先进的	种类	.

即使她是最先进的那种。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nuːnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]

No	amount	of	newness	in	a	woman	gives	a	man	the	right	to	be	disrespectful
不	数量	的	新奇	在	一个	女士	给予	一个	男人	这	正确的	到	是	不尊重

[tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

to	her	.	”
到	她	.	”

女人再怎么新鲜，也不能成为男人对她不尊重的理由。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	didn't	know	,	”	I	explained	.
“	我	没有	知道	,	”	我	解释	.

“我不知道，”我解释道。

“ ['riːəli] , [mɪs] , [aɪ] — ”

“	Really	,	miss	,	I	—	”
“	真的	,	错过	,	我	—	”

“真的吗，小姐，我——”

“ ['mædəm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , “ [nɑːt] [mɪs] .

“	Madame	,	”	interrupted	the	machine	,	“	not	miss	.
“	夫人	,	”	中断	这	机器	,	“	不是	错过	.

“夫人，”机器打断了她，“不要错过。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ruːdnəs] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr]

I	am	a	married	woman	,	sir	,	which	makes	of	your	rudeness	an	even	more
我	是	一个	已婚	女士	,	先生	,	哪个	制作	的	你的	粗鲁	一个	甚至	更多的

[ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ækt] .

reprehensible	act	.
应受谴责的	行为	.

先生，我已婚，这使得您的粗鲁行为更加令人发指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['fiːmeɪl] ,

It	is	well	enough	to	affect	a	good	-	fellowship	with	young	unmarried	females	,
它	是	出色地	足够的	到	影响	一个	好的	-	奖学金	和	年轻的	未婚	女性	,

与年轻未婚女性建立良好友谊是件好事，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪpənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] — ”

but	when	you	attempt	to	be	flippant	with	a	married	woman	—	”
但	什么时候	你	试图	到	是	轻浮的	和	一个	已婚	女士	—	”

但如果你试图对已婚妇女轻浮不堪——”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [ə'piːld] .

“	But	I	didn't	know	,	I	tell	you	,	”	I	appealed	.
“	但	我	没有	知道	,	我	告诉	你	,	”	我	上诉	.

“但我真的不知道，”我辩解道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

“	How	should	I	?
“	如何	应该	我	?

我该怎么做?

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔzwəl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

I	supposed	it	was	Boswell	I	was	talking	to	,
我	据称	它	曾是	博斯韦尔	我	曾是	说	到	,

我猜想我是在和博斯韦尔说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] [frendz] . ”

and	he	and	I	have	become	very	good	friends	.	”
和	他	和	我	有	变得	非常	好的	朋友们	.	”

他和我成了非常好的朋友。

“ [həmf] ！” [sed] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
“ Humph ！” said the machine .
“ 哼 ！” 说 这 机器 .

“哼！”机器说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] , [eɪ] ？”
“ You're a chum of Boswell's , eh ？”
“ 你是 一个 密友 的 博斯韦尔的 , 嗯 ？”

“你是博斯韦尔的朋友啊？”

“ [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [tʃʌm] , [bʌt; bət] — ” [aɪ][bɪ'gæn] .
“ Well , not exactly a chum , but — ” I began .
“ 出色地 , 不是 确切地 一个 密友 , 但 — ” 我 开始 .

“嗯，算不上是朋友，但是——”我开口说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ？
“ But you go with him ？
“ 但 你 去 和 他 ？

但你还是跟他一起去了？

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
” interrupted the lady .
” 中断 这 女士 .

“女士打断道。

“ [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] , [jes] , ” [aɪ] [kən'fest] .
“ To an extent , yes , ” I confessed .
“ 到 一个 程度 , 是的 , ” 我 坦白 .

“某种程度上来说，是的，”我坦白道。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ？ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪri] .
“ And does he GO with you ？ ” was the query .
“ 和 做 他 去 和 你 ？ ” 曾是 这 询问 .

“他会和你一起去吗？”这是对方提出的问题。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][æt; ət][wʌns] .
“ If he does , permit me to depart at once .
“ 如果 他 做 , 允许 我 到 离开 在 一次 .

“如果他真的这么做了，请允许我立即离开。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt][ɪn][maɪ] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
I should not feel quite in my element in a house where the editor of a Sunday
我 应该 不是 感觉 相当 在 我的 元素 在 一个 房子 在哪里 这 编辑 的 一个 星期日
['nu:zpeɪpər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [gest] .
newspaper was an attractive guest .
报纸 曾是 一个 吸引人的 客人 .

一位周日报纸的编辑作为一位魅力十足的客人来访，我在这个家里应该不会感到自在。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [jʊr; jər] [teɪsts] — ”
If you like that sort of thing , your tastes — ”
如果 你 喜欢 那 种类 的 事物 , 你的 口味 — ”

如果你喜欢那种风格，你的品味——”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] , ['mædəm] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] .
“ I do not , madame , ” I replied , quickly .
“ 我 做 不是 , 夫人 , ” 我 回复 , 迅速地 .

“我没有，夫人，”我迅速回答道。

“ [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði]['oʊpiəm]['hæbɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - ['nu:zpeɪpər] ['hæbɪt] ,
“ I prefer the opium habit to the Sunday - newspaper habit ,
“ 我 更喜欢 这 鸦片 习惯 到 这 星期日 - 报纸 习惯 ,

“我宁愿吸食鸦片也不愿读周日报纸。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˈbɔzwəl] [wʌz; wəz] [ˈmɪrlɪ] [ə; eɪ] [pərˈveɪər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

and	if	I	thought	Boswell	was	merely	a	purveyor	of	what	is	known	as
和	如果	我	想法	博斯韦尔	曾是	仅仅	一个	供应商	的	什么	是	已知	作为

['sʌndeɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Sunday	literature	,
星期日	文学	,

如果我认为博斯韦尔仅仅是所谓"周日文学"的传播者，

[wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,

which	depends	on	the	goodness	of	the	day	to	offset	its	shortcomings	,
哪个	取决于	在	这	善良	的	这	天	到	抵消	它是	缺点	,

这取决于当天的运势如何来弥补其不足之处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈbɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] .

I	should	forbid	him	the	house	.
我	应该	禁止	他	这	房子	.

我应该禁止他进这所房子。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

"	A	distinct	sigh	of	relief	emanated	from	the	chair	.
"	一个	清楚的	叹	的	宽慰	散发	从	这	椅子	.

椅子上传来一声明显的如释重负的叹息。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['ræpɪdlɪ] [klɪkt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Then	I	may	remain	,	"	was	the	remark	rapidly	clicked	off	on	the	machine	.
"	然后	我	可能	保持	,	"	曾是	这	评论	快速	点击	离开	在	这	机器	.

"那我就可以留下了。"这句话迅速从机器上消失了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

"	I	am	glad	,	"	said	I	.	"	And	may	I	ask	whom	I	have	the	honor	of
"	我	是	高兴的	,	"	说	我	.	"	和	可能	我	问	谁	我	有	这	荣誉	的

[ə'dresɪŋ] ? "

addressing	?	"
解决	?	"

"我很高兴，"我说。"请问我荣幸地向哪位人士致意呢？"

" ['sɜːrt(ə)nlɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdɪət] [rɪ'spɑːns] .

"	Certainly	,	"	was	the	immediate	response	.
"	当然	,	"	曾是	这	即时	回复	.

"当然，"对方立即回应道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['sɑːkrəˌtiːz] , [neɪ] [zæn'tɪpi] .

"	My	name	is	Socrates	,	nee	Xanthippe	.
"	我的	姓名	是	苏格拉底	,	需要	桑西佩	.

"我的名字是苏格拉底，原姓桑西佩。"

" [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] ['kaʊərd] .

"	I	instinctively	cowered	.
"	我	本能地	畏缩	.

我本能地蜷缩起来。

['kændɪdlɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

Candidly	,	I	was	afraid	.
坦率地说	,	我	曾是	害怕的	.

坦白说，我当时很害怕。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ][met][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [aɪ] [fɪrd] .

Never	in	my	life	before	had	I	met	a	woman	whom	I	feared	.
绝不	在	我的	生活	前	有	我	遇见	一个	女士	谁	我	害怕	.

我以前从未遇到过让我害怕的女人。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] ['weivəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [tʃɪrz] ,

Never	in	my	life	have	I	wavered	in	the	presence	of	the	sex	which	cheers	,
绝不	在	我的	生活	有	我	犹豫不决	在	这	在场	的	这	性别	哪个	干杯	,

我一生中从未在欢呼雀跃的性爱面前动摇过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

but	I	have	always	felt	that	while	I	could	hold	my	own	with	Elizabeth	,
但	我	有	总是	毛毡	那	尽管	我	可以	抓住	我的	自己的	和	伊丽莎白	,

但我一直觉得，虽然我能与伊丽莎白势均力敌，

[wɪð'stænd] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn]['iːv(ə)n]

withstand	the	wiles	of	Cleopatra	,	and	manage	the	recalcitrant	Katherine	even
经受	这	诡计	的	克利奥帕特拉	,	和	管理	这	顽固的	凯瑟琳	甚至

[æz; əz][dɪd] [pə'truːʃiˌoʊ] ,

as	did	Petruchio	,
作为	做过	彼特鲁乔	,

像彼特鲁乔那样，抵挡住克利奥帕特拉的诡计，驾驭桀骜不驯的凯瑟琳。

[zæn'tɪpi] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Xanthippe	was	another	story	altogether	,	and	I	wished	I	had	gone	to	the
桑西佩	曾是	其他	故事	共	,	和	我	希望	我	有	已消失	到	这

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

桑西佩的情况则完全不同，我真希望当时去了那家俱乐部。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm]

My	first	impulse	was	to	call	up	-	stairs	to	my	wife	and	have	her	come
我的	第一的	冲动	曾是	到	称呼	向上	-	楼梯	到	我的	妻子	和	有	她	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

我的第一反应是喊楼上的妻子下来。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

She	knows	how	to	handle	the	new	woman	far	better	than	I	do	.
她	知道	如何	到	处理	这	新的	女士	远的	更好的	比	我	做	.

她比我更懂得如何对待这位新来的女人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [voʊt] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːlərz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

She	has	never	wanted	to	vote	,	and	my	collars	are	safe	in	her	hands	.
她	有	绝不	通缉	到	投票	,	和	我的	项圈	是	安全的	在	她	双手	.

她从来没想过要投票，我的衣领在她手里很安全。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]

She	has	frequently	observed	that	while	she	had	many	things	to	be	thankful
她	有	频繁地	观察到	那	尽管	她	有	许多	事物	到	是	感恩

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

她经常提到，虽然她有很多值得感恩的事情，

[hɜːr; hər] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

her	greatest	blessing	was	that	she	was	born	a	woman	and	not	a	man	,
她	最	祝福	曾是	那	她	曾是	出生	一个	女士	和	不是	一个	男人	,

她最大的福气就是生为女人而不是男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt]

and	the	new	women	of	her	native	town	never	leave	her	presence	without
和	这	新的	女性	的	她	本国的	镇	绝不	离开	她	在场	没有

['wʌndərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['hjuːmərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

wondering	in	their	own	minds	whether	or	not	they	are	mere	humorous	contributions
好奇	在	他们的	自己的	思想	无论	或者	不是	他们	是	仅仅	幽默	贡献

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] ['sɪriəs] [wɜːrld] .

of	the	Almighty	to	a	too	serious	world	.
的	这	全能者	到	一个	也	严肃的	世界	.

她家乡的新来的女性，每次离开她身边时，都会在心里琢磨，自己是不是全能的上帝为了这个过于严肃的世界而送来的幽默礼物。

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	pulled	myself	together	as	best	I	could	,
我	拉	我	一起	作为	最好的	我	可以	,

我尽力让自己镇定下来。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['betər] - [hæf] [wʊd] [pər'hæps] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	feeling	that	my	better	-	half	would	perhaps	decline	the	proffered	invitation	to
和	感觉	那	我的	更好的	-	一半	会	也许	衰退	这	提供的	邀请	到

[miːt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] ,

meet	with	one	of	the	most	illustrious	of	her	sex	,
见面	和	一	的	这	最多	杰出	的	她	性别	,

我当时觉得，我的另一半或许会拒绝与一位杰出的女性会面的邀请。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['bæt(ə)l] .

I	decided	to	fight	my	own	battle	.
我	决定	到	斗争	我的	自己的	战斗	.

我决定自己去战斗。

[soʊ] [aɪ] ['mɪrli] [sed] :

So	I	merely	said	:
所以	我	仅仅	说	:

所以我只是说：

“ ['riːəli] ?

“	Really	?
”	真的	?

“真的吗?

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

How	delightful	!
如何	愉快	!

真令人高兴!

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

I	have	always	felt	that	I	should	like	to	meet	you	,
我	有	总是	毛毡	那	我	应该	喜欢	到	见面	你	,

我一直觉得我应该见见你。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'vaʊt] [wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd] .

and	here	is	one	of	my	devoutest	wishes	gratified	.
和	这里	是	一	的	我的	最虔诚的	愿望	满意	.

我最虔诚的愿望之一终于实现了。

” [aɪ] [felt] [tʃiːp] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['sɑːkrəˌtiːz] , [neɪ] [zæn'tɪpi] ,

”	I	felt	cheap	after	the	remark	,	for	Mrs	.	Socrates	,	nee	Xanthippe	,
”	我	毛毡	便宜的	后	这	评论	,	为了	太太	.	苏格拉底	,	需要	桑西佩	,

“听到那句话后，我觉得自己很没面子，因为苏格拉底夫人，娘家姓桑西佩，

['kʌvərd] [faɪv] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['læftər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['brækɪtɪŋ] [ʌv; əv]

covered	five	sheets	of	paper	with	laughter	,	with	an	occasional	bracketing	of
涵盖	五	纸张	的	纸	和	笑声	,	和	一个	偶然	括号	的

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [dɪ'raɪsɪvli] ,

the	word	“	derisively	,
这	单词	“	嘲讽地	,

五张纸上都写满了笑声，偶尔还会夹杂着“嘲讽地”这个词。

” [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['nju:ˌzˌpeɪpəz] [ɪntə'spə:st] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['æftər] -

”	such	as	we	find	in	the	daily	newspapers	interspersed	throughout	the	after	-
”	这样的	作为	我们	寻找	在	这	日常的	报纸	穿插	自始至终	这	后	-

['dɪnər] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti] .

dinner	speeches	of	a	candidate	of	another	party	.
晚餐	演讲	的	一个	候选人	的	其他	派对	.

比如我们在日报上看到的，穿插在其他政党候选人的餐后演讲中的这类内容。

['faɪnəli] , [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] , [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] “ [hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] ! ” ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] ,

Finally	,	to	my	relief	,	the	oft	-	repeated	“	Ha	-	ha	-	ha	!	”	ceased	,	and	the	line	,
最后	,	到	我的	宽慰	,	这	经常	-	重复	“	哈	-	哈	-	哈	！	”	停止	,	和	这	线	,

最后，令我松了一口气的是，那反复出现的“哈哈哈哈！”声终于停止了，那一行人也停了下来。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]

“	I	never	should	have	guessed	it	,	”	closed	her	immediate	contribution	to
“	我	绝不	应该	有	猜对了	它	,	”	关闭	她	即时	贡献	到

['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

our	interchange	of	ideas	.
我们的	交汇处	的	想法	.

“我真不该猜到这一点，”她结束了对我们思想交流的直接发言。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ju:; jʊ] [læf] ?

“	May	I	ask	why	you	laugh	?
“	可能	我	问	为什么	你	笑	?

请问你为什么笑?

” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] .

”	I	observed	,	when	she	had	at	length	finished	.
”	我	观察到	,	什么时候	她	有	在	长度	完成的	.

“我观察着，直到她终于说完。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Certainly	,	”	she	replied	.
“	当然	,	”	她	回复	.

“当然，”她回答道。

“ [fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][æsk] ['eni]

“	Far	be	it	from	me	to	dispute	the	right	of	a	man	to	ask	any
“	远的	是	它	从	我	到	争议	这	正确的	的	一个	男人	到	问	任何

['kwestʃən] [hi:; hi] [si:z] [fɪt] [tu:; tə][æsk] .

question	he	sees	fit	to	ask	.
问题	他	看到	合身	到	问	.

“我绝不会质疑一个人提出他认为合适的任何问题的权利。”

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

Is	he	not	the	lord	of	creation	?
是	他	不是	这	主	的	创建	?

他难道不是创造万物的主宰吗?

[ɪz][nɑ:t] ['wʊmən] [hɪz; ɪz]['æbdʒekt] [sleɪv] ?

Is	not	woman	his	abject	slave	?
是	不是	女士	他的	卑贱	奴隶	?

女人难道不是他卑微的奴隶吗?

[aɪ][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['pjʊrli] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ?

I	not	the	whole	difference	between	them	purely	economic	?
我	不是	这	所有的	不同之处	之间	他们	纯粹	经济的	?

难道它们之间的全部区别不只是经济上的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ruːlz] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

Is	it	not	the	law	of	supply	and	demand	that	rules	them	both	,
是	它	不是	这	法律	的	供应	和	要求	那	规则	他们	两个都	,

难道支配它们俩的不是供求规律吗?

[hiː; hi][baɪ] ['neɪtʃər] [dɪ'mændɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'plaɪɪŋ] ?

he	by	nature	demanding	and	she	supplying	?
他	经过	自然	要求	和	她	供应	?

他天性索取，而她天性满足?

" [dɪr] ['riːdər] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [mæn] - [meɪd] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm]

"	Dear	reader	,	did	you	ever	encounter	a	machine	,	man	-	made	,	merely	a	mechanism
"	亲爱的	读者	,	做过	你	曾经	遇到	一个	机器	,	男人	-	制成	,	仅仅	一个	机制

[ʌv; əv]['aɪvəri] ,

of	ivory	,
的	象牙	,

“亲爱的读者，你是否曾见过一台机器，人造的，仅仅是象牙制成的机械装置？”

['aɪərn] , [ænd; ənd][ɪŋk] , [ðæt] [kʊd; kəd] [snɪf] [kən'temptʃuəsli] ?

iron	,	and	ink	,	that	could	sniff	contemptuously	?
铁	,	和	墨水	,	那	可以	嗅	轻蔑地	?

铁和墨水，它们会不屑地嗅闻吗?

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] ,

I	never	did	before	this	encounter	,
我	绝不	做过	前	这	遇到	,

在此之前，我从未有过这样的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðɪs] [taɪp] - ['raɪtər] [ɔːr] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [mə'nɪpjuleɪtɪd]

but	the	infernal	power	of	either	this	type	-	writer	or	this	woman	who	manipulated
但	这	地狱	力量	的	任何一个	这	类型	-	作家	或者	这	女士	WHO	操纵

[ɪts] [kiːz] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['snɪfɪŋ] [kən'tɛmptʃuəsnəs]

its	keys	imparted	to	the	atmosphere	I	was	breathing	a	sniffing	contemptuousness
它是	钥匙	传授	到	这	气氛	我	曾是	呼吸	一个	嗅闻	轻蔑

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [hoʊ'tel] ,

which	I	have	never	experienced	anywhere	outside	of	a	London	hotel	,
哪个	我	有	绝不	经验丰富的	任何地方	外部	的	一个	伦敦	酒店	,

但是，无论是这台打字机本身，还是操作打字机的那个女人，都散发着一种令人毛骨悚然的邪恶力量，这种力量弥漫在我呼吸的空气中，让我感到一种轻蔑的气息，这种气息我在伦敦的酒店之外的任何地方都从未体验过。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [aɪ] ['ventʃərd] , [æz; əz] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [derd] ,

and	then	only	when	I	ventured	,	as	few	Americans	have	dared	,
和	然后	仅有的	什么时候	我	冒险	,	作为	很少	美国人	有	敢于	,

只有当我像极少数美国人那样冒险时，

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːkl] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət]

to	complain	of	the	ducal	personage	who	presided	over	the	dining	-	room	,	but
到	抱怨	的	这	公爵	人士	WHO	主持	超过	这	用餐	-	房间	,	但

[huː] ,

who	,
WHO	,

抱怨主持餐厅宴会的公爵大人，但是，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] .

I	must	confess	,	was	conquered	subsequently	by	a	tip	of	ten	shillings	.
我	必须	承认	,	曾是	征服	随后	经过	一个	提示	的	十	先令	.

我必须承认，后来我被十先令的小费征服了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [kən'tempt] [im'pa:tid] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

At	any	rate	,	there	was	a	sniff	of	contempt	imparted	,	as	I	have	said	,
在	任何	速度	,	那里	曾是	一个	嗅	的	鄙视	传授	,	作为	我	有	说	,

总之，正如我所说，其中确实流露出一丝轻蔑之意。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [æz; əz] [zæn'tɪpi] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ,

to	the	atmosphere	I	was	breathing	as	Xanthippe	answered	my	question	,
到	这	气氛	我	曾是	呼吸	作为	桑西佩	回答	我的	问题	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɪf] [seɪvd] [ˌem 'i:] ,

and	the	sniff	saved	me	,
和	这	嗅	已保存	我	,

当桑西佩回答我的问题时，我呼吸的空气仿佛被一股莫名的气息所笼罩，而正是这股气息拯救了我。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [hoʊ'tel] ,

just	as	it	did	in	the	London	hotel	,
只是	作为	它	做过	在	这	伦敦	酒店	,

就像在伦敦那家酒店一样，

[wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rdli] [læk] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

when	I	complained	of	the	lordly	lack	of	manners	on	the	part	of	the	head
什么时候	我	抱怨	的	这	尊贵的	缺少	的	礼仪	在	这	部分	的	这	头

['weɪtər] .

waiter	.
服务员	.

当我投诉领班服务员傲慢无礼时。

[aɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

I	asserted	my	independence	.
我	断言	我的	独立	.

我坚持了自己的独立立场。

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] .

“	Don't	trouble	yourself	,	”	I	put	in	.
“	不	麻烦	你自己	,	”	我	放	在	.

“别费心了，”我插嘴道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	Of	course	I	shall	be	interested	in	anything	you	may	choose	to	say	,
“	的	课程	我	将	是	感兴趣的	在	任何事物	你	可能	选择	到	说	,

“当然，无论你想说什么，我都感兴趣。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns]

but	as	a	gentleman	I	do	not	care	to	put	a	woman	to	any	inconvenience
但	作为	一个	绅士	我	做	不是	关心	到	放	一个	女士	到	任何	不便

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	I	do	not	press	the	question	.
和	我	做	不是	按	这	问题	.

但作为一名绅士，我不想给女士带来任何不便，所以我不会追问。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [treɪd] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:r; hər][baɪ] ['ædɪŋ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv]

”	And	then	I	tried	to	crush	her	by	adding	,	“	What	a	lovely	day	we	have
”	和	然后	我	尝试	到	压碎	她	经过	添加	,	“	什么	一个	迷人的	天	我们	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

然后我试图打击她，补充道：“我们今天过得多么美好啊！”

" [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['sʌbʤekt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'mɑːndid] [baɪ]
" as if any subject other than the most commonplace was not demanded by
" 作为 如果 任何 主题 其他 比 这 最多 平凡 曾是 不是 要求 经过
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

仿佛除了最寻常的话题之外，其他任何话题都不是当前形势所需要的。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ,
" If you contemplate discussing the weather , " was the retort ,
" 如果 你 沉思 讨论 这 天气 , " 曾是 这 反驳 ,

"如果你打算讨论天气，"对方反驳道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I wish you would kindly seek out some one else with whom to do it .
" 我 希望 你 会 亲切地 寻找 出去 一些 一 别的 和 谁 到 做 它 .

"我希望你能另找他人一起做这件事。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lætər] - [deɪ] [sɪt] - [aʊt] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [sterz] - [waɪl] - [ðə; ði] - ['ʌðər]
I am not one of your latter - day sit - out - on - the - stairs - while - the - others
我 是 不是 一 的 你的 后者 - 天 坐 - 出去 - 在 - 这 - 楼梯 - 尽管 - 这 - 其他的
- [dæns] ['gɝːlz] .
- dance girls .
- 舞蹈 女孩们 .

我不是你们这些现代女孩中那种坐在楼梯上看着别人跳舞的姑娘。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ʌv; əv]
I am , as I have always been , an ardent admirer of principles , of
我 是 , 作为 我 有 总是 到过 , 一个 热心 仰慕者 的 原则 , 的
[greɪt] ['prɔːbləms] .
great problems .
伟大的 问题 .

我一如既往地热衷于原则和重大问题。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [tɔːk] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz] . "
For small talk I have no use . "
为了 小的 讲话 我 有 不 使用 . "

我不擅长闲聊。

" ['veri] [wel] , ['mædəm] — " [aɪ][bɪ'gæn] .
" Very well , madame — " I began .
" 非常 出色地 , 夫人 — " 我 开始 .

"好的，夫人——"我开口道。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [waɪ] [aɪ] [læft] , " [klɪkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" You asked me a moment ago why I laughed , " clicked the machine .
" 你 问 我 一个 片刻 前 为什么 我 笑了 , " 点击 这 机器 .

"你刚才问我为什么笑了，"机器咔哒一声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət][aɪ] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" I know it , " said I . " But I withdraw the question .
" 我 知道 它 , " 说 我 . " 但 我 提取 这 问题 .

"我知道，"我说。"但我收回这个问题。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['læftər] .
There is no great principle involved in a woman's laughter .
那里 是 不 伟大的 原则 涉及 在 一个 女性的 笑声 .

女人的笑声中并没有什么伟大的道理。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	have	known	women	who	have	laughed	at	a	broken	heart	,	as	well	as
我	有	已知	女性	WHO	有	笑了	在	一个	破碎的	心	,	作为	出色地	作为

[æt; ət][dʒoʊks] ,

at	jokes	,
在	笑话	,

我认识一些女人，她们既会嘲笑失恋，也会嘲笑笑话。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbləm] ,

which	shows	that	there	is	no	principle	involved	there	;	and	as	a	problem	,
哪个	演出	那	那里	是	不	原则	涉及	那里	;	和	作为	一个	问题	,

这表明其中并不涉及任何原则；而作为一个问题，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [waɪ] ['wɪmɪn] [læf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['diːpli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	cared	enough	about	why	women	laugh	to	inquire	deeply	into	it	.
我	有	绝不	关心	足够的	关于	为什么	女性	笑	到	查询	深	进入	它	.

我从来没有足够关心过女人为什么会笑，所以没有深入探究过。

[ɪf] [ʃiːl] [dʒʌst] [kən'sent] [tuː; tə] [læf] , [aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ˌðer'ʌv]

If	she'll	just	consent	to	laugh	,	I'm	satisfied	without	inquiring	into	the	causes	thereof
如果	壳	只是	同意	到	笑	,	我是	使满意	没有	查询	进入	这	原因	其中

.

:
.

如果她愿意笑，我就很满足了，无需探究笑的原因。

[let] [ˌjuː 'es][get] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['beɪsɪs][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Let	us	get	down	to	an	agreeable	basis	for	yourself	.
让	我们	得到	向下	到	一个	同意	基础	为了	你自己	.

让我们先找到一个双方都能接受的基础。

[wʌt] ['prɑːbləm][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ?

What	problem	do	you	wish	to	discuss	?
什么	问题	做	你	希望	到	讨论	?

您想讨论什么问题?

['sɜːrvənt] , ['beɪbi] - [fuːd] , [flɔːr] - ['pɑːlɪʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði][skɜːrt]

Servants	,	baby	-	food	,	floor	-	polish	,	or	the	number	of	godets	proper	to	the	skirt
仆人	,	婴儿	-	食物	,	地面	-	抛光	,	或者	这	数字	的	垫片	恰当的	到	这	裙子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] ?

of	a	well	-	dressed	woman	?
的	一个	出色地	-	穿着	女士	?

仆人、婴儿食品、地板蜡，还是穿着得体的女士裙摆上合适的褶裥数量?

" [aɪ][wʌz; wəz] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [fɪr]

"	I	was	regaining	confidence	in	myself	,	and	as	I	talked	I	ceased	to	fear
"	我	曾是	恢复	信心	在	我	,	和	作为	我	谈话	我	停止	到	害怕

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我逐渐恢复了自信，在交谈的过程中，我不再害怕她了。”

[θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [suː'priːm] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪz]['mænz] ['seɪfɪst] ['wepən]

Thought	I	to	myself	,	"	This	attitude	of	supreme	patronage	is	man's	safest	weapon
想法	我	到	我	,	"	这	态度	的	最高	赞助	是	男人的	最安全	武器

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

against	a	woman	.
反对	一个	女士	.

我心想：“这种至高无上的庇护态度是男人对付女人最安全的武器。”

[kiːp] [kuːl] , [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Keep	cool	,	assume	that	there	is	no	doubt	of	your	superiority	,	and	that	she
保持	凉爽的	,	认为	那	那里	是	不	怀疑	的	你的	优势	,	和	那	她

[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	it	.
知道	它	.

保持冷静，认定自己绝对优越，而且她也明白这一点。

[ə'pɪr] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'fiːt] [hɜːr; hər] ['ɛndz] .

Appear	to	patronize	her	,	and	her	own	indignation	will	defeat	her	ends	.
出现	到	惠顾	她	,	和	她	自己的	愤慨	将要	击败	她	结束	.

如果你表现得居高临下，她自己的愤慨反而会适得其反。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] .

"	It	is	a	good	principle	generally	.
"	它	是	一个	好的	原则	一般来说	.

“这总体来说是一个很好的原则。”

[ə'mʌŋ] ['mɔːrt(ə)l] ['wɪmɪn] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [feɪl] ,

Among	mortal	women	I	have	never	known	it	to	fail	,
之中	凡人	女性	我	有	绝不	已知	它	到	失败	,

在我所见过的所有凡人女性中，我从未见过它失效的情况。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['mænz]

and	when	I	find	myself	worsted	in	an	argument	with	one	of	man's
和	什么时候	我	寻找	我	最差	在	一个	争论	和	一	的	男人的

['gretɪst] ['blesɪŋz] ,

greatest	blessings	,
最	祝福	,

当我发现自己在与人类最伟大的恩赐之一的争论中败下阵来时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

I	always	fall	back	upon	it	and	am	saved	the	ignominy	of	defeat	.
我	总是	落下	后退	之上	它	和	是	已保存	这	耻辱	的	击败	.

我总是依靠它，从而避免失败的耻辱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [æn'tægənɪst] .

But	this	time	I	counted	without	my	antagonist	.
但	这	时间	我	计数	没有	我的	反派	.

但这一次，我没有对手参与计算。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðæt] [lɪst] [ʌv; əv] ['prɔːbləms] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['koʊldli] .

“	Will	you	repeat	that	list	of	problems	?	"	she	asked	,	coldly	.
“	将要	你	重复	那	列表	的	问题	?	"	她	问	,	冷冷地	.

“你能再重复一遍那些问题吗？”她冷冷地问道。

“ ['sɜːrvənt] , ['beɪbi] - [fuːd] , [flɔːr] - ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['sʌmwʌt]

“	Servants	,	baby	-	food	,	floor	-	polish	,	and	godets	,	"	I	repeated	,	somewhat
“	仆人	,	婴儿	-	食物	,	地面	-	抛光	,	和	垫片	,	"	我	重复	,	有些

['ʃiːpɪʃli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kuːlli] .

sheepishly	,	she	took	it	so	coolly	.
羞怯地	,	她	采取	它	所以	冷静地	.

“仆人、婴儿食品、地板蜡和踢脚板，”我有些不好意思地重复道，她却表现得十分冷静。

“ ['veri] [wel] , " [sed] [zæn'tɪpi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [məˌnɪpju'leɪʃn]

“	Very	well	,	"	said	Xanthippe	,	with	a	note	of	amusement	in	her	manipulation
“	非常	出色地	,	"	说	桑西佩	,	和	一个	笔记	的	娱乐	在	她	操纵

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːz] .

of	the	keys	.
的	这	钥匙	.

“很好，”桑西佩一边摆弄着琴键，一边带着一丝玩味的语气说道。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] , [let][juː 'es] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .

“	**If**	**those**	**are**	**your**	**subjects**	**,**	**let**	**us**	**discuss**	**them**	**.**
”	如果	那些	是	你的	主题	,	让	我们	讨论	他们	.

“如果这些是你们的研究课题，那就让我们来讨论吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] [laɪk] [jɔːr'self] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɔːbləms] ,

I	**am**	**surprised**	**to**	**find**	**an**	**able**	**-**	**bodied**	**man**	**like**	**yourself**	**bothering**	**with**	**such**	**problems**	**,**
我	是	惊讶	到	寻找	一个	有能力的	-	有形的	男人	喜欢	你自己	烦人	和	这样的	问题	,

我很惊讶像你这样身强力壮的男人竟然会为这种问题烦恼。

[bʌt; bət] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

but	**I'll**	**help**	**you**	**out**	**of**	**your**	**difficulties**	**if**	**I**	**can**	**.**
但	患病的	帮助	你	出去	的	你的	困难	如果	我	能	.

但我会尽我所能帮助你摆脱困境。

[noʊ] ['niːdi] [mæn][ʃæl; ʃəl]['evər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .

No	**needy**	**man**	**shall**	**ever**	**say**	**that**	**I**	**ignored**	**his**	**cry**	**for**	**help**	**.**
不	贫困	男人	将	曾经	说	那	我	忽略	他的	哭	为了	帮助	.

任何需要帮助的人都不能说我忽视了他的求助。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['beɪbi] - [fuːd] ?

What	**do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**about**	**baby**	**-**	**food**	**?**
什么	做	你	想	到	知道	关于	婴儿	-	食物	?

你想了解婴儿食品的哪些方面?

” [ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] [ˌnɑːn'plʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	**This**	**turning**	**of**	**the**	**tables**	**nonplussed**	**me**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**really**	**know**	**what**	**to**	**say**	**,**
”	这	转弯	的	这	表格	不知所措	我	,	和	我	没有	真的	知道	什么	到	说	,

“这种形势的逆转让我措手不及，我真的不知道该说什么。”

[ænd; ənd][soʊ] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gruː] [ʃɑːrp] [ɪn][ɪts] ['klɪkɪŋ] .

and	**so**	**wisely**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**the**	**machine**	**grew**	**sharp**	**in**	**its**	**clicking**	**.**
和	所以	明智地	说	没有什么	,	和	这	机器	生长	锋利的	在	它是	点击	.

于是他明智地什么也没说，机器的咔哒声也变得尖锐起来。

“ [juː; jʊ] [men] !

“	**You**	**men**	**!**
”	你	男人	!

你们男人!

” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

”	**it**	**cried**	**.**
”	它	哭	.

它哭了起来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['fɪrfəli] ['ʃæloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	**You**	**don't**	**know**	**how**	**fearfully**	**shallow**	**you**	**are**	**.**
”	你	不	知道	如何	恐惧地	浅的	你	是	.

你根本不知道自己有多么肤浅。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

I	**can**	**see**	**through**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**. ”**
我	能	看	通过	你	在	一个	分钟	. ”

我一眼就能看穿你。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , ['mɑːdɪstli] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	**Well**	**,**	”	**I**	**said**	**,**	**modestly**	**,**	“	**I**	**suppose**	**you**	**can**	**.**
”	出色地	,	”	我	说	,	谦虚地	,	“	我	认为	你	能	.

“嗯，”我谦虚地说，“我想你可以。”

” [ðen] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [wɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] , [aɪ] ['ædɪd] , “ [ɪts] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

”	**Then**	**calling**	**my**	**feeble**	**wit**	**to**	**my**	**rescue**	**,**	**I**	**added**	**,**	“	**It's**	**only**	**natural**	**,**
”	然后	呼叫	我的	微弱	有	到	我的	救援	,	我	额外	,	“	它是	仅有的	自然的	,

然后，我使出浑身解数，补充道：“这很正常。”

[sɪns] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ'self] . ”

since	**I've**	**made**	**a**	**spectacle**	**of**	**myself**	**.**	**”**
自从	我已经	制成	一个	奇观	的	我	.	”

因为我出丑了。

“ [nɑːt] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [zæn'tɪpi] .

“	**Not**	**you**	**!**	**”**	**cried**	**Xanthippe**	**.**
”	不是	你	!	”	哭	桑西佩	.

“不是你！”桑西佩喊道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːnək(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

“	**You**	**haven't**	**even**	**made**	**a**	**monocle**	**of**	**yourself**	**.**
”	你	还没有	甚至	制成	一个	单片眼镜	的	你自己	.

“你连一副单片眼镜都没戴上。”

” [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

”	**And**	**here**	**we**	**both**	**laughed**	**,**	**and**	**the**	**ice**	**was**	**broken**	**.**
”	和	这里	我们	两个都	笑了	,	和	这	冰	曾是	破碎的	.

“这时我们俩都笑了，气氛就此打破了。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bɔzwəl] ?

“	**What**	**has**	**become**	**of**	**Boswell**	**?**
”	什么	有	变得	的	博斯韦尔	?

博斯韦尔现在怎么样了?

” [aɪ] [æskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ ['hiːz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌvnz] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [fɔːr; fər] ['laɪblɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['ædəm]

“	**He's**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**ovens**	**for**	**ten**	**days**	**for**	**libelling**	**Shakespeare**	**and**	**Adam**
”	他是	到过	发送	到	这	烤箱	为了	十	天	为了	诽谤	莎士比亚	和	亚当

[ænd; ənd] ['noʊə] [ænd; ənd] [oʊld] ['dʒoʊnə] ,

and	**Noah**	**and**	**old**	**Jonah**	**,**
和	诺亚	和	老的	约拿	,

“他因诽谤莎士比亚、亚当、诺亚和老约拿而被判入火刑炉十天。”

” [rɪ'plaɪd] [zæn'tɪpi] .

”	**replied**	**Xanthippe**	**.**
”	回复	桑西佩	.

“桑西佩回答道。”

“ [hiː; hi] ['prɪntɪd] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bærən] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ,

“	**He**	**printed**	**an**	**article**	**alleged**	**to**	**have**	**been**	**written**	**by**	**Baron**	**Munchausen**	**,**
”	他	打印	一个	文章	据称	到	有	到过	书面	经过	男爵	孟乔森综合征	,

“他刊登了一篇据称是明希豪森男爵写的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [fɔːr] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['laɪbəld] ['groʊsli] . ”

in	**which**	**those**	**four**	**gentlemen**	**were**	**held**	**up**	**to**	**ridicule**	**and**	**libelled**	**grossly**	**.**	**”**
在	哪个	那些	四	先生们	是	握住	向上	到	嘲笑	和	诽谤	粗略地	.	”

其中，那四位先生遭到了嘲笑和严重的诽谤。

“ [ænd; ənd]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] ?
“ And Munchausen ?
” 和 孟乔森综合征 ?

“还有孟乔森综合征？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [oʊ] , [ðə; ði]['bærən][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
“ Oh , the Baron got out of it by confessing that he wrote the article ,
” 哦 , 这 男爵 得到 出去 的 它 经过 坦白 那 他 写道 这 文章 ,

“哦，男爵承认文章是他写的，从而摆脱了困境。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
” replied the lady .
” 回复 这 女士 .

“那位女士回答道。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ And as he swore to his confession the jury were convinced he was
” 和 作为 他 发誓 到 他的 忏悔 这 陪审团 是 确信 他 曾是
['telɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪz][ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
telling another one of his lies and acquitted him ,
讲述 其他 一 的 他的 谎言 和 无罪释放 他 ,

“当他宣誓认罪时，陪审团确信他又在撒谎，于是宣告他无罪。”

[soʊ] ['bɔzwəl] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [ə'loʊn] .
so Boswell was sent up alone .
所以 博斯韦尔 曾是 发送 向上 独自的 .

所以博斯韦尔被单独送上了去。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
That's why I am here .
那就是 为什么 我 是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔ:l]['heɪdi:z] [ðæt] [derd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] ['peɪpər] — [ðeə(r)] [ɔ:l]
There isn't a man in all Hades that dared take charge of Boswell's paper — they're all
那里 不是 一个 男人 在 全部 哈迪斯 那 敢于 拿 收费 的 博斯韦尔的 纸 — 它们是 全部
[soʊ] ['dedli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
so deadly afraid of the government ,
所以 致命 害怕的 的 这 政府 ,

整个冥界都没有一个人敢接管博斯韦尔的报纸——他们都对政府感到无比恐惧。

[soʊ][aɪ] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bɔzwəl] [ɪz] ['beɪkɪŋ] [aɪm] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['du:tiz]
so I stepped in , and while Boswell is baking I'm attending to his editorial duties
所以 我 步 在 , 和 尽管 博斯韦尔 是 烘烤 我是 参加 到 他的 社论 职责
. ”
: ”
. ”

于是我接手了，在博斯韦尔烤面包的时候，我负责处理他的编辑工作。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [spoʊk] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , ['mɪsɪz] .
“ But you spoke contemptuously of the Sunday newspapers awhile ago , Mrs .
” 但 你 辐 轻蔑地 的 这 星期日 报纸 一会儿 前 , 太太 .
['sɑ:krəˌti:z] , ” [sed] [aɪ] .
Socrates , ” said I .
苏格拉底 , ” 说 我 .

“但是，苏格拉底夫人，您刚才还对星期日报纸嗤之以鼻呢，”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [zæn'tɪpi] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [fɪkst] [ðæt] .
“ I know that , ” said Xanthippe , “ but I've fixed that .
“ 我 知道 那 , ” 说 桑西佩 , “ 但 我已经 固定的 那 .

“我知道,”桑西佩说，“但我已经解决了这个问题。”

[aɪ] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃn] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] . ”
I get out the Sunday edition on Saturdays . ”
我 得到 出去 这 星期日 版 在 星期六 . ”

我周六会拿到周日版的报纸。

“ [oʊ] — [aɪ] [siː] .
“ Oh — I see .
“ 哦 — 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
And you like it ?
和 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

” [aɪ] ['kwiərid] .
” I queried .
” 我 查询 .

我问道。

“ [fɜːrst] [reɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ First rate , ” she replied .
“ 第一的 速度 , ” 她 回复 .

“一流,”她回答道。

“ [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] .
“ I'm in love with the work .
“ 我是 在 爱 和 这 工作 .

我热爱这份工作。

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [pʊr] [oʊld] [bɑːs] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .
I almost wish poor old Bos had been sentenced for ten years .
我 几乎 希望 贫穷的 老的 博斯 有 到过 判刑 为了 十 年 .

我真希望可怜的老博斯被判十年监禁。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] ['maɪndɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,
I have enough of the woman in me to love minding other people's business ,
我 有 足够的 的 这 女士 在 我 到 爱 介意 其他 人们的 商业 ,

我骨子里还是有女人味的，喜欢管别人的事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .
and , as far as I can find out , that's about all journalism amounts to .
和 , 作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 , 那就是 关于 全部 新闻业 金额 到 .

据我所知，新闻业的本质大概就这些了。

['soʊɪŋ] [sə'saiətiz] [ɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]
Sewing societies aren't to be mentioned in the same day with a newspaper
缝纫 社会 不是 到 是 提及 在 这 相同的 天 和 一个 报纸
[fɔːr; fər] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] ,
for scandal and gossip ,
为了 丑闻 和 闲话 ,

缝纫社团不应该和报纸上的丑闻八卦相提并论。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

此外，

[aɪm][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][menz] [raɪts] — [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] — [ænd; ənd]

I'm	an	ardent	advocate	of	men's	rights	—	have	been	for	centuries	—	and
我是	一个	热心	提倡	的	男士	权利	—	有	到过	为了	几个世纪	—	和

[aɪv] [gɑːt][maɪ][fɜːrst] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] .

I've	got	my	first	chance	now	to	promulgate	a	few	of	my	ideas	.
我已经	得到	我的	第一的	机会	现在	到	颁布	一个	很少	的	我的	想法	.

我一直以来都是男性权利的坚定拥护者——几个世纪以来都是如此——现在我终于有机会宣传我的一些想法了。

[aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] — [ðæts] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][ʌv; əv][æn; ən]

I'm	really	a	man	in	all	my	views	of	life	—	that's	the	inevitable	end	of	an
我是	真的	一个	男人	在	全部	我的	浏览	的	生活	—	那就是	这	不可避免的	结尾	的	一个

[əd'vænst] ['wʊmən] [huː] [pə'sists] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] - ['nuːnəs] - [tuː; tə][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

advanced	woman	who	persists	in	following	her	'	newness	'	to	its	logical	conclusion	.
先进的	女士	WHO	持续	在	下列的	她	-	新奇	-	到	它是	逻辑	结论	.

从我所有的生活观点来看，我其实是一个男人——这是一位追求"新鲜感"并坚持走完其逻辑终点的成熟女性不可避免的结局。

[hɜːr; hər]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Her	habits	of	thought	gradually	come	to	be	those	of	a	man	.
她	习惯	的	想法	逐步地	来	到	是	那些	的	一个	男人	.

她的思维习惯逐渐变得像个男人。

['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['sɑːkrəˌtiːz][ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə]

Even	I	have	a	great	deal	more	sympathy	with	Socrates	than	I	used	to
甚至	我	有	一个	伟大的	交易	更多的	同情	和	苏格拉底	比	我	用过的	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

甚至连我都比以前更同情苏格拉底了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

I	used	to	think	I	was	the	one	that	should	be	emancipated	,
我	用过的	到	思考	我	曾是	这	一	那	应该	是	解放	,

我以前总觉得应该获得解放的是我。

[bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [steɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['mænhʊd] [wer] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

but	I'm	really	reaching	that	stage	in	my	manhood	where	I	begin	to	believe	that	he
但	我是	真的	到达	那	阶段	在	我的	男子气概	在哪里	我	开始	到	相信	那	他

[niːdz] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] . ”

needs	emancipation	.	”
需求	解放	.	”

但我真的已经到了人生的某个阶段，开始觉得他需要获得解放。”

“ [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt] , [duː][juː; jʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ,

“	Then	you	admit	,	do	you	,	”	I	cried	,	with	great	glee	,
“	然后	你	承认	,	做	你	,	”	我	哭	,	和	伟大的	高兴	,

“那你承认吧？”我得意洋洋地喊道。

“ [ðæt] [ðɪs] [nuː] - ['wʊmən] ['bɪznəs] [ɪz][ɔːl] ['tɑːmi] - [rɑːt] ? ”

“	that	this	new	-	woman	business	is	all	Tommy	-	rot	?	”
“	那	这	新的	-	女士	商业	是	全部	汤米	-	腐烂	?	”

“难道这套新女性理论全都是汤米·罗伯茨的胡说八道？”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [snæpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

“	Not	by	a	great	deal	,	”	snapped	the	machine	.
“	不是	经过	一个	伟大的	交易	,	”	啪啪	这	机器	.

“差得不多，”机器厉声说道。

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	Far	from	it	.
“	远的	从	它	.

恰恰相反。

[its] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf] .

It's	the	salvation	of	the	happy	life	.
它是	这	救恩	的	这	快乐的	生活	.

这是幸福生活的救星。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmæniː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈkʌmz] ,

It	is	perfectly	logical	to	say	that	the	more	manny	a	woman	becomes	,
它	是	完美	逻辑	到	说	那	这	更多的	曼尼	一个	女士	变成	,

完全合乎逻辑的说法是，女人越男性化，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌblz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [bɪˈset]

the	more	she	is	likely	to	sympathize	with	the	troubles	and	trials	which	beset
这	更多的	她	是	可能	到	同情	和	这	麻烦	和	试验	哪个	围困

[men] .

men	.
男人	.

她越有可能同情男人所面临的困境和磨难。

” [aɪ] [skrætʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][loʊb][ʌv; əv][maɪ] [ɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈluːsnɪŋ]

”	I	scratched	my	head	and	pulled	the	lobe	of	my	ear	in	the	hope	of	loosening
”	我	刮痕	我的	头	和	拉	这	叶	的	我的	耳朵	在	这	希望	的	松动

[æn; ən][ˈɑːrgjumənt][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,

an	argument	to	confront	her	with	,
一个	争论	到	面对	她	和	,

“我挠了挠头，拽了拽耳垂，希望能找到一个可以和她争论的理由。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌdisəˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] ,

not	that	I	disagreed	with	her	entirely	,
不是	那	我	不同意	和	她	完全	,

并非我完全不同意她的观点，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈplezntli] [ˌdɪsəˈgriːəbli]

but	because	I	instinctively	desired	to	oppose	her	as	pleasantly	disagreeably
但	因为	我	本能地	想要的	到	反对	她	作为	愉快	令人不快地

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

as	I	could	.
作为	我	可以	.

但我本能地想要尽可能愉快而又令人不快地反对她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][nɪl] .

But	the	result	was	nil	.
但	这	结果	曾是	零	.

但结果却是零。

“ [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	afraid	you	are	right	,	”	I	said	.
“	我是	害怕的	你	是	正确的	,	”	我	说	.

“恐怕你是对的，”我说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [mæn] , ” [klɪkt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˈlæfɪŋli] .

“	You're	a	truthful	man	,	”	clicked	the	machine	,	laughingly	.
“	你是	一个	真实	男人	,	”	点击	这	机器	,	笑着	.

“你是个诚实的人，”机器笑着咔哒一声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][aɪm] [raɪt] .

“	You	are	afraid	I'm	right	.
“	你	是	害怕的	我是	正确的	.

“你害怕我是对的。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] ?

And	why	are	you	afraid	?
和	为什么	是	你	害怕的	?

你为什么害怕?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]['wʊmən] .

Because	**you**	**are**	**one**	**of**	**those**	**men**	**who**	**take**	**a**	**cynical**	**view**	**of**	**woman**	**.**
因为	你	是	一	的	那些	男人	WHO	拿	一个	愤世嫉俗	看法	的	女士	.

因为你是那种对女性抱有愤世嫉俗看法的人之一。

[juː; jʊ][wɑːnt]['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [lʌmp] [ʌv; əv]['ʃʊgər] ,

You	**want**	**woman**	**to**	**be**	**a**	**mere**	**lump**	**of**	**sugar**	**,**
你	想	女士	到	是	一个	仅仅	块	的	糖	,

你想把女人看作一块糖而已。

['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][ə; eɪ][boʊl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [haɪ] - [ænd; ənd] -

content	**to**	**be**	**left**	**in**	**a**	**bowl**	**until**	**it**	**pleases**	**you**	**in**	**your**	**high**	**-**	**and**	**-**
内容	到	是	左边	在	一个	碗	直到	它	请	你	在	你的	高的	-	和	-

['maɪtɪnɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tɑːŋz] [ænd; ənd][drɑːp][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfi] [ʌv; əv]

mightiness	**to**	**take**	**her**	**in**	**the**	**tongs**	**and**	**drop**	**her**	**into**	**the**	**coffee**	**of**
力量	到	拿	她	在	这	钳	和	降低	她	进入	这	咖啡	的

[jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] ,

your	**existence**	**,**
你的	存在	,

她甘愿被留在碗里，直到你自以为是、高高在上地用钳子夹起她，把她扔进你人生的咖啡里。

[tuː; tə] ['swiːtn] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] [pliːz] [jʊr; jər] [teɪst] — [ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] [men] [juː; jʊ]

to	**sweeten**	**what**	**would**	**otherwise**	**not**	**please**	**your**	**taste**	**—**	**and**	**like**	**most**	**men**	**you**
到	甜味	什么	会	否则	不是	请	你的	品尝	—	和	喜欢	最多	男人	你

[prɪ'fɜːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lʌmps] [tuː; tə][wʌn] .

prefer	**two**	**or**	**three**	**lumps**	**to**	**one**	**.**
更喜欢	二	或者	三	肿块	到	一	.

为了让原本不合你口味的东西变得更甜——而且像大多数男人一样，你更喜欢两三块而不是一块。

" [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kɔːf] .

"	**I**	**could**	**only**	**cough**	**.**
"	我	可以	仅有的	咳嗽	.

我只能咳嗽。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [raɪt] .

The	**lady**	**was**	**more**	**or**	**less**	**right**	**.**
这	女士	曾是	更多的	或者较少的		正确的	.

这位女士的说法基本正确。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ðoʊ] [wʌn] [lʌmp] [ɪz][maɪ] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪk'siːd]

I	**am**	**very**	**fond**	**of**	**sugar**	**,**	**though**	**one**	**lump**	**is**	**my**	**allowance**	**,**	**and**	**I**	**never**	**exceed**
我	是	非常	喜爱	的	糖	,	尽管	一	块	是	我的	津贴	,	和	我	绝不	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我非常喜欢吃糖，虽然我每天只吃一块方糖，而且从来不会超过这个量。

[wət'evər] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

whatever	**the**	**temptation**	**.**
任何	这	诱惑	.

无论面临怎样的诱惑。

[zæn'tɪpi] [kən'tɪnjuːd] .

Xanthippe	**continued**	**.**
桑西佩	持续	.

Xanthippe继续说道。

“ [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [niːdz] ,

“	**You**	**criticise**	**her**	**because**	**she**	**doesn't**	**understand**	**you**	**and**	**your**	**needs**	**,**
“	你	批评	她	因为	她	不	理解	你	和	你的	需求	,

你批评她是因为她不了解你和你的需求，

[fə'getiŋ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [jʊr; jər] [waɪf] [in'dʒɔiz]
forgetting that out of twenty - four hours of your daily existence your wife enjoys
遗忘 那 出去 的 二十 - 四 小时 的 你的 日常的 存在 你的 妻子 享受
['pɜ:rsənəli] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] ,
personally about twelve hours of your society ,
亲自 关于 十二 小时 的 你的 社会 ,

忘记了在你每天24小时的生命中，你的妻子大约有12个小时是和你在一起的。

['dʊrɪŋ] [eɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] ,
during eight of which you are lying flat on your back ,
期间 八 的 哪个 你 是 说谎 平坦的 在 你的 后退 ,

其中八天你要平躺在地上，

['snɔ:rɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;
snoring as though your life depended on it ;
打鼾 作为 尽管 你的 生活 取决于 在 它 ;

鼾声震天，仿佛生命都系于此；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][æsks][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but when she asks to be allowed to share your responsibilities as well as
但 什么时候 她 问 到 是 允许 到 分享 你的 职责 作为 出色地 作为
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

但是当她要求分担你的责任时，她又会问：

[ɪn][hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][dʒɔɪz] ,
in her poor little soul , she thinks are your joys ,
在 她 贫穷的 小的 灵魂 , 她 思考 是 你的 喜悦 ,

在她那可怜的小灵魂里，她以为那就是你的快乐。

[ju:; jʊ] [fler] [ʌp][ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; hər] - [nu:] - [ænd; ənd] - [əd'vænst] , - [æz; əz] [ɪf] [əd'vænsmənt]
you flare up and call her ' new ' and ' advanced , ' as if advancement
你 耀斑 向上 和 称呼 她 - 新的 - 和 - 先进的 , - 作为 如果 进步
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kraɪm] .
were a crime .
是 一个 犯罪 .

你勃然大怒，称她为“新来的”、“高级的”，仿佛进步是一种罪过。

[ju:; jʊ] [raɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][jʊr; jər] [wi:l] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [maɪlz] [ɑ:n][jʊr; jər] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] ,
You ride off on your wheel for forty miles on your days of rest ,
你 骑 离开 在 你的 车轮 为了 四十 英里 在 你的 天 的 休息 ,

休息日，你骑着自行车行驶四十英里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tu:; tə]
and she is glad to have you do it , but when she wants a bicycle to
和 她 是 高兴的 到 有 你 做 它 , 但 什么时候 她 想要 一个 自行车 到
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

她很高兴你能帮她，但当她想要一辆自行车骑的时候，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [ɪ'mɔ:rəl] , [ænd; ənd] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] .
you think it's all wrong , immoral , and conducive to a weak heart .
你 思考 它是 全部 错误的 , 不道德 , 和 有利的 到 一个 虚弱的 心 .

你认为这一切都是错误的、不道德的，而且会使人心软。

[bɑ:] ! ”
Bah ! ”
呸 ! ”

呸！

“ [aɪ] — [ɑː] — ” [aɪ][bɪ'gæn] .
“ I — ah — ” I began .
“ 我 — 啊 — ” 我 开始 .

“我——啊——”我开口道。

“ [jes] [juː; jʊ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Yes you do , ” she interrupted .
“ 是的 你 做 , ” 她 中断 .

“没错，你确实有，”她打断道。

“ [juː; jʊ] [ɑː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hem] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɔː] ,
“ You ah and you hem and you haw ,
“ 你 啊 和 你 她们 和 你 霍 ,

你啊啊啊，你哼哼唧唧，你犹豫不决，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] ['mʌgwʌmp] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
but in the end you're a poor miserable social mugwump , conscious of your own
但 在 这 结尾 你是 一个 贫穷的 悲惨的 社会的 笨蛋 , 有意识的 的 你的 自己的
[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
magnificence and virtue ,
壮丽 和 美德 ,

但到头来，你不过是个可怜的、自以为是的社交白痴，却还自恋地认为自己多么了不起、多么高尚。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] ['evər][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɔːfti] [pleɪn] .
but nobody else ever can attain to your lofty plane .
但 无人 别的 曾经 能 达到 到 你的 高远 飞机 .

但没有人能够达到你那样崇高的境界。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪz] [mɔːr] [gʊd] ['fɛloʊz] .
Now what I want to see among women is more good fellows .
现在 什么 我 想 到 看 之中 女性 是 更多的 好的 伙伴们 .

现在我希望在女性群体中看到更多优秀的伴侣。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [jʊr; jər] [waɪf] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frend]
Suppose you regarded your wife as good a fellow as you think your friend
认为 你 认为 你的 妻子 作为 好的 一个 同伴 作为 你 思考 你的 朋友
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

假设你认为你的妻子和你的朋友琼斯一样好。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ]
Do you think you'd be running off to the club every night to play billiards with
做 你 思考 你会 是 跑步 离开 到 这 俱乐部 每一个 夜晚 到 玩 台球 和
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

你觉得你会每天晚上都跑去俱乐部和琼斯打台球吗?

['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [səˈsaɪəti] ? ”
leaving your wife to enjoy her own society ? ”
离开 你的 妻子 到 享受 她 自己的 社会 ? ”

任由妻子享受她自己的社交生活?

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Perhaps not , ” I replied , “ but that's just the point .
“ 也许 不是 , ” 我 回复 , “ 但 那就是 只是 这 观点 .

“也许不是，”我回答说，“但这正是重点。”

[maɪ] [waɪf] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] . ”
My wife isn't a good fellow . ”
我的 妻子 不是 一个 好的 同伴 . ”

我老婆不是个好人。

“ [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [siːk] [aʊt] [dʒəʊnz] .

“	Exactly	,	and	for	that	reason	you	seek	out	Jones	.
“	确切地	,	和	为了	那	原因	你	寻找	出去	琼斯	.

“没错，正因如此，你才去找琼斯。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] — [ðæts] [wʌt] [aɪm]

You	have	a	right	to	the	companionship	of	the	good	fellow	—	that's	what	I'm
你	有	一个	正确的	到	这	友谊	的	这	好的	同伴	—	那就是	什么	我是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] .

going	to	advocate	.
去	到	提倡	.

你有权享受良友的陪伴——这就是我要提倡的。

[aɪv] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

I've	advanced	far	enough	to	see	that	on	the	average	in	the	present	state	of
我已经	先进的	远的	足够的	到	看	那	在	这	平均的	在	这	展示	状态	的

['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][mæn] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

woman	she	is	not	a	suitable	companion	for	man	—	she	has	none	of	the
女士	她	是	不是	一个	合适的	伴侣	为了	男人	—	她	有	没有任何	的	这

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] .

qualities	of	a	chum	to	which	he	is	entitled	.
品质	的	一个	密友	到	哪个	他	是	标题	.

我已经认识到，就目前女性的状况而言，她平均而言并不适合做男人的伴侣——她不具备男人应有的伴侣应有的任何品质。

[aɪm][nɑːt][soʊ][blaɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks] ,

I'm	not	so	blind	but	that	I	can	see	the	faults	of	my	own	sex	,
我是	不是	所以	瞎的	但	那	我	能	看	这	故障	的	我的	自己的	性别	,

我并非盲目到能看到自己性别的缺点。

[pər'tɪkjələrli] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['veri] ['mæskjəlɪn] [maɪ'self] .

particularly	now	that	I	have	become	so	very	masculine	myself	.
特别	现在	那	我	有	变得	所以	非常	男性	我	.

尤其是我现在变得非常男性化了。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] [raɪts] ,

Both	sexes	should	have	their	rights	,
两个都	性别	应该	有	他们的	权利	,

男女都应该享有各自的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːləsi][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæmər] [æt; ət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	that	is	the	great	policy	I'm	going	to	hammer	at	as	long	as	I	have
和	那	是	这	伟大的	政策	我是	去	到	锤	在	作为	长的	作为	我	有

['bɒzwɛlz] ['peɪpər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Boswell's	paper	in	charge	.
博斯韦尔的	纸	在	收费	.

只要我还能掌管博斯韦尔的报纸，我就会一直强调这项伟大的政策。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [maɪ] [ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [faɪn] .

I	wish	you	might	see	my	editorial	page	for	to	-	morrow	;	it	is	simply	fine	.
我	希望	你	可能	看	我的	社论	页	为了	到	-	明天	;	它	是	简单地	美好的	.

我希望您能看看我明天的社论版面；它真的很不错。

[aɪ][ɜːrdʒ][ə'pɑːn] ['wʊmən] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

I	urge	upon	woman	the	necessity	of	joining	in	with	her	husband	in	all	his
我	敦促	之上	女士	这	必要性	的	加入	在	和	她	丈夫	在	全部	他的

['pleʒərz] ['weðər] [ʃiː; ʃi][in'dʒɔiz][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

pleasures	whether	she	enjoys	them	or	not	.
快乐	无论	她	享受	他们	或者	不是	.

我敦促妇女们，无论自己是否喜欢，都应该与丈夫一起享受他的一切快乐。

[wen] [hiː; hi] [laɪts] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [let][hɜːr; hər][duː][ðə; ði] [seɪm] ; [wen] [hiː; hi][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	he	lights	a	cigar	,	let	her	do	the	same	;	when	he	calls	for	a
什么时候	他	灯	一个	雪茄	,	让	她	做	这	相同的	;	什么时候	他	呼叫	为了	一个

['kɑːkteɪl] ,

cocktail	,
鸡尾酒	,

当他点燃雪茄时，也让她点燃；当他要一杯鸡尾酒时，

[let][hɜːr; hər][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

let	her	call	for	another	.
让	她	称呼	为了	其他	.

让她再叫一个。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

In	time	she	will	begin	to	understand	him	.
在	时间	她	将要	开始	到	理解	他	.

总有一天她会开始理解他。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][dʒɔɪnz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['ɑːprə] ,

He	understands	her	pleasures	,	and	often	he	joins	in	with	them	—	opera	,
他	明白	她	快乐	,	和	经常	他	加入	在	和	他们	—	歌剧	,

['dænsəz, 'dænsɪz] , ['lektʃərz] ;

dances	,	lectures	;
舞蹈	,	讲座	;

他了解她的乐趣，并且经常和她一起参与——歌剧、舞蹈、讲座；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,

she	ought	to	do	the	same	,	and	join	in	with	him	in	his	pleasures	,
她	应该	到	做	这	相同的	,	和	加入	在	和	他	在	他的	快乐	,

她也应该这样做，和他一起享受快乐。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪl] [get][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['beɪsɪs] , [hæv; həv][ðer; ðər] [klʌbz] [tə'geðər]

and	after	a	while	they'll	get	upon	a	common	basis	,	have	their	clubs	together
和	后	一个	尽管	他们会	得到	之上	一个	常见的	基础	,	有	他们的	俱乐部	一起

,

,

,

过一段时间，他们就会达成共识，把各自的俱乐部合并在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [kʌmz] , [wen] ['iːðər] [wʌn] [goʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][goʊ]

and	when	that	happy	time	comes	,	when	either	one	goes	out	the	other	will	also	go
和	什么时候	那	快乐的	时间	来	,	什么时候	任何一个	一	去	出去	这	其他	将要	还	去

,

,

,

当那美好的时刻到来时，当他们中的任何一个外出时，另一个也会随之离开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] . ”

and	their	companionship	will	be	perfect	.	”
和	他们的	友谊	将要	是	完美的	.	”

他们的相处将会非常完美。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][oʊld] [tʃæp] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][met] ,

“	But	you	objected	to	my	calling	you	old	chap	when	we	first	met	,
“	但	你	反对	到	我的	呼叫	你	老的	小伙子	什么时候	我们	第一的	遇见	,

“但是我们初次见面时，你反对我叫你老兄，

” [sed] [aɪ] . “ [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] ? ”

”	said	I	.	“	Is	that	quite	consistent	?	”
”	说	我	.	“	是	那	相当	持续的	?	”

“我说，‘这很一致吗？’”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**lady**	**.**
“	的	课程	,	”	反驳	这	女士	.

“当然，”那位女士反驳道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevər] [met] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ˈdɑːktɝz] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ðer; ðər]

“	**We**	**had**	**never**	**met**	**before**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**doctors**	**do**	**not**	**always**	**take**	**their**
“	我们	有	绝不	遇见	前	,	和	,	除了	,	医生	做	不是	总是	拿	他们的

[oʊn] [ˈmedɪs(ə)n] . ”

own	**medicine**	**.**	**”**
自己的	药品	.	”

“我们之前素未谋面，而且，医生也并非总是服用自己的药物。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [gʊd] [ˈfɛloʊz] [ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] ,

“	**But**	**that**	**women**	**ought**	**to**	**become**	**good**	**fellows**	**is**	**what**	**you're**	**going**	**to**	**advocate**	**,**
“	但	那	女性	应该	到	变得	好的	伙伴们	是	什么	你是	去	到	提倡	,

“但你却要提倡女性应该成为优秀的伴侣，

[eɪ] ? ” [sed] [aɪ] .

eh	**?**	**”**	**said**	**I**	**.**
嗯	?	”	说	我	.

“嗯？”我说道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [zænˈtɪpi] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Xanthippe**	**.**
“	是的	,	”	回复	桑西佩	.

“是的，”桑西佩回答道。

“ [its] [ˈeksələnt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	**It's**	**excellent**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**	**”**
“	它是	出色的	,	不	你	思考	?	”

“这很棒，你不觉得吗？”

“ [suːˈpɜːrb] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [fɔːr; fər][ˈheɪdiːz] .

“	**Superb**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**,**	**“**	**for**	**Hades**	**.**
“	高超	,	”	我	回答	,	“	为了	哈迪斯	.

“太棒了，”我回答道，“对哈迪斯来说。”

[its] [dʒʌst][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈheɪdiːz] .

It's	**just**	**my**	**idea**	**of**	**how**	**things**	**ought**	**to**	**be**	**in**	**Hades**	**.**
它是	只是	我的	主意	的	如何	事物	应该	到	是	在	哈迪斯	.

这只是我对冥界应有样貌的设想。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]

I	**think**	**,**	**however**	**,**	**that**	**we**	**mortals**	**will**	**stick**	**to**	**the**	**old**	**plan**	**for**	**a**	**little**	**while**
我	思考	,	然而	,	那	我们	凡人	将要	戳	到	这	老的	计划	为了	一个	小的	尽管

[jet] ;

yet	**;**
然而	;

但我认为，我们这些凡人还会继续沿用旧计划一段时间；

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈmæri] [waɪvz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][oʊld] [tʃæps] .

most	**of**	**us**	**prefer**	**to**	**marry**	**wives**	**rather**	**than**	**old**	**chaps**	**.**
最多	的	我们	更喜欢	到	结婚	妻子们	相当	比	老的	小伙子们	.

我们大多数人宁愿娶妻而不是娶老男人。

” [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [əˈfekt] [maɪ] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]

”	**The**	**remark**	**seemed**	**so**	**to**	**affect**	**my**	**visitor**	**that**	**I**	**suddenly**	**became**	**conscious**	**of**
”	这	评论	似乎	所以	到	影响	我的	游客	那	我	突然	成为	有意识的	的

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] .

a	**sense**	**of**	**loneliness**	**.**
一个	感觉	的	孤独	.

“这句话似乎深深触动了我的访客，以至于我突然感到了一种孤独感。”

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	don't	wish	to	offend	you	,	”	I	said	,
”	我	不	希望	到	得罪	你	,	”	我	说	,

“我不想冒犯你，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['seprət] .

“	but	I	rather	like	to	keep	the	two	separate	.
”	但	我	相当	喜欢	到	保持	这	二	分离	.

但我更喜欢将两者分开。

[ɑːnt] [juː; jʊ][mæn] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][və'raɪəti] ?

Aren't	you	man	enough	yet	to	see	the	value	of	variety	?
不是	你	男人	足够的	然而	到	看	这	价值	的	种类	?

你难道还不够成熟，看不出多样性的价值吗?

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

”	But	there	was	no	answer	.
”	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [gɔːn] .

The	lady	had	gone	.
这	女士	有	已消失	.

那位女士已经走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	evident	that	she	considered	me	unworthy	of	further	attention	.
它	曾是	明显	那	她	经过考虑的	我	不配	的	更远	注意力	.

很明显，她认为我不值得她再关注。

[viː] . [ðə; ði] ['editiŋ] [ʌv; əv] [zæn'tɪpi]

V	.	THE	EDITING	OF	XANTHIPPE
V	.	这	编辑	的	黄皮

五、桑西佩的编辑

['æftər][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [zæn'tɪpi] , [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [taɪp] -

After	my	interview	with	Xanthippe	,	I	hesitated	to	approach	the	type	-
后	我的	面试	和	桑西佩	,	我	犹豫了一下	到	方法	这	类型	-

['raɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

writer	for	a	week	or	two	.
作家	为了	一个	星期	或者	二	.

在采访了桑西佩之后，我犹豫了一两个星期才敢去碰打字机。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər][hæd; həd] [strʌk] ,

It	did	a	great	deal	of	clicking	after	the	midnight	hour	had	struck	,
它	做过	一个	伟大的	交易	的	点击	后	这	午夜	小时	有	击	,

午夜过后，它发出了很多咔哒声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

and	I	was	consumed	with	curiosity	to	know	what	was	going	on	,
和	我	曾是	消耗	和	好奇心	到	知道	什么	曾是	去	在	,

我充满了好奇，想知道究竟发生了什么。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['sɑːkrəˌtiːz] [ə'gen] ,

but	I	did	not	wish	to	meet	Mrs	.	Socrates	again	,
但	我	做过	不是	希望	到	见面	太太	.	苏格拉底	再次	,

但我不想再见到苏格拉底夫人。

[soʊ][aɪ] [held] [ə'luːf] [ʌn'tɪl] ['bɔzwəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

so	I	held	aloof	until	Boswell	should	have	served	his	sentence	.
所以	我	握住	超然	直到	博斯韦尔	应该	有	服务	他的	句子	.

所以我一直保持距离，直到博斯韦尔服完刑期。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

I	was	no	longer	afraid	of	the	woman	,
我	曾是	不	更长	害怕的	的	这	女士	,

我不再害怕那个女人了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fɪr] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwikər] [seks] ,

but	I	do	fear	the	good	fellow	of	the	weaker	sex	,
但	我	做	害怕	这	好的	同伴	的	这	较弱	性别	,

但我确实害怕女性这个弱势群体。

[ænd; ənd][aɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔːl] [disˈpjuːts] [ðæt]

and	I	deemed	it	just	as	well	to	keep	out	of	any	and	all	disputes	that
和	我	被认为	它	只是	作为	出色地	到	保持	出去	的	任何	和	全部	争议	那

[maɪt] [əˈraɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

might	arise	from	a	casual	conversation	with	a	creature	of	that	sort	.
可能	出现	从	一个	随意的	对话	和	一个	生物	的	那	种类	.

我认为最好还是不要卷入与那种生物随意交谈可能引起的任何争端。

[æn; ən] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

An	agreement	with	a	real	good	fellow	,	even	when	it	ends	in	a	row	,
一个	协议	和	一个	真实的	好的	同伴	,	甚至	什么时候	它	结束	在	一个	排	,

与真正的好朋友达成的协议，即使最终以争吵告终，

[ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [daɪˈvɜːrtɪŋ] ;

is	more	or	less	diverting	;
是	更多的	或者较少的	转移注意力		;

或多或少有点消遣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [gʊd] [ˈfeloʊ] [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]

but	a	disputation	with	a	female	good	fellow	places	a	man	at	a
但	一个	争论	和	一个	女性	好的	同伴	地方	一个	男人	在	一个

[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .

disadvantage	.
劣势	.

但是，与一位善良的女性争论，会让男人处于不利地位。

[ðə; ði][ˌɑːrgjəˈmentəm][æd][ˈhɑːmɪnɛm][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn]

The	argumentum	ad	hominem	is	not	an	easy	thing	with	men	,	but	with	women
这	论证	广告	人	是	不是	一个	简单的	事物	和	男人	,	但	和	女性

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

it	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

对男人使用人身攻击并非易事，但对女人使用人身攻击则是不可能的。

[hens] , [aɪ][let][ðə; ði] [taɪp] - [ˈraɪtər] [klɪk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .

Hence	,	I	let	the	type	-	writer	click	and	ring	for	a	fortnight	.
因此	,	我	让	这	类型	-	作家	点击	和	戒指	为了	一个	两星期	.

因此，我让打字机咔哒咔哒地响了两周。

[ˈfaɪnəli] , [tuː; tə][maɪ] [rɪˈliːf] ,

Finally	,	to	my	relief	,
最后	,	到	我的	宽慰	,

最后，令我松了一口气的是，

[aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈbɒzwɛlz] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

I	recognized	Boswell's	touch	upon	the	keys	and	sauntered	up	to	the	side	of
我	认可	博斯韦尔的	触碰	之上	这	钥匙	和	漫步	向上	到	这	边	的

[ðə; ði] [məˈʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

我认出了博斯韦尔在琴键上的触感，便踱步走到机器旁。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈbɔzwəl] — [ˈdʒɪm] [ˈbɔzwəl] ?
“ Is this Boswell — Jim Boswell ?
” 是 这 博斯韦尔 — 吉姆 博斯韦尔 ?

“这是博斯韦尔——吉姆·博斯韦尔吗？”

” [aɪ] [inˈkwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ɔːl] [ðæts] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ All that's left of him , ” was the answer .
” 全部 那就是 左边 的 他 , ” 曾是 这 回答 .

“他只剩下这些了，”答案是。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”
“ How have you been ? ”
” 如何 有 你 到过 ? ”

“你最近怎么样？”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [aɪ] .
“ Very well , ” said I .
” 非常 出色地 , ” 说 我 .

“很好，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [tækt][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ]
And then it seemed to me that tact required that I should not seem to know
和 然后 它 似乎 到 我 那 策略 必需的 那 我 应该 不是 似乎 到 知道
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpərˈhiːtɪd] [dʒeɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪdʒiən] [ˈkʌntri] .
that he had been in the superheated jail of the Stygian country .
那 他 有 到过 在 这 过热 监狱 的 这 冥河 国家 .

然后我觉得，出于礼貌，我不应该表现得好像知道他曾被关押在冥河之国酷热难耐的监狱里。

[soʊ][aɪ] [əbˈzɜːrvd] , “ [juːv] [bɪn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? ”
So I observed , “ You've been off on a vacation , eh ? ”
所以 我 观察到 , ” 你已经 到过 离开 在 一个 假期 , 嗯 ? ”

于是我问道：“你去度假了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)
第3/6页

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈspɑːns] .
“ How do you know that ? ” was the immediate response .
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 曾是 这 即时 回复 .

“你怎么知道的？”对方立即问道。

“ [wel] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] , “ [juːv] [bɪn] [ˈæbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [ɔːr]
“ Well , ” I put in , “ you've been absent for a fortnight , and you look more or
“ 出色地 , ” 我 放 在 , “ 你已经 到过 缺席的 为了 一个 两星期 , 和 你 看 更多的 或者
[les] — [ɑː] — [bəːnd] . ”
less — ah — burned . ”
较少的 — 啊 — 烧伤 . ”

“嗯，”我插话道，“你已经缺席两周了，而且你看上去差不多——啊——晒伤了。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈedɪtər] .
“ Yes , I am , ” replied the deceitful editor .
“ 是的 , 我 是 , ” 回复 这 欺骗性的 编辑 .

“是的，我是，”那个狡猾的编辑回答道。

“ [ˈveri] [mʌtʃ] [bəːnd] , [ɪn][fækt] .
“ Very much burned , in fact .
“ 非常 很多 烧伤 , 在 事实 .

“实际上烧得很厉害。”

[aɪv] [bɪn] — [ɜːr; ər] — [aɪv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [daʊn] [ɪn] [ˈsɪˈmɪəriə] . ”
I've been — er — I've been playing golf with a friend down in Cimmeria . ”
我已经 到过 — 呃 — 我已经 到过 玩耍 高尔夫球 和 一个 朋友 向下 在 西米里亚 . ”

我一直在——呃——我一直在和朋友在西米里亚打高尔夫。

“ [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ I envy you , ” I observed , with an inward chuckle .
“ 我 嫉妒 你 , ” 我 观察到 , 和 一个 向内 轻笑 .

“我真羡慕你，”我暗自笑着说道。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [lɪŋks] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɔzwəl] , [ˈsædli] .
“ You wouldn't if you knew the links , ” replied Boswell , sadly .
“ 你 不会 如果 你 知道 这 链接 , ” 回复 博斯韦尔 , 令人遗憾的是 .

“如果你知道其中的联系，你就不会这么做了，”博斯韦尔悲伤地回答道。

“ [ðeə(r)] [ˈɔːfli] [hɑːrd] .
“ They're awfully hard .
“ 它们是 非常 难的 .

“它们非常难。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeni] [ˈhɑːrdər] [kɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈmɪrɪən] .
I don't know any harder course than the Cimmerian .
我 不 知道 任何 更难 课程 比 这 西米里安人 .

我不知道还有比西米里亚人更难的课程。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈtrʌstfl] [geɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
” And then I became conscious of a mistrustful gaze fastened upon me .
” 和 然后 我 成为 有意识的 的 一个 不信任 目光 系紧 之上 我 .

“然后我意识到，有一双充满怀疑的眼睛正盯着我。”

“ [siː] [hɪr] , ” [klɪkt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
“ See here , ” clicked the machine .
“ 看 这里 , ” 点击 这 机器 .

“看这里，”机器点击道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“	I	thought	I	was	invisible	to	you	?
“	我	想法	我	曾是	无形的	到	你	?

我以为你看不见我呢?

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [bə:nd] ?

If	so	,	how	do	you	know	I	look	burned	?
如果	所以	,	如何	做	你	知道	我	看	烧伤	?

如果是这样，你怎么知道我看起来像被烧伤了?

” [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:rnərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

”	I	was	cornered	,	and	there	was	only	one	way	out	of	it	,
”	我	曾是	被逼到绝境	,	和	那里	曾是	仅有的	一	方式	出去	的	它	,

“我被逼到了绝境，只有一条出路。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	that	was	by	telling	the	truth	.
和	那	曾是	经过	讲述	这	真相	.

而那秘诀就在于说真话。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [oʊld] [tʃæp] , ” [aɪ] [sed] .

“	Well	,	you	are	invisible	,	old	chap	,	”	I	said	.
“	出色地	,	你	是	无形的	,	老的	小伙子	,	”	我	说	.

“嗯，你隐形了，老兄，”我说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

“	The	fact	is	,	I've	been	told	of	your	trouble	,	and	I	know	what	you	have
“	这	事实	是	,	我已经	到过	讲述	的	你的	麻烦	,	和	我	知道	什么	你	有

[ˌʌndər'gɑ:n] . ”

undergone	.	”
经历	.	”

“事实上，我听说了你的困境，也知道你经历了什么。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] ? ” ['kwiərid] ['bɔzwəl] .

“	And	who	told	you	?	”	queried	Boswell	.
“	和	WHO	讲述	你	?	”	查询	博斯韦尔	.

“谁告诉你的？”博斯韦尔问道。

“ [jʊr; jər] [sək'sesər] [ɑ:n][ðə; ði] [gə'zet] , ['mædəm] ['sɑ:krəˌti:z] , [neɪ] [zæn'tɪpi] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Your	successor	on	the	Gazette	,	Madame	Socrates	,	nee	Xanthippe	,	”	I	replied	.
“	你的	接班人	在	这	公报	,	夫人	苏格拉底	,	需要	桑西佩	,	”	我	回复	.

“你的继任者是《公报》的苏格拉底夫人，娘家姓桑西佩，”我回答道。

“ [oʊ] , [ðæt] ['wʊmən] — [ðæt] ['wʊmən] ! ” [moʊn] ['bɔzwəl] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Oh	,	that	woman	—	that	woman	!	”	moaned	Boswell	,	through	the	medium	of	the
“	哦	,	那	女士	—	那	女士	!	”	呻吟	博斯韦尔	,	通过	这	中等的	的	这

[ki:z] .

keys	.
钥匙	.

“哦，那个女人——那个女人！”博斯韦尔通过琴键呻吟道。

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [hɪr] , ['ju:zɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [tu:] ?

“	Has	she	been	here	,	using	this	machine	too	?
“	有	她	到过	这里	,	使用	这	机器	也	?

“她也来过这里，用过这台机器吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][stɑ:p][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ru:ɪnd] [ˌem 'i:] [kəm'pli:tli] ? ”

Why	didn't	you	stop	her	before	she	ruined	me	completely	?	”
为什么	没有	你	停止	她	前	她	毁坏	我	完全地	?	”

为什么你不阻止她，在她彻底毁了我之前?

“ ['ruːɪnd] [juː; jʊ] ?
“ Ruined you ?
“ 毁坏 你 ?

“毁了你？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wel] , [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] .
“ Well , next thing to it , ” replied Boswell .
” 出色地 , 下一个 事物 到 它 , ” 回复 博斯韦尔 .

“嗯，接下来就是这件事了，”博斯韦尔回答道。

“ [ʃiːz] [rʌn] [maɪ]['peɪpər][soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['paʊərf(ə)l]
“ She's run my paper so far into the ground that it will take an almighty powerful
“ 她是 跑步 我的 纸 所以 远的 进入 这 地面 那 它 将要 拿 一个 全能的 强大的
[grɪp][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
grip to pull it out again .
紧握 到 拉 它 出去 再次 .

“她把我的报纸搞得一团糟，要想把它拉回来，需要非常强大的力量。”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌvnz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]
Why , my dear boy , when I went to — to the ovens , I had a circulation
为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 什么时候 我 去 到 — 到 这 烤箱 , 我 有 一个 循环
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
of a million ,
的 一个 百万 ,

哎呀，我亲爱的孩子，当我去——去烤炉那里的时候，我的销量达到了百万。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [eɪt] ['kɑːpiz] ,
and when I came back that woman had brought it down to eight copies ,
和 什么时候 我 来了 后退 那 女士 有 带来 它 向下 到 八 副本 ,

当我回来时，那位女士已经把数量减少到八份了。

['sev(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .
seven of which have already been returned .
七 的 哪个 有 已经 到过 返回 .

其中七件已经归还。

[ɔːl] [ɪn] [ten] [deɪz] , [tuː] . ”
All in ten days , too . ”
全部 在 十 天 , 也 . ”

而且这一切都只用了十天时间。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How do you account for it ?
“ 如何 做 你 帐户 为了 它 ?

“你如何解释这种情况？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ - [saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [men] - [helpt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['mænz] ['kɔːrnər] - [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ ' Side Talks with Men ' helped , and ' The Man's Corner ' did a little ,
” - 边 会谈 和 男人 - 帮助 , 和 - 这 男人的 角落 - 做过 一个 小的 ,

“《与男人的私下谈话》起到了一定作用，《男人的角落》也起到了一定作用。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][peɪdʒ][dɪd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	the	editorial	page	did	the	most	of	it	.
但	这	社论	页	做过	这	最多	的	它	.

但社论版发挥的作用最大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] - [aɪ'diːəz] ,

It	was	given	over	wholly	to	the	advancement	of	certain	Xanthippian	ideas	,
它	曾是	给定	超过	完全	到	这	进步	的	肯定	-	想法	,

它完全致力于推进某些桑西皮亚思想，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][maɪ] ['wɪmɪn] ['riːdɚz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ]['feɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

which	were	very	offensive	to	my	women	readers	,	and	which	found	no	favor	among	the	men	.
哪个	是	非常	进攻	到	我的	女性	读者	,	和	哪个	成立	不	偏爱	之中	这	男人	.

这些内容令我的女性读者非常反感，也不受男性读者的欢迎。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] .

She	wants	to	change	the	whole	social	structure	.
她	想要	到	改变	这	所有的	社会的	结构	.

她想改变整个社会结构。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

She	thinks	men	and	women	are	the	same	kind	of	animal	,
她	思考	男人	和	女性	是	这	相同的	种类	的	动物	,

她认为男人和女人是同一种动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] — [ðə; ði]['gɜːlz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['bɪznəs] ,

and	that	both	need	to	be	educated	on	precisely	the	same	lines	—	the	girls	to	be	taught	business	,
和	那	两个都	需要	到	是	受过教育	在	恰恰	这	相同的	线条	—	这	女孩们	到	是	教授	商业	,

而且两者都需要接受完全相同的教育——女孩要学习商业知识，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ] .

the	boys	to	go	through	a	course	of	domestic	training	.
这	男孩们	到	去	通过	一个	课程	的	国内的	训练	.

这些男孩将接受家政培训课程。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

She	called	for	subscriptions	for	a	cooking	-	school	for	boys	,
她	称为	为了	订阅	为了	一个	烹饪	-	学校	为了	男孩们	,

她呼吁大家报名参加一所男孩烹饪学校。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]['gɜːlz] ,

and	demanded	the	endowment	of	a	commercial	college	for	girls	,
和	要求	这	捐赠基金	的	一个	商业的	大学	为了	女孩们	,

并要求捐资兴建一所女子商业学院。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [dres] [fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

and	wound	up	by	insisting	upon	a	uniform	dress	for	both	sexes	.
和	伤口	向上	经过	坚持	之上	一个	制服	裙子	为了	两个都	性别	.

最后决定男女都穿统一的服装。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] ,

I	tell	you	,	if	you'd	worked	for	years	to	establish	a	dignified	newspaper	the	way	I	have	,
我	告诉	你	,	如果	你会	工作	为了	年	到	建立	一个	凝重	报纸	这	方式	我	有	,

我告诉你，如果你像我一样，花了数年时间创办一份体面的报纸，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [səˈdʒestɪd] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ðæt]

it	would	have	broken	your	heart	to	see	the	suggested	fashion	-	plates	that
它	会	有	破碎的	你的	心	到	看	这	建议	时尚	-	盘子	那

[ˈwʊmən] [ˈprɪntɪd] .

woman	printed	.
女士	打印	.

如果你看到那位女士印发的那些时装设计图，一定会心碎的。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈterər] .

The	uniform	dress	was	a	holy	terror	.
这	制服	裙子	曾是	一个	圣	恐怖	.

那身制服简直是噩梦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrst] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][gɑːrb] .

It	was	a	combination	of	all	the	worst	features	of	modern	garb	.
它	曾是	一个	组合	的	全部	这	最差	特征	的	现代的	外衣	.

它集现代服装所有最糟糕的特点于一身。

[ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpʌlsəri] ; [ˈsensəb(ə)l] [ˈmæskjəlɪn] [koʊts]

Trousers	were	to	be	universal	and	compulsory	;	sensible	masculine	coats
裤子	是	到	是	普遍的	和	强制性的	;	明智的	男性	外套

[wɜːr; wər] [dɪˈskɑːrdɪd] [ɪnˈtaɪərli] ,

were	discarded	entirely	,
是	丢弃	完全	,

裤子成为普遍且强制穿着的服装；实用的男士外套被彻底淘汰。

[ænd; ənd] [pʌft] - [sliːvd] [dres] - [koʊts] [wɜːr; wər] [ˈsʌbstɪtjutɪd] .

and	puffed	-	sleeved	dress	-	coats	were	substituted	.
和	膨胀的	-	袖子	裙子	-	外套	是	替代	.

取而代之的是泡泡袖礼服外套。

[stɪf] [ˈkɑːlərz] [wɜːr; wər] [əˈbɑːlɪʃt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd] [rəʊˈzets] [krɑːpt] [ʌp]

Stiff	collars	were	abolished	in	favor	of	ribbons	,	and	rosettes	cropped	up
僵硬的	项圈	是	废除	在	偏爱	的	丝带	,	和	玫瑰花结	裁剪	向上

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

硬领被废除，取而代之的是丝带，胸花饰也随处可见。

[ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ɔːl]['heɪdiːz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Imagine	it	if	you	can	—	and	everybody	in	all	Hades	was	to	be
想象	它	如果	你	能	—	和	大家	在	全部	哈迪斯	曾是	到	是

[fɔːrst] [ˈɪntuː]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ! ”

forced	into	garments	of	that	sort	!	”
强制	进入	服装	的	那	种类	！	”

试想一下——冥界所有的人都要被迫穿上那样的衣服！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	should	enjoy	seeing	it	,	”	I	said	.
“	我	应该	享受	看到	它	,	”	我	说	.

“我应该会很乐意看到它，”我说。

“ [ˈpɑːsəbli] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

“	Possibly	—	but	you	wouldn't	enjoy	wearing	it	,	”	retorted	the	machine	.
“	可能	—	但	你	不会	享受	穿着	它	,	”	反驳	这	机器	.

“或许吧——但你不会喜欢穿它的，”机器反驳道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈwʊmənz] [ˈfʌni] [ˈkɑːləm] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfraɪtf(ə)l] .

“	And	then	that	woman's	funny	column	—	it	was	frightful	.
“	和	然后	那	女性的	有趣的	柱子	—	它	曾是	可怕	.

“还有那位女士的搞笑专栏——真是太可怕了。”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [dʒoʊks][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;
You never saw such jokes in your life ;
你 绝不 锯 这样的 笑话 在 你的 生活 ;

你这辈子都没见过这样的笑话;

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][mæn] .
every one of them contained a covert attack upon man .
每一个 一 的 他们 包含 一个 隐蔽 攻击 之上 男人 .

它们每一个都包含着对人类的隐蔽攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There was only one good thing in it ,
那里 曾是 仅有的 一 好的 事物 在 它 ,

其中唯一值得庆幸的是,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [vɜːrs] [kɔːld] - [fer] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] . -
and that was a bit of verse called ' Fair Play for the Little Girls . '
和 那 曾是 一个 少量 的 诗 称为 - 公平的 玩 为了 这 小的 女孩们 . -

那首诗叫做《公平对待小女孩》。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ðɪs] :
It went like this :
它 去 喜欢 这 :

事情经过是这样的:

“ - [ɪf] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
“ ' If little boys , when they are young ,
“ - 如果 小的 男孩们 , 什么时候 他们 是 年轻的 ,

“如果小男孩在年幼的时候,

[kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][skəːts] ,
Can go about in skirts ,
能 去 关于 在 裙子 ,

可以穿裙子到处走动,

[ænd; ənd] [wer] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bæks]
And wear upon their little backs
和 穿 之上 他们的 小的 背部

压在他们小小的背上

[smɔːl] ['brɔidəd] ['gɜːrlɪʃ] ['ʃɝːts] ,
Small broidered girlish shirts ,
小的 刺绣 少女 衬衫 ,

小巧精致的刺绣少女衬衫,

[preɪ] [waɪ] ['kænɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,
Pray why cannot the little girls ,
祈祷 为什么 不能 这 小的 女孩们 ,

祈祷为什么小女孩们不能.....

[wen] ['ɪnfənts] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
When infants , have a chance
什么时候 婴儿 , 有 一个 机会

当婴儿有机会时

[tuː; tə] ['tɑːdl] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [weɪz]
To toddle on their little ways
到 蹒跚学步 在 他们的 小的 方式

蹒跚学步，走着他们的小路

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [perz] [ʌv; əv][pænts] ? - ”
In little pairs of pants ? ' ”
在 小的 对 的 裤子 ? - ”

穿着小裤子?

“ [ðæt] ['iznt] [æt; ət] [ɔ:l] [bæd] , ” [sed] [aɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['bɔzwɛlz] [woʊ] .

“	**That**	**isn't**	**at**	**all**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**smiling**	**in**	**spite**	**of**	**poor**	**Boswell's**	**woe**	**.**
”	那	不是	在	全部	坏的	,	”	说	我	,	微笑	在	尽管如此	的	贫穷的	博斯韦尔的	悲哀	.

“那一点也不糟，”我笑着说，尽管可怜的博斯韦尔很不幸。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pɑ:r] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [ðə; ði]

“	**If**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**paper**	**was**	**on**	**a**	**par**	**with**	**that**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**the**	
”	如果	这	休息	的	这	纸	曾是	在	一个	帕	和	那	我	不	看	为什么	这	

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [fel] [ɔ:f] . ”

circulation	**fell**	**off**	**.**	**”**
循环	跌倒	离开	.	”

“如果报纸其他部分的质量也和这部分一样好，我不明白为什么发行量会下降。”

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['libətiz] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	**Well**	**,**	**she**	**took**	**liberties**	**,**	**that's**	**all**	**,**
”	出色地	,	她	采取	自由	,	那就是	全部	,

”	**said**	**Boswell**	**.**		
”	说	博斯韦尔	.		

“嗯，她只是擅自改动了一下，仅此而已。”博斯韦尔说道。

“ [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [hɜ:r; hər] - [saɪd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [men] - [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

“	**For**	**instance**	**,**	**in**	**her**	**'**	**Side**	**Talks**	**with**	**Men**	**'**	**she**	**had**	**something**	**like**	**this**	**:**	
”	为了	实例	,	在	她	-	边	会谈	和	男人	-	她	有	某物	喜欢	这	:	

“例如，在她写的《与男人的私下谈话》一书中，她有这样一段话：

- [nə'poʊliən] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rædər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [læst]

-	**Napoleon**	**—**	**It**	**is**	**rather**	**difficult**	**to**	**say**	**just**	**what**	**you**	**can**	**do**	**with**	**your**	**last**		
-	拿破仑	—	它	是	相当	难的	到	说	只是	什么	你	能	做	和	你的	最后的		

['si:zənz] [kɑ:kt] - [hæt] .

season's	**cocked**	**-**	**hat**	**.**
本季	上膛	-	帽子	.

“拿破仑——很难说你上个赛季戴的三角帽还能做什么。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [faɪv] [ja:dz] [ʌv; əv] [wʌn] - [ɪntʃ] [blu:] ['rɪbən] ,

If	**you**	**were**	**to**	**purchase**	**five**	**yards**	**of**	**one**	**-**	**inch**	**blue**	**ribbon**	**,**
如果	你	是	到	购买	五	码	的	一	-	英寸	蓝色的	丝带	,

如果你要购买五码一英寸宽的蓝色丝带，

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [θri:] [strɪps] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [leŋkθ; leŋθ] ,

cut	**it**	**into**	**three**	**strips**	**of**	**equal**	**length**	**,**
切	它	进入	三	条状物	的	平等的	长度	,

将其切成三条长度相等的条状，

[ænd; ənd] ['fæsn] [wʌn] [end] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] ,

and	**fasten**	**one**	**end**	**to**	**each**	**of**	**the**	**three**	**corners**	**of**	**the**	**hat**	**,**
和	系	一	结尾	到	每个	的	这	三	角落	的	这	帽子	,

将绳子的一端分别系在帽子的三个角上，

['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃu:] ,

tying	**the**	**other**	**ends**	**into**	**a**	**choux**	**,**
捆绑	这	其他	结束	进入	一个	泡芙	,

将另一端扎成泡芙，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['grænmʌðər]

it	**would**	**make**	**a**	**very**	**acceptable**	**work**	**-**	**basket**	**to**	**send**	**to**	**your**	**grandmother**
它	会	制作	一个	非常	可接受	工作	-	篮子	到	发送	到	你的	祖母

[æt; ət] ['krɪsməs] . -

at	**Christmas**	**.**	**'**
在	圣诞节	.	-

这会是一个非常合适的圣诞礼物篮，可以送给奶奶。

[naʊ] [nə'poʊliən] ['nevər] [æskt] [ðæt] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Now	**Napoleon**	**never**	**asked**	**that**	**woman**	**for**	**advice**	**on**	**the**	**subject**	**.**
现在	拿破仑	绝不	问	那	女士	为了	建议	在	这	主题	.

拿破仑从未就此事向那位女士征求过意见。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pjʊrli] [fɪk'tɪʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm]

Then	there	was	an	answer	to	a	purely	fictitious	inquiry	from
然后	那里	曾是	一个	回答	到	一个	纯粹	虚拟	询问	从

['sɑ:ləmən] [wɪtʃ] [ri:d] :

Solomon	which	read	:
所罗门	哪个	读	:

然后，他回答了所罗门一个纯属虚构的询问，内容如下：

- [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n]['loʊk(ə)l] ['kʌstəm] .

'	It	all	depends	on	local	custom	.
-	它	全部	取决于	在	当地的	风俗	.

“这完全取决于当地习俗。”

[ɪn][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

In	Salt	Lake	City	,	and	in	London	at	the	time	of	Henry	the	Eighth	,
在	盐	湖	城市	,	和	在	伦敦	在	这	时间	的	亨利	这	第八	,

在盐湖城，以及亨利八世时期的伦敦，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]

it	was	not	considered	necessary	to	be	off	with	the	old	love	before	being	on
它	曾是	不是	经过考虑的	必要的	到	是	离开	和	这	老的	爱	前	存在	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ,

with	the	new	,
和	这	新的	,

人们并不认为必须先结束旧爱才能开始新恋情。

[bʌt; bət] ['lætərli] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [məˌnɑ:pə'lɪstɪk] [aɪ'di:əz] [tendz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [reɪt] [ʌv; əv]

but	latterly	the	growth	of	monopolistic	ideas	tends	towards	the	uniform	rate	of
但	后来	这	生长	的	垄断	想法	倾向于	向	这	制服	速度	的

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . -

one	at	a	time	.	'
一	在	一个	时间	.	-

但近年来，垄断思想的增长趋向于每次只出现一种的统一速度。

[ə; eɪ] ['pjʊrli] [grə'tu:ɪtəs] [flɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['emɪnənt] ['peitrənz] ,

A	purely	gratuitous	fling	,	that	was	,	at	one	of	my	most	eminent	patrons	,
一个	纯粹	无偿的	一扔	,	那	曾是	,	在	一	的	我的	最多	杰出	顾客	,

那纯粹是一场无缘无故的艳遇，对象是我一位最杰出的赞助人。

[ɔ:r] ['ræðər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	rather	two	of	them	,
或者	相当	二	的	他们	,

或者更确切地说，是其中的两个。

[fɔ:r; fər] ['lætərli] [bəuθ] ['sɑ:ləmən] [ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendənsi]

for	latterly	both	Solomon	and	Henry	the	Eighth	have	yielded	to	the	tendency
为了	后来	两个都	所罗门	和	亨利	这	第八	有	产生	到	这	趋势

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['bɪznəs] ,

of	the	times	and	gone	into	business	,
的	这	时代	和	已消失	进入	商业	,

因为后来所罗门和亨利八世都顺应时代潮流，开始经商了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'i:] [wel] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] .

which	they	have	paid	me	well	to	advertise	.
哪个	他们	有	有薪酬的	我	出色地	到	广告	.

他们付给我丰厚的报酬，让我为他们做广告。

['sɑːləmən] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] , - [wer] [əd'vaɪs] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

Solomon	**has**	**established**	**an**	**'**	**Information**	**Bureau**	**,**	**'**	**where**	**advice**	**can**	**always**
所罗门	有	已确立的	一个	-	信息	局	,	-	在哪里	建议	能	总是

[biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [waɪz] - [mæn] ,

be	**had**	**from**	**the**	**'**	**Wise**	**-**	**man**	**,**
是	有	从	这	-	明智的	-	男人	,

所罗门设立了一个“信息局”，人们可以随时在那里向“智者”寻求建议。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] , [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] ; [waɪl] ['henri] ,

'	**as**	**he**	**calls**	**himself**	**,**	**on**	**payment**	**of**	**a**	**small**	**fee**	**;**	**while**	**Henry**	**,**
-	作为	他	呼叫	他自己	,	在	支付	的	一个	小的	费用	;	尽管	亨利	,

他自称“亨利”，只需支付少量费用；而亨利，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [ɪ'kwɪpmənt] ['oʊvər] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

taking	**advantage**	**of**	**his**	**superior**	**equipment**	**over**	**any**	**English**	**king**	**that**	**ever**	**lived**	**,**
采取	优势	的	他的	优越的	设备	超过	任何	英语	国王	那	曾经	居住地	,

他利用自己拥有的比任何一位英国国王都更优越的装备，

[hæz; həz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['ædvərtaɪzd] [hɪz; ɪz] - ['ʃæpərɔn] ['kʌmpəni] (['lɪmɪtɪd]) . -

has	**founded**	**and**	**liberally**	**advertised**	**his**	**'**	**Chaperon**	**Company**	**(**	**Limited**	**)**	**.**	**'**
有	创立	和	慷慨地	广告	他的	-	监护人	公司	(	有限的	)	.	-

他创立并大力宣传了他的“Chaperon Company (Limited)”。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn]['heɪdiːz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃæpərəʊnd] [baɪ][æn; ən]

It's	**a**	**great**	**thing**	**even**	**in**	**Hades**	**for**	**young**	**people**	**to**	**be**	**chaperoned**	**by**	**an**
它是	一个	伟大的	事物	甚至	在	哈迪斯	为了	年轻的	人们	到	是	有监护人陪同	经过	一个

['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] ,

English	**queen**	**,**
英语	女王	,

即使在冥界，年轻人能有英国女王陪伴也是一件好事。

[ænd; ənd] ['henri] [hæz; həz] [bɪn] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]

and	**Henry**	**has**	**been**	**smart**	**enough**	**to**	**see**	**it**	**,**	**and**	**having**	**seven**	**or**	**eight**
和	亨利	有	到过	聪明的	足够的	到	看	它	,	和	拥有	七	或者	八

[kwiːnz] ,

queens	**,**
女王们	,

亨利很聪明，他看透了这一点，所以他才有了七八个王后。

[ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] .

all	**in**	**good**	**standing**	**,**	**he**	**has**	**been**	**doing**	**a**	**great**	**business**	**.**
全部	在	好的	常设	,	他	有	到过	正在做	一个	伟大的	商业	.

他信誉良好，生意也做得非常成功。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Just	**look**	**at**	**it**	**from**	**a**	**business**	**point**	**of**	**view**	**.**
只是	看	在	它	从	一个	商业	观点	的	看法	.

就从商业角度来看吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [naɪts] [ɪn] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['sʌmwer] [ɔːl][ðə; ði]

There	**are**	**seven**	**nights**	**in**	**every**	**week**	**,**	**and**	**something**	**going**	**on**	**somewhere**	**all**	**the**
那里	是	七	夜晚	在	每一个	星期	,	和	某物	去	在	某处	全部	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

每周有七个晚上，而且总有事情在某个地方发生。

[ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn] [dɪ'mænd] .

and	**queens**	**in**	**demand**	**.**
和	女王们	在	要求	.

女王炙手可热。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] ['kwoʊtɪd][soʊ] [loʊ] [æz; əz] $100 [ə; eɪ] [naɪt] , ['henri] [kæn; kən] [meɪk] ['nɪrli] $5000
With 和 **a** 一个 **queen** 女王 **quoted** 引 **so** 所以 **low** 低的 **as** 作为 **$100** $100 **a** 一个 **night** 夜晚 **,** , **Henry** 亨利 **can** 能 **make** 制作 **nearly** 几乎 **$5000** $5000
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a 一个 **week** 星期 **,** ,

如果一位女大床的报价低至每晚100美元，亨利每周就能赚到近5000美元。

[ɔːr] $260 , - [ə; eɪ] [jɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['ʃæpəˌroʊnɪdʒ] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
or 或者 **$260** $260 **,** , **000** - **a** 一个 **year** 年 **,** , **out** 出去 **of** 的 **evening** 晚上 **chaperonage** 监护 **alone** 独自的 **;** ; **and** 和 **when** 什么时候 **,** , **in** 在 **addition** 添加
[tuː; tə] [ðɪs] ,
to 到 **this** 这 **,** ,

或者说，仅晚间陪护一项，每年就能带来 26 万美元的收入；而且，除此之外，

['jɑːtɪŋ] - ['pɑːrtiz] [ʌp] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['slʌmɪŋ] - ['pɑːrtiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər]
yachting 游艇 **-** - **parties** 各方 **up** 向上 **the** 这 **Styx** 冥河 **and** 和 **slumming** 贫民窟生活 **-** - **parties** 各方 **throughout** 自始至终 **the** 这 **country** 国家 **are** 是
['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['gɪv(ə)n] ,
being 存在 **constantly** 不断地 **given** 给定 **,** ,

前往冥河的游艇派对和遍布全国的“贫民窟派对”层出不穷。

[ðə; ði] ['mænz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
the 这 **man's** 男人的 **opportunity** 机会 **to** 到 **make** 制作 **half** 一半 **a** 一个 **million** 百万 **a** 一个 **year** 年 **is** 是 **in** 在 **plain** 清楚的 **sight** 视线 **.** .

他一年赚五十万美元的机会就在眼前。

[aɪm] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['netɪd] ['oʊvər] $500 , - [læst] [jɪr] ;
I'm 我是 **told** 讲述 **that** 那 **he** 他 **netted** 网 **over** 超过 **$500** $500 **,** , **000** - **last** 最后的 **year** 年 **;** ;

据说他去年净赚了超过 50 万美元；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
and 和 **of** 的 **course** 课程 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **advertise** 广告 **to** 到 **get** 得到 **it** 它 **,** ,

当然，他必须做广告才能获得这份工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['zænˈtɪpi] ['wʊmən] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [flɪŋ]
and 和 **this** 这 **Xanthippe** 桑西佩 **woman** 女士 **goes** 去 **out** 出去 **of** 的 **her** 她 **way** 方式 **to** 到 **get** 得到 **in** 在 **a** 一个 **nasty** 可恶的 **little** 小的 **fling** 一扔
[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['meɪnˌsteɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [prə'pensɪtiːz] . ”
at 在 **one** 一 **of** 的 **my** 我的 **mainstays** 主食 **for** 为了 **his** 他的 **matrimonial** 婚姻 **propensities** 倾向 **.** . **”**

这个桑西佩女人竟然故意勾搭我的一个老相好，就因为他有结婚的倾向。”

“ ['feɪlɪŋ] ['ʌtərli] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] , [ɪn] ['mæriŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
“ “ **Failing** 失败 **utterly** 完全地 **to** 到 **see** 看 **,** , **”** ” **said** 说 **I** 我 **,** , **“** “ **that** 那 **,** , **in** 在 **marrying** 结婚 **so** 所以 **many** 许多 **times** 时代 **,** ,

“完全没有意识到，”我说，“多次结婚，

['henri] ['riːəli] [peɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [seks] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn] ['rɔɪəl]
Henry 亨利 **really** 真的 **paid** 有薪酬的 **a** 一个 **compliment** 赞扬 **to** 到 **her** 她 **sex** 性别 **which** 哪个 **is** 是 **without** 没有 **parallel** 平行线 **in** 在 **royal** 皇家
['sɜːrkl] . ”
circles 界 **.** . **”**

亨利对她的性别给予了极高的评价，这在皇室圈子里是绝无仅有的。

“ [wel] , ['nɪrli] [soʊ] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ Well , nearly so , ” said Boswell .
“ 出色地 , 几乎 所以 , ” 说 博斯韦尔 .

“嗯，差不多吧，”博斯韦尔说。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [kɪŋz] [huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['leɪdiz]
“ There have been other kings who were quite as complimentary to the ladies
“ 那里 有 到过 其他 国王 WHO 是 相当 作为 免费 到 这 女士们
,
,
,

“以前也有过其他国王对女士们同样赞赏有加，

[bʌt; bət] ['henri] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['oʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['mæriŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
but Henry was the only man among them who insisted on marrying them all .
但 亨利 曾是 这 仅有的 男人 之中 他们 WHO 坚持 在 结婚 他们 全部 .
”
”
”

但亨利是他们之中唯一一个坚持要娶她们所有人的男人。

“ [truː] , ” [sed] [aɪ] . “ ['henri] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['prɑːpər] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
“ True , ” said I . “ Henry was eminently proper — but then he had to be
“ 真的 , ” 说 我 . “ 亨利 曾是 非常 恰当的 — 但 然后 他 有 到 是
. ”
: ”
. ”

“没错，”我说，“亨利举止得体——但他必须如此。”

“ [jes] , ” [sed] ['bɔzwəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [tæp][ɑːn][ðə; ðiː] ['letər] [waɪ] . “ [jes] — [hiː; hi]
“ Yes , ” said Boswell , with a meditative tap on the letter Y . “ Yes — he
“ 是的 , ” 说 博斯韦尔 , 和 一个 冥想 轻敲 在 这 信 是 . “ 是的 — 他
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
had to be .
有 到 是 .

“是的，”博斯韦尔说着，沉思地敲了敲字母 Y。“是的——他一定是。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
He was the head of the Church , you know . ”
他 曾是 这 头 的 这 教会 , 你 知道 . ”

你知道，他是教会的领袖。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] .
“ I know it , ” I put in .
“ 我 知道 它 , ” 我 放 在 .

“我知道，”我插嘴道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['henri] .
“ I've always had a great deal of sympathy for Henry .
“ 我已经 总是 有 一个 伟大的 交易 的 同情 为了 亨利 .

“我一直非常同情亨利。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [mɪs'dʒʌdʒd] [baɪ] [pɑː'sterəti] .
He has been very much misjudged by posterity .
他 有 到过 非常 很多 判断失误 经过 后人 .

后人对他的评价大错特错。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəli][fɜːrst][nuː]['wʊmən] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðər]

He	was	the	father	of	the	really	first	new	woman	,	Elizabeth	,	and	his	other
他	曾是	这	父亲	的	这	真的	第一的	新的	女士	,	伊丽莎白	,	和	他的	其他

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他是第一位真正意义上的新女性伊丽莎白的父亲，也是他另一个女儿的父亲。

['meri] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['pɜːrs(ə)n] . ”

Mary	,	was	such	a	vindictive	person	.	”
玛丽	,	曾是	这样的	一个	报复心强的	人	.	”

玛丽真是个记仇的人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri] [fer] [mæn] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	You	are	a	very	fair	man	,	for	an	American	,	”	said	Boswell	.
“	你	是	一个	非常	公平的	男人	,	为了	一个	美国人	,	”	说	博斯韦尔	.

“作为一个美国人，你真是个非常公正的人，”博斯韦尔说。

“ [nɑːt]['oʊnli] [fer] , [bʌt; bət] [rer] .

“	Not	only	fair	,	but	rare	.
“	不是	仅有的	公平的	,	但	稀有的	.

不仅公平，而且罕见。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] . ”

You	think	about	things	.	”
你	思考	关于	事物	.	”

你会思考一些事情。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə] , ” [sed] [aɪ] , ['mɑːdɪstli] .

“	I	try	to	,	”	said	I	,	modestly	.
“	我	尝试	到	,	”	说	我	,	谦虚地	.

“我尽量做到，”我谦虚地说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['riːəli] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['henri] ,

“	And	I've	really	thought	a	great	deal	about	Henry	,
“	和	我已经	真的	想法	一个	伟大的	交易	关于	亨利	,

“我真的认真地思考过亨利的事，

[ænd; ənd] [aɪv] ['truːli] [siːn] [ə; eɪ]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	I've	truly	seen	a	valid	reason	for	his	continuous	matrimonial	performances	.
和	我已经	真的	已见	一个	有效的	原因	为了	他的	连续的	婚姻	表演	.

我确实看到了他不断在婚姻中表演的合理理由。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	set	himself	up	against	the	Pope	,	and	he	had	to	be	consistent	in	his
他	放	他自己	向上	反对	这	教皇	,	和	他	有	到	是	持续的	在	他的

[æn'tægənɪzəm] . ”

antagonism	.	”
对抗	.	”

他与教皇为敌，而且他必须始终如一地保持这种敌对态度。

“ [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	He	did	,	indeed	,	”	said	Boswell	.
“	他	做过	,	的确	,	”	说	博斯韦尔	.

“他确实这么做了，”博斯韦尔说。

“ [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] . ”

“	A	religious	discussion	is	a	hard	one	.	”
“	一个	宗教	讨论	是	一个	难的	一	.	”

“宗教话题很难讨论。”

“ [ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
“ And Henry was consistent in his opposition ,
“ 和 亨利 曾是 持续的 在 他的 反对 ,

“亨利始终如一地反对他，

” [sed] [aɪ] . “ [hiː; hi] ['dɪdnt] [jiːld] [ə; eɪ][dʒɑːt][ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] ,
” said I . “ He didn't yield a jot on any point ,
” 说 我 . “ 他 没有 屈服 一个 点 在 任何 观点 ,

“我说，”“他在任何问题上都没有丝毫让步。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] —
and while a great many people criticise him on the score of his wives —
和 尽管 一个 伟大的 许多 人们 批评 他 在 这 分数 的 他的 妻子们 —
[pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðer; ðər] ['nʌmbər] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['veri] [truːθ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]
particularly on their number — I feel that I have in very truth discovered his
特别 在 他们的 数字 — 我 感觉 那 我 有 在 非常 真相 发现 他的
['prɪnsəp(ə)l] . ”
principle . ”
原则 . ”

虽然很多人批评他娶妻成家——尤其是妻妾的数量——但我感觉我确实发现了他的原则。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ? ” ['kwiərid] ['bɔzwəl] .
“ Which was ? ” queried Boswell .
“ 哪个 曾是 ? ” 查询 博斯韦尔 .

“是哪一个？”博斯韦尔问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [sed] [aɪ] .
“ That the Pope was wrong in all things , ” said I .
“ 那 这 教皇 曾是 错误的 在 全部 事物 , ” 说 我 .

“教皇在所有事情上都是错的，”我说。

“ [soʊ][hiː; hi] [sed] , ” ['kɑːmɛntəd] ['bɔzwəl] .
“ So he said , ” commented Boswell .
“ 所以 他 说 , ” 评论 博斯韦尔 .

“他是这么说的，”博斯韦尔评论道。

“ [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , ['selɪbəsi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ” [sed] [aɪ] .
“ And being wrong in all things , celibacy was wrong , ” said I .
“ 和 存在 错误的 在 全部 事物 , 独身 曾是 错误的 , ” 说 我 .

“既然在所有事情上都是错的，那么独身也是错的，”我说。

“ [ɪg'zæktli] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['bɔzwəl] .
“ Exactly , ” ejaculated Boswell .
“ 确切地 , ” 射精 博斯韦尔 .

“正是如此，”博斯韦尔脱口而出。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪf] ['selɪbəsi] [ɪz] [rɔːŋ] ,
“ Well , then , ” said I , “ if celibacy is wrong ,
“ 出色地 , 然后 , ” 说 我 , “ 如果 独身 是 错误的 ,

“那么，”我说，“如果独身是错误的，

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] ['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ]
the surest way to protest against it is to marry as many times as you
这 最可靠的 方式 到 反对 反对 它 是 到 结婚 作为 许多 时代 作为 你
[kæn; kən] . ”
can . ”
能 . ”

对抗这种现象最有效的办法就是尽可能多地结婚。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] ['bɔzwəl] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ['jɜːrnɪŋli] ,
“ By Jove ! ” said Boswell , tapping the keys yearningly ,
“ 经过 朱庇特 ! ” 说 博斯韦尔 , 窃听 这 钥匙 渴望地 ,

“我的天哪！”博斯韦尔一边说着，一边急切地敲击着键盘。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [sper] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪn] ,

as	though	he	wished	he	might	spare	his	hand	to	shake	mine	,
作为	尽管	他	希望	他	可能	空闲的	他的	手	到	摇	矿	,

仿佛他很想抽出一点时间来和我握握手似的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] . ”

“	you	are	a	man	after	my	own	heart	.	”
”	你	是	一个	男人	后	我的	自己的	心	.	”

“你真是我的知己。”

“ [θæŋks] , [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Thanks	,	old	chap	,	”	said	I	,
”	谢谢	,	老的	小伙子	,	”	说	我	,

“谢谢你，老兄，”我说。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['vɪʒəneri] [frend] — “

reaching	out	my	hand	and	shaking	it	in	the	air	with	my	visionary	friend	—	“
到达	出去	我的	手	和	摇晃	它	在	这	空气	和	我的	有远见的	朋友	—	”

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

我伸出手，与我富有远见的朋友在空中握手——“谢谢。”

[aɪv] ['stʌdid] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] ,

I've	studied	these	things	with	some	care	,
我已经	研究	这些	事物	和	一些	关心	,

我认真研究过这些东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	tried	to	find	a	reason	for	everything	in	life	as	I	know	it	.
和	我已经	尝试	到	寻找	一个	原因	为了	一切	在	生活	作为	我	知道	它	.

我一直试图为我所知的生活中的一切寻找原因。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['henri] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl][mæn] — [æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

I	have	always	regarded	Henry	as	a	moral	man	—	as	is	natural	,
我	有	总是	认为	亨利	作为	一个	道德	男人	—	作为	是	自然的	,

我一直认为亨利是个有道德的人——这很自然。

[sɪns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

since	in	spite	of	all	you	can	say	he	is	the	real	head	of	the	English	Church	.
自从	在	尽管如此	的	全部	你	能	说	他	是	这	真实的	头	的	这	英语	教会	.

尽管你这么说，但他才是英国教会的真正领袖。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	wasn't	willing	to	be	married	a	second	or	a	seventh	time	unless	he	was
他	不是	愿意的	到	是	已婚	一个	第二	或者	一个	第七	时间	除非	他	曾是

['riːəli] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

really	a	widower	.
真的	一个	鳏夫	.

除非他真的是鳏夫，否则他不愿意再结第二次婚，甚至第七次婚。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ə'gen] [æz; əz][sʌm; səm]['mɑːdərn] ['wɪdəʊz] [ðæt] [aɪ]

He	wasn't	as	long	in	taking	notice	again	as	some	modern	widowers	that	I
他	不是	作为	长的	在	采取	注意	再次	作为	一些	现代的	鳏夫	那	我

[hæv; həv] [met] ,

have	met	,
有	遇见	,

他不像我认识的一些现代鳏夫那样，过了很久才重新注意到这件事。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

but	I	do	not	criticise	him	on	that	score	.
但	我	做	不是	批评	他	在	那	分数	.

但我不会就这一点批评他。

[aɪ] ['mɪrli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['neɪtʃər] ,

I	merely	attribute	his	record	to	his	kingly	nature	,
我	仅仅	属性	他的	记录	到	他的	王者	自然	,

我只是将他的成就归功于他王者般的性格。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	involves	necessarily	a	quickness	of	decision	and	a	decided	perception	of
哪个	涉及	一定	一个	速度	的	决定	和	一个	决定	洞察力	的

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['lesər] ['steɪʃ(ə)n]

the	necessities	which	is	sadly	lacking	in	people	who	are	born	to	a	lesser	station
这	必需品	哪个	是	令人遗憾的是	缺乏	在	人们	WHO	是	出生	到	一个	较少	车站

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

这必然需要迅速做出决定，并对生活必需品有清晰的认识，而这恰恰是出身低微的人所缺乏的。

['ɪŋglənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [met] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,

England	demanded	a	queen	,	and	he	invariably	met	the	demand	,
英格兰	要求	一个	女王	,	和	他	总是	遇见	这	要求	,

英国要求拥立一位女王，而他总是满足这一要求。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

which	shows	that	he	knew	something	of	political	economy	as	well	as	of
哪个	演出	那	他	知道	某物	的	政治的	经济	作为	出色地	作为	的

['mætrɪmoʊni] ;

matrimony	;
婚姻	;

这表明他不仅了解婚姻，也了解政治经济学；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

and	as	I	see	it	,	being	an	American	,
和	作为	我	看	它	,	存在	一个	美国人	,

在我看来，作为一个美国人，

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ruːlər] .

a	man	needs	to	know	something	of	political	economy	to	be	a	good	ruler	.
一个	男人	需求	到	知道	某物	的	政治的	经济	到	是	一个	好的	统治者	.

一个男人要想成为优秀的统治者，需要了解一些政治经济学知识。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['mɪrli] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

So	many	of	our	statesmen	have	acquired	a	merely	kindergarten	knowledge	of
所以	许多	的	我们的	政治家	有	获得	一个	仅仅	幼儿园	知识	的

[ðə; ði] ['saɪəns] ,

the	science	,
这	科学	,

我们许多政治家对这门科学的了解仅仅停留在幼儿园水平。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['ɑːbdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	we	have	had	many	object	-	lessons	of	the	disadvantages	of	a
那	我们	有	有	许多	目的	-	课程	的	这	缺点	的	一个

['mɪrli] [ˌelɪ'mentri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

merely	elementary	knowledge	of	the	subject	.
仅仅	初级	知识	的	这	主题	.

我们已经从很多实例中认识到，仅仅具备该学科的初级知识会带来诸多弊端。

[tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['henri] .

To	come	right	down	to	it	,	I	am	a	great	admirer	of	Henry	.
到	来	正确的	向下	到	它	,	我	是	一个	伟大的	仰慕者	的	亨利	.

说到底，我非常欣赏亨利。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [kən'vikʃənz] . ”

At	any	rate	,	he	had	the	courage	of	his	heart	-	convictions	.	”
在	任何	速度	,	他	有	这	勇气	的	他的	心	-	定罪	.	”

无论如何，他有勇气坚持自己内心的信念。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [tæpt] ['bɔzwəl] .

“	You	really	surprise	me	,	”	tapped	Boswell	.
”	你	真的	惊喜	我	,	”	轻敲	博斯韦尔	.

“你真让我惊讶，”博斯韦尔轻拍道。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'merɪkən] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz]

“	I	never	expected	to	find	an	American	so	thoroughly	in	sympathy	with	kings
”	我	绝不	预期的	到	寻找	一个	美国人	所以	彻底	在	同情	和	国王

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːdz] . ”

and	their	needs	.	”
和	他们的	需求	.	”

“我从未想过会遇到一位如此深刻地理解君主及其需求的美国人。”

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Oh	,	as	for	that	,	”	said	I	,
”	哦	,	作为	为了	那	,	”	说	我	,

“哦，至于那个，”我说，

“ [ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,

“	in	America	we	are	all	kings	and	we	are	not	without	our	needs	,
”	在	美国	我们	是	全部	国王	和	我们	是	不是	没有	我们的	需求	,

“在美国，我们都是国王，我们并非没有需求。”

[ˌmætrɪ'moʊniəl][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [æz; əz]

matrimonial	and	otherwise	,	only	our	courts	are	not	quite	so	expeditious	as
婚姻	和	否则	,	仅有的	我们的	法院	是	不是	相当	所以	迅速的	作为

['hɛnriːz] ['lɪt(ə)l][æks] .

Henry's	little	axe	.
亨利的	小的	斧头	.

无论是婚姻关系还是其他关系，只是我们的法院不像亨利的小斧头那样迅速而已。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɛnriːz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [flaɪt] [ʌv; əv] - ? ”

But	what	was	Henry's	attitude	towards	this	extraordinary	flight	of	Xanthippe's	?	”
但	什么	曾是	亨利的	态度	向	这	非凡的	航班	的	-	?	”

但亨利对桑西佩这次非凡的飞行有何态度呢?

“ [ræθ] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	Wrath	,	”	said	Boswell	.
”	愤怒	,	”	说	博斯韦尔	.

“愤怒，”博斯韦尔说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['ædvəˌtaɪzmənts] ,

“	He	was	very	much	enraged	,	and	withdrew	his	advertisements	,
”	他	曾是	非常	很多	愤怒	,	和	退出	他的	广告	,

他非常生气，撤回了广告。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [ri'pɔːtəz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [hɪz; ɪz]

declined	to	give	our	society	reporters	the	usual	accounts	of	the	functions	his
拒绝	到	给	我们的	社会	记者	这	通常	账户	的	这	函数	他的

[waɪvz] ['ʃæpərəʊnd] ,

wives	chaperoned	,
妻子们	有监护人陪同	,

他拒绝像往常那样向我们的社交记者讲述他妻子们出席的各种活动。

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	,	worst	of	all	,
和	,	最差	的	全部	,

而最糟糕的是，

[hæz; həz] [wɪð'drɔ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] ['ʌðər] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪm'poʊziəm]

has	withdrawn	himself	and	induced	others	to	withdraw	from	the	symposium
有	撤回	他自己	和	诱导	其他的	到	提取	从	这	座谈会

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['speʃ(ə)l] ['sʌmər] ['gɜ:lz] - ['ɪʃu:] ,

I	was	preparing	for	my	special	Summer	Girls	'	issue	,
我	曾是	准备	为了	我的	特别的	夏天	女孩们	-	问题	,

他主动退出了我为我的“夏日女孩”特刊准备的研讨会，并促使其他人也退出了。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ɑ:n] - [haʊ] [men] [prə'poʊz] . -

which	is	to	appear	in	August	,	on	'	How	Men	Propose	.	'
哪个	是	到	出现	在	八月	,	在	-	如何	男人	提出	.	-

将于8月在“男人如何求婚”节目中播出。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['brɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd]['sɑ:ləmən][ænd; ənd]['boʊnəˌpɑ:rt][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə]

He	and	Brigham	Young	and	Solomon	and	Bonaparte	had	agreed	to
他	和	布里格姆	年轻的	和	所罗门	和	波拿巴	有	同意	到

['dɪkteɪt] ['græfɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['veriəs] [ə'keiʒənz] ,

dictate	graphic	accounts	of	how	they	had	done	it	on	various	occasions	,
听写	形象的	账户	的	如何	他们	有	完毕	它	在	各种各样的	场合	,

他和杨百翰、所罗门以及拿破仑曾多次同意口述他们如何完成这些事情的详细记录。

[ænd; ənd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	Queen	Elizabeth	,
和	女王	伊丽莎白	,

还有伊丽莎白女王，

[hu:] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [mɔ:r] [prə'pəʊzlz] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] ['mɪnɪt] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɑ:n]

who	probably	had	more	proposals	to	the	square	minute	that	any	other	woman	on
WHO	大概	有	更多的	提案	到	这	正方形	分钟	那	任何	其他	女士	在

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

record	,
记录	,

她每分钟收到的求婚数量可能比有记录以来的任何其他女性都多。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

was	to	write	the	introduction	.
曾是	到	写	这	介绍	.

任务是写引言。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][plæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

This	little	plan	,	which	was	really	the	idea	of	genius	,
这	小的	计划	,	哪个	曾是	真的	这	主意	的	天才	,

这个小计划，其实是一个天才的想法，

[ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ʃætərd] [baɪ]['mɪsɪz] . - [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] . ”

is	entirely	shattered	by	Mrs	.	Socrates's	infernal	interference	.	”
是	完全	破碎	经过	太太	.	-	地狱	干涉	.	”

完全被苏格拉底夫人那该死的干预破坏了。

“ ['nɑ:nsens] , ” [sed] [aɪ] . “ [dəunt] [dɪ'sper] .

“	Nonsense	,	”	said	I	.	“	Don't	despair	.
“	废话	,	”	说	我	.	“	不	绝望	.

“胡说，”我说。“不要绝望。”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ?

Why	don't	you	come	out	with	a	plain	statement	of	the	facts	?
为什么	不	你	来	出去	和	一个	清楚的	陈述	的	这	事实	?

你为什么不把事实摆出来呢?

[ə'pɑ:lədʒaɪz] . ”

Apologize	.	”
道歉	.	”

道歉。”

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈbɔzwəl] ,
“ You forget , my dear sir , ” interposed Boswell ,
” 你 忘记 , 我的 亲爱的 先生 , ” 插入 博斯韦尔 ,

“您忘了，我亲爱的先生，”博斯韦尔插话道。

“ [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈheɪdiːz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt]
“ that one of the fundamental principles of Hades as an institution is that
” 那 一 的 这 基本的 原则 的 哈迪斯 作为 一个 机构 是 那
[iksˈkjuːziz] [dəunt] [kaʊnt] .
excuses don't count .
借口 不 数数 .

“冥界作为一所机构的基本原则之一就是，借口不算数。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌekspiˈeɪʃn] ,
It isn't a place for repentance so much as for expiation ,
它 不是 一个 地方 为了 悔改 所以 很多 作为 为了 赎罪 ,

这里与其说是忏悔的地方，不如说是赎罪的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [əˈpɑːlədʒaɪz] [naɪn] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [wʊd] [stɪl]
and I might apologize nine times a minute for forty years and would still
和 我 可能 道歉 九 时代 一个 分钟 为了 四十 年 和 会 仍然
[hæv; həv] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfens] .
have to suffer the penalty of the offence .
有 到 遭受 这 惩罚 的 这 罪行 .

即使我每分钟道歉九次，持续四十年，我仍然要承受犯罪的惩罚。

[noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [maɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk] [əˈgen] ,
No , there is nothing to be done but to begin my newspaper work again ,
不 , 那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 开始 我的 报纸 工作 再次 ,

不，我别无选择，只能重新开始我的报社工作。

[bɪld] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ðæt] [zænˈtɪpi] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [ber] [maɪ]
build up again the institution that Xanthippe has destroyed , and bear my
建造 向上 再次 这 机构 那 桑西佩 有 损毁 , 和 熊 我的
[misˈfɔːtʃənz] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈspɪrɪt] . ”
misfortunes like a true spirit . ”
不幸 喜欢 一个 真的 精神 . ”

重建被桑西佩摧毁的制度，像一个真正的灵魂一样承受我的不幸。”

“ [ˈspoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] !
“ Spoken like a philosopher !
” 说 喜欢 一个 哲学家 !

“说得真像个哲学家！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈbɔzwəl] , [kaʊnt] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .
“ And if I can help you , my dear Boswell , count upon me .
” 和 如果 我 能 帮助 你 , 我的 亲爱的 博斯韦尔 , 数数 之上 我 .

“如果我能帮上你的忙，我亲爱的博斯韦尔，请相信我。”

[ɪn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈmægəziːn] , [ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈwiːkli]
In anything you may do , whether you start a monthly magazine , a sporting weekly
在 任何事物 你 可能 做 , 无论 你 开始 一个 月度 杂志 , 一个 体育 每周
,
,
,

无论你做什么，无论是创办月刊、体育周刊，

[ɔːr][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] ['nuːzpeɪpər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]

or	a	purely	American	Sunday	newspaper	,	you	are	welcome	to	anything	I	can
或者	一个	纯粹	美国人	星期日	报纸	,	你	是	欢迎	到	任何事物	我	能

[duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

do	for	you	.	”
做	为了	你	.	”

或者一份纯粹的美国周日报纸，只要我能帮上忙，都欢迎您来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɔzwəl] , [ə'priːʃətɪvli] ,

“	You	are	very	kind	,	”	returned	Boswell	,	appreciatively	,
“	你	是	非常	种类	,	”	返回	博斯韦尔	,	表示赞赏	,

“您真是太好了，”博斯韦尔感激地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	and	if	I	need	your	services	I	shall	be	glad	to	avail	myself	of	them	.
“	和	如果	我	需要	你的	服务	我	将	是	高兴的	到	可用	我	的	他们	.

“如果我需要你们的服务，我将很乐意接受。”

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

Just	at	present	,	however	,
只是	在	展示	,	然而	,

但就目前而言，

[maɪ][plænz][ɑːr; ər][soʊ] ['fʊli] [prɪ'perd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]

my	plans	are	so	fully	prepared	that	I	do	not	think	I	shall	have	to	call	upon
我的	计划	是	所以	完全	准备	那	我	做	不是	思考	我	将	有	到	称呼	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我的计划已经准备得非常充分，我想我不需要你的帮助。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [twelv] [nuː] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ;

With	Sherlock	Holmes	engaged	to	write	twelve	new	detective	stories	;
和	夏洛克	福尔摩斯	已订婚的	到	写	十二	新的	侦探	故事	;

夏洛克·福尔摩斯受邀创作十二部新的侦探小说；

[poʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɔːrər] ; [dɑːr'tɑːŋˌiːən] ['dikˌteitiŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

Poe	to	look	after	my	tales	of	horror	;	D'Artagnan	dictating	his	personal
爱伦·坡	到	看	后	我的	故事	的	恐怖	;	达达尼昂	口述	他的	个人的

['mɛmˌwɑːrz] ;

memoirs	;
回忆录	;

让爱伦·坡保管我的恐怖故事；让达达尼昂口述他的个人回忆录；

[luː'kriːʃiə] ['bɔːdʒiə] ['rʌnɪŋ] [maɪ]['gɝːlz] - [dɪ'pɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]

Lucretia	Borgia	running	my	Girls	'	Department	;	and	others	too	numerous	to
卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	跑步	我的	女孩们	-	部门	;	和	其他的	也	很多的	到

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

卢克雷齐娅·博尔吉亚负责我的女童部门；还有其他许多人，恕不一一列举。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ;

I	have	a	sufficient	supply	of	stuff	to	fill	up	;
我	有	一个	充足的	供应	的	东西	到	充满	向上	;

我有足够的东西可以装满；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]

but	if	you	feel	like	writing	a	few	poems	for	me	I	may	be	able	to	use
但	如果	你	感觉	喜欢	写作	一个	很少	诗歌	为了	我	我	可能	是	有能力的	到	使用

[ðem; ðəm][æz; əz] ['fɪlɚz] ,

them	as	fillers	,
他们	作为	填充物	,

但如果你愿意为我写几首诗，我或许可以用它们来填充一些内容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [neɪm] [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn]['heɪdiːz] [ðæt] [nekst] [jɪr] [aɪ]

and	they	may	help	to	make	your	name	so	well	known	in	Hades	that	next	year	I
和	他们	可能	帮助	到	制作	你的	姓名	所以	出色地	已知	在	哈迪斯	那	下一个	年	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['evri] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

shall	be	able	to	print	a	Worldly	Letter	from	you	every	week	with	a	good
将	是	有能力的	到	打印	一个	世俗	信	从	你	每一个	星期	和	一个	好的

[tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['pruːvɪŋ]['pɑːpjələr] .

chance	of	its	proving	popular	.
机会	的	它是	证明	受欢迎的	.

它们或许能让你的名字在冥界广为人知，以至于明年我每周都能刊登你的一封世俗来信，而且很有可能会受到欢迎。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ['bɔzwəl] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	with	this	promise	Boswell	left	me	to	get	out	the	first	number	of	The
"	和	和	这	承诺	博斯韦尔	左边	我	到	得到	出去	这	第一的	数字	的	这

[sə'mɪrɪən] :

Cimmerian	:
西米里安人	:

“带着这个承诺，博斯韦尔离开了，让我去完成《西米里亚人》的第一期：

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ɔːl] .

a	Sunday	Magazine	for	all	.
一个	星期日	杂志	为了	全部	.

一本面向所有人的周日杂志。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] :

Taking	him	at	his	word	,	I	sent	him	the	following	poem	a	few	days	later	:
采取	他	在	他的	单词	,	我	发送	他	这	下列的	诗	一个	很少	天	之后	:

我信了他的话，几天后给他寄了下面这首诗：

[loʊ'kæləti]

LOCALITY
地点

地方

['wɪðər] [duː][wiː; wi] [drɪft] ,

Whither	do	we	drift	,
往哪里去	做	我们	漂移	,

我们将漂向何方？

[ɪn'senseɪt] [soʊlz] , [huːz] ['evri] [breθ]

Insensate	souls	,	whose	every	breath
无知觉	灵魂	,	谁	每一个	气息

麻木的灵魂，他们的每一次呼吸

[fɔː'telz] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ?

Foretells	the	doom	of	nothingness	?
预言	这	厄运	的	虚无	?

预示着虚无的末日？

[jet] ['ɑːnwərd] , ['ʌpwərd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Yet	onward	,	upward	let	it	be
然而	向前	,	向上	让	它	是

然而，就让它继续前进，向上攀登吧。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['sɜːrkl]
Through all the myriad circles
通过 全部 这 无数 界

穿过所有无数的圈子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['jɪrz] —
Of the ensuing years —
的 这 随后 年 —

在随后的几年里——

[ænd; ənd] [ðen] , [preɪ] [wʌt] ?
And then , pray what ?
和 然后 , 祈祷 什么 ?

然后，祈祷什么呢?

[ə'læs] ! - [tɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['steɪtɪd] .
Alas ! ' tis all , and never shall be stated .
唉 ! - 的 全部 , 和 绝不 将 是 声明 .

唉！仅此而已，永远不会被说出口。

['ætəmz] , [jet] [´ætəmlis] [wiː; wi] [drɪft] ,
Atoms , yet atomless we drift ,
原子 , 然而 无原子 我们 漂移 ,

原子，却又无原子，我们漂泊不定。

[bʌt; bət] ['(h)wiðəwəd] ?
But whitherward ?
但 往哪去 ?

但又将走向何方呢?

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] ,
I had intended this for one of our leading magazines ,
我 有 故意的 这 为了 一 的 我们的 领导 杂志 ,

我原本打算把这篇文章发表在我们的一家主流媒体杂志上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [læk] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['kwɑːləti] ,
but it seemed so to lack the mystical quality ,
但 它 似乎 所以 到 缺少 这 神秘 质量 ,

但它似乎缺乏那种神秘感。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mægəziːn] ['poʊəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sfɪr] ,
which is essential to a successful magazine poem in our sphere ,
哪个 是 基本的 到 一个 成功的 杂志 诗 在 我们的 领域 ,

这在我们这个领域对一首成功的杂志诗歌至关重要。

[ðæt] [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['bɔzwəl] .
that I deemed it best to try it on Boswell .
那 我 被认为 它 最好的 到 尝试 它 在 博斯韦尔 .

我认为最好在博斯韦尔身上进行试验。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['bɔzwəl] [tuə; tuːr] : ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd]
THE BOSWELL TOURS : PERSONALLY CONDUCTED
这 博斯韦尔 旅游 : 亲自 实施

博斯韦尔之旅：亲自带领

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
It was and will no doubt be considered ,
它 曾是 和 将要 不 怀疑 是 经过考虑的 ,

这一点过去曾被考虑过，将来无疑也会被考虑。

['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['frendli] [tɔ:rdz] [maɪ'self] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [aɪ'di:ə] ,

even	by	those	who	are	not	too	friendly	towards	myself	,	a	daring	idea	,
甚至	经过	那些	WHO	是	不是	也	友好的	向	我	,	一个	大胆	主意	,

即使对那些不太友好的人来说，这也是个大胆的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] .

and	it	was	all	my	own	.
和	它	曾是	全部	我的	自己的	.

而且这一切都是我自己的。

[wʌn] [naɪt] , ['sevrəl] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['bɔzwəl][dʒʌst] ['nærˌeɪtid] ,

One	night	,	several	weeks	after	the	interview	with	Boswell	just	narrated	,
一	夜晚	,	一些	周	后	这	面试	和	博斯韦尔	只是	旁白	,

在博斯韦尔接受采访几周后的一天晚上，我听了刚才的叙述：

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] [fɔ:r; fər]

the	idea	came	to	me	simultaneously	with	the	first	tapping	of	the	keys	for
这	主意	来了	到	我	同时地	和	这	第一的	窃听	的	这	钥匙	为了

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [taɪp] - ['raɪtər] .

the	evening	upon	the	Enchanted	Type	-	Writer	.
这	晚上	之上	这	迷人的	类型	-	作家	.

这个想法是在我晚上第一次敲击魔法打字机的键盘时同时产生的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɒzwɛlz] [tʌtʃ] [ðæt] ['sʌmənd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ][dɪ'væn] .

It	was	Boswell's	touch	that	summoned	me	from	my	divan	.
它	曾是	博斯韦尔的	触碰	那	被召唤	我	从	我的	迪万	.

是博斯韦尔的触碰将我从沙发上唤醒。

[maɪ]['fæməli][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rest][frʌm; frəm] [ker]

My	family	were	on	the	eve	of	departure	for	a	month's	rest	from	care
我的	家庭	是	在	这	前夕	的	离开	为了	一个	月份	休息	从	关心

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	play	in	the	mountains	,
和	玩	在	这	山脉	,

我的家人即将出发，去山里享受一个月远离尘嚣、尽情玩耍的假期。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['loʊnlinəs] .

and	I	was	looking	forward	to	a	period	of	very	great	loneliness	.
和	我	曾是	寻找	向前	到	一个	时期	的	非常	伟大的	孤独	.

我当时很期待一段非常孤独的时期。

[bʌt; bət][æz; əz]['bɔzwəl] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

But	as	Boswell	materialized	and	began	his	work	upon	the	machine	,
但	作为	博斯韦尔	实体化	和	开始	他的	工作	之上	这	机器	,

但当博斯韦尔出现并开始着手研究这台机器时，

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ][maɪnd] ,

the	great	idea	flashed	across	my	mind	,
这	伟大的	主意	闪光灯	穿过	我的	头脑	,

一个绝妙的想法突然闪过我的脑海，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] “ [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ” [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .

and	I	resolved	to	“	play	it	”	for	all	it	was	worth	.
和	我	已解决	到	“	玩	它	”	为了	全部	它	曾是	值得	.

我决心全力以赴，玩转它。

“ ['dʒɪm] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Jim	,	”	said	I	,
“	吉姆	,	”	说	我	,

“吉姆，”我说，

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] — [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt]

as **I** **approached** **the** **vacant** **chair** **in** **which** **he** **sat** **—** **for** **by** **this** **time** **the** **great**

作为 我 接近 这 空缺 椅子 在 哪个 他 卫星 — 为了 经过 这 时间 这 伟大的

[baɪ'ɑːgrəfər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][fəˌmɪli'ærəti] — “ ['dʒɪm] ,

biographer **and** **I** **had** **got** **upon** **terms** **of** **familiarity** **—** **“** **Jim** **,**

传记作家 和 我 有 得到 之上 条款 的 熟悉 — “ 吉姆 ,

当我走近他坐过的那张空椅子时——因为那时我和这位伟大的传记作家已经很熟了——“吉姆，

” [sed] [aɪ] , “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['prɑːspekt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

” **said** **I** **,** **“** **I've** **got** **a** **very** **gloomy** **prospect** **ahead** **of** **me** **.** **”**

” 说 我 , “ 我已经 得到 一个 非常 阴沉 前景 前方 的 我 . ”

“我说，‘我的前景非常黯淡。’”

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

“ **Well** **,** **why** **not** **?**

“ 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么不呢？”

” [hiː; hi] [tæpt] [ɔːf] .

” **he** **tapped** **off** **.**

” 他 轻敲 离开 .

他挂断了电话。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['gluːmi] ['prɑːspekts] ?

“ **Where** **do** **you** **expect** **to** **have** **your** **gloomy** **prospects** **?**

“ 在哪里 做 你 预计 到 有 你的 阴沉 前景 ?

“你觉得你那悲观的前景会在哪里出现？”

[ðeɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [biː; bi][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . ”

They **can't** **very** **well** **be** **behind** **you** **.** **”**

他们 不能 非常 出色地 是 在后面 你 . ”

他们不太可能在你身后。”

“ [həmf] ! ” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'siːʃəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

“ **Humph** **!** **”** **said** **I** **.** **“** **You** **are** **facetious** **this** **evening** **.** **”**

“ 哼 ! ” 说 我 . “ 你 是 滑稽的 这 晚上 . ”

“哼！”我说，“你今晚真够滑稽的。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ **Not** **at** **all** **,** **”** **he** **replied** **.**

“ 不是 在 全部 , ” 他 回复 .

“完全不是，”他回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] - [taɪm] [bɔːs] , ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] ,

“ **I** **have** **been** **spending** **the** **day** **with** **my** **old** **-** **time** **boss** **,** **Samuel** **Johnson** **,**

“ 我 有 到过 开支 这 天 和 我的 老的 - 时间 老板 , 塞缪尔 约翰逊 ,

“我今天和我的老上司塞缪尔·约翰逊一起度过了一天，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['pjʊrɪzəm] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and **I** **am** **so** **saturated** **with** **purism** **that** **I** **hardly** **know** **where** **I** **am** **.**

和 我 是 所以 饱和 和 纯粹主义 那 我 几乎 知道 在哪里 我 是 .

我被纯粹主义熏陶得几乎不知道自己身在何处。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔn'səunjən, -niən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔːr'self] [ɪl] — ”

From **the** **Johnsonian** **point** **of** **view** **you** **have** **expressed** **yourself** **ill** **—** **”**

从 这 约翰逊 观点 的 看法 你 有 表达 你自己 患病的 — ”

从约翰逊主义的角度来看，你的表达方式很糟糕——”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , ” [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] .

“ **Well** **,** **I** **am** **ill** **,** **”** **I** **retorted** **.**

“ 出色地 , 我 是 患病的 , ” 我 反驳 .

“嗯，我生病了。”我反驳道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [laɪf] ,
“ I don't know how far you are acquainted with home life ,
“ 我 不 知道 如何 远的 你 是 熟人 和 家 生活 ,

我不知道你对家庭生活了解多少，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['hoʊmsɪknəs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv]
but I do know that there is no greater homesickness in the world than that of
但 我 做 知道 那 那里 是 不 更大的 思乡之情 在 这 世界 比 那 的
[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [hoʊm] . ”
the man who is sick of home . ”
这 男人 WHO 是 生病的 的 家 . ”

但我知道，世界上没有比思乡之人更强烈的思乡之情了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] , ” [sed] ['bɔzwəl] ,
“ I am not an imitator , ” said Boswell ,
“ 我 是 不是 一个 模仿者 , ” 说 博斯韦尔 ,

博斯韦尔说：“我不是模仿者。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [həmf] !
“ but I must imitate you to the extent of saying humph !
“ 但 我 必须 模拟 你 到 这 程度 的 说 哼 !

但我必须模仿你，发出“哼！”的声音！

[aɪ] [kwoʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ] .
I quote you , and , doing so , I honor you .
我 引用 你 , 和 , 正在做 所以 , 我 荣誉 你 .

我引用你的话，以此表达我对你的敬意。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
But really , I never thought you could be sick of home ,
但 真的 , 我 绝不 想法 你 可以 是 生病的 的 家 ,

但说真的，我从没想过你会厌倦家。

[æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [huː] [soʊ]['waɪldli] [heɪt]
as you put it — you who are so happy at home and who so wildly hate
作为 你 放 它 — 你 WHO 是 所以 快乐的 在 家 和 WHO 所以 疯狂地 恨
['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . ”
being away from home . ”
存在 离开 从 家 . ”

正如你所说——你在家如此快乐，却又如此憎恨离家。

“ [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['bɔzwəl] , ” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ I'm not surprised at that , my dear Boswell , ” said I . “ But you are ,
“ 我是 不是 惊讶 在 那 , 我的 亲爱的 博斯韦尔 , ” 说 我 . “ 但 你 是 ,

“我对此并不感到惊讶，我亲爱的博斯韦尔，”我说。“但你却感到惊讶。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [freɪz] - [stoʊn] [wɔːlz] [duː][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪk] ? - ”
of course , familiar with the phrase ' Stone walls do not a prison make ? ' ”
的 课程 , 熟悉的 和 这 短语 - 石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作 ? - ”

当然，你一定听过“石墙并不能构成监狱”这句话吧?

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ I've heard it , ” said Boswell .
“ 我已经 听到 它 , ” 说 博斯韦尔 .

“我听说了，”博斯韦尔说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] ['vælɪd] [freɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ɪk'sprest] [baɪ]
“ Well , there's another equally valid phrase which I have not yet heard expressed by
“ 出色地 , 有 其他 同样地 有效的 短语 哪个 我 有 不是 然而 听到 表达 经过
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“嗯，还有一句同样恰当的话，但我还没听别人说过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : - [stoʊn] [wɔːlz] [duː][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊm] [meɪk] . - ″

and	it	is	this	:	'	Stone	walls	do	not	a	home	make	.	'	″
和	它	是	这	:	-	石头	墙壁	做	不是	一个	家	制作	.	-	″

这句话的意思是："石墙并不能造就家园。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″ [sed] [hiː; hi] .

"	It	isn't	very	musical	,	is	it	?	″	said	he	.
″	它	不是	非常	音乐	,	是	它	?	″	说	他	.

"这不太像音乐，对吧？"他说道。

" [nɑːt] ['veri] , ″ [aɪ] ['ænsər] , " [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][ɔːl][lɪv; laɪv] ['mægəziːn] [laɪvz; lɪvz] , [duː][wiː; wi] ?

"	Not	very	,	″	I	answered	,	"	but	we	don't	all	live	magazine	lives	,	do	we	?
″	不是	非常	,	″	我	回答	,	"	但	我们	不	全部	居住	杂志	生活	,	做	我们	?

"不太像，"我回答说，"但我们并非都过着杂志般的生活，对吧？"

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt][traɪ] -

We	have	occasionally	a	sentiment	,	a	feeling	,	out	of	which	we	do	not	try	'
我们	有	偶尔	一个	情绪	,	一个	感觉	,	出去	的	哪个	我们	做	不是	尝试	-

[tuː; tə] [meɪk] ['kɑːpi] . -

to	make	copy	.	'
到	制作	复制	.	-

我们有时会有一种情绪、一种感觉，但我们并不想"把它变成现实"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [vɔɪst] [baɪ] ['eni] ['mɑːdərn]['poʊət]

It	is	undoubtedly	a	truth	which	I	have	not	yet	seen	voiced	by	any	modern	poet
它	是	无疑	一个	真相	哪个	我	有	不是	然而	已见	配音	经过	任何	现代的	诗人

[ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,

of	my	acquaintance	,
的	我的	熟人	,

毫无疑问，这是我所认识的任何一位现代诗人尚未表达过的真理。

[nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ded] - ['beɪbi]['poʊəts] , [ðæt] [hoʊm] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm]

not	even	by	the	dead	-	baby	poets	,	that	home	is	not	always	preferable	to	some
不是	甚至	经过	这	死的	-	婴儿	诗人	,	那	家	是	不是	总是	优选	到	一些

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

即使是那些描写夭折婴儿的诗人，也不会认为家总是比其他一些东西更可取。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

At	any	rate	,	it	is	my	feeling	,	and	is	shortly	to	represent	my	condition	.
在	任何	速度	,	它	是	我的	感觉	,	和	是	不久	到	代表	我的	状况	.

总之，这是我的感受，很快就会表达我的立场。

[maɪ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

My	home	,	you	know	.
我的	家	,	你	知道	.

我的家，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['kʌmfəts] ,

It	has	its	walls	and	its	pictures	,	and	its	thousand	and	one	comforts	,
它	有	它是	墙壁	和	它是	图片	,	和	它是	千	和	一	舒适	,

它有自己的墙壁和画作，以及数不胜数的舒适设施。

[ænd; ənd][ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] ,

and	its	associations	,	but	when	my	wife	and	my	children	are	away	,
和	它是	协会	,	但	什么时候	我的	妻子	和	我的	孩子们	是	离开	,

以及它所带来的种种联想，但当我的妻子和孩子们不在家时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [duː][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	the	four	walls	do	not	re	-	echo	the	voices	of	the	children	,
和	这	四	墙壁	做	不是	关于	-	回声	这	声音	的	这	孩子们	,

四面墙壁听不到孩子们的欢声笑语。

[ænd; ənd][maɪ]['laɪbreri] [læks] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] ['truːli][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ,

and	my	library	lacks	the	presence	of	madame	,	it	ceases	truly	to	be	home	,
和	我的	图书馆	缺乏	这	在场	的	夫人	,	它	停止	真的	到	是	家	,

我的图书馆少了夫人，就不再是真正的家了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ə'loʊn][aɪ][mʌst; məst]

and	if	I've	got	to	stay	here	during	the	month	of	August	alone	I	must
和	如果	我已经	得到	到	停留	这里	期间	这	月	的	八月	独自的	我	必须

[hæv; həv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

have	diversion	,
有	导流	,

如果我整个八月份都要待在这里，我必须找些事情来消磨时间。

[els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self][æz; əz]['bædli] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [mæn] ,

else	I	shall	find	myself	as	badly	off	as	the	butterfly	man	,
别的	我	将	寻找	我	作为	糟糕	离开	作为	这	蝴蝶	男人	,

否则，我的处境就会和蝴蝶人一样糟糕。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] . ”

to	whom	a	vaudeville	exhibition	is	the	greatest	joy	in	life	.	”
到	谁	一个	杂耍剧	展览	是	这	最	喜悦	在	生活	.	”

对他们来说，观看杂耍表演是人生最大的乐趣。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪr] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	I	think	you	are	queer	,	”	said	Boswell	.
“	我	思考	你	是	酷儿	,	”	说	博斯韦尔	.

“我认为你是同性恋，”博斯韦尔说。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [sed] [aɪ] . “ [haʊ'evər] [loʊ] [wiː; wi] [meɪ] [set][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][mæn] ,

“	Well	,	I	am	not	,	”	said	I	.	“	However	low	we	may	set	the	standard	of	man	,
“	出色地	,	我	是	不是	,	”	说	我	.	“	然而	低的	我们	可能	放	这	标准	的	男人	,

“嗯，我不是，”我说。“无论我们把人的标准定得多么低，

['mɪstər] . [biː] . ” — [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . [biː] . [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɪm] ,

Mr	.	B	.	”	—	and	I	called	him	Mr	.	B	.	instead	of	Jim	,
先生	.	B	.	”	—	和	我	称为	他	先生	.	B	.	反而	的	吉姆	,

B先生。”——我称呼他为B先生，而不是吉姆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [fəˌmɪlɪ'ærəti] — “

because	I	wished	to	be	severe	and	yet	retain	the	basis	of	familiarity	—	“
因为	我	希望	到	是	严重	和	然而	保持	这	基础	的	熟悉	—	“

[haʊ'evər] [loʊ] [wiː; wi] [meɪ] [set][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][mæn] ,

however	low	we	may	set	the	standard	of	man	,
然而	低的	我们	可能	放	这	标准	的	男人	,

因为我希望既严厉又保留亲切感——“无论我们把人的标准定得多么低，

[aɪ] [θɪŋk] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [priˈfəːz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ruːf] - ['gɑːrdn] [laɪf]

I	think	man	as	a	rule	prefers	his	home	to	the	most	seductive	roof	-	garden	life
我	思考	男人	作为	一个	规则	偏好	他的	家	到	这	最多	诱人的	屋顶	-	花园	生活

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] . ”

in	existence	.	”
在	存在	.	”

我认为，一般来说，男人更喜欢自己的家，而不是世界上最诱人的屋顶花园生活。

“ ['werfɔːr] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['koʊldli] .

“	Wherefore	?	”	said	he	,	coldly	.
“	因此	?	”	说	他	,	冷冷地	.

“为什么？”他冷冷地问道。

“ ['werfɔ:r] [maɪ] [hoʊm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'træktɪv] [θru:] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪz]
“ **Wherefore** **my** **home** **about** **to** **become** **unattractive** **through** **the** **absence** **of** **my** **boys**
“ 因此 我的 家 关于 到 变得 不吸引人 通过 这 缺席 的 我的 男孩们
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
and **their** **mother** **,**
和 他们的 母亲 ,

“因此，由于我的儿子们和他们的母亲不在家，我的家即将变得毫无吸引力，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [maɪ] ['hæpinəs] .
I **shall** **need** **some** **extraordinary** **diversion** **to** **accomplish** **my** **happiness** **.**
我 将 需要 一些 非凡的 导流 到 完成 我的 幸福 .

我需要一些特别的消遣才能获得快乐。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] , [waɪ] [kɑ:nt] ['ʌðər] ?
Now **if** **you** **can** **come** **here** **,** **why** **can't** **others** **?**
现在 如果 你 能 来 这里 , 为什么 不能 其他的 ?

如果你能来这里，为什么其他人不能?

[sə'poʊz] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [dæʃ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði]
Suppose **to** **-** **night** **you** **dash** **off** **on** **the** **machine** **a** **lot** **of** **invitations** **to** **the**
认为 到 - 夜晚 你 短跑 离开 在 这 机器 一个 很多 的 邀请函 到 这
['plɛzəntɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['heɪdi:z] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ]
pleasantest **people** **in** **Hades** **to** **come** **up** **here** **with** **you** **and** **have** **an** **evening**
最令人愉悦的 人们 在 哈迪斯 到 来 向上 这里 和 你 和 有 一个 晚上
[ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
on **earth** **,**
在 地球 ,

假设今晚你用机器发出很多邀请函，邀请冥界最和蔼可亲的人们来到这里，和你一起在人间度过一个美好的夜晚，

[wɪtʃ] ['iznt] [ɔ:l] [bæd] . ”
which **isn't** **all** **bad** **.** **”**
哪个 不是 全部 坏的 . ”

这倒也不全是坏事。

“ [its] [ə; eɪ] [ski:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , ” [sed] ['bɔzwəl] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæn; ðən] [aɪ]
“ **It's** **a** **scheme** **and** **a** **half** **,** **”** **said** **Boswell** **,** **with** **more** **enthusiasm** **than** **I**
“ 它是 一个 方案 和 一个 一半 , ” 说 博斯韦尔 , 和 更多的 热情 比 我
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had **expected** **.**
有 预期的 .

“这真是一个绝妙的计划，”博斯韦尔说道，语气比我预想的要热情得多。

“ [aɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ **I'll** **do** **it** **,**
“ 患病的 做 它 ,

“我会做的。”

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [jʊr; jər]
only **instead** **of** **trying** **to** **get** **these** **people** **to** **make** **a** **pilgrimage** **to** **your**
仅有的 反而 的 尝试 到 得到 这些 人们 到 制作 一个 朝圣 到 你的
[ʃraɪn] ,
shrine **,**
神社 ,

只不过，你并没有试图让这些人到你的神社朝圣，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [du:] — ['ʃeɪkspɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
which **I** **think** **they** **would** **decline** **to** **do** **—** **Shakespeare** **,** **for** **instance** **,**
哪个 我 思考 他们 会 衰退 到 做 — 莎士比亚 , 为了 实例 ,

我认为他们会拒绝这样做——例如莎士比亚。

['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʌpəns] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [jʊr; jər] ['bɜːrθpleɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz]

wouldn't	give	a	tuppence	to	inspect	your	birthplace	as	you	have	inspected	his
不会	给	一个	两便士	到	检查	你的	出生地	作为	你	有	检查	他的

— [aɪl] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - ['bɒzwɛlz] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] ['pleʒər] ['pɑːrtiz] ,

—	I'll	institute	a	series	of	'	Boswell's	Personally	Conducted	Pleasure	Parties	,
—	患病的	研究所	一个	系列	的	-	博斯韦尔的	亲自	实施	乐趣	各方	,

我才懒得花一分钱去考察你的出生地，就像你考察他的出生地一样——我将举办一系列"博斯韦尔亲自主持的享乐派对"。

- [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] ['eɪdʒənt] [hɪr] .

'	and	make	you	my	agent	here	.
-	和	制作	你	我的	代理人	这里	.

并让你成为我在这里的代理人。

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] ,

That	,	you	see	,	will	naturally	make	your	home	our	headquarters	,
那	,	你	看	,	将要	自然	制作	你的	家	我们的	总部	,

这样一来，你的家自然就成了我们的总部。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [wɜːrk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

and	I	think	the	scheme	would	work	a	charm	,
和	我	思考	这	方案	会	工作	一个	魅力	,

我认为这个方案会非常奏效。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wel] - [noʊn] ['stɪdʒɪən] [huː] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə]

because	there	are	a	great	many	well	-	known	Stygians	who	are	curious	to
因为	那里	是	一个	伟大的	许多	出色地	-	已知	冥河人	WHO	是	好奇的	到

[ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] [steɪt] ,

revisit	the	scenes	of	their	earlier	state	,
重访	这	场景	的	他们的	早些时候	状态	,

因为有很多知名的斯提吉亚人对重访他们早年居住地的景象感到好奇。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . ”

but	who	are	timid	about	coming	on	their	own	responsibility	.	”
但	WHO	是	胆小	关于	未来	在	他们的	自己的	责任	.	”

但他们却不敢主动承担责任。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [aɪ] . “ [ɪ'mɔːtlz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['mɔːrt(ə)l] ['æftər] [ɔːl] ,

“	I	see	,	”	said	I	.	“	Immortals	are	but	mortal	after	all	,
“	我	看	,	”	说	我	.	“	不朽者	是	但	凡人	后	全部	,

“我明白了，”我说，“不朽者终究也是凡人。”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] .

with	all	the	timidity	and	weaknesses	of	mortality	.
和	全部	这	胆怯	和	弱点	的	死亡	.

带着凡人所有的胆怯和软弱。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

But	I	agree	to	the	proposition	,
但	我	同意	到	这	主张	,

但我同意这个提议。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [prɪ'per] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [oʊld] [taɪm] . ”

and	if	you	wish	it	I'll	prepare	to	give	them	a	rousing	old	time	.	”
和	如果	你	希望	它	患病的	准备	到	给	他们	一个	振奋人心的	老的	时间	.	”

如果你愿意，我定会让他们好好享受一番。

“ [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	And	be	sure	to	show	them	something	characteristic	,	”	said	Boswell	.
“	和	是	当然	到	展示	他们	某物	特征	,	”	说	博斯韦尔	.

“一定要向他们展示一些特色，”博斯韦尔说。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['trɑːli] - ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”

“	I	will	,	”	I	replied	;	“	I	may	even	get	up	a	trolley	-	party	for	them	.	”
”	我	将要	,	”	我	回复	;	“	我	可能	甚至	得到	向上	一个	手推车	-	派对	为了	他们	.	”

“我会的，”我回答说，“我甚至可以为他们安排一场电车派对。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['trɑːli] - ['pɑːrti] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] , ” [sed] ['bɔzwəl] ,

“	I	don't	know	what	a	trolley	-	party	is	,	but	it	sounds	well	,	”	said	Boswell	,
”	我	不	知道	什么	一个	手推车	-	派对	是	,	但	它	声音	出色地	,	”	说	博斯韦尔	,

“我不知道什么是电车派对，但听起来不错，”博斯韦尔说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [æt; ət] [wʌns] .

“	and	I'll	advertise	the	enterprise	at	once	.
”	和	患病的	广告	这	企业	在	一次	.

“我会立即为这家企业做广告。”

- ['bɒzwɛlz] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] ['pleʒər] ['pɑːrtiz] .

'	Boswell's	Personally	Conducted	Pleasure	Parties	.
-	博斯韦尔的	亲自	实施	乐趣	各方	.

博斯韦尔亲自举办的享乐派对。

[fɜːrst] ['sɪriːz] , [noʊ] . [wʌn] .

First	Series	,	No	.	1	.
第一的	系列	,	不	.	1	.

第一辑，第1期。

['trɑːliɪŋ] [θruː] ['hoʊboʊkən] .

Trolleying	Through	Hoboken	.
手推车	通过	霍博肯	.

乘坐电车游览霍博肯。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] , [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

For	the	Round	Trip	,	Four	Dollars	.
为了	这	圆形的	旅行	,	四	美元	.

往返票价四美元。

['sʌpər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kluːdɪd] .

Supper	and	All	Expenses	Included	.
晚餐	和	全部	开支	包括	.

晚餐及所有费用全包。

[noʊ] [tɪps] .

No	Tips	.
不	尖端	.

不给小费。

['ekstrə] ['leɪdiːz] ['tɪkɪt] , [wʌn] ['dɑːlər] . - ”

Extra	Lady's	Ticket	,	One	Dollar	.	'	”
额外的	女士的	票	,	一	美元	.	-	”

女士加票，一美元。

“ [hoʊld] [ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] .

“	That	can't	be	.
”	那	不能	是	.

“这不可能。”

[ðiːz] [əˈferz] [wɪl] [ˈriːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][stæg] - [ˈpɑːrtiz] — [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [əˈweɪ] , [juː; jʊ]
These affairs will really have to be stag - parties — with my wife away , you
这些 事务 将要 真的 有 到 是 鹿 - 各方 — 和 我的 妻子 离开 , 你
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

这些聚会真的只能是单身派对了——趁我老婆不在家的时候，你知道的。”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈʃæpərɔn] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ Not if we secure a suitable chaperon , ” said Boswell .
“ 不是 如果 我们 安全的 一个 合适的 监护人 , ” 说 博斯韦尔 .

“如果我们能找到合适的监护人，就不会有问题了，”博斯韦尔说。

“ [ˈenihaʊ] ! ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpɑːzətɪvnəs] .
“ Anyhow ! ” said I , with great positiveness .
“ 无论如何 ! ” 说 我 , 和 伟大的 积极性 .

“总之！”我非常肯定地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]
“ You don't suppose that in the absence of my family I'm going to have my
“ 你 不 认为 那 在 这 缺席 的 我的 家庭 我是 去 到 有 我的
[ˈnebəz] [siː] [ˌem ˈiː] [kəˈvɔːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrɑːli] - [kɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] [kwiːnz]
neighbors see me cavorting about the country on a trolley - car full of queens
邻居 看 我 嬉戏 关于 这 国家 在 一个 手推车 - 车 满的 的 女王们
[ænd; ənd] [ˈdʌtʃɪsiz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ?
and duchesses and other females of all ages ?
和 公爵夫人 和 其他 女性 的 全部 年龄 ?

“你不会以为，在我家人不在的时候，我的邻居会看到我乘坐满载女王、公爵夫人和其他各个年龄段女性的电车在全国各地招摇过市吧？ ”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] .
Not a bit of it , my dear James .
不是 一个 少量 的 它 , 我的 亲爱的 詹姆斯 .

一点儿也不是，我亲爱的詹姆斯。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [bɪˈtwiːn]
I'm not a strictly conventional person , but there are some points between
我是 不是 一个 严格 传统的 人 , 但 那里 是 一些 积分 之间
[wɪtʃ] [aɪ] [drɔː] [laɪnz] .
which I draw lines .
哪个 我 画 线条 .

我不是一个完全循规蹈矩的人，但有些事情我还是会划清界限的。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [jet] ,
I've got to live on this earth for a little while yet ,
我已经 得到 到 居住 在 这 地球 为了 一个 小的 尽管 然而 ,

我还要在这个世界上再活一段时间，

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [wʌt] [aɪ][duː][baɪ] [wʌt]
and until I leave it I must be guided more or less in what I do by what
和 直到 我 离开 它 我 必须 是 引导 更多的 或者较少的 在 什么 我 做 经过 什么
[ðə; ði][wɜːrld] [əˈpruːvz] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpruːvz] . ”
the world approves or disapproves . ”
这 世界 批准 或者 不赞成 . ”

在我离开这个世界之前，我的所作所为或多或少都会受到世人赞许或不赞许的指引。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [ˈbɔzwəl] [ˈænsər] .
“ Very well , ” Boswell answered .
“ 非常 出色地 , ” 博斯韦尔 回答 .

“很好，”博斯韦尔回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wen] [jʊr; jər] ['fæməli] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd]

“	I	suppose	you	are	right	,	but	in	the	autumn	,	when	your	family	has	returned
“	我	认为	你	是	正确的	,	但	在	这	秋天	,	什么时候	你的	家庭	有	返回

— ”

—	”
—	”

“我想你是对的，但是到了秋天，等你的家人都回来了——”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] , ” [sed] [aɪ] ,

“	We	can	discuss	the	matter	again	,	”	said	I	,
“	我们	能	讨论	这	事情	再次	,	”	说	我	,

“我们可以再讨论这件事，”我说。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

resolved	to	put	off	the	question	for	as	long	a	time	as	I	could	,
已解决	到	放	离开	这	问题	为了	作为	长的	一个	时间	作为	我	可以	,

我决定尽可能长时间地推迟这个问题。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['kændɪdli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

for	I	candidly	confess	that	I	had	no	wish	to	make	myself	responsible	for
为了	我	坦率地说	承认	那	我	有	不	希望	到	制作	我	负责任的	为了

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɪdʒiən] ['leɪdiz] [æz; əz] [maɪt] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

the	welfare	of	such	Stygian	ladies	as	might	avail	themselves	of	the	opportunity
这	福利	的	这样的	冥河	女士们	作为	可能	可用	他们自己	的	这	机会

[tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] [tuə; tuːr] .

to	go	off	on	one	of	Boswell's	tours	.
到	去	离开	在	一	的	博斯韦尔的	旅游	.

坦白地说，我并不想承担那些可能会利用机会参加博斯韦尔旅行团的冥河般女士们的福利责任。

“ [ʃoʊ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [plæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['heɪdiːz]

“	Show	the	value	and	beauties	of	your	plan	to	the	influential	men	of	Hades
“	展示	这	价值	和	美女	的	你的	计划	到	这	有影响	男人	的	哈迪斯

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“首先要向冥界的权贵们展示你计划的价值和精妙之处，

[maɪ] [dɪr] ['bɔzwəl] , ” [aɪ] ['ædɪd] ,

my	dear	Boswell	,	”	I	added	,
我的	亲爱的	博斯韦尔	,	”	我	额外	,

“我亲爱的博斯韦尔，”我补充道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɪð; wɪθ]

“	and	then	if	they	choose	they	can	come	again	and	bring	their	wives	with
“	和	然后	如果	他们	选择	他们	能	来	再次	和	带来	他们的	妻子们	和

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . ”

them	on	their	own	responsibility	.	”
他们	在	他们的	自己的	责任	.	”

“然后，如果他们愿意，他们可以再次前来，并自行承担责任带上他们的妻子。”

“ [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [plæn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [və'raɪəti] [ɪn] [ðiːz]

“	I	fancy	that	is	the	best	plan	,	but	we	ought	to	have	some	variety	in	these
“	我	想要	那	是	这	最好的	计划	,	但	我们	应该	到	有	一些	种类	在	这些

[tuə; tuːr] ,

tours	,
旅游	,

“我认为这是最好的方案，但我们应该在这些巡回赛中安排一些不同的项目。”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [ə; eɪ] ['trɑːli] - ['pɑːrti] , [haʊ'evər] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən]
“ A trolley - party , however successful , would not make a great season for an
“ 一个 手推车 - 派对 , 然而 成功的 , 会 不是 制作 一个 伟大的 季节 为了 一个
[ˌentər'teɪnmənt] ['bjʊroʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
entertainment bureau , would it ? ”
娱乐 局 , 会 它 ? ”

“即便电车派对再成功，对娱乐局来说也算不上一个好的季度业绩，对吧？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ No , indeed , ” said I . “ You are perfectly right about that .
“ 不 , 的确 , ” 说 我 . “ 你 是 完美 正确的 关于 那 .

“不，的确如此，”我说。“你说得完全正确。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][wʌn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .
What you want is one function a week during the summer season .
什么 你 想 是 一 功能 一个 星期 期间 这 夏天 季节 .

你希望在夏季每周举办一次活动。

['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɑːli] - ['pɑːrti][æz; əz][noʊ] . [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['sɪriːz] .
Open with the trolley - party as No . 1 of your first series .
打开 和 这 手推车 - 派对 作为 不 . 1 的 你的 第一的 系列 .

以电车派对作为你第一季的第一集。

['fɑːloʊ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] - [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔːdəvɪl] : [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf]
Follow this with ' An Evening of Vaudeville : The Grand Tour of the Roof
跟随 这 和 - 一个 晚上 的 杂耍剧 : 这 盛大 旅游 的 这 屋顶
['gaːdnz] . -
Gardens . '
花园 . -

接下来是“歌舞杂耍之夜：屋顶花园大巡游”。

['æftər] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] — [sɜːrf] ['beɪðɪŋ] , ['sʌmər] ['gɜːlz][ænd; ənd]
After that have a ' Sunday at the Sea - side — Surf Bathing , Summer Girls and
后 那 有 一个 - 星期日 在 这 海 - 边 — 冲浪 洗澡 , 夏天 女孩们 和
[sænd] . -
Sand . '
沙 . -

之后，您可以体验“海边的星期天——冲浪、夏日女孩和沙滩”。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'træktɪv] [laɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] . ”
That would make a mighty attractive line for your advertisement . ”
那 会 制作 一个 强大的 吸引人的 线 为了 你的 广告 . ”

“这会是一句非常吸引人的广告语。”

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
“ Magnificent .
“ 壮丽 .

“壮丽。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ʌp] ['poʊətri][ænd; ənd] ['mægəziːn] [wɜːrk][ænd; ənd][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
I don't see why you don't give up poetry and magazine work and get a position
我 不 看 为什么 你 不 给 向上 诗 和 杂志 工作 和 得到 一个 位置
[æz; əz]['poʊstər] - ['raɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
as poster - writer for a circus .
作为 海报 - 作家 为了 一个 马戏团 .

我不明白你为什么不放弃诗歌和杂志工作，去马戏团当海报设计师。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər][ˌmæ^ə'ziːnist,'mæ^ə,z-] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['poʊstər] ['bɪznəs] [juːd]

You	are	only	a	mediocre	magazinist	,	but	in	the	poster	business	you'd
你	是	仅有的	一个	平庸	杂志作家	,	但	在	这	海报	商业	你会

[biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

be	a	genius	.
是	一个	天才	.

你只是个平庸的杂志编辑，但在海报设计行业，你绝对是个天才。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tæpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [sɪn'serəti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'fens] ,

"	This	was	tapped	off	with	such	manifest	sincerity	that	I	could	not	take	offence	,
"	这	曾是	轻敲	离开	和	这样的	显现	诚意	那	我	可以	不是	拿	罪行	,

“对方语气如此真诚，我根本无法生气。”

[soʊ][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] .

so	I	thanked	him	and	resumed	.
所以	我	谢谢	他	和	恢复	.

于是我谢过他，继续工作。

“ [ðə; ði][grænd] [fi'næli] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['sɪriːz] [maɪt] [biː; bi] - [ə; eɪ]['tændəm] [skɔːrtʃ] :

“	The	grand	finale	of	your	first	series	might	be	'	A	Tandem	Scorch	:
“	这	盛大	终曲	的	你的	第一的	系列	可能	是	-	一个	串联	烧焦	:

“你第一季的最终集可能是《双人灼烧》:

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [bɪlt] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ! - ”

A	Century	Run	on	a	Bicycle	Built	for	Two	Hundred	!	'	”
一个	世纪	跑步	在	一个	自行车	建造	为了	二	百	!	-	”

骑着一辆专为两百岁车龄打造的自行车，完成一百年的骑行!

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

“	Magnificent	!
“	壮丽	!

“壮丽!

" [kraɪd] ['bɔzwəl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	cried	Boswell	,	with	such	enthusiasm	that	I	feared	he	would	smash	the	machine	.
"	哭	博斯韦尔	,	和	这样的	热情	那	我	害怕	他	会	粉碎	这	机器	.

“博斯韦尔喊道，他的热情如此之高，我真担心他会把机器砸坏。”

“ [aɪl] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'spektəs] — [bʌt; bət] ,

“	I'll	devote	a	whole	page	of	my	Sunday	issue	to	the	prospectus	—	but	,
“	患病的	奉献	一个	所有的	页	的	我的	星期日	问题	到	这	招股说明书	—	但	,

“我会在周日刊登的整整一页篇幅来介绍招股说明书——但是，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

to	return	to	the	woman	question	,	we	ought	really	to	have	something	to
到	返回	到	这	女士	问题	,	我们	应该	真的	到	有	某物	到

[ə'naʊns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

announce	for	them	.
宣布	为了	他们	.

回到女性问题上来，我们确实应该有一些消息要宣布给她们。

['heɪdiːz] [hæθ] [noʊ] ['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði][seks]

Hades	hath	no	fury	like	a	woman	scorned	,	and	I	can't	afford	to	scorn	the	sex
哈迪斯	有	不	愤怒	喜欢	一个	女士	被鄙视	,	和	我	不能	买得起	到	轻蔑	这	性别

.

:
.

地狱之火也无法与被轻视的女人相比，我可不敢轻视女性。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] — ['oʊnli]

You	needn't	have	anything	to	do	with	them	if	you	don't	want	to	—	only
你	不必	有	任何事物	到	做	和	他们	如果	你	不	想	到	—	仅有的

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ə'naʊns] ,

tell	me	something	I	can	announce	,
告诉	我	某物	我	能	宣布	,

如果你不想跟他们有任何瓜葛，完全可以不用管——只要告诉我一些我可以宣布的事情就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sɑːlɪd] [ə'gen] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I'll	make	Henry	the	Eighth	solid	again	by	putting	that	branch	of	the
和	患病的	制作	亨利	这	第八	坚硬的	再次	经过	推杆	那	分支	的	这

['entərpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪvz] - [hændz] .

enterprise	in	his	wives	'	hands	.
企业	在	他的	妻子们	-	双手	.

我会把这项事业交给亨利八世的妻子们来掌管，从而使亨利八世的统治再次稳固。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪl] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] . ”

In	that	way	I'll	kill	two	birds	with	one	stone	.	”
在	那	方式	患病的	杀	二	鸟类	和	一	石头	.	”

这样我就能一箭双雕了。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ['bɔzwəl] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] ,

“	That's	all	very	well	,	Boswell	,	but	I'm	afraid	I	can't	,
“	那就是	全部	非常	出色地	,	博斯韦尔	,	但	我是	害怕的	我	不能	,

“这当然很好，博斯韦尔，但我恐怕做不到。”

” [sed] [aɪ] . “ [its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt]

”	said	I	.	“	It's	hard	enough	to	know	how	to	please	a	mortal	woman	without
”	说	我	.	“	它是	难的	足够的	到	知道	如何	到	请	一个	凡人	女士	没有

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pikniks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræðər] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːrtmənt]

attempting	to	get	up	a	series	of	picnics	for	the	rather	miscellaneous	assortment
尝试	到	得到	向上	一个	系列	的	野餐	为了	这	相当	各种各样的	品种

[ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] [fɔːrm][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [bɪ'loʊ] .

of	ladies	who	form	your	social	structure	below	.
的	女士们	WHO	形式	你的	社会的	结构	以下	.

“我说，” “光是知道如何取悦一个凡间女子就已经够难了，更别提还要为构成你社会结构的形形色色的女士们安排一系列野餐了。”

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['mænz] ['pleʒərz] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [seɪm]

All	men	are	alike	,	and	man's	pleasures	in	all	times	have	been	generally	the	same
全部	男人	是	同样	,	和	男人的	快乐	在	全部	时代	有	到过	一般来说	这	相同的

,

,

,

所有的人都一样，人类在各个时代所追求的快乐也大体相同。

[bʌt; bət] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [juˈniːk] .

but	every	woman	is	unique	.
但	每一个	女士	是	独特的	.

但每个女人都是独一无二的。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ,

I	never	knew	two	who	were	alike	,
我	绝不	知道	二	WHO	是	同样	,

我从未见过两个完全相同的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪd] ['ræðər] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['leɪdiz] -

and	if	it's	all	the	same	to	you	I'd	rather	you	left	me	out	of	your	ladies	'
和	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	ID	相当	你	左边	我	出去	的	你的	女士们	-

[tuə; tuːr] [ˌɔːltə'geðər] .

tours	altogether	.
旅游	共	.

如果你不介意的话，我宁愿你完全不要带我参加你的女子旅行团。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Of	course	I	know	that	even	the	Queen	of	Sheba	would	enjoy	a	visit	to	a
的	课程	我	知道	那	甚至	这	女王	的	示巴	会	享受	一个	访问	到	一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [seɪl] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] ,

Monday	sale	at	one	of	our	big	department	stores	,
周一	销售	在	一	的	我们的	大的	部门	商店	,

当然，我知道即使是示巴女王也会喜欢去我们大型百货商店的周一特卖会逛逛。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['wɪmɪn] [ɪn] ['heɪdiːz] [ɔːr] [aʊt]

and	I	am	quite	as	well	aware	that	nine	out	of	ten	women	in	Hades	or	out
和	我	是	相当	作为	出色地	意识到的	那	九	出去	的	十	女性	在	哈迪斯	或者	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['mɪlɪneri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ˌmætn'eɪ] — [ænd; ənd] [ɪf]

of	it	would	enjoy	the	millinery	exhibition	at	the	opera	matinee	—	and	if
的	它	会	享受	这	女帽	展览	在	这	歌剧	午场	—	和	如果

[ðiːz] [tuː] [aɪ'diːəz] [ɪm'pres] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət]

these	two	ideas	impress	you	at	all	you	are	welcome	to	them	—	but
这些	二	想法	令人印象深刻	你	在	全部	你	是	欢迎	到	他们	—	但

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] . ”

beyond	this	I	have	nothing	to	suggest	.	”
超过	这	我	有	没有什么	到	建议	.	”

我非常清楚，无论身处地狱还是人间，十个女人中有九个都会喜欢在歌剧午场欣赏女帽展——如果这两个想法让你印象深刻，欢迎采纳——但除此之外，我没有什么建议了。”

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðoʊz] [tuː] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɔzwəl] ,

“	Well	,	I'm	sure	those	two	ideas	are	worth	a	great	deal	,	”	returned	Boswell	,
“	出色地	,	我是	当然	那些	二	想法	是	值得	一个	伟大的	交易	,	”	返回	博斯韦尔	,

“嗯，我相信这两个想法都很有价值，”博斯韦尔回答道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [fɔːr] [trɪps] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['seɪlz] — ”

making	a	note	of	them	;	“	I	shall	announce	four	trips	to	Monday	sales	—	”
制作	一个	笔记	的	他们	;	“	我	将	宣布	四	旅行	到	周一	销售量	—	”

记下这些事项；“我将宣布四次参加周一促销活动的行程——”

“ [kɔːl] - [ɪm] - [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] : [ðə; ði] [greɪt] [mɑːrkt] - [daʊn] [tʊr] , - [ænd; ənd]

“	Call	'	em	'	To	Bargaindale	and	Back	:	The	Great	Marked	-	down	Tour	,	'	and
“	称呼	-	呃	-	到	-	和	后退	:	这	伟大的	标记	-	向下	旅游	,	-	和

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

be	sure	you	add	,
是	当然	你	添加	,

“不妨将它们命名为‘往返巴金代尔：大降价之旅’，并且一定要加上以下内容：

- [fɔːr; fər] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['wɪmɪn] ['oʊnli] .

'	For	Able	-	bodied	Women	Only	.
-	为了	有能力的	-	有形的	女性	仅有的	.

仅限身体健全的女性。

[noʊ] ['tɪkɪts] ['ɪʃuːd] [ɪk'sept] [ɑːn] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . -

No	Tickets	Issued	Except	on	Recommendation	of	your	Family	Physician	.	'
不	门票	发布	除了	在	推荐	的	你的	家庭	医生	.	-

除非经家庭医生推荐，否则不予发放罚单。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
This is especially important ,
这 是 尤其 重要的 ,

这一点尤其重要。

[fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:r][ɔ:r][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz]
for next to a war or a football match there's nothing that I know of that is
为了 下一个 到 一个 战争 或者 一个 足球 匹配 有 没有什么 那 我 知道 的 那 是
[kwaɪt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [deɪ] . ”
quite so dangerous to the participants as a bargain day . ”
相当 所以 危险的 到 这 参与者 作为 一个 便宜货 天 . ”

在我看来，除了战争或足球比赛之外，没有什么比打折日对参与者更危险的了。

“ [aɪl] [ber] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn][maɪnd] , ” [kwoʊθ] ['bɔzwəl] ,
“ I'll bear what you say in mind , ” quoth Boswell ,
“ 患病的 熊 什么 你 说 在 头脑 , ” 引用 博斯韦尔 ,

“我会把你的话记在心里，”博斯韦尔说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
and he made a note of my injunction .
和 他 制成 一个 笔记 的 我的 禁令 .

他记下了我的禁令。

“ [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['heɪdi:z][aɪ] [wɪl] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ]
“ And immediately upon my return to Hades I will request an audience with
“ 和 立即地 之上 我的 返回 到 哈迪斯 我 将要 要求 一个 观众 和
['hɛnri:z] [kwi:nz] ,
Henry's queens ,
亨利的 女王们 ,

“我一回到冥界，就会立即请求觐见亨利的王后们。”

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuə; tu:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v]
and ask them to devise a number of other tours likely to prove
和 问 他们 到 设计 一个 数字 的 其他 旅游 可能 到 证明
['prɑ:fɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:pjələr] .
profitable and popular .
有利可图 和 受欢迎的 .

并要求他们设计一些其他可能盈利且受欢迎的旅游线路。

” ['ʃɔ:rtli] ['æftər][maɪ] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd] .
” Shortly after my visitor departed and I retired .
” 不久 后 我的 游客 已离开 和 我 退休 .

“访客离开后不久，我就休息了。”

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [maɪ]['fæməli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,
The next day my family deserted me and went to the mountains ,
这 下一个 天 我的 家庭 荒凉的 我 和 去 到 这 山脉 ,

第二天，我的家人就抛弃了我，去了山里。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [fɪrz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and all my fears as to the inordinate sense of loneliness which was to
和 全部 我的 恐惧 作为 到 这 过度 感觉 的 孤独 哪个 曾是 到
[bi:; bi][maɪ][lɑ:t][wɜ:r; wər] ['ri:əlaɪzd] .
be my lot were realized .
是 我的 很多 是 已实现 .

我所有关于自己将要遭受的极度孤独感的担忧都变成了现实。

['i:v(ə)n] ['bɔzwəl] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'i:] [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Even Boswell neglected me apparently for a week .
甚至 博斯韦尔 被忽视的 我 显然 为了 一个 星期 .

就连博斯韦尔似乎也整整一个星期没理我。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [desk] ['deɪli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] [taɪp] - ['raɪtər]

I	went	to	my	desk	daily	and	returned	at	night	hoping	that	my	type	-	writer
我	去	到	我的	桌子	日常的	和	返回	在	夜晚	希望	那	我的	类型	-	作家

[wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃər] ,

would	bring	forth	something	of	an	interesting	nature	,
会	带来	前进	某物	的	一个	有趣的	自然	,

我每天都到书桌前，晚上回来时都希望我的打字机能打出一些有趣的东西。

[bʌt; bət] [nɔːt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

but	naught	other	than	disappointment	awaited	me	.
但	零	其他	比	失望	等待中	我	.

然而，等待我的只有失望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ]

For	a	whole	blessed	week	I	was	thrown	back	upon	the	society	of	my
为了	一个	所有的	蒙福	星期	我	曾是	抛掷	后退	之上	这	社会	的	我的

['nebəz] [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

neighbors	for	diversion	.
邻居	为了	导流	.

整整一周，我沉浸在邻里间的社交生活中，以此消遣，真是无比幸福。

[ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

The	type	-	writer	gave	no	sign	of	being	.
这	类型	-	作家	给予	不	符号	的	存在	.

打字机没有发出任何反应。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [ges] [ðæt] ['bɔzwəl][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][maɪ] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɪdʒiən] [hoʊm] !

Little	did	I	guess	that	Boswell	was	busy	working	up	my	scheme	in	his	Stygian	home	!
小的	做过	我	猜测	那	博斯韦尔	曾是	忙碌的	在职的	向上	我的	方案	在	他的	冥河	家	!

我万万没想到，博斯韦尔竟然在他那阴森恐怖的家中忙着实施我的计划！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['faɪnəli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp] .

But	it	came	to	pass	finally	that	I	was	roused	up	.
但	它	来了	到	经过	最后	那	我	曾是	唤醒	向上	.

但最终我还是被唤醒了。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [desk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌmemə'rændə] [aɪ] ['niːdɪd] ,

Walking	one	morning	to	my	desk	to	find	a	bit	of	memoranda	I	needed	,
步行	一	早晨	到	我的	桌子	到	寻找	一个	少量	的	备忘录	我	需要	,

一天早上，我走到办公桌前，想找一些需要的备忘录。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [slɪp] [mɑːrkt] , “ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [smɔːl] [tɔːk] .

I	discovered	a	type	-	written	slip	marked	,	“	No	time	for	small	talk	.
我	发现	一个	类型	-	书面	滑	标记	,	“	不	时间	为了	小的	讲话	.

我发现了一张打印的纸条，上面写着：“没时间闲聊。”

['bɒzwɛlz] [tuə; tuːr][græend] [sək'ses] .

Boswell's	tours	grand	success	.
博斯韦尔的	旅游	盛大	成功	.

博斯韦尔的巡回演出大获成功。

['trɑːli] - ['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] .

Trolley	-	party	to	-	night	.
手推车	-	派对	到	-	夜晚	.

今晚有电车派对。

[ten] [kɑːrz] ['wɑːntɪd] .

Ten	cars	wanted	.
十	汽车	通缉	.

需要十辆车。

['dʒɪm] .

Jim	**.**
吉姆	.

吉姆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [maɪn] ,

"	**It**	**was**	**a**	**large**	**order**	**for**	**a**	**town**	**like**	**mine**	**,**
"	它	曾是	一个	大的	命令	为了	一个	镇	喜欢	矿	,

对于像我这样的小镇来说，这是一笔很大的订单。

[wer] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [kɑːrz] — [tuː] ['oʊpən] [wʌnz]

where	**forty**	**thousand**	**people**	**have**	**to**	**get**	**along**	**with**	**five**	**cars**	**—**	**two**	**open**	**ones**
在哪里	四十	千	人们	有	到	得到	沿着	和	五	汽车	一	二	打开	一个

[fɔːr; fər] ['wɪntər] [ænd; ənd] [tuː] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ,

for	**winter**	**and**	**two**	**closed**	**for**	**summer**	**,**
为了	冬天	和	二	关闭	为了	夏天	,

四万居民要和五辆车共存——两辆敞篷车用于冬季，两辆封闭式车用于夏季。

[ænd; ənd][wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'per] -

and	**one**	**,**	**which**	**we**	**have**	**never**	**seen**	**,**	**which**	**is**	**kept**	**for**	**use**	**in**	**the**	**repair**	**-**
和	一	,	哪个	我们	有	绝不	已见	,	哪个	是	保留	为了	使用	在	这	维修	-

[ʃɑːp] .

shop	**.**
店铺	.

还有一台我们从未见过，是留作修理店使用的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

I	**was**	**in**	**despair**	**.**
我	曾是	在	绝望	.

我当时感到绝望。

[ten] [kɑːr] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trɑːli] - ['pɑːrti] ['ʌndər] [sʌtʃ]

Ten	**car**	**-**	**loads**	**of**	**immortals**	**coming**	**to**	**my**	**house**	**for**	**a**	**trolley**	**-**	**party**	**under**	**such**
十	车	-	负载	的	不朽者	未来	到	我的	房子	为了	一个	手推车	-	派对	在下面	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] !

conditions	**!**
状况	!

在这种情况下，十辆满载不朽者的汽车要来我家开电车派对！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !

It	**was**	**frightful**	**!**
它	曾是	可怕	!

太可怕了！

[aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] .

I	**did**	**the**	**best**	**I**	**could**	**,**	**however**	**.**
我	做过	这	最好的	我	可以	,	然而	.

但我已尽力而为。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [wʌn] ['trɑːli] - [kɑːr][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [eɪt] ,

I	**ordered**	**one**	**trolley**	**-**	**car**	**to**	**be**	**ready**	**at**	**eight**	**,**
我	订购	一	手推车	-	车	到	是	准备好	在	八	,

我订购了一辆电车，要求八点准备就绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['edəb(ə)l][ænd; ənd] ['drɪŋkəbl] ,

and	**a**	**large**	**variety**	**of**	**good**	**things**	**edible**	**and**	**drinkable**	**,**
和	一个	大的	种类	的	好的	事物	食用	和	饮用	,

以及种类繁多的美味食品和饮料，

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][biː; bi][held] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] - [noʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gests] .

the	**latter**	**to**	**be**	**held**	**subject**	**to**	**the**	**demand**	**-**	**notes**	**of**	**our**	**guests**	**.**
这	后者	到	是	握住	主题	到	这	要求	-	笔记	的	我们的	客人	.

后者将根据我们客人的付款凭证予以保留。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [aɪ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] ,

As	may	be	imagined	,	I	did	little	real	work	that	day	,
作为	可能	是	想象	,	我	做过	小的	真实的	工作	那	天	,

可想而知，那天我几乎没做什么正经工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['tentər] - [hʊks] [lest] ['sʌmθɪŋ]

and	when	I	returned	home	at	night	I	was	on	tenter	-	hooks	lest	something
和	什么时候	我	返回	家	在	夜晚	我	曾是	在	帐篷	-	钩子	免得	某物

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] ;

should	go	wrong	;
应该	去	错误的	;

晚上回到家，我总是提心吊胆，生怕出什么事；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['bɔzwəl] [hɪm'self] [keɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɜːri] — [ɪn]

but	fortunately	Boswell	himself	came	early	and	relieved	me	of	my	worry	—	in
但	幸运的是	博斯韦尔	他自己	来了	早期的	和	松了口气	我	的	我的	担心	—	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

但幸运的是，博斯韦尔本人提前到来，让我不再担心——事实上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

he	was	at	the	machine	when	I	entered	the	house	.
他	曾是	在	这	机器	什么时候	我	进入	这	房子	.

我进屋时，他正在机器旁。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ten] [kɑːrz] ? ”

“	Well	,	”	he	said	,	“	have	you	the	ten	cars	?	”
“	出色地	,	”	他	说	,	“	有	你	这	十	汽车	?	”

“嗯，”他说，“你们有那十辆车吗？”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] , ” [sed] [aɪ] , “ [ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] [trʌst] ?

“	What	do	you	take	me	for	,	”	said	I	,	“	a	trolley	-	car	trust	?
“	什么	做	你	拿	我	为了	,	”	说	我	,	“	一个	手推车	-	车	相信	?

“你把我当成什么了？”我说，“电车托运人吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] .

Of	course	I	haven't	.
的	课程	我	还没有	.

我当然没有。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [faɪv] [kɑːrz] [ɪn] [taʊn] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'per] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər]

There	are	only	five	cars	in	town	,	one	of	which	is	kept	in	the	repair	-	shop	for
那里	是	仅有的	五	汽车	在	镇	,	一	的	哪个	是	保留	在	这	维修	-	店铺	为了

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

镇上只有五辆车，其中一辆为了营造效果而停放在修理厂里。

[aɪv] [haɪrd] [wʌn] . ”

I've	hired	one	.	”
我已经	雇用	一	.	”

我已经雇了一个。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [duː] ? ”
“ What will the kings do ? ”
” 什么 将要 这 国王 做 ? ”

“国王们会怎么做？”

“ [kɪŋz] !
“ Kings !
” 国王 !

“国王们!

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wʌt] [kɪŋz] ? ”
“ What kings ? ”
” 什么 国王 ? ”

“哪些国王？”

“ [aɪ][hæv; həv] [naɪn] [kɪŋz] [ænd; ənd] [wʌn] [kɑːr] - [loʊd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [soʊlz] [bɪ'saɪdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fer]
“ I have nine kings and one car - load of common souls besides for this affair
” 我 有 九 国王 和 一 车 - 加载 的 常见的 灵魂 除了 为了 这 事务
, ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
, ” he explained .
, ” 他 解释 .

“除了我之外，我还有九位国王和一车平民百姓来处理这件事，”他解释道。

“ [iːtʃ] [kɪŋ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑːr] . ”
“ Each king wants a special car . ”
” 每个 国王 想要 一个 特别的 车 . ”

“每个国王都想要一辆特别的车。”

“ [kɪŋz] [biː; bi] ['dʒɪgərd] ! ” [sed] [aɪ] . “ [ə; eɪ] ['traːli] - ['pɑːrti] , [maɪ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒeɪmz] , [ɪz] [æn; ən]
“ Kings be jiggered ! ” said I . “ A trolley - party , my much beloved James , is an
” 国王 是 抖动 ! ” 说 我 . “ 一个 手推车 - 派对 , 我的 很多 心爱 詹姆斯 , 是 一个
[ɪ'senʃəli] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
essentially democratic institution ,
本质上 民主 机构 ,

“去他的国王们！”我说。“我亲爱的詹姆斯，电车聚会本质上是一种民主制度，

[ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑːrz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [diː] [rɪg'juːr, 'rɪgɚ] .
and private cars are not de rigueur .
和 私人的 汽车 是 不是 德 严格 .

私家车并非必需品。

[ɪf] [jʊr; jər] [kɪŋz] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] , [let] - [ɪm] [hæŋ] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [stræps] . ”
If your kings choose to come , let ' em hang on by the straps . ”
如果 你的 国王 选择 到 来 , 让 - 呃 悬挂 在 经过 这 肩带 . ”

如果你们的国王选择前来，就让他们抓住绳索吧。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [tʃɑːrdʒd] - [ɪm] ['ekstrə] !
“ But I've charged ' em extra !
” 但 我已经 带电 - 呃 额外的 !

“但我额外向他们收取了费用！”

” [kraɪd] ['bɔzwəl] .
” cried Boswell .
” 哭 博斯韦尔 .

“博斯韦尔喊道。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['ekstrə] .
“ That's all right , ” said I , “ they receive extra .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 我 , “ 他们 收到 额外的 .

“没关系，”我说，“他们会得到额外的报酬。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][raɪd] [plʌs] [ðə; ði][stræps] ,
They have the ride plus the straps ,
他们 有 这 骑 加 这 肩带 ,

他们有游乐设施和安全带，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ɪf]
with the privilege of standing out on the platform and ringing the gong if
和 这 特权 的 常设 出去 在 这 平台 和 铃声 这 锣 如果
[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .
they want to .
他们 想 到 .

他们有幸站在台上，如果愿意的话，还可以敲响锣。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trɑːli] - ['pɑːrti][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['praɪvət] [kɑːr] ['bɪznəs] [ə'baʊt]
The great thing about the trolley - party is that there's no private car business about
这 伟大的 事物 关于 这 手推车 - 派对 是 那 有 不 私人的 车 商业 关于
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

电车派对最棒的地方在于它完全不涉及私家车交易。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['bɔzwəl] ['mɝːmɝd] , [rɪ'flektɪvli] .
“ Well , I don't know , ” Boswell murmured , reflectively .
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 博斯韦尔 低声说道 , 反思地 .

“嗯，我不知道，”博斯韦尔若有所思地低声说道。

“ [ɪf] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌfɔːr'tiːnθ] [dəunt] [kɪk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ]
“ If Charles the First and Louis Fourteenth don't kick about being crowded in with
“ 如果 查尔斯 这 第一的 和 路易斯 第十四 不 踢 关于 存在 挤 在 和
[ɔːl][ðə; ði][rest] ,
all the rest ,
全部 这 休息 ,

“如果查理一世和路易十四不抗议被挤在其他人中间，

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːr]['nɪroʊ] [maɪt] [seɪ] ;
I can stand anything that Frederick the Great or Nero might say ;
我 能 站立 任何事物 那 弗雷德里克 这 伟大的 或者 尼禄 可能 说 ;

无论腓特烈大帝或尼禄说什么，我都能忍受；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['stɪkləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] . ”
but those two fellows are great sticklers for the royal prerogative . ”
但 那些 二 伙伴们 是 伟大的 吹毛求疵者 为了 这 皇家 特权 . ”

但这两个家伙对王室特权极其执着。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] , ” [aɪ] [ri'tɔːtid] ,
“ There isn't any such thing as royal prerogative on a trolley - car , ” I retorted ,
“ 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 皇家 特权 在 一个 手推车 - 车 , ” 我 反驳 ,

“电车上哪有什么皇室特权这种东西？”我反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [get] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]
“ and if they don't like what they get they can sit down in the waiting - room
“ 和 如果 他们 不 喜欢 什么 他们 得到 他们 能 坐 向下 在 这 等待 - 房间
[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] .
and wait until we get back .
和 等待 直到 我们 得到 后退 .

“如果他们对得到的服务不满意，他们可以坐在候诊室里等我们回来。”

〃 [bʌt; bət] ['bɒzwɛlz] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəlaɪzd] .

〃	But	Boswell's	fears	were	not	realized	.
〃	但	博斯韦尔的	恐惧	是	不是	已实现	.

但博斯韦尔的担忧并没有成为现实。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɑːli] - ['pɑːrti] ,

Charles	and	Louis	were	perfectly	delighted	with	the	trolley	-	party	,
查尔斯	和	路易斯	是	完美	高兴极了	和	这	手推车	-	派对	,

查尔斯和路易对电车派对非常满意。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [fer] - ['redʒɪstər]

and	long	before	we	reached	home	the	former	had	rung	up	the	fare	-	register
和	长的	前	我们	达到	家	这	以前的	有	梯子	向上	这	票价	-	登记

[tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] ,

to	its	full	capacity	,
到	它是	满的	容量	,

在我们到家之前很久，前者就已经把售票机上的票都打满了。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [dɪ'laɪtɪdli] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['mæstərɪŋ]

while	the	latter	,	a	half	-	a	-	dozen	times	,	delightedly	occupied	himself	in	mastering
尽管	这	后者	,	一个	一半	-	一个	-	打	时代	,	欣喜地	占领	他自己	在	掌握

[ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['waɪər] .

the	intricacies	of	the	overhead	wire	.
这	错综复杂	的	这	开销	金属丝	.

而后者则有五六次兴致勃勃地钻研架空电线的复杂构造。

[ðə; ði] ['trɑːli] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [sək'ses] .

The	trolley	-	party	was	an	undoubted	success	.
这	手推车	-	派对	曾是	一个	毫无疑问	成功	.

这次电车派对无疑取得了成功。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	same	remains	to	be	said	of	the	vaudeville	expedition	of	the	following
这	相同的	遗迹	到	是	说	的	这	杂耍剧	远征	的	这	下列的

[wiːk] .

week	.
星期	.

对于接下来一周的杂耍表演，情况也同样如此。

[ðə; ði] [seɪm] [gests] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nteɪt] [ə'tendid] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] ,

The	same	guests	and	potentates	attended	this	,	to	the	number	of	twenty	,
这	相同的	客人	和	统治者	参加	这	,	到	这	数字	的	二十	,

出席此次活动的宾客和权贵共有二十人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔzwəl] [tuə; tuːr][wɜːr; wər] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] [greɪt] ['entərpraɪz] ,

and	the	Boswell	tours	were	accounted	a	great	enterprise	,
和	这	博斯韦尔	旅游	是	已记录	一个	伟大的	企业	,

博斯韦尔之旅被认为是一项伟大的事业。

[ænd; ənd] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɪn'kɜːrd] ['dʊrɪŋ]

and	bade	fair	to	redeem	the	losses	of	the	eminent	journalist	incurred	during
和	巴德	公平的	到	赎回	这	损失	的	这	杰出	记者	已发生	期间

-	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ə'ferz]	;
Xanthippe's	administration	of	his	affairs	;
-	行政	的	他的	事务	;

并承诺公平地弥补这位著名记者在桑西佩管理其事务期间所遭受的损失；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

but	after	the	bicycle	night	I	had	to	withdraw	from	the	combination	to
但	后	这	自行车	夜晚	我	有	到	提取	从	这	组合	到

[seɪv] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

save	my	reputation	.
节省	我的	名声	.

但是自行车之夜之后，为了保住我的名誉，我不得不退出组合。

[ðə; ði][fækt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['nebəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

The	fact	upon	which	I	had	not	counted	was	that	my	neighbors	began	to	think
这	事实	之上	哪个	我	有	不是	计数	曾是	那	我的	邻居	开始	到	思考

[ˌem 'iː] [ɪn'seɪn] .

me	insane	.
我	疯狂的	.

让我始料未及的是，我的邻居们开始认为我疯了。

[aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtɪŋ] ['spɪrɪts] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

I	had	failed	to	remember	that	none	of	these	visiting	spirits	was	visible	to
我	有	失败的	到	记住	那	没有任何	的	这些	访问	烈酒	曾是	可见的	到

[ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [wɜːrld] ,

us	in	this	material	world	,
我们	在	这	材料	世界	,

我忘记了，这些来访的灵魂在物质世界中都是我们看不见的。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['feloʊ] - ['taunzmən] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [maɪ]['haɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	while	my	fellow	-	townsmen	were	disposed	to	lay	up	my	hiring	of	a
和	尽管	我的	同伴	-	镇民	是	处置	到	躺	向上	我的	招聘	的	一个

['speʃ(ə)l] ['trɑːli] - [kɑːr][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti]

special	trolley	-	car	for	my	own	private	and	particular	use	against	the	eccentricity
特别的	手推车	-	车	为了	我的	自己的	私人的	和	特别的	使用	反对	这	古怪

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

虽然我的同乡们倾向于阻止我租用一辆专用电车供我个人使用，以防我这个天才的古怪行为，

[ðeɪ] ['mɑːvəld] ['greɪtli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːrtʃəs] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ]

they	marvelled	greatly	that	I	should	purchase	twenty	of	the	best	seats	at	a
他们	惊叹不已	非常	那	我	应该	购买	二十	的	这	最好的	座位	在	一个

['vɔːdəvɪl] [ʃoʊ] ['siːmɪŋli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ɪk'sklu:sɪv] [juːz] .

vaudeville	show	seemingly	for	my	own	exclusive	use	.
杂耍剧	展示	似乎	为了	我的	自己的	独家的	使用	.

他们非常惊讶，我竟然购买了杂耍表演中最好的二十个座位，而且似乎是供自己独享。

[wen] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][stɑːrt][ɔːf] [ə'pærəntli] [ə'loʊn][ɑːn][wʌn]['tændəm] ['baɪsɪkl] ,

When	,	besides	this	,	they	saw	me	start	off	apparently	alone	on	one	tandem	bicycle	,
什么时候	,	除了	这	,	他们	锯	我	开始	离开	显然	独自的	在	一	串联	自行车	,

除此之外，他们还看到我一开始似乎独自一人骑着一辆双人自行车。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] ['ʌðər] ['empti] [wiːlz] ,

followed	by	twenty	-	eight	other	empty	wheels	,
随后	经过	二十	-	八	其他	空的	车轮	,

后面跟着另外二十八个空轮子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wɜːr; wər] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [legz]

which	they	could	not	know	were	manipulated	by	some	of	the	most	famous	legs
哪个	他们	可以	不是	知道	是	操纵	经过	一些	的	这	最多	著名的	腿

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	history	of	the	world	,
在	这	历史	的	这	世界	,

他们不可能知道，这些腿是由世界上一些最著名的腿操控的。

[frʌm; frəm] ['noʊəz] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['henri] ['fiːldɪŋ] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,

from	Noah's	down	to	those	of	Henry	Fielding	the	novelist	,
从	诺亚的	向下	到	那些	的	亨利	菲尔丁	这	小说家	,

从诺亚的著作到小说家亨利·菲尔丁的著作，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] .

they	began	to	regard	me	as	something	uncanny	.
他们	开始	到	看待	我	作为	某物	不可思议	.

他们开始觉得我有点怪异。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

Nor	can	I	blame	them	.
也不	能	我	责备	他们	.

我也不能责怪他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [wʌn][mæn] ['skɔːrtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ]

It	seems	to	me	that	if	I	saw	one	man	scorching	along	a	road	alone	on	a
它	似乎	到	我	那	如果	我	锯	一	男人	灼热	沿着	一个	路	独自的	在	一个

['tændəm] ['baɪsɪkl] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [frʌnt] - [siːt] ,

tandem	bicycle	chatting	to	an	empty	front	-	seat	,
串联	自行车	聊天	到	一个	空的	正面	-	座位	,

在我看来，如果我看到一个人独自骑着双人自行车在路上飞驰，对着空荡荡的前座聊天，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [kwɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [aɪ] [pər'siːvd] ['twenti] - [eɪt]

I	should	think	him	queer	,	but	if	following	in	his	wake	I	perceived	twenty	-	eight
我	应该	思考	他	酷儿	,	但	如果	下列的	在	他的	唤醒	我	感知	二十	-	八

['ʌðər] [wiːlz] ,

other	wheels	,
其他	车轮	,

我本该认为他很古怪，但如果我跟着他，看到后面还有二十八个轮子，

['skɔːrtʃɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['moʊtɪv] ['paʊər] ,

scorching	up	hill	and	down	dale	without	any	visible	motive	power	,
灼热	向上爬坡道		和	向下	戴尔	没有	任何	可见的	动机	力量	,

疾驰上山下谷，却没有任何可见的动力。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .

I	should	regard	him	as	one	who	was	in	league	with	the	devil	himself	.
我	应该	看待	他	作为	一	WHO	曾是	在	联盟	和	这	魔鬼	他自己	.

我应该把他视为与魔鬼勾结的人。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['bɔzwəl] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn]['heɪdiːz][æz; əz][ə; eɪ]

I	judge	from	what	Boswell	has	told	me	that	I	am	regarded	in	Hades	as	a
我	法官	从	什么	博斯韦尔	有	讲述	我	那	我	是	认为	在	哈迪斯	作为	一个

[greɪt] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

great	benefactor	of	the	people	there	,
伟大的	恩人	的	这	人们	那里	,

根据博斯韦尔告诉我的，我判断我在冥界被视为那里人民的伟大恩人。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪks'kɜːʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrld] ['ɪntuː] [ðɪs] ,

for	having	established	a	series	of	excursions	from	that	world	into	this	,
为了	拥有	已确立的	一个	系列	的	短途旅行	从	那	世界	进入	这	,

因为他已经建立了一系列从那个世界到这个世界的旅行路线，

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['stɪdʒɪən] [ðæt] ['æftər][ɔːl] ,

a	service	which	has	done	much	to	convince	the	Stygians	that	after	all	,
一个	服务	哪个	有	完毕	很多	到	说服	这	冥河人	那	后	全部	,

这项服务在很大程度上说服了冥河居民，毕竟，

[ɪf] ['oʊnli][baɪ]['kɑːntræst] , [ðə; ði][laɪf] [bɪ'loʊ] [hæz; həz][ɪts] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] .

if	only	by	contrast	,	the	life	below	has	its	redeeming	features	.
如果	仅有的	经过	对比	,	这	生活	以下	有	它是	赎回	特征	.

即使只是与之形成对比，底层生活也有其可取之处。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

AN	IMPORTANT	DECISION
一个	重要的	决定

一项重要决定

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuə; tuːr] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

For	some	time	after	the	organization	of	the	Pleasure	Tours	,	the	Enchanted
为了	一些	时间	后	这	组织	的	这	乐趣	旅游	,	这	迷人的

[taɪp] - ['raɪtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Type	-	Writer	appeared	to	be	deserted	.
类型	-	作家	出现	到	是	荒凉的	.

在游乐之旅组织成立后的一段时间里，“魔法打字机”似乎被遗弃了。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['eni] ['aɪtəm][ʌv; əv]

Night	after	night	I	watched	over	it	with	great	care	lest	I	should	lose	any	item	of
夜晚	后	夜晚	我	观看	超过	它	和	伟大的	关心	免得	我	应该	失去	任何	物品	的

['ɪntrəst] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

interest	that	might	come	to	me	from	below	,
兴趣	那	可能	来	到	我	从	以下	,

我夜复一夜地小心翼翼地守护着它，生怕丢失任何可能从下面掉下来的珍贵物品。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] ,

but	,	much	to	my	sorrow	,
但	,	很多	到	我的	悲哀	,

但令我非常遗憾的是，

[θɪŋz] [ɪn]['heɪdiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] — [soʊ] [dʌl] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld]

things	in	Hades	appeared	to	be	dull	—	so	dull	that	the	machine	was	not	called
事物	在	哈迪斯	出现	到	是	乏味的	—	所以	乏味的	那	这	机器	曾是	不是	称为

['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

into	requisition	at	all	.
进入	征用	在	全部	.

冥界的一切都显得乏味——乏味到根本没人启用那台机器。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [gest] [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ][ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .

I	little	guessed	what	important	matters	were	transpiring	in	that	wonderful	country	.
我	小的	猜对了	什么	重要的	事情	是	正在发生	在	那	精彩的	国家	.

我当时丝毫没有想到，在这个美丽的国家里正在发生如此重大的事情。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] ['peɪʃntli] ,

Had	I	done	so	,	I	doubt	I	should	have	waited	so	patiently	,
有	我	完毕	所以	,	我	怀疑	我	应该	有	等待	所以	耐心	,

如果我那样做，我怀疑我是否还能如此耐心地等待。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['suːɪsaɪd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][aɪ]

although	my	only	method	of	getting	there	was	suicide	,	for	which	diversion	I
虽然	我的	仅有的	方法	的	获得	那里	曾是	自杀	,	为了	哪个	导流	我

[hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['laɪkɪŋ] .

have	very	little	liking	.
有	非常	小的	喜欢	.

虽然我到达那里的唯一方法是自杀，但我非常不喜欢这种逃避方式。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [naɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [haʊ'evər] ,

On	the	twenty	-	fourth	night	of	waiting	,	however	,
在	这	二十	-	第四	夜晚	的	等待	,	然而	,

然而，在等待的第二十四个夜晚，

[ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['drægd] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ]

the	welcome	sound	of	the	bell	dragged	me	forth	from	my	comfortable	couch
这	欢迎	声音	的	这	钟	拖拽	我	前进	从	我的	舒服的	长椅

,

,

,

悦耳的铃声将我从舒适的沙发上拉了起来。

['wɪðər] , [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] .

whither	,	expecting	nothing	,	I	had	retired	early	.
往哪里去	,	期待	没有什么	,	我	有	退休	早期的	.

我漫无目的地提前退休了，不抱任何期望。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['tɪŋk(ə)l] [ə'gen] , ” [aɪ] [sed] .

“	Glad	to	hear	your	pleasant	tinkle	again	,	”	I	said	.
“	高兴的	到	听到	你的	令人愉快的	小便	再次	,	”	我	说	.

“很高兴再次听到你悦耳的叮当声，”我说。

“ [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] . ”

“	I've	missed	you	.	”
“	我已经	错过	你	.	”

“我好想你。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɔzwəl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]

“	I'm	glad	to	get	back	,	”	returned	Boswell	,	for	it	was	he	who	was
“	我是	高兴的	到	得到	后退	,	”	返回	博斯韦尔	,	为了	它	曾是	他	WHO	曾是

[[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [kiːz] .

manipulating	the	keys	.
操纵	这	钥匙	.

“我很高兴回来，”博斯韦尔回答道，因为正是他一直在操作键盘。

“ [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['bɪzi] , [haʊ'evər] , ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [nuːz] ,

“	I've	been	so	infernally	busy	,	however	,	over	the	court	news	,
“	我已经	到过	所以	地狱般地	忙碌的	,	然而	,	超过	这	法庭	消息	,

“然而，我一直忙得不可开交，都在关注法庭新闻。”

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] . ”

that	I	haven't	had	a	minute	to	spare	.	”
那	我	还没有	有	一个	分钟	到	空闲的	.	”

我一分钟都抽不出来。

“ [kɔːrt] [nuːz] , [eɪ] ? ” [aɪ] [sed] .

“	Court	news	,	eh	?	”	I	said	.
“	法庭	消息	,	嗯	?	”	我	说	.

“是法庭新闻吗？”我说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['kɑːləm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	You	are	going	to	open	up	a	society	column	,	are	you	?	”
“	你	是	去	到	打开	向上	一个	社会	柱子	,	是	你	?	”

“你打算开一个社交专栏吗？”

“ [nɑːt][aɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	I	,	”	he	replied	.
“	不是	我	,	”	他	回复	.

“不是我，”他回答道。

“ [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] .
“ It's the other kind of a court .
” 它是 这 其他 种类 的 一个 法庭 .

“这是另一种类型的法庭。”

[wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [daʊn] [ɪn]['heɪdiːz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] .
We've been having some pretty hot litigation down in Hades since I was here last .
我们已经 到过 拥有 一些 漂亮的 热的 诉讼 向下 在 哈迪斯 自从 我 曾是 这里 最后的 .

自从我上次来这里之后，冥界那边就一直有不少棘手的诉讼案。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [hæz; həz] [bɪn] ['suːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['heɪdiːz][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [bæk]
The city of Cimmeria has been suing the State of Hades for ten years back
这 城市 的 西米里亚 有 到过 起诉 这 状态 的 哈迪斯 为了 十 年 后退
[dɔːg] - ['tæksɪz] . ”
dog - taxes . ”
狗 - 税收 . ”

辛梅里亚市十年来一直在起诉冥界，追讨拖欠的狗税。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [aɪ] [kraɪd] .
“ For what ? ” I cried .
” 为了 什么 ? ” 我 哭 .

“为什么？”我喊道。

“ [ˌʌn'peɪd] [dɔːg] - ['tæksɪz][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , ” ['bɔzwəl] [ɪk'spleɪnd] .
“ Unpaid dog - taxes for ten years , ” Boswell explained .
” 未付 狗 - 税收 为了 十 年 , ” 博斯韦尔 解释 .

“拖欠狗税十年了，”博斯韦尔解释说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [bɪ'loʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ We have just as much government below in our cities as you have ,
” 我们 有 只是 作为 很多 政府 以下 在 我们的 城市 作为 你 有 ,

“我们城市里基层政府的规模和你们一样大，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər]['heɪdiːz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['betər] [rʌn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . ”
and I will say for Hades that our cities are better run than yours . ”
和 我 将要 说 为了 哈迪斯 那 我们的 城市 是 更好的 跑步 比 你的 . ”

我以冥王哈迪斯的名义说，我们的城市比你们的城市管理得更好。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [tuː; tə]['heɪdiːz][hiː; hi]
“ I suppose that is due to the fact that when a man gets to Hades he
” 我 认为 那 是 到期的 到 这 事实 那 什么时候 一个 男人 获得 到 哈迪斯 他
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] ,
immediately becomes a reformer ,
立即地 变成 一个 改革者 ,

“我想这是因为一个人到了冥界后，立刻就变成了改革者。”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
” I suggested , with a wink at the machine ,
” 我 建议 , 和 一个 眨眼 在 这 机器 ,

我朝机器眨了眨眼，建议道：

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒoʊk] .
which somehow or other did not seem to appreciate the joke .
哪个 不知何故 或者 其他 做过 不是 似乎 到 欣赏 这 开玩笑 .

他们似乎并没有领会这个玩笑的幽默之处。

“ ['pɑːsəbli] , ” [əb'zɜːrvd] ['bɔzwəl] .
“ Possibly , ” observed Boswell .
” 可能 , ” 观察到 博斯韦尔 .

“或许吧，”博斯韦尔说道。

“ [wət'evər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['sɪ'mɪəriə] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['gʌvənd]
“ Whatever the reason , however , the fact remains that Cimmeria is a well - governed
“ 任何 这 原因 , 然而 , 这 事实 遗迹 那 西米里亚 是 一个 出色地 - 受统治
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

“无论原因是什么，事实仍然是，辛梅里亚是一座治理良好的城市。”

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə'freɪd][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪts] [raɪts] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ə'genst] [oʊld]
and , what is more , it isn't afraid to assert its rights even as against old
和 , 什么 是 更多的 , 它 不是 害怕的 到 断言 它是 权利 甚至 作为 反对 老的
[ə'pɔljən] [hɪm'self] . ”
Apollyon himself . ”
阿波罗 他自己 . ”

而且，它甚至敢于对抗古老的阿波罗本人，维护自己的权利。

“ [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,
“ It's safe enough for a corporation ,
“ 它是 安全的 足够的 为了 一个 公司 ,

“对一家公司来说，这足够安全了。”

” [sed] [aɪ] . “ [mʌtʃ] ['seɪfər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [soʊl] ,
” said I . “ Much safer for a corporation which has no soul ,
” 说 我 . “ 很多 更安全 为了 一个 公司 哪个 有 不 灵魂 ,

“我说，‘对于一个没有灵魂的公司来说，这要安全得多。’”

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] .
than for an individual who has .
比 为了 一个 个人 WHO 有 .

比拥有这种能力的人要好得多。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['tɔ:rtʃər] [ə; eɪ] ['sɪti] — ”
You can't torture a city — ”
你 不能 酷刑 一个 城市 — ”

你不能折磨一座城市——”

“ [oʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ! ” [læft] ['bɔzwəl] .
“ Oh , can't you ! ” laughed Boswell .
“ 哦 , 不能 你 ! ” 笑了 博斯韦尔 .

“哦，你难道不会吗！”博斯韦尔笑着说。

“ [həmf] .
“ Humph .
“ 哼 .

“哼。

[ə'pɔljən] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][æn; ən]
Apollyon can make it as hot for a city as he can for an
阿波罗 能 制作 它 作为 热的 为了 一个 城市 作为 他 能 为了 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

阿波罗能让一座城市像一个人一样热。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔ:rə] — [wɪtʃ] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ]
It is evident that you never heard of Sodom and Gomorrah — which is surprising
它 是 明显 那 你 绝不 听到 的 所多玛 和 蛾摩拉 — 哪个 是 奇怪
[tu:; tə][ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

显然你从未听说过索多玛和蛾摩拉——这让我很惊讶。

[sɪns] [jʊr; jər][dʒoʊks] [ə'baʊt] ['lɑːts] [waɪf] ['biːɪŋ] [tuː] [freʃ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sɔːltɪd] [daʊn] ,

since	your	jokes	about	Lot's	wife	being	too	fresh	and	getting	salted	down	,
自从	你的	笑话	关于	很多	妻子	存在	也	新鲜的	和	获得	咸的	向下	,

既然你开了关于罗得妻子太新鲜而被盐腌过的玩笑，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðoʊz]

would	seem	to	indicate	that	you	had	heard	something	about	the	punishment	those
会	似乎	到	表明	那	你	有	听到	某物	关于	这	惩罚	那些

['sɪtiz] [ˌʌndər'went] . ”

cities	underwent	.	”
城市	经历了	.	”

这似乎表明你已经听说过那些城市所遭受的惩罚。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bɑːzi] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	are	right	,	Bozzy	,	”	I	said	.
“	你	是	正确的	,	博兹	,	”	我	说	.

“你说得对，博兹，”我说。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

“	I	had	forgotten	.
“	我	有	被遗忘的	.

我忘了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)
第4/6页

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːg] - [tæks] .
But tell me about the dog - tax .
但 告诉 我 关于 这 狗 - 税 .

但请告诉我关于狗税的事。

[dʌz] [ðə; ði] [steɪt] [oʊn] [ə; eɪ] [dɔːg] ? ”
Does the State own a dog ? ”
做 这 状态 自己的 一个 狗 ? ”

国家养狗吗?

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɔːrd] [ˈbɔzwəl] .
“ Does it ? ” roared Boswell .
“ 做 它 ? ” 咆哮 博斯韦尔 .

“是吗？”博斯韦尔咆哮道。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪd] .
“ Why , my dear fellow , where were you brought up and educated .
“ 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 在哪里 是 你 带来 向上 和 受过教育 .

“哎呀，我的朋友，你是在哪里长大受教育的呢？”

[dʌz] [ðə; ði] [steɪt] [oʊn] [ə; eɪ] [dɔːg] ! ”
Does the State own a dog ! ”
做 这 状态 自己的 一个 狗 ! ”

国家养狗吗?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] , [ˈmiːkli] .
“ That's what I asked you , ” I put in , meekly .
“ 那就是 什么 我 问 你 , ” 我 放 在 , 温顺地 .

“我就是问你的，”我怯怯地插嘴道。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] , [ən ˈles] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
“ I may be very ignorant , unless you mean the kind that we have in our
“ 我 可能 是 非常 无知 , 除非 你 意思是 这 种类 那 我们 有 在 我们的
[ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
legislatures ,
立法机构 ,

“我可能非常无知，除非你指的是我们立法机构里的那种人。”

[kɔːld] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ɔːr] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
called the watch - dogs of the treasury , or , perhaps , the dogs of war .
称为 这 手表 - 狗 的 这 财政部 , 或者 , 也许 , 这 狗 的 战争 .

被称为财政部的看门狗，或者，也许应该叫作战争之犬。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈeni] [ˈsɪti] [wʊd] [biː; bi] [ˈkreɪzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]
But I never thought any city would be crazy enough to make the government
但 我 绝不 想法 任何 城市 会 是 疯狂的 足够的 到 制作 这 政府
[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”
take out a license for them . ”
拿 出去 一个 执照 为了 他们 . ”

但我从未想过会有哪个城市疯狂到让政府为他们颁发许可证。”

“ [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [neɪmd] [ˈsɜːrbərəs] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ Never heard of a beast named Cerberus , I suppose ? ” said Boswell .
“ 绝不 听到 的 一个 兽 命名 地狱犬 , 我 认为 ? ” 说 博斯韦尔 .

“我想你肯定没听说过地狱犬刻耳柏洛斯吧？”博斯韦尔说道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Yes , I have , ” I answered .
“ 是的 , 我 有 , ” 我 回答 .

“是的，我有，”我回答道。

“ [hiː; hi] [gɑːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] . ”
“ He guards the gates to the infernal regions . ”
“ 他 守卫 这 大门 到 这 地狱 地区 . ”

“他守卫着通往地狱的大门。”

“ [wel] — ['hiːz][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ Well — he's the bone of contention , ” said Boswell .
“ 出色地 — 他是 这 骨 的 争论 , ” 说 博斯韦尔 .

“嗯——他就是争论的焦点，”博斯韦尔说。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ You see ,
“ 你 看 ,

“你看，

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [gɑːt]['ræðər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
about ten years ago the people of Cimmeria got rather tired of the condition of
关于 十 年 前 这 人们 的 西米里亚 得到 相当 疲劳的 的 这 状况 的
[ðer; ðər] [striːts] .
their streets .
他们的 街道 .

大约十年前，辛梅里亚的居民对他们街道的状况感到非常不满。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bædli] [peɪvd] .
They were badly paved .
他们 是 糟糕 铺砌路面 .

路面状况很差。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
They were full of good intentions , but the citizens thought they ought to
他们 是 满的 的 好的 意图 , 但 这 公民 想法 他们 应该 到
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['læstɪŋ] ,
have something more lasting ,
有 某物 更多的 持久 ,

他们的初衷是好的，但市民们认为他们应该拥有更持久的东西。

[soʊ] [ðeɪ] ['voʊtɪd][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['æsfæltɪŋ] .
so they voted to appropriate an enormous sum for asphalting .
所以 他们 投票 到 合适的 一个 巨大的 和 为了 沥青铺设 .

所以他们投票决定拨款一大笔钱用于铺设沥青路面。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['slɑːpi] ['æsfɔːlt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,
They didn't realize how sloppy asphalt would become in that climate ,
他们 没有 意识到 如何 邋遢 沥青 会 变得 在 那 气候 ,

他们没有意识到在那种气候下沥青路面会变得多么松软。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['æsfɔːlt] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
but after the asphalt was put down they found out ,
但 后 这 沥青 曾是 放 向下 他们 成立 出去 ,

但沥青铺好后他们才发现，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bi'elzɪbʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and a Beelzebub of a time of it they had .
和 一个 别西卜 的 一个 时间 的 它 他们 有 .

他们也曾经历过一段如同别西卜般的时期。

['pegəsəs] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɔ:f] [haɪnd] [leg] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Pegasus	sprained	his	off	hind	leg	by	slipping	on	it	,
飞马座	扭伤	他的	离开	后	腿	经过	滑倒	在	它	,

飞马不小心滑倒，扭伤了后腿。

[bju(:)'sefələs] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [fɔ:r] [fi:t] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Bucephalus	got	into	it	with	all	four	feet	and	had	to	be	lifted	out	with
布塞法勒斯	得到	进入	它	和	全部	四	脚	和	有	到	是	抬起	出去	和

[ə; eɪ] ['derɪk] ,

a	derrick	,
一个	钻井架	,

布塞法勒斯四只脚都陷进了泥里，最后不得不动用起重机把它吊出来。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [faɪn] [hɔ:rs] [wi:; wi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪndʒərd] ,

and	every	other	fine	horse	we	had	was	more	or	less	injured	,
和	每一个	其他	美好的	马	我们	有	曾是	更多的	或者较少的		受伤	,

我们其他所有好马都或多或少受了伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['su:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] .

and	the	damage	suits	against	the	city	were	enormous	.
和	这	损害	西装	反对	这	城市	是	巨大的	.

针对该市的损害赔偿诉讼金额巨大。

[tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] , [ðə; ði] ['æsfæltɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪkəlsən] [wʊd] ['peɪvmənt]

To	remedy	this	,	the	asphalting	was	taken	up	and	a	Nicholson	wood	pavement
到	补救	这	,	这	沥青铺设	曾是	已采取	向上	和	一个	尼科尔森	木头	路面

[wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] .

was	put	down	.
曾是	放	向下	.

为了解决这个问题，人们拆除了沥青路面，铺设了尼科尔森木质路面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

This	was	worse	than	the	other	.
这	曾是	更糟	比	这	其他	.

这比上次更糟。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [kætʃ] ['faɪər] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz]

It	used	to	catch	fire	every	other	night	,	and	,	finally	,	to	protect	their	houses
它	用过的	到	抓住	火	每一个	其他	夜晚	,	和	,	最后	,	到	保护	他们的	房屋

,

,

,

它过去几乎每隔一晚就会着火，最终，为了保护他们的房屋，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

the	people	rose	up	en	masse	and	ripped	it	all	to	pieces	.
这	人们	玫瑰	向上	英文	大众	和	撕裂	它	全部	到	件	.

人民奋起反抗，将这一切彻底摧毁。

“ [ðɪs] [nɪ'sesiteitid] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [nu:] ['peɪvmənt] , [ʌv; əv] ['beldʒən] [blɑ:ks] ,

“	This	necessitated	a	third	new	pavement	,	of	Belgian	blocks	,
“	这	必要	一个	第三	新的	路面	,	的	比利时人	积木	,

“这就需要铺设第三条新的路面，由比利时石块制成，

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ˌəuvə'bə:dənd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɪʃu:]

to	pay	for	which	the	already	overburdened	city	of	Cimmeria	had	to	issue
到	支付	为了	哪个	这	已经	负担过重	城市	的	西米里亚	有	到	问题

[bɑ:ndz] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] ,

bonds	to	an	enormous	amount	,
债券	到	一个	巨大的	数量	,

为了支付这笔费用，已经不堪重负的辛梅里亚市不得不发行巨额债券。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [niˈsesiteitid] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈtæksɪz] .

all	of	which	necessitated	an	increase	of	taxes	.
全部	的	哪个	必要	一个	增加	的	税收	.

所有这些都导致了税收的增加。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtæksɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːg] - [tæks] ,

Naturally	,	one	of	the	first	taxes	to	be	imposed	was	a	dog	-	tax	,
自然	,	一	的	这	第一的	税收	到	是	强加	曾是	一个	狗	-	税	,

自然而然，最早征收的税种之一就是狗税。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɔːsuːt] , [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	it	was	that	which	led	to	this	lawsuit	,	which	,	I	regret	to	say	,
和	它	曾是	那	哪个	引领	到	这	诉讼	,	哪个	,	我	后悔	到	说	,

而正是这件事引发了这场诉讼，我很遗憾地说，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [lɔːst] , [ɔːlˈðoʊ] [dʒʌdʒ] [ˈblækˌstoʊnz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [fer] . ”

the	city	has	lost	,	although	Judge	Blackstone's	decision	was	eminently	fair	.	”
这	城市	有	丢失的	,	虽然	法官	黑石集团	决定	曾是	非常	公平的	.	”

尽管布莱克斯通法官的判决非常公正，但这座城市还是败诉了。

“ [ˈwʊdnt] [ðə; ði] [steɪt] [peɪ] ?

“	Wouldn't	the	State	pay	?
“	不会	这	状态	支付	?

难道不应该由国家来支付吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [jes] — [ɑːn] [ˈsɜːrbərəs] [æz; əz] [wʌn] [dɔːg] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .

“	Yes	—	on	Cerberus	as	one	dog	,	”	said	Boswell	.
“	是的	—	在	地狱犬	作为	一	狗	,	”	说	博斯韦尔	.

“是的——把刻耳柏洛斯当成一条狗，”博斯韦尔说。

“ [ðə; ði] [ˈsɪti] [kleɪmd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈsɜːrbərəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

“	The	city	claimed	,	however	,	that	Cerberus	was	more	than	that	,
“	这	城市	声称	,	然而	,	那	地狱犬	曾是	更多的	比	那	,

然而，该市声称，刻耳柏洛斯远不止如此。

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɑːn] [θriː] [dɔːgz] — [wʌn] [ˈlaɪs(ə)ns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hed] .

and	endeavored	to	collect	on	three	dogs	—	one	license	for	each	head	.
和	努力	到	收集	在	三	狗	—	一	执照	为了	每个	头	.

并试图对三只狗进行收费——每只狗一张许可证。

[ðɪs] [ðə; ði] [steɪt] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruː] [ˈfɜːrðər] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [ʌv; əv]

This	the	State	declined	to	pay	,	and	out	of	this	grew	further	complications	of
这	这	状态	拒绝	到	支付	,	和	出去	的	这	生长	更远	并发症	的

[ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ˈneɪtʃər] .

a	distressing	nature	.
一个	令人痛心	自然	.

州政府拒绝支付这笔款项，由此引发了更多令人痛心的复杂问题。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [sent] [ɪts] [dɔːg] - [ˈkætʃər; ˈketʃər] [ʌp] [tuː; tə] [əbˈskɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

The	city	sent	its	dog	-	catchers	up	to	abscond	with	the	dog	,
这	城市	发送	它是	狗	-	捕手	向上	到	潜逃	和	这	狗	,

市政府派捕狗队去把狗带走了。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈhedz] ,

intending	to	cut	off	two	of	its	heads	,
意图	到	切	离开	二	的	它是	头部	,

打算砍掉它的两个头，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['bæləns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt]

and	return	the	balance	as	being	as	much	of	the	beast	as	the	State
和	返回	这	平衡	作为	存在	作为	很多	的	这	兽	作为	这	状态

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪs(ə)ns] .

was	entitled	to	maintain	on	a	single	license	.
曾是	标题	到	维持	在	一个	单身的	执照	.

并将剩余部分归还给国家，作为国家有权根据单一许可证维持的牲畜数量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [muːv] , [fɔːr; fər] [wen] ['sɜːrbərəs] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

It	was	an	unfortunate	move	,	for	when	Cerberus	himself	took	the	situation	in
它	曾是	一个	不幸	移动	,	为了	什么时候	地狱犬	他自己	采取	这	情况	在

,

,
,

这是一个不幸的举动，因为当刻耳柏洛斯本人了解情况后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

which	he	did	at	a	glance	,
哪个	他	做过	在	一个	瞥一眼	,

他一眼就看出来了。

[hiː; hi] [næbd] [ðə; ði][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [teɪlz][wɪð; wɪθ][wʌn] [per] [ʌv; əv][dʒɔːz] ,

he	nabbed	the	dog	-	catcher	by	the	coat	-	tails	with	one	pair	of	jaws	,
他	被抓获	这	狗	-	捕手	经过	这	外套	-	尾巴	和	一	一对	的	下颚	,

他用一副牙齿咬住了捕狗人的衣角。

[græbd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]

grabbed	hold	of	his	collar	with	another	,	and	shook	him	as	he	would	a
抓住	抓住	的	他的	衣领	和	其他	,	和	摇晃	他	作为	他	会	一个

[ræt] ,

rat	,
鼠	,

他用另一只手抓住他的衣领，像摇老鼠一样摇晃他。

['miːnwaɪl] ['tʃuːɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɜːrd] [set]

meanwhile	chewing	up	other	portions	of	the	unfortunate	official	with	his	third	set
同时	咀嚼	向上	其他	部分	的	这	不幸	官方的	和	他的	第三	放

[ʌv; əv] [tiːθ] .

of	teeth	.
的	牙齿	.

与此同时，他用第三副牙齿咀嚼着这位不幸官员的其他部分。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃəneri] [wʌz; wəz] [ðen] ['kærid] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['suːd]

The	functionary	was	then	carried	home	on	a	stretcher	,	and	subsequently	sued
这	官员	曾是	然后	携带	家	在	一个	担架	,	和	随后	被起诉

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ,

the	city	for	damages	,
这	城市	为了	损害	,

随后，这名官员被用担架抬回家，并随后起诉市政府要求赔偿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

which	he	recovered	.
哪个	他	恢复	.

他康复了。

“ [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [wɪð; wɪθ]

“	Another	man	was	sent	out	to	lure	the	ferocious	beast	to	the	pound	with
“	其他	男人	曾是	发送	出去	到	饵	这	凶猛	兽	到	这	磅	和

[ə; eɪ]['læsoʊ] ,

a	lasso	,
一个	套索	,

“又派了一个人出去用套索把这头凶猛的野兽引到圈养处，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'tempt] .

but	it	worked	no	better	than	the	previous	attempt	.
但	它	工作	不	更好的	比	这	以前的	试图	.

但结果并不比上次尝试好多少。

[ðə; ði]['læsoʊ] [fel] [ɔːl] [raɪt] [taɪt] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [neks] ,

The	lasso	fell	all	right	tight	about	one	of	the	animal's	necks	,
这	套索	跌倒	全部	正确的	紧的	关于	一	的	这	动物	脖子	,

套索紧紧地套在其中一只动物的脖子上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tuː] ['hedz] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [naːd] [ðə; ði][roʊp] [θruː]

but	his	other	two	heads	immediately	set	to	work	and	gnawed	the	rope	through
但	他的	其他	二	头部	立即地	放	到	工作	和	被啃咬	这	绳索	通过

,

,

,

但他的另外两个头立刻开始工作，咬断了绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf]['æftər][ðə; ði][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr]

and	then	set	off	after	the	dog	-	catcher	,	overtaking	him	at	the	very	door
和	然后	放	离开	后	这	狗	-	捕手	,	超车	他	在	这	非常	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] .

of	the	pound	.
的	这	磅	.

然后追赶捕狗人，在狗舍门口追上了他。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['baɪtɪŋ] ,

This	time	he	didn't	do	any	biting	,
这	时间	他	没有	做	任何	咬	,

这次他没有咬人。

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veriəs] [sets][ʌv; əv] [tiːθ] , ['fɑːsənd]

but	lifting	the	dog	-	catcher	up	with	his	various	sets	of	teeth	,	fastened
但	举重	这	狗	-	捕手	向上	和	他的	各种各样的	套	的	牙齿	,	系紧

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

to	his	collar	,
到	他的	衣领	,

但他用项圈上各种各样的牙齿把捕狗人叼了起来，

[koʊt] - [teɪlz] , [ænd; ənd] [fiːt] [rɪ'spektɪvli] ,

coat	-	tails	,	and	feet	respectively	,
外套	-	尾巴	,	和	脚	分别	,

分别是衣摆和脚部。

['kærid] [hɪm; ɪm] [jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['truːpər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [drɑːpt]

carried	him	yelling	like	a	trooper	to	the	end	of	the	wharf	and	dropped
携带	他	大喊	喜欢	一个	骑警	到	这	结尾	的	这	码头	和	掉落

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][stɪks] .

him	into	the	Styx	.
他	进入	这	冥河	.

他们像个战士一样，一边喊叫一边把他扛到码头尽头，然后把他扔进了冥河。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ə'nʌðər]

The	result	of	this	was	nervous	prostration	for	the	dog	-	catcher	,	another
这	结果	的	这	曾是	紧张的	俯伏	为了	这	狗	-	捕手	,	其他

[suːt][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,

suit	for	damages	for	the	city	,
套装	为了	损害	为了	这	城市	,

结果是捕狗员精神崩溃，市政府又面临一起损害赔偿诉讼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [læf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔːrətiz] .

and	a	great	laugh	for	the	State	authorities	.
和	一个	伟大的	笑	为了	这	状态	当局	.

这让州政府官员们哈哈大笑。

[ɪn][fækt] , " ['bɔzwəl] ['ædɪd] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

In	fact	,	"	Boswell	added	,	confidentially	,
在	事实	,	"	博斯韦尔	额外	,	保密	,

事实上，"博斯韦尔私下补充道，

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstər] ['hæznt] [gɑːt] [ə'pɔljən] [tuː; tə] [hæŋ]

"	I	think	perhaps	the	reason	why	the	Prime	-	minister	hasn't	got	Apollyon	to	hang
"	我	思考	也许	这	原因	为什么	这	主要的	-	部长	还没有	得到	阿波罗	到	悬挂

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

the	whole	city	government	has	been	due	to	the	fun	they've	got	out	of	seeing
这	所有的	城市	政府	有	到过	到期的	到	这	乐趣	他们有	得到	出去	的	看到

['sɜːrbərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðər] .

Cerberus	and	the	city	fighting	it	out	together	.
地狱犬	和	这	城市	斗争	它	出去	一起	.

"我认为首相之所以没有让阿波罗绞死整个市政府，可能是因为他们从看到刻耳柏洛斯和城市并肩作战中获得了乐趣。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɔːg] ,

There's	no	doubt	about	it	that	he	is	a	wonderful	dog	,
有	不	怀疑	关于	它	那	他	是	一个	精彩的	狗	,

毫无疑问，他是一条很棒的狗狗。

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "

and	is	quite	capable	of	taking	care	of	himself	.	"
和	是	相当	有能力的	的	采取	关心	的	他自己	.	"

他完全有能力照顾自己。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?

"	But	the	outcome	of	the	case	?
"	但	这	结果	的	这	案件	?

"但是案件的结果如何呢？"

" [aɪ] [æskt] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	I	asked	,	much	interested	.
"	我	问	,	很多	感兴趣的	.

我饶有兴趣地问道。

" [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] ['bɔzwəl] .

"	Defeat	for	the	city	,	"	said	Boswell	.
"	击败	为了	这	城市	,	"	说	博斯韦尔	.

"这座城市遭遇了失败，"博斯韦尔说道。

" ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɪts] [ə'θɔːrəti] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvənt] ,

"	Failing	to	enforce	its	authority	by	means	of	its	servants	,
"	失败	到	执行	它是	权威	经过	方法	的	它是	仆人	,

"未能通过其雇员行使权力，

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [baɪ] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] .

the	city	undertook	to	recover	by	due	process	of	law	.
这	城市	承担	到	恢复	经过	到期的	过程	的	法律	.

市政府承诺将通过正当的法律程序追回损失。

[ðə; ði][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər][wɜːr; wər] ['paʊərləs] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs]

The	dog	-	catchers	were	powerless	;	the	police	declined	to	act	on	the	advice
这	狗	-	捕手	是	无力	;	这	警察	拒绝	到	行为	在	这	建议

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

of	the	commissioners	,
的	这	专员	,

捕狗队无能为力；警方拒绝采纳专员的建议。

[sɪns] [dɔːg] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['prɑːvɪns] ;

since	dog	-	catching	was	not	within	their	province	;
自从	狗	-	捕捉	曾是	不是	之内	他们的	省	;

因为捕狗不属于他们的省份范围；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ['əvɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [aʊt]

and	the	fire	department	averred	that	it	was	designed	for	the	putting	out
和	这	火	部门	断言	那	它	曾是	设计	为了	这	推杆	出去

[ʌv; əv][fairz][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['faɪəri]['kænaɪnz][laɪk] ['sɜːrbərəs] .

of	fires	and	not	for	extinguishing	fiery	canines	like	Cerberus	.
的	火灾	和	不是	为了	熄灭	火热	犬科动物	喜欢	地狱犬	.

消防部门声称，该装置是为扑灭火灾而设计的，而不是为扑灭像地狱犬这样的火犬而设计的。

[ðə; ði][dɔːg] , ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	dog	,	meanwhile	,	to	show	his	contempt	for	the	city	,
这	狗	,	同时	,	到	展示	他的	鄙视	为了	这	城市	,

与此同时，那条狗为了表达它对这座城市的蔑视，

[tʃuːd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] - [tæg] [ɔːf] [ðə; ði] [nek] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

chewed	the	license	-	tag	off	the	neck	upon	which	it	had	been	placed	,
咀嚼	这	执照	-	标签	离开	这	脖子	之上	哪个	它	有	到过	放置	,

它把挂在脖子上的车牌咬掉了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smeltɪŋ] - [pɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz]

and	dropped	it	into	a	smelting	-	pot	inside	the	gates	of	the	infernal	regions
和	掉落	它	进入	一个	冶炼	-	锅	里面	这	大门	的	这	地狱	地区

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] ,

that	was	reserved	to	bring	political	prisoners	to	their	senses	,
那	曾是	预订的	到	带来	政治的	囚犯	到	他们的	感官	,

然后把它扔进地狱之门内的熔炉里，这个熔炉是专门用来让政治犯恢复理智的。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	,	worse	than	all	,
和	,	更糟	比	全部	,

而且，比这一切都更糟糕的是，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['bɑːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [beɪ] [ɔːl] [naɪt] , [reɪn]

made	a	perfect	nuisance	of	himself	by	barking	all	day	and	baying	all	night	,	rain
制成	一个	完美的	滋扰	的	他自己	经过	叫声	全部	天	和	吠叫	全部	夜晚	,	雨

[ɔːr] [ʃaɪn] . ”

or	shine	.	”
或者	闪耀	.	”

它整天吠叫，整夜嚎叫，风雨无阻，简直成了个十足的麻烦精。

“ ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ][suːt][æt; ət] [lɔː] [wɜːr; wər] [ðen] [sɜːrvd] [ɑːn]['mæzəˌrɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər]

“	Papers	in	a	suit	at	law	were	then	served	on	Mazarin	and	the	other	members
“	文件	在	一个	套装	在	法律	是	然后	服务	在	马扎林	和	这	其他	成员

[ʌv; əv] - ['kaʊns(ə)l] ,

of	Apollyon's	council	,
的	-	理事会	,

“随后，诉讼文件送达了马扎林和阿波罗议会的其他成员，

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɜːr; wər] [ri'saitid] , [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [bæk] ['tæksɪz]

the	causes	of	complaint	were	recited	,	and	damages	for	ten	years	back	taxes
这	原因	的	抱怨	是	背诵	,	和	损害	为了	十	年	后退	税收

[ɑːn] [tuː] [dɔːgz] ,

on	two	dogs	,
在	二	狗	,

投诉理由被一一列举，并要求赔偿两只狗十年来的欠税。

[plʌs] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɪndʒərd][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

plus	the	amounts	recovered	from	the	city	by	the	two	injured	dog	-	catchers	,
加	这	金额	恢复	从	这	城市	经过	这	二	受伤	狗	-	捕手	,

[wɜːr; wər] [di'mɑːndid] .

were	demanded	.
是	要求	.

此外，还要求支付两名受伤的捕狗员从市政府追回的款项。

[ðə; ði] [suːt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] , [ænd; ənd] [ə'pɔljən] [hɪm'self] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

The	suit	was	put	upon	the	calendar	,	and	Apollyon	himself	sat	upon	the	bench
这	套装	曾是	放	之上	这	日历	,	和	阿波罗	他自己	卫星	之上	这	长椅

[wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['blæk,stoʊn] ,

with	Judge	Blackstone	,
和	法官	黑石	,

诉讼案被列入日程，阿波利翁本人与布莱克斯通法官一同坐在法官席上。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

before	whom	the	case	was	to	be	tried	.
前	谁	这	案件	曾是	到	是	尝试	.

负责审理此案的法官。

“ [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] .

“	On	both	sides	the	arguments	were	exceedingly	strong	.
“	在	两个都	侧面	这	论点	是	非常	强的	.

双方的论点都非常有力。

[koʊk] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['kætɪ,laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] .

Coke	appeared	for	the	city	and	Catiline	for	the	State	.
可口可乐	出现	为了	这	城市	和	卡提林	为了	这	状态	.

科克代表市政府出场，卡提林代表州政府出场。

['æftər][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [riːd] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

After	the	complaint	was	read	,	the	attorney	for	the	State	put	in	his	answer	,
后	这	抱怨	曾是	读	,	这	律师	为了	这	状态	放	在	他的	回答	,

宣读完起诉书后，州检察官提交了答辩状。

[ðæt] [ðə; ði] ['steɪts] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

that	the	State's	contention	was	that	the	ordinance	had	been	complied	with	,
那	这	州的	争论	曾是	那	这	条例	有	到过	遵命	和	,

州政府的说法是，该法令已得到遵守。

[ðæt] ['sɜːrbərəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ;

that	Cerberus	was	only	one	dog	,	and	that	the	license	had	been	paid	;
那	地狱犬	曾是	仅有的	一	狗	,	和	那	这	执照	有	到过	有薪酬的	;

刻耳柏洛斯只是一只狗，而且许可证已经缴费了；

[ðæt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪd] , [ðə; ði][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

that	the	license	having	been	paid	,	the	dog	-	catchers	had	no	right	to
那	这	执照	拥有	到过	有薪酬的	,	这	狗	-	捕手	有	不	正确的	到

[ɪn'devər] [tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

endeavor	to	abduct	the	animal	,
努力	到	拐	这	动物	,

既然已经缴纳了许可证费用，捕狗人员就无权试图拐走这只动物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['perəl] ;

and	that	having	done	so	they	did	it	at	their	own	peril	;
和	那	拥有	完毕	所以	他们	做过	它	在	他们的	自己的	危险	;

他们这样做，是自担风险的；

[ðæt] [ðə; ði][suːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

that	the	suit	ought	to	be	dismissed	,
那	这	套装	应该	到	是	解雇	,

该诉讼应当被驳回。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ]

but	that	for	the	fun	of	it	the	State	was	perfectly	willing	to	let	it	go
但	那	为了	这	乐趣	的	它	这	状态	曾是	完美	愿意的	到	让	它	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

但为了取乐，国家完全乐意让这种情况继续下去。

“ [ɪn] [rɪ'bʌt(ə)l] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [kleɪmd] [ðæt] ['sɜːrbərəs] [wʌz; wəz] [θriː] [dɔːgz][tuː; tə][ɔːl] [in'tents]

“	In	rebuttal	the	plaintiff	claimed	that	Cerberus	was	three	dogs	to	all	intents
“	在	反驳	这	原告	声称	那	地狱犬	曾是	三	狗	到	全部	意图

[ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

and	purposes	,
和	目的	,

“原告反驳称，Cerberus 实际上是由三只狗组成的，无论从哪个角度来看都是如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

and	the	first	dog	-	catcher	was	called	to	testify	.
和	这	第一的	狗	-	捕手	曾是	称为	到	作证	.

于是，第一个捕狗员被传唤出庭作证。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['maɪnər]

After	giving	his	name	and	address	he	was	asked	a	few	questions	of	minor
后	给予	他的	姓名	和	地址	他	曾是	问	一个	很少	问题	的	次要的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他报上姓名和地址后，被问及几个无关紧要的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [koʊk] [æskt] :

and	then	Coke	asked	:
和	然后	可口可乐	问	:

然后可口可乐问道：

“ - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] ? -

“	'	Are	you	familiar	with	dogs	?	'
“	-	是	你	熟悉的	和	狗	?	-

“你熟悉狗吗？”

“ - ['mɑːdərətli] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	'	Moderately	,	'	was	the	answer	.
“	-	中等程度	,	-	曾是	这	回答	.

“‘适度’是答案。”

- [aɪ] ['nevər] [gɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

'	I	never	got	quite	so	intimate	with	one	as	I	did	with	him	.	'
-	我	绝不	得到	相当	所以	亲密的	和	一	作为	我	做过	和	他	.	-

“我从未与任何人像与他那样亲密过。”

“ - [wɪð; wɪθ] [huːm] ? - [æskt] [koʊk] .

“	'	With	whom	?	'	asked	Coke	.
“	-	和	谁	?	-	问	可口可乐	.

“‘和谁？’可口可乐问道。

“ - ['sɜːrbərəs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

“	'	Cerberus	,	'	replied	the	witness	.
“	-	地狱犬	,	-	回复	这	证人	.

“‘刻耳柏洛斯，’”证人回答道。

“ - [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][dɔːg] , [tuː] [dɔːgz][ɔːr] [θriː] [dɔːgz] ? -

“	'	Do	you	consider	him	to	be	one	dog	,	two	dogs	or	three	dogs	?	'
“	-	做	你	考虑	他	到	是	一	狗	,	二	狗	或者	三	狗	?	-

“你认为他是一条狗、两条狗还是三条狗？”

“ - [aɪ]['ɑːbdʒekt] ! -
“ ' I object ! '
“ - 我 目的 ! -

“我反对！”

[kraɪd] ['kætɪˌlaɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
cried Catiline , springing to his feet .
哭 卡提林 , 弹簧 到 他的 脚 .

卡提林喊道，并跳了起来。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn] . -
' The question is a leading one . '
- 这 问题 是 一个 领导 一 . -

“这是一个引导性问题。”

“ - [sə'steɪnd] , - [sed] ['blækˌstoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] [æt; ət] [ə'pɔljən] , [huː] [smaɪld]
“ ' Sustained , ' said Blackstone , with a nervous glance at Apollyon , who smiled
“ - 持续 , - 说 黑石 , 和 一个 紧张的 瞥一眼 在 阿波罗 , WHO 微笑
[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
reassuringly at him .
令人安心 在 他 .

“‘持续的，’”布莱克斯通说着，紧张地看了阿波利翁一眼，阿波利翁则向他露出了令人安心的微笑。

“ - [ɑː] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][dɔːg] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ? - [æskt] [koʊk] .
“ ' Ah , you say you know a dog when you see one ? ' asked Coke .
“ - 啊 , 你 说 你 知道 一个 狗 什么时候 你 看 一 ? - 问 可口可乐 .

“啊，你说你一眼就能认出狗？”可乐问道。

“ - [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , - ['pɜːrfɪktli] . -
“ ' Yes , ' said the witness , ' perfectly . '
“ - 是的 , - 说 这 证人 , - 完美 . -

“是的，”证人说，“完全正确。”

“ - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [dɔːgz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] ? - [æskt] [koʊk] .
“ ' Do you know two dogs when you see them , or even three ? ' asked Coke .
“ - 做 你 知道 二 狗 什么时候 你 看 他们 , 或者 甚至 三 ? - 问 可口可乐 .

“你能认出两只狗吗？三只呢？”可乐问道。

“ - [aɪ][duː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
“ ' I do , ' replied the witness .
“ - 我 做 , - 回复 这 证人 .

“我愿意，”证人回答道。

“ - [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [dɔːgz][dɪd][juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] ['sɜːrbərəs] ? - [æskt] [koʊk] ,
“ ' And how many dogs did you see when you saw Cerberus ? ' asked Coke ,
“ - 和 如何 许多 狗 做过 你 看 什么时候 你 锯 地狱犬 ? - 问 可口可乐 ,
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“‘当你看到刻耳柏洛斯时，你看到了多少只狗？’可乐得意地问道。

“ - [θriː] , ['enihaʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,
“ ' Three , anyhow , ' replied the witness , with feeling ,
“ - 三 , 无论如何 , - 回复 这 证人 , 和 感觉 ,

“‘反正有三个，’”证人动情地回答道。

- [ðoʊ] ['æftərwərdz] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [bentʃ] - [ʃoʊ] [ə'tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
' though afterwards I thought there was a whole bench - show atop of me . '
- 尽管 然后 我 想法 那里 曾是 一个 所有的 长椅 - 展示 顶部 的 我 . -

“不过事后我觉得我身上好像压着一整套长椅。”

“ - [jʊr; jər] ['wɪtnəs] , - [sed] [koʊk] .
“ ' Your witness , ' said Coke .
〃 - 你的 证人 , - 说 可口可乐 .

“‘你的证人，’”可乐说道。

“ [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə'pɔljən] [fraund] ;
“ A murmur of applause went through the court - room , at which Apollyon frowned ;
〃 一个 低语 的 掌声 去 通过 这 法庭 - 房间 , 在 哪个 阿波罗 皱眉 ;

法庭内响起一阵低低的掌声，阿波罗对此皱起了眉头；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['kætɪˌlaɪn] [roʊz] [ʌp] .
but his face cleared in a moment when Catiline rose up .
但 他的 脸 已清除 在 一个 片刻 什么时候 卡提林 玫瑰 向上 .

但当卡提林站起来时，他的脸色瞬间恢复了平静。

“ - [maɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] ['kwestʃən] . -
“ ' My cross - examination of this witness , your honor , will be confined to one question . '
〃 - 我的 叉 - 考试 的 这 证人 , 你的 荣誉 , 将要 是 受限 到 一 问题 . -

“法官大人，我对这位证人的交叉询问将仅限于一个问题。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hiː; hi] [sed] , ['blændli] : - [maɪ] [pʊr] [frend] ,
Then turning to the witness he said , blandly : ' My poor friend ,
然后 转弯 到 这 证人 他 说 , 平淡地 : - 我的 贫穷的 朋友 ,

然后他转向证人，语气平淡地说：“我可怜的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] ['sɜːrbərəs] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [dɔːgz] ['enihaʊ] ,
if you considered Cerberus to be three dogs anyhow ,
如果 你 经过考虑的 地狱犬 到 是 三 狗 无论如何 ,

如果你本来就认为刻耳柏洛斯是三只狗的话，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [kə'nɪnɪti] ,
why did you in your examination a moment since refer to the avalanche of caninity ,
为什么 做过 你 在 你的 考试 一个 片刻 自从 参考 到 这 雪崩 的 犬类 ,

你刚才在考试中为什么提到了犬类数量的激增？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [ə'fektɪŋli] [spiːk] , [æz; əz][hɪm; ɪm] ? -
of which you so affectingly speak , as him ? '
的 哪个 你 所以 感人地 说话 , 作为 他 ? -

你如此动情地谈论他，是指他吗？

“ - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
“ ' He is a him , ' said the witness .
〃 - 他 是 一个 他 , - 说 这 证人 .

“‘他是个男人，’”证人说道。

“ - [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ðem; ðəm] ? -
“ ' But if there were three , should he not have been a them ? '
〃 - 但 如果 那里 是 三 , 应该 他 不是 有 到过 一个 他们 ? -

“但如果真有三个人，他难道不应该是其中之一吗？”

“ [koʊk] [swɔːr] [prə'feinli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [skwɜːmd] [ə'baʊt] [ɪn]
“ Coke swore profanely beneath his breath , and the witness squirmed about in
“ 可口可乐 发誓 亵渎地 下面 他的 气息 , 和 这 证人 扭动着身子 关于 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

“可口可乐低声咒骂着，证人在椅子上扭来扭去，

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['broʊkən] , [waɪl] [bəuθ] [dʒʌdʒ] ['blæk,stoʊn] [ænd; ənd] [ə'pɔljən] [smaɪld] ['brɔːdli] .
confused and broken , while both Judge Blackstone and Apollyon smiled broadly .
使困惑 和 破碎的 , 尽管 两个都 法官 黑石 和 阿波罗 微笑 总体而言 .

布莱克斯通法官和阿波利翁都露出了灿烂的笑容，而布莱克斯通法官本人则感到困惑和沮丧。

['mænɪfestli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
Manifestly the point of the defence had pierced the armor of the plaintiff .
显然 这 观点 的 这 防御 有 穿孔 这 盔甲 的 这 原告 .

显然，辩方的论点已经击穿了原告的防线。

“ - [jʊr; jər] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [də'rekt] , - [sed] ['kætɪˌlaɪn] .
“ ' Your witness for re - direct , ' said Catiline .
“ - 你的 证人 为了 关于 - 直接的 , - 说 卡提林 .

“‘你的证人将重新进行指示，’”卡提林说道。

“ - [noʊ] [θæŋks] , - [ri'tɔːtid] [koʊk] ; - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , - [ænd; ənd] ,
“ ' No thanks , ' retorted Coke ; ' there are others , ' and ,
“ - 不 谢谢 , - 反驳 可口可乐 ; - 那里 是 其他的 , - 和 ,

“‘不用了，谢谢，’可口可乐反驳道；‘还有其他的，’”

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [step] [daʊn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːg] -
motioning to his first witness to step down , he called the second dog -
['kætʃər; 'ketʃər] .
catcher .
捕手 .

他示意第一位证人下车，然后叫来了第二位捕狗人。

“ - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? - [æskt] [koʊk] , ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃənz] .
“ ' What is your business ? ' asked Coke , after the usual preliminary questions .
“ - 什么 是 你的 商业 ? - 问 可口可乐 , 后 这 通常 初步的 问题 .

在问了一些例行的初步问题后，可口可乐问道：“你是做什么的？”

“ - [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
“ ' I'm out of business .
“ - 我是 出去 的 商业 .

“我倒闭了。”

['lɪvɪn] - [ɑːn][maɪ]['dæmɪdʒɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
Livin ' on my damages , ' said the witness .
生活 - 在 我的 损害 , - 说 这 证人 .

“我靠赔偿金生活，”证人说道。

“ - [wʌt] ['dæmɪdʒɪz] ? - [æskt] [koʊk] .
“ ' What damages ? ' asked Coke .
“ - 什么 损害 ? - 问 可口可乐 .

“‘什么损失？’可口可乐问道。

“ - [ðem; ðəm][aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['ɪndʒəriz] [dɪd][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [ðer; ðər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ ' Them I got from the city for injuries did me by that there — I should
“ - 他们 我 得到 从 这 城市 为了 受伤 做过 我 经过 那 那里 — 我 应该
[seɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] — - ,
say them there — dorgs ,
说 他们 那里 — - ,

“我从城里得到的那些伤病，都是因为那里的那些人害的——我应该说是那里的那些人——狗。”

['sɜːrbərəs] . -
Cerberus . '
地狱犬 . -

刻耳柏洛斯。

“ - [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʌt] ? - [pə'sistid] [koʊk] , [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ ' Them there what ? ' persisted Coke , to emphasize the point .
“ - 他们 那里 什么 ? - 持续 可口可乐 , 到 强调 这 观点 .

“‘他们那边怎么了？’可口可乐为了强调这一点，坚持说道。

“ - - , - [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [kən'vɪnsɪŋli] — - [diː] - [oʊ] - [ɑːr] - [dʒiː] - [es] . -
“ ' Dorgs , ' said the witness , convincingly — ' D - o - r - g - s . '
“ - - , - 说 这 证人 , 令人信服地 — - D - o - r - 克 - s . -

“‘Dorgs，’证人肯定地说——‘Dorgs。’

“ - [waɪ] [es] ? - ['kwiərid] [koʊk] .
“ ' Why s ? ' queried Coke .
“ - 为什么 s ? - 查询 可口可乐 .

“为什么？”可口可乐问道。

- [wiː; wi] [meɪ] [æd'mɪt][ðə; ði][ɑːr] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][es] ? -
' We may admit the r , but why the s ? '
- 我们 可能 承认 这 r , 但 为什么 这 s ? -

“我们可以接受字母r，但为什么要加s呢？”

“ - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] - [ʌv; əv][dɔːrg] .
“ ' Because it's the pullural of dorg .
“ - 因为 它是 这 - 的 dorg .

“因为它是 dorg 的 pullural。

['sɜːrbərəs] [eint] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] - ['hedɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [huː] [wʌz; wəz]
Cerberus ain't any single - headed commission , ' said the witness , who was
地狱犬 不是 任何 单身的 - 标题 委员会 , - 说 这 证人 , WHO 曾是
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
something of a ward politician .
某物 的 一个 病房 政治家 .

“刻耳柏洛斯可不是什么单头委员会，”这位证人说道，他有点像个地方政治家。

“ - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['sɜːrbərəs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɔːg] ? -
“ ' Why do you say that Cerberus is more than one dog ? '
“ - 为什么 做 你 说 那 地狱犬 是 更多的 比 一 狗 ? -

“你为什么说刻耳柏洛斯不止是一只狗？”

“ - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
“ ' Because I've had experience , ' replied the witness .
“ - 因为 我已经 有 经验 , - 回复 这 证人 .

“因为我有经验，”证人回答说。

- [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
' I've seen the time when he was everywhere all at once ;
- 我已经 已见 这 时间 什么时候 他 曾是 到处 全部 在 一次 ;

“我曾见过他同时出现在所有地方的样子；

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] ['hiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɔːrg] .
that's why I say he's more than one dorg .
那就是 为什么 我 说 他是 更多的 比 一 dorg .

所以我说他不止是一只狗。

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][dɔːrg][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən] [wer] [hiː; hi]
If **he'd** **been** **only** **one** **dorg** **he** **couldn't** **have** **been** **anywhere** **else** **than** **where** **he**
如果 他会 到过 仅有的 一 dorg 他 不能 有 到过 任何地方 别的 比 在哪里 他
[wʌz; wəz] . -
was **.** **'**
曾是 . -

如果他只是一只狗，那他不可能出现在其他任何地方。

“ - [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -
“ **'** **When** **was** **that** **?** **'**
“ - 什么时候 曾是 那 ? -

“那是什么时候的事？”

“ - [wen] [aɪ] ['læsəʊd] [hɪm; ɪm] . -
“ **'** **When** **I** **lassoed** **him** **.** **'**
“ - 什么时候 我 套索 他 . -

“当我用套索套住他的时候。”

“ - [hɪm; ɪm] ? - [rɪ'mɔn,streɪtid] [koʊk] .
“ **'** **Him** **?** **'** **remonstrated** **Coke** **.**
“ - 他 ? - 抗议 可口可乐 .

“‘他？’可口可乐抗议道。

“ - [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
“ **'** **Yes** **,** **'** **said** **the** **witness** **.**
“ - 是的 , - 说 这 证人 .

“是的，”证人说道。

- [aɪ]['oʊnli] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] . -
' **I** **only** **caught** **one** **of** **him** **,** **and** **then** **the** **other** **two** **took** **a** **hand** **.** **'**
- 我 仅有的 捕捉 一 的 他 , 和 然后 这 其他 二 采取 一个 手 . -

“我只抓住了他一只手，然后另外两只手也伸过来抓我。”

“ - [ɑː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , - [sed] [koʊk] .
“ **'** **Ah** **,** **the** **other** **two** **,** **'** **said** **Coke** **.**
“ - 啊 , 这 其他 二 , - 说 可口可乐 .

“啊，另外两个，”可乐说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [dɔːgz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? -
' **You** **know** **dogs** **when** **you** **see** **them** **?** **'**
- 你 知道 狗 什么时候 你 看 他们 ? -

“你一眼就能认出狗来吗？”

“ - [aɪ][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
“ **'** **I** **do** **,** **and** **he** **was** **all** **of** **'** **em** **in** **a** **bunch** **,** **'** **replied** **the** **witness** **.**
“ - 我 做 , 和 他 曾是 全部 的 - 呃 在 一个 束 , - 回复 这 证人 .

“‘是的，他就是他们所有人中的一个，’”证人回答道。

“ - [jʊr; jər] ['wɪtnəs] , - [sed] [koʊk] .
“ **'** **Your** **witness** **,** **'** **said** **Coke** **.**
“ - 你的 证人 , - 说 可口可乐 .

“‘你的证人，’”可乐说道。

“ - [maɪ] [frend] , - [sed] ['kætɪ,laɪn] , ['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli] .
“ **'** **My** **friend** **,** **'** **said** **Catiline** **,** **rising** **quietly** **.**
“ - 我的 朋友 , - 说 卡提林 , 上升 悄悄 .

“‘我的朋友，’”卡提林说着，静静地站了起来。

- [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
' **How** **many** **men** **are** **you** **?** **'**
- 如何 许多 男人 是 你 ? -

“你们是几个男人？”

“ - [wʌn] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ ' One , sir , ' was the answer .
“ - 一 , 先生 , - 曾是 这 回答 .

“‘一，先生，’”对方回答道。

“ - [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ? -
“ ' Have you ever been in two places at once ? '
“ - 有 你 曾经 到过 在 二 地方 在 一次 ? -

“你有没有同时出现在两个地方的经历？”

“ - [jes] , [sɜːr] . -
“ ' Yes , sir . '
“ - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

“ - [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? -
“ ' When was that ? '
“ - 什么时候 曾是 那 ? -

“那是什么时候的事？”

“ - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
“ ' When I was in jail and in London all at the same time . '
“ - 什么时候 我 曾是 在 监狱 和 在 伦敦 全部 在 这 相同的 时间 . -

“当我同时身处监狱和伦敦的时候。”

“ - ['veri] [gʊd] ;
“ ' Very good ;
“ - 非常 好的 ;

“‘非常好;

[bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ] ['sɜːrbərəs] ? -
but were you in two places on the day of this attack upon you by Cerberus ? '
但 是 你 在 二 地方 在 这 天 的 这 攻击 之上 你 经过 地狱犬 ? -

但是，在刻耳柏洛斯袭击你的那天，你是否同时出现在两个地方?

“ - [noʊ] , [sɜːr] .
“ ' No , sir .
“ - 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
I wish I had been .
我 希望 我 有 到过 .

我真希望当时我在场。

[aɪ'd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] . -
I'd have stayed in the other place . '
ID 有 入住 在 这 其他 地方 . -

我本来会留在另一个地方。

“ - [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [jɔːr'self] ,
“ ' Then if you were in but one place yourself ,
“ - 然后 如果 你 是 在 但 一 地方 你自己 ,

“那么，如果你自己只身处一个地方，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sɜːrbərəs] [wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] ? -
how do you know that Cerberus was in more than one place ? '
如何 做 你 知道 那 地狱犬 曾是 在 更多的 比 一 地方 ? -

你怎么知道刻耳柏洛斯出现在不止一个地方?

“ - [wel] , [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] — -
“ ' Well , I guess if you — '
“ - 出色地 , 我 猜测 如果 你 — -

“嗯，我想如果你——”

“ - ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [sed] ['kætɪˌlaɪn] .
“ ' Answer the question , ' said Catiline .
“ - 回答 这 问题 , - 说 卡提林 .

“回答这个问题，”卡提林说道。

“ - [oʊ] , [wel] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — -
“ ' Oh , well — of course — '
“ - 哦 , 出色地 — 的 课程 — -

“哦，好吧——当然——”

“ - [ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['ekəud] ['kætɪˌlaɪn] .
“ ' Of course , ' echoed Catiline .
“ - 的 课程 , - 回声 卡提林 .

“当然，”卡提林附和道。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” — [ænd; ənd][aɪ][rest][maɪ] [keɪs] .
' That's it , your honor ; it is only “ of course , ” — and I rest my case .
- 那就是 它 , 你的 荣誉 ; 它 是 仅有的 “ 的 课程 , ” — 和 我 休息 我的 案件 .

“就是这样，法官大人；只是‘当然’而已——我的陈述到此结束。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['witnisiz] [tuː; tə][kɔːl] .
We have no witnesses to call .
我们 有 不 证人 到 称呼 .

我们没有证人可以传唤。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pruːvn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['witnisiz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sɜːrbərəs]
We have proven by their own witnesses that there is no evidence of Cerberus
我们 有 已证实 经过 他们的 自己的 证人 那 那里 是 不 证据 的 地狱犬
['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɔːg] . -
being more than one dog . '
存在 更多的 比 一 狗 . -

我们已经通过他们自己的证人证明，没有任何证据表明刻耳柏洛斯是由多只狗组成的。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [æz; əz]['kætɪˌlaɪn][sæt] [daʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɔzwəl] .
“ You ought to have heard the cheers as Catiline sat down , ” continued Boswell .
“ 你 应该 到 有 听到 这 干杯 作为 卡提林 卫星 向下 , ” 持续 博斯韦尔 .

“你应该听听卡提林坐下时人群的欢呼声，”博斯韦尔继续说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] [koʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['regjələrli] [nɑːkt] [aʊt] ,
“ As for poor Coke , he was regularly knocked out ,
“ 作为 为了 贫穷的 可口可乐 , 他 曾是 经常 敲门 出去 ,

“至于可怜的科克，他经常被打晕。”

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
but he rose up to sum up his case as best he could .
但 他 玫瑰 向上 到 和 向上 他的 案件 作为 最好的 他 可以 .

但他还是站起来，尽力总结了自己的观点。

['blækˌstoʊn] , [haʊ'evər] , [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Blackstone , however , stopped him right at the beginning .
黑石 , 然而 , 停止 他 正确的 在 这 开始 .

然而，布莱克斯通在一开始就阻止了他。

“ - [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [seɪv]
“ ' The counsel for the plaintiff might as well sit down , ' he said , ' and save
“ - 这 法律顾问 为了 这 原告 可能 作为 出色地 坐 向下 , - 他 说 , - 和 节省
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

“‘原告律师最好坐下来，’他说，‘省省力气吧。’”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [keɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

I've	decided	this	case	in	favor	of	the	defendant	long	ago	.
我已经	决定	这	案件	在	偏爱	的	这	被告	长的	前	.

我早就裁定被告胜诉了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['sɜ:rbərəs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][dɔ:g] ,

It	is	plain	to	every	one	that	Cerberus	is	only	one	dog	,
它	是	清楚的	到	每一个	一	那	地狱犬	是	仅有的	一	狗	,

显而易见，刻耳柏洛斯只是一条普通的狗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['tæləntsˌ][ænd; ənd] ['mænɪfest] [ə'bɪləti] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [æt; ət]

in	spite	of	his	many	talents	and	manifest	ability	to	be	in	several	places	at
在	尽管如此	的	他的	许多	天赋	和	显现	能力	到	是	在	一些	地方	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

尽管他才华横溢，并且明显具备同时出现在多个地方的能力，

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [ɪz] ['su:d] [fɔ:r; fər][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][dɔ:g] - [tæks][ænd; ənd]

and	inasmuch	as	the	tax	which	is	sued	for	is	merely	a	dog	-	tax	and
和	因此	作为	这	税	哪个	是	被起诉	为了	是	仅仅	一个	狗	-	税	和

[nɑ:t][ə; eɪ][poʊl] - [tæks] ,

not	a	poll	-	tax	,
不是	一个	轮询	-	税	,

鉴于被诉的税款仅仅是狗税，而不是人头税，

[aɪ][mʌst; məst] ['rendər] ['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənts] , [wɪð; wɪθ][kɔ:sts] .

I	must	render	judgment	for	the	defendants	,	with	costs	.
我	必须	使成为	判断	为了	这	被告	,	和	成本	.

我必须判决被告胜诉，并由被告承担诉讼费用。

[nekst] [keɪs] . -

Next	case	.	'
下一个	案件	.	-

下一个案子。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] , ” [kən'klu:did] ['bɔzwəl] .

“	And	the	city	of	Cimmeria	was	thrown	out	of	court	,	”	concluded	Boswell	.
“	和	这	城市	的	西米里亚	曾是	抛掷	出去	的	法庭	,	”	结束	博斯韦尔	.

“于是，辛梅里亚城被逐出了法庭，”博斯韦尔总结道。

“ ['ɪntrəstɪŋ] , [eɪ] ? ”

“	Interesting	,	eh	?	”
“	有趣的	,	嗯	?	”

“有意思，是吧？”

“ ['veri] , ” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ə'fekt] ['blækˌstoʊn] ?

“	Very	,	”	said	I	.	“	But	how	will	this	affect	Blackstone	?
“	非常	,	”	说	我	.	“	但	如何	将要	这	影响	黑石	?

“非常，”我说。“但这会对黑石集团产生什么影响呢？”

['iznt] [hi:; hi][ə; eɪ] ['sɪti] [dʒʌdʒ] ? ”

Isn't	he	a	City	Judge	?	”
不是	他	一个	城市	法官	?	”

他不是市法官吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] ; “ [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ɪk'spaɪərd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

“	No	,	”	replied	Boswell	;	“	he	was	,	but	his	term	expired	this	morning	,
“	不	,	”	回复	博斯韦尔	;	“	他	曾是	,	但	他的	学期	已到期	这	早晨	,

“不，”博斯韦尔回答说，“他曾经是，但他的任期今天早上到期了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'pɔljən] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt]

and	this	afternoon	Apollyon	appointed	him	Chief	Justice	of	the	Supreme	Court
和	这	下午	阿波罗	任命	他	首席	正义	的	这	最高	法庭

[ʌv; əv]['heɪdiːz] .

of	Hades	.
的	哈迪斯	.

今天下午，阿波罗任命他为冥界最高法院首席大法官。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八条

[ə; eɪ] [hænd] - [bʊk] [tuː; tə] ['heɪdiːz]

A	HAND	-	BOOK	TO	HADES
一个	手	-	书	到	冥界

冥界指南

" ['bɔzwəl] , " [sed] [aɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪk] ['nɜːrvəsli] .

"	Boswell	,	"	said	I	,	the	other	night	,	as	the	machine	began	to	click	nervously	.
"	博斯韦尔	,	"	说	我	,	这	其他	夜晚	,	作为	这	机器	开始	到	点击	紧张地	.

"博斯韦尔，"那天晚上，我说道，这时机器开始发出紧张的咔哒声。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [frend] [ɪn] [hə'waɪi] [huː] ['wɒnts]

"	I	have	just	received	a	letter	from	an	unknown	friend	in	Hawaii	who	wants
"	我	有	只是	已收到	一个	信	从	一个	未知	朋友	在	夏威夷	WHO	想要

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [praɪz] - [faɪt] [bɪ'twiːn] ['sæmsən] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [taɪm]

to	know	how	the	prize	-	fight	between	Samson	and	Goliath	came	out	that	time
到	知道	如何	这	奖	-	斗争	之间	参孙	和	歌利亚	来了	出去	那	时间

[wen] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paɪrət] [kruːˌ] [stoʊl] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɑːn][ðə; ði][stɪks] . "

when	Kidd	and	his	pirate	crew	stole	the	House	-	Boat	on	the	Styx	.	"
什么时候	基德	和	他的	海盗	全体人员	偷窃	这	房子	-	船	在	这	冥河	.	"

"我刚刚收到一位来自夏威夷的不知名朋友的来信，他想知道当年基德和他的海盗船员在冥河上偷走船屋时，参孙和歌利亚之间的拳击比赛结果如何。"

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ri'spɔndid] .

"	Just	wait	a	minute	,	please	,	"	the	machine	responded	.
"	只是	等待	一个	分钟	,	请	,	"	这	机器	回应	.

"请稍等片刻，"机器回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'tɪnəreri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	am	very	busy	just	now	mapping	out	the	itinerary	of	the	first	series	of	the
"	我	是	非常	忙碌的	只是	现在	地图	出去	这	行程	的	这	第一的	系列	的	这

['bɔzwəl] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [tuə; tuːr][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

Boswell	Personally	Conducted	Tours	you	suggested	some	time	ago	.
博斯韦尔	亲自	实施	旅游	你	建议	一些	时间	前	.

"我现在正忙着制定您之前建议的博斯韦尔私人导览游第一季的行程安排。"

[aɪ] [leɪd] [ðæt] [hoʊl] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd]

I	laid	that	whole	proposition	before	the	Entertainment	Committee	of	the	Associated
我	铺设	那	所有的	主张	前	这	娱乐	委员会	的	这	联系

[ʃeɪdz] ,

Shades	,
色调	,

我把整个提议提交给了联合阴影协会的娱乐委员会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə] ['tʃɑ:rtər] [ðə; ði][eks] - [greɪt] ['i:stərn] [frʌm; frəm]

and	they	have	resolved	unanimously	to	charter	the	Ex	-	Great	Eastern	from
和	他们	有	已解决	一致	到	宪章	这	前任	-	伟大的	东	从

[ðə; ði][stɪks][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

the	Styx	Navigation	Company	,
这	冥河	导航	公司	,

他们一致决定从斯蒂克斯航运公司租用“大东方号”轮船。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['glɔ:ri] , [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	return	to	the	scenes	of	their	former	glory	,	devoting	a	year	to	it	.
和	返回	到	这	场景	的	他们的	以前的	荣耀	,	奉献	一个	年	到	它	.

”

”															

”

他们重返昔日辉煌之地，为此投入一年的时间。”

“ ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [waɪvz] ?

“	Going	to	take	their	wives	?
“	去	到	拿	他们的	妻子们	?

“他们打算带走他们的妻子吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['bɔzwəl] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	”	Boswell	replied	.
“	我	不	知道	,	”	博斯韦尔	回复	.

“我不知道，”博斯韦尔回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][mʌst; məst]

“	That	is	a	matter	outside	of	the	jurisdiction	of	the	committee	and	must
“	那	是	一个	事情	外部	的	这	管辖权	的	这	委员会	和	必须

[bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

be	decided	by	a	full	vote	of	the	club	.
是	决定	经过	一个	满的	投票	的	这	俱乐部	.

“这超出了委员会的管辖范围，必须由俱乐部全体成员投票决定。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] .

I	hope	they	will	,	however	.
我	希望	他们	将要	,	然而	.

但我希望他们会这样做。

[æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [aɪ] [ni:d] [ə'sɪstəns] ,

As	manager	of	the	enterprise	I	need	assistance	,
作为	经理	的	这	企业	我	需要	协助	,

作为企业经理，我需要帮助。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [kɑ:nt][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['enibɑ:di] [ɪk'sept]

and	there	are	some	of	the	men	who	can't	be	managed	by	anybody	except
和	那里	是	一些	的	这	男人	WHO	不能	是	管理	经过	任何人	除了

[ðer; ðər] [waɪvz] ,

their	wives	,
他们的	妻子们	,

还有一些男人，除了妻子之外，谁都管不了。

[ɔ:r] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] , ['enihaʊ] .

or	mothers	-	in	-	law	,	anyhow	.
或者	母亲们	-	在	-	法律	,	无论如何	.

或者婆婆之类的。

[aɪl] [biː; bi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	be	through	in	a	few	minutes	.
患病的	是	通过	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就好。

['miːnwaɪl] [let] [ˌem 'iː][hænd][juː; jʊ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔzwəl] [pres] .

Meanwhile	let	me	hand	you	the	latest	product	of	the	Boswell	press	.
同时	让	我	手	你	这	最新的	产品	的	这	博斯韦尔	按	.

与此同时，让我把博斯韦尔出版社的最新产品交给你。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['spɪrɪt] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [red] - ['kʌvərd]

"	With	this	the	genial	spirit	produced	from	an	invisible	pocket	a	red	-	covered
"	和	这	这	和蔼可亲	精神	生产	从	一个	无形的	口袋	一个	红色的	-	涵盖

[bʊk] ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " ['beɪdəkɚz] ['heɪdiːz] :

book	bearing	the	delicious	title	of	"	Baedeker's	Hades	:
书	轴承	这	可口的	标题	的	"	贝德克尔旅行社	哈迪斯	:

“说着，这位和蔼可亲的精灵从一个看不见的口袋里掏出一本红色封面的书，书名十分诱人：《贝德克尔的冥界》:

[ə; eɪ] [hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['trævələz] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [ˌsjuːpə'siːdid] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

A	Hand	-	book	for	Travellers	,	"	which	has	entirely	superseded	,	according	to
一个	手	-	书	为了	旅行者	,	"	哪个	有	完全	被取代	,	根据	到

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] ,

the	advertisement	on	the	fly	-	leaves	,
这	广告	在	这	飞	-	树叶	,

根据扉页上的广告，《旅行者手册》已经完全取代了原有的手册。

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] ['vəːdʒil] [ænd; ənd] ['dæntiːz] [ɪn'fɜːrnoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər]

such	books	as	Virgil	and	Dante's	Inferno	as	the	best	guide	to	the	lower
这样的	图书	作为	维吉尔	和	但丁的	地狱	作为	这	最好的	指导	到	这	降低

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

诸如维吉尔和但丁的《神曲·地狱篇》之类的书籍被认为是了解地狱下层世界的最佳指南。

[æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

as	well	it	might	,
作为	出色地	它	可能	,

很有可能如此。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn] [pə'ruːz(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz]

for	it	appeared	on	perusal	to	have	been	prepared	with	as	much	care	as
为了	它	出现	在	仔细阅读	到	有	到过	准备	和	作为	很多	关心	作为

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [gaɪd] - [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃər] ,

one	of	the	more	material	guide	-	books	of	the	same	publisher	,
一	的	这	更多的	材料	指导	-	图书	的	这	相同的	出版商	,

因为从字里行间来看，它的编写似乎与同一出版社出版的其他一些比较专业的指南书籍一样用心。

[wɪtʃ] [soʊ] ['greɪtli] [ə'sɪst] ['trævələz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['rɪvər] .

which	so	greatly	assist	travellers	on	this	side	of	the	Stygian	River	.
哪个	所以	非常	协助	旅行者	在	这	边	的	这	冥河	河	.

这极大地帮助了斯提吉安河这边的旅行者。

[sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] ['bɔzwəl] [wɪl] [pər'mɪt] ,

Some	time	,	if	Boswell	will	permit	,
一些	时间	,	如果	博斯韦尔	将要	允许	,

如果博斯韦尔允许的话，过段时间.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]

I	shall	endeavor	to	have	this	little	volume	published	in	this	country	since	it
我	将	努力	到	有	这	小的	体积	已发布	在	这	国家	自从	它

[kən'teɪnz] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

contains	many	valuable	hints	to	the	man	of	a	roving	disposition	,
包含	许多	有价值的	提示	到	这	男人	的	一个	漫游	处置	,

我将努力让这本小册子在本国出版，因为它包含许多对喜欢四处游历的人来说很有价值的建议。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [roʊdz] [li:d] [tu:; tə]['heɪdi:z] .

or	for	the	stay	-	at	-	home	,	for	that	matter	,	for	all	roads	lead	to	Hades	.
或者	为了	这	停留	-	在	-	家	,	为了	那	事情	,	为了	全部	道路	带领	到	哈迪斯	.

或者说，对于宅在家的人来说，条条大路通地狱。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][ɪn] ['pri:viəs] [gaɪd] - [bʊks] , [laɪk] ['dænti:z] [ɪn'fɜ:rnoʊ] ,

For	instance	,	we	do	not	find	in	previous	guide	-	books	,	like	Dante's	Inferno	,
为了	实例	,	我们	做	不是	寻找	在	以前的	指导	-	图书	,	喜欢	但丁的	地狱	,

例如，我们在之前的指南书中，比如但丁的《神曲·地狱篇》，并没有找到相关信息。

['eni] ['refrənsɪz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [bɪ'fɔ:r]

any	references	whatsoever	to	the	languages	it	is	well	to	know	before
任何	参考	任何	到	这	语言	它	是	出色地	到	知道	前

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɪdʒiən] [tʊr] ;

taking	the	Stygian	tour	;
采取	这	冥河	旅游	;

任何提及在进行冥河之旅前最好了解的语言的内容；

[tu:; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌni] ['ni:dɪd] , [ɔ:r][ɪts] ['kwɑ:ntəti] [pər] ['kæpɪtə] ;

to	the	kind	of	money	needed	,	or	its	quantity	per	capita	;
到	这	种类	的	钱	需要	,	或者	它是	数量	每	人均	;

取决于所需资金的种类，或者人均资金数量；

[noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pa:spɔ:t] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['dænti][ɔ:r]['və:dʒɪl] ;

no	allusion	to	the	necessity	of	passports	is	found	in	Dante	or	Virgil	;
不	典故	到	这	必要性	的	护照	是	成立	在	但丁	或者	维吉尔	;

但丁和维吉尔的作品中都没有提到护照的必要性；

['kʌstəm] - [haʊs] [ri'kwaiəmənt] [ɑ:r; ər] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ] [ðɪ:z] ['ɔ:θəz] ; [noʊ] ['steɪtmənts] [æz; əz][tu:; tə]

custom	-	house	requirements	are	ignored	by	these	authors	;	no	statements	as	to
风俗	-	房子	要求	是	忽略	经过	这些	作者	;	不	声明	作为	到

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['ni:dɪd] ,

the	kind	of	clothing	needed	,
这	种类	的	衣服	需要	,

这些作者忽略了海关的要求；没有说明需要什么样的服装。

[ðə; ðɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] — [nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni] ['ri:əl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

the	quality	of	the	hotels	—	nor	indeed	any	real	information	of	vital	importance
这	质量	的	这	酒店	—	也不	的确	任何	真实的	信息	的	必不可少的	重要性

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['trævələr] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊldər] [bʊks] .

to	the	traveller	is	to	be	found	in	the	older	books	.
到	这	游客	是	到	是	成立	在	这	老	图书	.

老书中既找不到酒店的质量信息，也找不到对旅行者至关重要的任何真正信息。

[ɪn] ['beɪdəkɚz] ['heɪdi:z] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ɔ:l] [ðɪ:z] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪvli] ['tri:tɪd] ,

In	Baedeker's	Hades	,	on	the	other	hand	,	all	these	subjects	are	exhaustively	treated	,
在	贝德克尔旅行社	哈迪斯	,	在	这	其他	手	,	全部	这些	主题	是	彻底地	治疗	,

另一方面，在贝德克尔的《冥界指南》中，所有这些主题都得到了详尽的阐述。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] [ɑ:n] “ ['stɪdʒiən] [waɪnz] , ”

together	with	a	very	comprehensive	series	of	chapters	on	“	Stygian	Wines	,	”
一起	和	一个	非常	综合的	系列	的	章节	在	“	冥河	葡萄酒	,	”

以及一系列非常全面的关于“冥河葡萄酒”的章节，

“ ['klaɪmət] ,
“ Climate ,
“ 气候 ,

“气候，

” [ænd; ənd] “ ['helɪʃ] [ɑ:rt] ” — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][maɪn] — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv]
” and “ Hellish Art ” — the expression is not mine — and other topics of
” 和 “ 地狱般的 艺术 ” — 这 表达 是 不是 矿 — 和 其他 主题 的
[ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
essential interest .
基本的 兴趣 .

以及“地狱般的艺术”（这个说法不是我的）以及其他一些重要的话题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [sə'dʒestɪv] ['kwɑ:ləti][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
And of what suggestive quality was this little book .
和 的 什么 暗示性的 质量 曾是 这 小的 书 .

这本小书真是引人遐想。

[hu:] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv]['dænti] [ðæt] [æz; əz]['heɪdi:z][ɪz][ðə; ði]
Who would ever have guessed from a perusal of Dante that as Hades is the
WHO 会 曾经 有 猜对了 从 一个 仔细阅读 的 但丁 那 作为 哈迪斯 是 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪts][soʊ]['ɔ:lsoʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər]
place of departed spirits so also is it the ultimate resting - place of all other
地方 的 已离开 烈酒 所以 还 是 它 这 最终的 休息 - 地方 的 全部 其他
[dɪ'pɑ:rtɪd] [θɪŋz] .
departed things .
已离开 事物 .

谁会想到，从但丁的作品中，冥界不仅是逝去灵魂的居所，也是所有其他逝去事物的最终归宿呢?

[wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
What delightful anticipations are there in the idea of a visit to the
什么 愉快 预期 是 那里 在 这 主意 的 一个 访问 到 这
[ˌælɪg'zændriən]['laɪbreri] ,
Alexandrian library ,
亚历山大 图书馆 ,

想到要去参观亚历山大图书馆，就令人无比期待!

[naʊ] ['su:təbli] [haust] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ə'pɔljən] [skwer] , ['sɪ'mɪəriə] ,
now suitably housed on the south side of Apollyon Square , Cimmeria ,
现在 适当地 房屋 在 这 南 边 的 阿波罗 正方形 , 西米里亚 ,

现在位于辛梅里亚阿波罗广场南侧，位置合适。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ['ɪntu:]
in a building that would drive the trustees of the Boston Public Library into
在 一个 建筑 那 会 驾驶 这 受托人 的 这 波士顿 民众 图书馆 进入
['enviəs] [dɪ'sper] ,
envious despair ,
羡慕 绝望 ,

这座建筑足以让波士顿公共图书馆的理事们羡慕不已，甚至感到绝望。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [bə'kænti] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['deɪli] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]
even though living Bacchantes are found daily improving their minds in the recesses
甚至 尽管 活的 酒神女祭司 是 成立 日常的 改善 他们的 思想 在 这 凹陷处
[ʌv; əv][ɪts] [kə'moʊdiəs] ['æl,kəʊvz] !
of its commodious alcoves !
的 它是 宽敞的 壁龛 !

即使每天都能看到活着的酒神女祭司们在它宽敞的壁龛深处提升自己的心智!

[wʌt] ['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['neɪvi] - [jaːdz][ʌv; əv]['taɪər]

What	joyous	feelings	it	gives	one	to	think	of	visiting	the	navy	-	yards	of	Tyre
什么	欢乐	情怀	它	给予	一	到	思考	的	访问	这	海军	-	码	的	胎

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [ʃɪps] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['poʊəts][hæv; həv]

and	finding	there	the	ships	concerning	the	whereabouts	of	which	poets	have
和	寻找	那里	这	船舶	有关	这	下落	的	哪个	诗人	有

['veɪnli] [æskt] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] !

vainly	asked	questions	for	ages	!
徒劳地	问	问题	为了	年龄	!

想到能去泰尔的造船厂参观，并在那里找到那些诗人几个世纪以来徒劳地追问其下落的船只，真是令人感到无比欣喜！

[huː] [wʊd] ['evər] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləˌdɪst] , [hɪm'self] [æn; ən]['eɪb(ə)l]

Who	would	ever	dream	that	the	question	of	the	balladist	,	himself	an	able
WHO	会	曾经	梦	那	这	问题	的	这	民谣歌手	,	他自己	一个	有能力的

['driːmər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['klæsɪk] [θɪŋz] ,

dreamer	concerning	classic	things	,
梦想家	有关	经典的	事物	,

谁会想到，这位民谣作家——他本身就是一位擅长构思古典事物的梦想家——的问题，

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ,

“	Where	are	the	Cities	of	Old	Time	,
“	在哪里	是	这	城市	的	老的	时间	,

“昔日的城市在哪里？”

” [kʊd; kəd]['evər][faɪnd][ɪts] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wer] ['kɑːrθɪdʒ] [ɪz] ,

”	could	ever	find	its	answer	in	a	simple	guide	-	book	telling	us	where	Carthage	is	,
”	可以	曾经	寻找	它是	回答	在	一个	简单的	指导	-	书	讲述	我们	在哪里	迦太基	是	,

“难道我们能从一本简单的旅游指南中找到答案，告诉我们迦太基在哪里吗？”

[wer] [trɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːst] ['sɪtiz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] !

where	Troy	and	all	the	lost	cities	of	antiquity	!
在哪里	特洛伊	和	全部	这	丢失的	城市	的	古代	!

特洛伊城和所有古代失落的城市都在哪里！

[ðen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] — [huː] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ɔːt]

Then	the	details	of	amusements	in	this	wonderful	country	—	who	could	gather	aught
然后	这	细节	的	娱乐	在	这	精彩的	国家	—	WHO	可以	收集	零

[ʌv; əv] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊət] ?

of	these	from	the	Italian	poet	?
的	这些	从	这	意大利语	诗人	?

那么，这个奇妙国度的娱乐活动的细节呢？谁又能从这位意大利诗人那里了解到这些呢？

[ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv][gɪ'henə; gə'henə] ,

The	theatres	of	Gehenna	,
这	剧院	的	地狱	,

地狱剧场，

[wɪð; wɪθ] “ ['hæmlət] ” [prə'duːst] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔɪnt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	“	Hamlet	”	produced	under	the	joint	direction	of	Shakespeare	and	the
和	“	村庄	”	生产	在下面	这	联合的	方向	的	莎士比亚	和	这

[prɪns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [hɪm'self] ,

Prince	of	Denmark	himself	,
王子	的	丹麦	他自己	,

《哈姆雷特》由莎士比亚和丹麦王子亲自联合执导制作。

[ðə; ði] [greɪt] [zuː] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ]['dʒʌmboʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['wʊli] [hɔːrs] [ʌv; əv]

the	great	Zoo	of	Sheolia	,	with	Jumbo	,	and	the	famous	woolly	horse	of
这	伟大的	动物园	的	-	,	和	巨型	,	和	这	著名的	毛茸茸的	马	的

['ɜːrliər] [deɪz] ,

earlier	days	,
早些时候	天	,

希奥利亚大动物园，里面有珍宝，还有早年间那匹著名的毛茸茸的马。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mə'nædʒəriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]
not **to** **mention** **the** **long** **series** **of** **menageries** **which** **have** **passed** **over** **the** **dark**
不是 到 提到 这 长的 系列 的 动物园 哪个 有 通过了 超过 这 黑暗的
['rɪvər] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [naʊ] [fər'gɑːtn] ;
river **in** **the** **ages** **now** **forgotten** **;**
河 在 这 年龄 现在 被遗忘的 ;

更不用说在早已被遗忘的岁月里，无数的动物园曾渡过这条幽暗的河流；

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['bæbilən] , [wer] [ðə; ði] ['pɪkˌnɪkɪŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['heɪdiːz] [flɑːk] [wiːk]
the **hanging** **gardens** **of** **Babylon** **,** **where** **the** **picnicking** **element** **of** **Hades** **flock** **week**
这 绞刑 花园 的 巴比伦 , 在哪里 这 野餐 元素 的 哈迪斯 群 星期
['æftər] [wiːk] ,
after **week** **,**
后 星期 ,

巴比伦空中花园，冥界的野餐者每周都蜂拥而至。

[tʃ'tɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən] [hɔːrs] ,
chuting **the** **chutes** **,** **and** **clambering** **joyously** **in** **and** **out** **of** **the** **Trojan** **Horse** **,**
滑行 这 滑道 , 和 攀爬 欣喜地 在 和 出去 的 这 特洛伊木马 马 ,

滑下滑道，兴高采烈地爬进爬出特洛伊木马，

[naʊ] [set] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]['mædʒəsti] [ˌðer'ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['boʊlɪŋ] - ['æliz] [ɑːn][ɪts] [ruːf] ,
now **set** **up** **in** **all** **its** **majesty** **therein** **,** **with** **bowling** **-** **alleys** **on** **its** **roof** **,**
现在 放 向上 在 全部它是 威严 其中 , 和 保龄球 - 小巷 在 它是 屋顶 ,

如今它已巍然屹立，气势恢宏，屋顶上还设有保龄球馆。

['elɪveɪtəz] [ɪn][ɪts] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ferɪs] - [wiːl] [ɪn][ɪts] [hed] ;
elevators **in** **its** **legs** **,** **and** **the** **original** **Ferris** **-** **wheel** **in** **its** **head** **;**
电梯 在 它是 腿 , 和 这 原来的 费里斯 - 车轮 在 它是 头 ;

它的腿部装有电梯，头部装有最初的摩天轮；

[ðə; ði] [friːk] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn][ðə; ði] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,
the **freak** **museums** **in** **the** **densely** **populated** **sections** **of** **the** **large** **cities** **,**
这 怪物 博物馆 在 这 密集地 人口稠密 部分 的 这 大的 城市 ,

大城市人口密集区里的畸形人博物馆

[wer] [hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ]
where **Hop** **o** **'** **my** **Thumb** **and** **Jack** **the** **Giant** **Killer** **are** **exhibited** **day** **after** **day**
在哪里 跳 o - 我的 拇指 和 杰克 这 巨大的 杀手 是 展出 天 后 天
[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊgərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] ;
alongside **of** **the** **great** **ogres** **they** **have** **killed** **;**
旁边 的 这 伟大的 食人魔 他们 有 被杀 ;

《拇指跳》和《杰克与巨人》每天都和它们杀死的巨型食人魔一起展出；

[ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['siːgfriːd; 'zikfriːt] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['riːəl]
the **opera** **-** **house** **,** **with** **Siegfried** **himself** **singing** **,** **supported** **by** **the** **real**
这 歌剧 - 房子 , 和 齐格弗里德 他自己 歌唱 , 有 经过 这 真实的
['brunhilt] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Brunhild **and** **the** **original** **,**
布伦希尔德 和 这 原来的 ,

歌剧院里，齐格弗里德本人亲自演唱，真正的布伦希尔德和原版演员也参与了演出。

['boʊnə]['faɪd]['drægən]['fɑːvniə] , ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtɪv] ['paʊər] ,
bona **fide** **dragon** **Fafnir** **,** **running** **of** **his** **own** **motive** **power** **,**
博纳 真 龙 法夫尼尔 , 跑步 的 他的 自己的 动机 力量 ,

货真价实的巨龙法夫尼尔，凭借自身动力奔跑。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['æktʃuəl]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn]

and	breathing	actual	fire	and	smoke	without	the	aid	of	a	steam	-	engine
和	呼吸	实际的	火	和	抽烟	没有	这	援助	的	一个	蒸汽	-	引擎

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌmər] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][aʊt][ə'pɑːn]

and	a	plumber	to	connect	him	therewith	before	he	can	go	out	upon
和	一个	水管工	到	连接	他	由此	前	他	能	去	出去	之上

[ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt] .

the	stage	to	engage	Siegfried	in	deadly	combat	.
这	阶段	到	从事	齐格弗里德	在	致命	战斗	.

他无需蒸汽机和管道工的帮助就能喷出真正的火焰和烟雾，然后才能上台与齐格弗里德进行殊死搏斗。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [læst]['aɪtəm][ə'loʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæd; həd][noʊ]

For	the	information	contained	in	this	last	item	alone	,	even	if	the	book	had	no
为了	这	信息	包含	在	这	最后的	物品	独自的	,	甚至	如果	这	书	有	不

['ʌðər] ['vɜːrtʃuː] ,

other	virtue	,
其他	美德	,

单凭最后一点信息，即使这本书没有其他任何优点，也值得一读。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ['pærəgræf] [ɑːn] ['læŋgwɪdʒ]

it	would	be	worthy	of	careful	perusal	from	the	opening	paragraph	on	language
它	会	是	值得	的	小心	仔细阅读	从	这	开幕	段落	在	语言

,

,

,

从关于语言的开篇段落开始，就值得仔细研读。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪtriəl] ['rezərvwɑːr][æt; ət][gɪ'henə; gə'henə]

to	the	last	,	dealing	with	the	descent	into	the	Vitriol	Reservoir	at	Gehenna
到	这	最后的	,	处理	和	这	下降	进入	这	矾	水库	在	地狱

.

:

.

最后，还提到了在格赫纳进入硫酸水库的下降过程。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv]['fɑːvniə] ,

The	account	of	the	feeding	of	Fafnir	,
这	帐户	的	这	喂养	的	法夫尼尔	,

法夫尼尔的喂养记述

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ten]['ɔbəlai] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

to	which	admission	can	be	had	on	payment	of	ten	oboli	,	beginning	with
到	哪个	入学	能	是	有	在	支付	的	十	奥博利	,	开始	和

[ə; eɪ][pjʊ'reɪ][ʌv; əv] ['kerəsiːn] ,

a	puree	of	kerosene	,
一个	菜泥	的	煤油	,

入场费为十奥博利，起步价为煤油糊。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][hæf] - [ʃel] , [æn; ən]['ɑːntreɪ][ʌv; əv]['naɪtroʊ] -

followed	by	a	half	-	dozen	cartridges	on	the	half	-	shell	,	an	entree	of	nitro	-
随后	经过	一个	一半	-	打	墨盒	在	这	一半	-	壳	,	一个	主菜	的	硝基	-

['glɪsərɪn] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [roʊst] [ʌv; əv] ['kænəl] - [koʊl] ,

glycerine	,	a	solid	roast	of	cannel	-	coal	,
甘油	,	一个	坚硬的	烤	的	通道	-	煤炭	,

接着是六发半壳弹壳，一份硝化甘油主菜，以及一块烤得结实的煤块。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləd][ʌv; əv][gʌn] - ['kɑːt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl]

and	a	salad	of	gun	-	cotton	,	with	a	mayonnaise	dressing	of	alcohol
和	一个	沙拉	的	枪	-	棉布	,	和	一个	蛋黄酱	敷料	的	酒精

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

and	a	pinch	of	powder	,
和	一个	捏	的	粉末	,

还有一份用硝化棉做的沙拉，淋上用酒精和一小撮火药调制的蛋黄酱。

['tɑːpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][demi] - [tæs] [ʌv; əv] ['benziːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [tuː; tə] [kiːp]

topped	off	with	a	demi	-	tasse	of	benzine	and	a	box	of	matches	to	keep
顶峰	离开	和	一个	半	-	杯子	的	苯	和	一个	盒子	的	比赛	到	保持

[ðə; ðiː][fairz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['goʊɪŋ] ,

the	fires	of	his	spirit	going	,
这	火灾	的	他的	精神	去	,

最后，他还准备了一小杯汽油和一盒火柴，以保持他心中的火焰不灭。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] ,

is	one	of	the	most	moving	things	I	have	ever	read	,
是	一	的	这	最多	移动	事物	我	有	曾经	读	,

这是我读过的最感人的故事之一。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [gaɪd] - [bʊk]

and	yet	it	may	be	said	without	fear	of	contradiction	that	until	this	guide	-	book
和	然而	它	可能	是	说	没有	害怕	的	矛盾	那	直到	这	指导	-	书

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['tʊrɪsts] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

was	prepared	very	few	of	the	Stygian	tourists	have	imagined	that	there	was
曾是	准备	非常	很少	的	这	冥河	游客	有	想象	那	那里	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

such	a	sight	to	be	seen	.
这样的	一个	视线	到	是	已见	.

然而，可以毫不夸张地说，直到这本指南书编写完成之前，很少有斯提吉亚的游客想到会有这样一番景象。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['kerfəli] ['oʊvər]['dænti] , ['vəːdʒil] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ændruː] [læŋ] ,

I	have	gone	carefully	over	Dante	,	Virgil	,	and	the	works	of	Andrew	Lang	,
我	有	已消失	小心	超过	但丁	,	维吉尔	,	和	这	作品	的	安德鲁	朗	,

我仔细研读了但丁、维吉尔以及安德鲁·朗的作品。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['refrəns] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	have	found	no	reference	whatsoever	in	the	pages	of	any	of	these
和	有	成立	不	参考	任何	在	这	页面	的	任何	的	这些

['tæləntɪd] ['pɜ˞ːsənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

talented	persons	to	this	marvellous	spectacle	which	takes	place	three	times	a	day	,
才华横溢	人	到	这	奇妙	奇观	哪个	需要	地方	三	时代	一个	天	,

我在所有这些才华横溢的人的著作中，都没有找到任何关于这种每天上演三次的奇妙景象的记载。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['siːgfriːd; 'zikfriːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	which	I	doubt	not	results	in	a	performance	of	Siegfried	for	the
和	哪个	我	怀疑	不是	结果	在	一个	表现	的	齐格弗里德	为了	这

[ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]['lʌvəz][ʌv; əv]['heɪdiːz] ,

delectation	of	the	music	lovers	of	Hades	,
愉悦	的	这	音乐	恋人	的	哈迪斯	,

我相信这一定会让冥界的音乐爱好者们欣赏到《齐格弗里德》的演出。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [kən'siːv] .

which	is	beyond	the	power	of	the	human	mind	to	conceive	.
哪个	是	超过	这	力量	的	这	人类	头脑	到	构想	.

这是人类思维无法想象的。

[ðə; ði][hænd] - [bʊk] [hæz; həz][æn; ən] ['ædɪd] ['vɜːrtʃuː] , [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]
The hand - book has an added virtue , which distinguishes it from any other
这 手 - 书 有 一个 额外 美德 , 哪个 区别 它 从 任何 其他
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [siːn] ,
that I have ever seen ,
那 我 有 曾经 已见 ,

这本手册还有一个额外的优点，这使它与我见过的任何其他手册都截然不同。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌænɪk'doʊt(ə)l][ɪn] [staɪl] [æt; ət] [taɪmz] [wer] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd]
in that it is anecdotal in style at times where an anecdote is available and
在 那 它 是 轶事 在 风格 在 时代 在哪里 一个 轶事 是 可用的 和
[ə'proʊpriət] .
appropriate .
合适的 .

也就是说，在有轶事可讲且合适的时候，它的风格是轶事式的。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['fɑːvniə] ,
In connection with this same Fafnir ,
在 联系 和 这 相同的 法夫尼尔 ,

与这位法夫尼尔有关，

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as showing how necessary it is for the tourist to be careful of his
作为 显示 如何 必要的 它 是 为了 这 游客 到 是 小心 的 他的
['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ɪn]['heɪdiːz] ,
personal safety in Hades ,
个人的 安全 在 哈迪斯 ,

这表明游客在冥界游览时，务必注意自身安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]
it is related that upon one occasion the keeper of the dragon having taken a
它 是 有关的 那 之上 一 场合 这 守门员 的 这 龙 拥有 已采取 一个
[grʌdʒ] [ə'genst] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [slaɪt] ,
grudge against Siegfried for some unintentional slight ,
怨恨 反对 齐格弗里德 为了 一些 无意的 轻微 ,

据说有一次，龙的守护者因为齐格弗里德无意中冒犯了他而对他怀恨在心。

[fed] ['fɑːvniə][ə'pɑːn]['roʊmən] - ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] - ['rɑːkɪt] ,
fed Fafnir upon Roman - candles and a sky - rocket ,
美联储 法夫尼尔 之上 罗马 - 蜡烛 和 一个 天空 - 火箭 ,

用罗马蜡烛和火箭喂养法夫尼尔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the result that in the fight between the hero and the demon of the
和 这 结果 那 在 这 斗争 之间 这 英雄 和 这 恶魔 的 这
[wʊd] [ðə; ði]['siːgfriːd; 'zikfriːt][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] [red] ,
wood the Siegfried was seriously injured by the red ,
木头 这 齐格弗里德 曾是 严重地 受伤 经过 这 红色的 ,

结果，在英雄与森林恶魔的战斗中，齐格弗里德被红色恶魔重伤。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən] [briːðd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
white , and blue balls of fire which the dragon breathed out upon him ,
白色的 , 和 蓝色的 球 的 火 哪个 这 龙 呼吸 出去 之上 他 ,

巨龙向他喷吐出白色和蓝色的火球。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ] - ['rɑːkɪt] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]
while the sky - rocket flew out into the audience and struck a young man in the
尽管 这 天空 - 火箭 飞翔 出去 进入 这 观众 和 击 一个 年轻的 男人 在 这
[tɑːp] ['gæləri] ,
top gallery ,
顶部 画廊 ,

火箭飞出场外，击中了顶层看台上的一名年轻人。

[ˈnɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] ,

knocking	him	senseless	,
敲门	他	无意义的	,

把他打得不省人事，

[ðə; ði] [stɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][grænd] - [tɪr] [bɑːks][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn]

the	stick	falling	into	a	grand	-	tier	box	and	impaling	one	of	the	best	known
这	戳	坠落	进入	一个	盛大	-	层级	盒子	和	刺穿	一	的	这	最好的	已知

[ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈsɪˈmɪəriə] .

social	lights	of	Cimmeria	.
社会的	灯	的	西米里亚	.

木棍掉进一个豪华的盒子里，刺穿了西米里亚最著名的社交名流之一。

“ [ˈðerfɔːr] , ” [ædz] [ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [bʊk] ,

“	Therefore	,	”	adds	the	astute	editor	of	the	hand	-	book	,
“	所以	,	”	添加	这	精明	编辑	的	这	手	-	书	,

“因此，”这本手册的精明编辑补充道，

“ [ɑːn][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [naɪts] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][prəˈvaɪdɪd]

“	on	Siegfried	nights	it	were	well	if	the	tourist	were	to	go	provided
“	在	齐格弗里德	夜晚	它	是	出色地如果		这	游客	是	到	去	假如

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [æzˈbestəs] [ʌmˈbrelə] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr]

with	an	asbestos	umbrella	for	use	in	case	of	an	emergency	of	a	similar
和	一个	石棉	伞	为了	使用	在	案件	的	一个	紧急情况	的	一个	相似的

[ˈneɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“在齐格弗里德之夜，最好为游客准备一把石棉伞，以备发生类似紧急情况时使用。

” [ɪn] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [stɪks][ðə; ði][ˈledʒəndz]

”	In	that	portion	of	the	book	devoted	to	the	trip	up	the	river	Styx	the	legends
”	在	那	部分	的	这	书	奉献	到	这	旅行	向上	这	河	冥河	这	传说

[sərˈpæs] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ˈstɔːriz] [ɪn][drəˈmætɪk] [ˈɪntrəst] ,

surpass	any	of	the	Rhine	stories	in	dramatic	interest	,
超过	任何	的	这	莱茵河	故事	在	戏剧性	兴趣	,

“书中描写溯冥河而上的那部分，其传说在戏剧性方面超过了任何莱茵河的故事。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈkerənz] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈsɪstəm] ,

because	,	according	to	Commodore	Charon's	excursion	system	,
因为	,	根据	到	准将	卡戎的	短途旅行	系统	,

因为，根据卡戎准将的游览制度，

[ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [kæn; kən] [step] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

the	tourist	can	step	ashore	and	see	the	chief	actors	in	them	,
这	游客	能	步	岸上	和	看	这	首席	演员	在	他们	,

游客可以上岸参观影片中的主要演员。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒənderi] [ækts]

who	for	a	consideration	will	give	a	full	-	dress	rehearsal	of	the	legendary	acts
WHO	为了	一个	考虑	将要	给	一个	满的	-	裙子	排演	的	这	传奇	行为

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪməs] .

for	which	they	have	been	famous	.
为了	哪个	他们	有	到过	著名的	.

他们愿意支付一定的报酬，为他们成名的传奇表演进行一次完整的彩排。

[ðə; ði][ˈsaiərinz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɪdʒiən][ˈlɔːrəlai] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

The	sirens	of	the	Stygian	Lorelei	,	for	instance	,
这	警报器	的	这	冥河	洛蕾莱	,	为了	实例	,

例如，冥河罗蕾莱的塞壬女妖

[sɪt][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] ,

sit	on	an	eminence	not	far	above	the	city	of	Cimmeria	,
坐	在	一个	卓越	不是	远的	多于	这	城市	的	西米里亚	,

坐落在距离辛梅里亚城不远的一处高地上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ]

and	make	a	profession	of	luring	people	ashore	and	giving	away	at	so	much
和	制作	一个	职业	的	诱饵	人们	岸上	和	给予	离开	在	所以	很多

[pər] [hed] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] - [seɪk] ,

per	head	locks	of	their	hair	for	remembrance	'	sake	,
每	头	锁	的	他们的	头发	为了	纪念	-	清酒	,

他们以引诱人们上岸，并以每人一定价格赠送一缕头发作为纪念为生。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] [trɪp][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

all	of	which	makes	of	the	Stygian	trip	a	thing	of	far	greater	interest	than
全部	的	哪个	制作	的	这	冥河	旅行	一个	事物	的	远的	更大的	兴趣	比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

that	of	the	Rhine	.
那	的	这	莱茵河	.

所有这些都使得冥河之旅比莱茵河之旅更有趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	had	been	my	intention	to	make	a	few	extracts	from	this	portion	of
它	有	到过	我的	意图	到	制作	一个	很少	提取物	从	这	部分	的

[ðə; ði] ['vɑːljəm] ['ʃoʊɪŋ] ['leɪtər] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drækenfels] ,

the	volume	showing	later	developments	in	the	legends	of	the	Drachenfels	,
这	体积	显示	之后	发展	在	这	传说	的	这	德拉亨费尔斯	,

我原本打算从本书的这一部分摘录一些内容，展示德拉肯费尔斯传说的后续发展。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] ,

and	others	of	more	than	ordinary	interest	,
和	其他的	的	更多的	比	普通的	兴趣	,

以及其他一些具有非凡意义的事物，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['bɔzwəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['treʒərd]

but	I	find	that	with	the	departure	of	Boswell	for	the	night	the	treasured
但	我	寻找	那	和	这	离开	的	博斯韦尔	为了	这	夜晚	这	珍藏

[hænd] - [bʊk] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

hand	-	book	disappeared	with	him	;
手	-	书	消失	和	他	;

但我发现，当博斯韦尔当晚离开后，那本珍贵的手册也随之消失了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

but	,	as	I	have	already	stated	,
但	,	作为	我	有	已经	声明	,

但是，正如我已经说过的那样，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][duː][soʊ][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk]

if	I	can	secure	his	consent	to	do	so	I	will	some	day	have	the	book
如果	我	能	安全的	他的	同意	到	做	所以	我	将要	一些	天	有	这	书

['kɑːpɪd] [ɔːf][ɑːn] [mɔːr] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt]

copied	off	on	more	material	substance	than	that	employed	in	the	original	manuscript
复制	离开	在	更多的	材料	物质	比	那	受雇	在	这	原来的	手稿

,

;

,

如果我能征得他的同意，我将来会用比原稿更优质的材料复制这本书。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [toʊm] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['skætərd] ['brɔːdkæst] ['oʊvər][ə; eɪ]

so	that	the	useful	little	tome	may	be	printed	and	scattered	broadcast	over	a
所以	那	这	有用	小的	大部头书	可能	是	打印	和	疏散	播送	超过	一个

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [wɜːrld] .

waiting	and	appreciative	world	.
等待	和	欣赏的	世界	.

这样，这本有用的小册子就可以印刷出来，传播到翘首以盼、充满欣赏之情的世界各地。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [hɪr] , [tuː] ,

I	may	as	well	state	here	,	too	,
我	可能	作为	出色地	状态	这里	,	也	,

我不妨也在这里说明一下：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['beɪdəkɚz] ['heɪdiːz] ”

that	I	have	taken	the	precaution	to	have	the	title	“	Baedeker's	Hades	”
那	我	有	已采取	这	预防	到	有	这	标题	“	贝德克尔旅行社	哈迪斯	”

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] ['kɔpi,raitid] ,

and	its	contents	copyrighted	,
和	它是	内容	版权所有	,

我已经采取了预防措施，为“Baedeker's Hades”这个标题及其内容申请了版权。

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['paɪrət] [huː] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['paɪrət]

so	that	any	pirate	who	recognizes	the	value	of	the	scheme	will	attempt	to	pirate
所以	那	任何	海盗	WHO	认可	这	价值	的	这	方案	将要	试图	到	海盗

[ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] .

the	work	at	his	peril	.
这	工作	在	他的	危险	.

因此，任何认识到该方案价值的盗版者都会冒着生命危险去盗版。

['hɑːrdli] [hæd; həd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] [wen] ['bɔzwəl]

Hardly	had	I	finished	the	chapter	on	the	legends	of	the	Styx	when	Boswell
几乎	有	我	完成的	这	章	在	这	传说	的	这	冥河	什么时候	博斯韦尔

[broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] :

broke	in	upon	me	with	:
打破	在	之上	我	和	:

我刚读完关于冥河传说的章节，博斯韦尔就突然插话道：

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	how	do	you	like	it	?	”
“	出色地	,	如何	做	你	喜欢	它	?	”

“怎么样，你觉得如何？”

“ [its] [greɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	It's	great	,	”	I	said	.
“	它是	伟大的	,	”	我	说	.

“太好了，”我说。

“ [meɪ] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	May	I	keep	it	?	”
“	可能	我	保持	它	?	”

我可以留着它吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	You	may	if	you	can	,	”	he	laughed	.
“	你	可能	如果	你	能	,	”	他	笑了	.

“如果你能做到的话，当然可以，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]
“ But I fancy it can't withstand the rigors of this climate any more than an
“ 但 我 想要 它 不能 经受 这 严酷 的 这 气候 任何 更多的 比 一个
[ˌʌn'faɪərˌpruːf]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊərz] .
unfireproof copy of one of your books could stand the caniculars of ours .
不防火 复制 的 一 的 你的 图书 可以 站立 这 - 的 我们的 .

“但我认为它无法承受这种气候的严酷考验，就像你们的书的不防火版本无法承受我们这里的严酷考验一样。”

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['verɪfaɪd] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][left][ˌem 'iː][ðə; ði]
” His words were soon to be verified , for as soon as he left me the
” 他的 字 是 很快 到 是 已验证 , 为了 作为 很快 作为 他 左边 我 这
[bʊk] ['vænɪʃt] ,
book vanished ,
书 消失了 ,

“他的话很快就得到了证实，因为他一离开我，那本书就消失了。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][went] [ɔːf]['ɪntuː] [θɪn] [er][ɔːr][wʌz; wəz] [baɪ][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['bɔzwəl]
but whether it went off into thin air or was repocketed by the departing Boswell
但 无论 它 去 离开 进入 薄的 空气 或者 曾是 重新装袋 经过 这 离开 博斯韦尔
[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sɜːrt(ə)n] .
I am not entirely certain .
我 是 不是 完全 肯定 .

但我并不完全确定它是凭空消失了，还是被离开的博斯韦尔重新装进了口袋。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt]['sæmsən][ænd; ənd][gə'laɪəθ] ?
“ What was it you asked me about Samson and Goliath ?
“ 什么 曾是 它 你 问 我 关于 参孙 和 歌利亚 ?

你刚才问我关于参孙和歌利亚的事是什么来着?

” ['bɔzwəl] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]
” Boswell observed , as he gathered up his manuscript from the floor beside
” 博斯韦尔 观察到 , 作为 他 聚集 向上 他的 手稿 从 这 地面 旁
[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['taɪpraɪtər] .
the Enchanted Typewriter .
这 迷人的 打字机 .

博斯韦尔一边说着，一边从魔法打字机旁边的地板上捡起他的手稿。

“ ['weðər] [ðeid] ['evər] [bɪn] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ? ”
“ Whether they'd ever been in Honolulu ? ”
“ 无论 他们会 曾经 到过 在 檀香山 ? ”

他们是否曾经去过檀香山?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ No , ” I replied .
“ 不 , ” 我 回复 .

“不，”我回答道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hə'waɪi] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz]
“ I got a letter from Hawaii the other day asking for the result of the prize
“ 我 得到 一个 信 从 夏威夷 这 其他 天 问 为了 这 结果 的 这 奖
- [faɪt] [ðə; ði][deɪ] [kɪd] [ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] . ”
- fight the day Kidd ran off with the house - boat . ”
- 斗争 这 天 基德 跑 离开 和 这 房子 - 船 . ”

“前几天我收到一封来自夏威夷的信，询问基德带着船屋逃跑那天的拳击比赛结果。”

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] .
“ Oh , ” replied Boswell .
“ 哦 , ” 回复 博斯韦尔 .

“哦，”博斯韦尔回答道。

“ [ðæt] ?
“ That ?
” 那 ?

“那?

[waɪ] , [ɑː] , ['sæmsən] [wʌn] [hændz] [daʊn] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Why , ah , Samson won hands down , but only because they played according to
为什么， 啊 ， 参孙 韩元 双手 向下 ， 但 仅有的 因为 他们 玩 根据 到
['lætər] - [deɪ] [ruːlz] .
latter - day rules .
后者 - 天 规则 .

哦，萨姆森轻松获胜，但这仅仅是因为他们按照现代规则进行比赛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] [nɑːk] - [aʊt] [faɪt] ,
If it had been a regular knock - out fight ,
如果 它 有 到过 一个 常规的 敲 - 出去 斗争 ,

如果这是一场普通的淘汰赛，

[laɪk] [ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] ,
like the contests in the old days of the ring when it was in its prime ,
喜欢 这 比赛 在 这 老的 天 的 这 戒指 什么时候 它 曾是 在 它是 主要的 ,

就像拳击运动鼎盛时期的那些比赛一样，

[gə'laɪəθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ;
Goliath could have managed him with one hand ;
歌利亚 可以 有 管理 他 和 一 手 ;

歌利亚一只手就能对付他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæmsən] ['bækərz] [pleɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
but the Samson backers played a sharp game on the Philistine by having the
但 这 参孙 支持者 玩 一个 锋利的 游戏 在 这 庸俗 经过 拥有 这
[moʊst] ['riːs(ə)ntli] [ə'mendid] ['kwiːnzbɛri] [ruːlz] [ə'dɑːptɪd] ,
most recently amended Queensbury rules adopted ,
最多 最近 修订版 昆斯伯里 规则 已采用 ,

但是，萨姆森的支持者们巧妙地利用昆斯伯里规则的最新修订版，成功地让该规则得以通过，从而对非利士人耍了个花招。

[ænd; ənd] [gə'laɪəθ] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər]['sæmsən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”
and Goliath wasn't in it five minutes after Samson opened his mouth . ”
和 歌利亚 不是 在 它 五 分钟 后 参孙 打开 他的 嘴 . ”

参孙开口五分钟后，歌利亚就没再出现了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [aɪ] .
“ I don't think I understand , ” said I .
” 我 不 思考 我 理解 , ” 说 我 .

“我不太明白，”我说。

“ [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɔzwəl] .
“ Plain enough , ” explained Boswell .
” 清楚的 足够的 , ” 解释 博斯韦尔 .

“足够清楚了，”博斯韦尔解释道。

“ [gə'laɪəθ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ruːlz] [wɜːr; wər] ,
“ Goliath didn't know what the modern rules were ,
” 歌利亚 没有 知道 什么 这 现代的 规则 是 ,

“歌利亚不知道现代规则是什么，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ['ʌndər] ['eni] [ruːlz] , [soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæp]

but	he	thought	a	fight	was	a	fight	under	any	rules	,	so	,	like	a	decent	chap
但	他	想法	一个	斗争	曾是	一个	斗争	在下面	任何	规则	,	所以	,	喜欢	一个	体面的	小伙子

,

,

,

但他认为打架就是打架，不讲规则，所以，就像一个正派的小伙子一样，

[hiː; hi] [ə'griːd] ,

he	agreed	,
他	同意	,

他同意了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [mætʃ] ['hiːd][gɑːt]

and	when	he	found	that	it	was	nothing	but	a	talking	-	match	he'd	got
和	什么时候	他	成立	那	它	曾是	没有什么	但	一个	说	-	匹配	他会	得到

['ɪntuː][hiː; hi] ['feɪntɪd] .

into	he	fainted	.
进入	他	昏厥	.

当他发现这只不过是一场与人争论的闹剧时，他晕了过去。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['fluːəntli] .

He	never	was	good	at	expressing	himself	fluently	.
他	绝不	曾是	好的	在	表达	他自己	流利地	.

他一直不擅长流利地表达自己。

['sæmsən] [tɔːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [tuː] [raʊndz] ,

Samson	talked	him	down	in	two	rounds	,
参孙	谈话	他	向下	在	二	回合	,

参孙两回合就把他劝服了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

just	as	he	did	the	other	Philistines	in	the	early	days	on	earth	.
只是	作为	他	做过	这	其他	非利士人	在	这	早期的	天	在	地球	.

就像他早年对待其他非利士人一样。

" [aɪ] [læft] .

"	I	laughed	.
"	我	笑了	.

我笑了。

“ [jʊə(r)] ['slaɪtli] [ɔːf][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .

“	You're	slightly	off	there	,	"	I	said	.
“	你是	轻微地	离开	那里	,	"	我	说	.

“你这说法有点偏差，”我说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [biː; bi] - [nɑːkt] - [daʊn] [faɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	was	a	stand	-	up	-	and	-	be	-	knocked	-	down	fight	,	wasn't	it	?
“	那	曾是	一个	站立	-	向上	-	和	-	是	-	敲门	-	向下	斗争	,	不是	它	?

“那是一场站着打却被击倒的战斗，不是吗？”

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['dʒɔːboʊn][ʌv; əv][æn; ən][æs] ? "

He	used	the	jawbone	of	an	ass	?	"
他	用过的	这	下颌骨	的	一个	屁股	?	"

他用的是驴的下颚骨？

“ ['veri] [truː] , " [əb'zɜːrvd] ['bɔzwəl] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]

“	Very	true	,	"	observed	Boswell	,	“	but	it	is	evident	that	it	is	you	who	are
“	非常	真的	,	"	观察到	博斯韦尔	,	“	但	它	是	明显	那	它	是	你	WHO	是

['slaɪtli] [ɔːf] .

slightly	off	.
轻微地	离开	.

“非常正确，”博斯韦尔评论道，“但很明显，是你稍微有点偏差。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] .

You	**haven't**	**kept**	**up**	**with**	**the**	**higher**	**criticism**	**.**
你	还没有	保留	向上	和	这	更高	批评	.

你没有跟上更高层次的批评步伐。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['pruːvn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [weɪl] [nɑːt] ['swɑːloʊ] ['dʒoʊnə] ,

It	**has**	**been**	**proven**	**scientifically**	**that**	**not**	**only**	**did**	**the**	**whale**	**not**	**swallow**	**Jonah**	**,**
它	有	到过	已证实	科学地	那	不是	仅有的	做过	这	鲸	不是	吞	约拿	,

科学已经证明，鲸鱼不仅没有吞下约拿，

[bʌt; bət] [ðæt] ['sæmsənz] [greɪt] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wʌz; wəz] ['kɑːmpərəb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	**that**	**Samson's**	**great**	**feat**	**against**	**the**	**Philistines**	**was**	**comparable**	**only**	**to**	**the**
但	那	参孙的	伟大的	特技	反对	这	非利士人	曾是	可比	仅有的	到	这

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɑːdərn] ['senətəz] .

achievements	**of**	**your**	**modern**	**senators**	**.**
成就	的	你的	现代的	参议员	.

但参孙对抗非利士人的伟大壮举，也只能与你们现代元老院议员的成就相提并论。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] . ”

He	**talked**	**them**	**to**	**death**	**.**	**”**
他	谈话	他们	到	死亡	.	”

他把他们都说得没完没了了。

“ [ðen] [waɪ] ['dʒɔːboʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] ?

“ Then	**why**	**jawbone**	**of**	**an**	**ass**	**?**
“ 然后	为什么	下颌骨	的	一个	屁股	?

“那么，为什么是驴的下颚骨呢？”

” [aɪ] [kraɪd] .

” I	**cried**	**.**
” 我	哭	.

我哭了。

“ ['sæmsən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æs] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] .

“ Samson	**was**	**an**	**ass**	**,**	**”**	**replied**	**Boswell**	**.**
“ 参孙	曾是	一个	屁股	,	”	回复	博斯韦尔	.

“参孙是个蠢货，”博斯韦尔回答道。

“ [ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['epɪsoʊd] ,

“ They	**prove**	**that**	**by**	**the**	**temple**	**episode**	**,**
“ 他们	证明	那	经过	这	寺庙	插曲	,

“他们通过寺庙事件证明了这一点，

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [wʌn] ['hiːd] [hæv; həv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr]

for	**you**	**see**	**if**	**he**	**hadn't**	**been**	**one**	**he'd**	**have**	**got**	**out**	**of**	**the**	**building**	**before**
为了	你	看	如果	他	之前没有	到过	一	他会	有	得到	出去	的	这	建筑	前

[jæŋkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

yanking	**the**	**foundations**	**from**	**under**	**it**	**.**
猛拉	这	基础	从	在下面	它	.

你看，如果他不是个疯子，他早就从楼里逃出来了，不会把地基都拔掉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [ðɪs] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**this**	**higher**	**criticism**	**is**	**a**	**great**	**thing**	**,**
我	告诉	你	,	老的	小伙子	,	这	更高	批评	是	一个	伟大的	事物	,

我跟你说，老兄，这种更高层次的批评是一件好事。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .

and	**as**	**logical**	**as**	**death**	**itself**	**.**
和	作为	逻辑	作为	死亡	本身	.

就像死亡本身一样合乎逻辑。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɔzwəl] [left] [ˌem 'iː] .

"	And	with	this	Boswell	left	me	.
"	和	和	这	博斯韦尔	左边	我	.

“说完这些，博斯韦尔就离开了。”

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][maɪ]

I	sincerely	hope	that	the	result	of	the	fight	will	prove	as	satisfactory	to	my
我	真挚地	希望	那	这	结果	的	这	斗争	将要	证明	作为	令人满意的	到	我的

[frend] [ɪn] [hə'waɪi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

friend	in	Hawaii	as	it	was	to	me	;
朋友	在	夏威夷	作为	它	曾是	到	我	;

我衷心希望这场战斗的结果能像让我满意一样，让我在夏威夷的朋友也满意；

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sæmsən] ,

for	while	I	have	no	particular	admiration	for	Samson	,
为了	尽管	我	有	不	特别的	钦佩	为了	参孙	,

虽然我对参孙并没有什么特别的钦佩之情，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [gə'laɪəθ] , [huː] ,

I	have	always	rejoiced	to	hear	of	the	discomfitures	of	Goliath	,	who	,
我	有	总是	欣喜若狂	到	听到	的	这	挫折	的	歌利亚	,	WHO	,

我一直很高兴听到歌利亚遭遇挫败的消息，他

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

so	far	as	I	have	been	able	to	ascertain	,	was	not	only	not	a	gentleman	,
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	探明	,	曾是	不是	仅有的	不是	一个	绅士	,

据我所知，他不仅不是一位绅士，

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

but	,	in	addition	,
但	,	在	添加	,

此外，

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	no	more	regard	for	the	rights	of	others	than	a	member	of	the
有	不	更多的	看待	为了	这	权利	的	其他的	比	一个	成员	的	这

[nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɔːr][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər]

New	York	police	force	or	the	editor	of	a	Sunday	newspaper	with	a	thirst	for
新的	约克	警察	力量	或者	这	编辑	的	一个	星期日	报纸	和	一个	口渴	为了

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

他对他人的权利漠不关心，就像纽约警察或渴望耸人听闻的周日报纸编辑一样。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ə'gen]

SHERLOCK	HOLMES	AGAIN
夏洛克	福尔摩斯	再次

夏洛克·福尔摩斯再度登场

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['æskɪŋ] ['bɔzwəl] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	intended	asking	Boswell	what	had	become	of	my	copy	of	the
我	有	故意的	问	博斯韦尔	什么	有	变得	的	我的	复制	的	这

['beɪdəkɚz] ['heɪdiːz] [wen] [hiː; hi][nekst] [rɪ'tɜːrnd] ,

Baedeker's	Hades	when	he	next	returned	,
贝德克尔旅行社	哈迪斯	什么时候	他	下一个	返回	,

我原本打算等博斯韦尔下次回来的时候问问他我的那本《贝德克尔冥界指南》去哪儿了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][hænd] -

but	**the**	**output**	**of**	**the**	**machine**	**that**	**evening**	**so**	**interested**	**me**	**that**	**the**	**hand**	**-**
但	这	输出	的	这	机器	那	晚上	所以	感兴趣的	我	那	这	手	-

[bʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑ:tn] .

book	**was**	**entirely**	**forgotten**	**.**
书	曾是	完全	被遗忘的	.

但那天晚上机器的输出结果让我非常感兴趣，以至于我完全忘记了那本手册。

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hu:] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [dɑ:r'tɑ:ŋˌi:ən] [ɪn]

If	**there**	**ever**	**was**	**a**	**hero**	**in**	**this**	**world**	**who**	**could**	**compare**	**with**	**D'Artagnan**	**in**
如果	那里	曾经	曾是	一个	英雄	在	这	世界	WHO	可以	比较	和	达达尼昂	在

[maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [ə'bɪləti] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [laɪn] [ðæt] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] .

my	**estimation**	**for**	**sheer**	**ability**	**in**	**a**	**given**	**line**	**that**	**hero**	**was**	**Sherlock**	**Holmes**	**.**
我的	估算	为了	透明	能力	在	一个	给定	线	那	英雄	曾是	夏洛克	福尔摩斯	.

如果说这世上真有哪位英雄能在某个特定领域的能力上与达达尼昂相提并论，那这位英雄非夏洛克·福尔摩斯莫属。

[wɪð; wɪθ] [dɑ:r'tɑ:ŋˌi:ən] [ænd; ənd] [hoʊlmz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kəm'pænjənz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði]

With	**D'Artagnan**	**and**	**Holmes**	**for**	**my**	**companions**	**I**	**think**	**I**	**could**	**pass**	**the**
和	达达尼昂	和	福尔摩斯	为了	我的	同伴	我	思考	我	可以	经过	这

['bæləns] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] ['æbsəlu:t] [kən'tentmənt] ,

balance	**of**	**my**	**days**	**in**	**absolute**	**contentment**	**,**
平衡	的	我的	天	在	绝对	满意	,

有达达尼昂和福尔摩斯作伴，我想我可以安心度过余生。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['wəʊfəl] [θɪŋz] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:] .

no	**matter**	**what**	**woful**	**things**	**might**	**befall**	**me**	**.**
不	事情	什么	糟糕的	事物	可能	降临	我	.

无论我遭遇怎样的不幸。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ,

So	**it**	**was**	**that**	**,**
所以	它	曾是	那	,

事情就是这样。

[wen] [aɪ][nekst] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ki:z] [ænd; ənd] ['dʌlsɪt] [bel] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [taɪp] - ['raɪtər]

when	**I**	**next**	**heard**	**the**	**tapping**	**keys**	**and**	**dulcet**	**bell**	**of**	**my**	**Enchanted**	**Type**	**-**	**writer**
什么时候	我	下一个	听到	这	窃听	钥匙	和	甜美	钟	的	我的	迷人的	类型	-	作家

,

,

,

当我再次听到我的魔法打字机的敲击键盘声和悦耳的铃声时，

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	**,**	**after**	**listening**	**intently**	**for**	**a**	**moment**	**,**
和	,	后	聆听	专注地	为了	一个	片刻	,

认真听了一会儿之后，

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [frend] ['bɔzwəl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] ['memwɑ:r]

realized	**that**	**my**	**friend**	**Boswell**	**was**	**making**	**a**	**copy**	**of**	**a**	**Sherlock**	**Holmes**	**Memoir**
已实现	那	我的	朋友	博斯韦尔	曾是	制作	一个	复制	的	一个	夏洛克	福尔摩斯	回忆录

[ˌðer'ɑ:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z]['peɪpər] ,

thereon	**for**	**his**	**next**	**Sunday's**	**paper**	**,**
其上	为了	他的	下一个	星期天	纸	,

我意识到我的朋友博斯韦尔正在那里抄录一本夏洛克·福尔摩斯的回忆录，准备刊登在下周日的报纸上。

[ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

all	**thought**	**of**	**the**	**interesting**	**little**	**red**	**book**	**of**	**the**	**last**	**meeting**	**flew**	**out**	**of**	**my**
全部	想法	的	这	有趣的	小的	红色的	书	的	这	最后的	会议	飞翔	出去	的	我的

[hed] .

head	**.**
头	.

上次会议上那本有趣的小红书的所有想法都从我的脑海中消失了。

[aɪ] [roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [maɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːŋ] .

I	rose	quickly	from	my	couch	at	the	first	sounding	of	the	gong	.
我	玫瑰	迅速地	从	我的	长椅	在	这	第一的	听起来	的	这	锣	.

锣声一响，我就迅速从沙发上站了起来。

“ [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊlmz] ['stɔːri] , [eɪ] ? ” [aɪ] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

“	Got	a	Holmes	story	,	eh	?	”	I	said	,	walking	to	his	side	,
”	得到	一个	福尔摩斯	故事	,	嗯	?	”	我	说	,	步行	到	他的	边	,

“有福尔摩斯的故事要讲吗？”我边说边走到他身边。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['iːgərli] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

and	gazing	eagerly	over	the	spot	where	his	shoulder	should	have	been	.
和	凝视	急切地	超过	这	点	在哪里	他的	肩膀	应该	有	到过	.

他急切地凝视着原本应该是他肩膀的地方。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪnər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	I	have	that	,	and	it's	a	winner	,	”	he	replied	,	enthusiastically	.
”	我	有	那	,	和	它是	一个	优胜者	,	”	他	回复	,	踊跃	.

“我有那个，而且它很棒，”他热情地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	don't	believe	it	,	read	it	.
”	如果	你	不	相信	它	,	读	它	.

“如果你不相信，那就读读看。”

[aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːpɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] . ”

I'll	have	it	copied	in	about	two	minutes	.	”
患病的	有	它	复制	在	关于	二	分钟	.	”

我大概两分钟就能把它复印好。

“ [aɪl] [duː] [bəuθ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	do	both	,	”	I	said	.
”	患病的	做	两个都	,	”	我	说	.

“我两个都做，”我说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['stɔːriz] [aɪ] [riːd] .

“	I	believe	all	the	Sherlock	Holmes	stories	I	read	.
”	我	相信	全部	这	夏洛克	福尔摩斯	故事	我	读	.

“我相信我读过的所有福尔摩斯故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [truː] .

It	is	so	much	pleasanter	to	believe	them	true	.
它	是	所以	很多	更令人愉悦	到	相信	他们	真的	.

相信它们是真的要令人愉快得多。

[ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [truː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

If	they	weren't	true	they	wouldn't	be	so	wonderful	.
如果	他们	不是	真的	他们	不会	是	所以	精彩的	.

如果它们不是真的，就不会这么美好了。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

”	With	this	I	picked	up	the	first	page	of	the	manuscript	and	shortly	after
”	和	这	我	挑选	向上	这	第一的	页	的	这	手稿	和	不久	后

['bɔzwəl] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæləns] ,

Boswell	presented	me	with	the	balance	,
博斯韦尔	呈现	我	和	这	平衡	,

“说完，我拿起手稿的第一页，不久之后，博斯韦尔就把剩下的部分递给了我。”

[wer'ɑːn] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [teɪl] :

whereon	I	read	the	following	extraordinary	tale	:
其中	我	读	这	下列的	非凡的	故事	:

我在其中读到了以下这个非凡的故事：

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ['sɑːlvd]
A **MYSTERY** **SOLVED**
一个 神秘 已解决

谜团解开

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['ferɪtɪŋ]
A **WONDERFUL** **ACHIEVEMENT** **IN** **FERRETING**
一个 精彩的 成就 在 雪貂捕猎

雪貂捕猎的一项了不起的成就

[frʌm; frəm] [æd'væns] [ʃiːts] [ʌv; əv]
From **Advance** **Sheets** **of**
从 进步 床单 的

来自预先公布的

['mɛm,wɑːrz][aɪ] [rɪ'membər]
MEMOIRS **I** **REMEMBER**
回忆录 我 记住

我记忆中的回忆录

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [ɛs'kwɑɪər] .
SHERLOCK **HOLMES** **,** **ESQ** **.**
夏洛克 福尔摩斯 , 先生 .

夏洛克·福尔摩斯先生

['fɛrɪtər] [ɪk'strɔːrdəneri] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'pɔljən]
Ferreter **Extraordinary** **by** **Special** **Appointment** **to** **his** **Majesty** **Apollyon**
雪貂 非凡的 经过 特别的 预约 到 他的 威严 阿波罗

阿波罗陛下特派的费雷特

[huː] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] !
WHO **THE** **LADY** **WAS** **!**
WHO 这 女士 曾是 !

这位女士是谁?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər][maɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði][nai'zæm]
It **was** **not** **many** **days** **after** **my** **solution** **of** **the** **Missing** **Diamond** **of** **the** **Nizam**
它 曾是 不是 许多 天 后 我的 解决方案 的 这 丢失的 钻石 的 这 尼扎姆
[ʌv; əv]['dʒɪgəˌmɑːriː] ['mɪstəri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
of **Jigamaree** **Mystery** **that** **I** **was** **called** **upon** **to** **take** **up** **a** **case** **which** **has**
的 吉加马里 神秘 那 我 曾是 称为 之上 到 拿 向上 一个 案件 哪个 有
['bæfəld] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['sentʃəriz] .
baffled **at** **least** **one** **person** **for** **some** **ten** **or** **eleven** **centuries** **.**
困惑 在 至少 一 人 为了 一些 十 或者 十一 几个世纪 .

在我破解了吉加马里尼扎姆失踪钻石之谜后没几天，我就被要求接手一个困扰了至少一个人长达十到十一世纪的案件。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [noʊn]
The **reader** **will** **remember** **the** **mystery** **of** **the** **missing** **diamond** **—** **the** **largest** **known**
这 读者 将要 记住 这 神秘 的 这 丢失的 钻石 — 这 最大 已知
[ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in **all** **history** **,**
在 全部 历史 ,

读者一定还记得那颗失踪钻石的谜团——它是历史上已知最大的钻石。

[wɪtʃ] [ðə; ði][nai'zæm][ʌv; əv]['dʒɪgəˌmɑːriː] [brɔːt] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]

which	the	Nizam	of	Jigamaree	brought	from	India	to	present	to	the	Queen
哪个	这	尼扎姆	的	吉加马里	带来	从	印度	到	展示	到	这	女王

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

of	England	,
的	英格兰	,

这是吉加马里尼扎姆从印度带来的，用来献给英国女王的礼物。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪmənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

on	the	occasion	of	her	diamond	jubilee	.
在	这	场合	的	她	钻石	禧年	.

值此她钻石禧年之际。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ded] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

I	had	been	dead	three	years	at	the	time	,	but	,
我	有	到过	死的	三	年	在	这	时间	,	但	,

当时我已经死了三年了，但是，

[baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['haɪnəs] [ə'pɔljən] ,

by	a	special	dispensation	of	his	Imperial	Highness	Apollyon	,
经过	一个	特别的	豁免	的	他的	帝国	高度	阿波罗	,

奉阿波罗皇帝陛下特许，

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [in'kɔ^] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['siːz(ə)n] ,

was	permitted	to	return	incog	to	London	for	the	jubilee	season	,
曾是	允许	到	返回	隐秘	到	伦敦	为了	这	禧年	季节	,

获准以匿名身份返回伦敦参加女王登基庆典。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] [ðæt]

where	it	so	happened	that	I	put	up	at	the	same	lodging	-	house	as	that
在哪里	它	所以	发生	那	我	放	向上	在	这	相同的	住宿	-	房子	作为	那

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][nai'zæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] .

occupied	by	the	Nizam	and	his	suite	.
占领	经过	这	尼扎姆	和	他的	套房	.

碰巧我住进了与尼扎姆及其套房同一家旅馆。

[wiː; wi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['teɪbl] - ,

We	sat	opposite	each	other	at	table	d'hote	,
我们	卫星	对面的	每个	其他	在	桌子	-	,

我们在餐桌对面而坐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ðə; ði]

and	for	at	least	three	weeks	previous	to	the	losing	of	his	treasure	the
和	为了	在	至少	三	周	以前的	到	这	输	的	他的	宝藏	这

['ɪndiən] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] [mə'roʊs] ,

Indian	prince	was	very	morose	,
印度	王子	曾是	非常	忧郁	,

在丢失宝藏之前的至少三个星期里，这位印度王子一直非常沮丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

and	it	was	very	difficult	to	get	him	to	speak	.
和	它	曾是	非常	难的	到	得到	他	到	说话	.

让他开口说话非常困难。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] , [fɔːr; fər] [ðæt]

I	was	not	supposed	to	know	,	nor	,	indeed	,	was	any	one	else	,	for	that
我	曾是	不是	据称	到	知道	,	也不	,	的确	,	曾是	任何	一	别的	,	为了	那

['mætər] ,

matter	,
事情	,

我本不应该知道，事实上，其他人也都不应该知道。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ðæt] [ðə; ði][nai'zæm][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] .

at	the	lodging	-	house	,	that	the	Nizam	was	so	exalted	a	personage	.
在	这	住宿	-	房子	,	那	这	尼扎姆	曾是	所以	崇高	一个	人士	.

在客栈里，人们都说尼扎姆是一位地位显赫的人物。

[hiː; hi] [laɪk] [maɪ'self][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [in'kɔ^] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz]

He	like	myself	was	travelling	incog	and	was	known	to	the	world	as
他	喜欢	我	曾是	旅行	隐秘	和	曾是	已知	到	这	世界	作为

['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] ,

Mr	.	Wilkins	,
先生	.	威尔金斯	,

他和我一样是匿名旅行，世人皆知他就是威尔金斯先生。

[ʌv; əv] [kæl'kʌtə] — [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] ,

of	Calcutta	—	a	very	wise	precaution	,
的	加尔各答	—	一个	非常	明智的	预防	,

加尔各答——一项非常明智的预防措施，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə; eɪ][dʒem]['vælju:d][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd]

inasmuch	as	he	had	in	his	possession	a	gem	valued	at	a	million	and
因此	作为	他	有	在	他的	拥有	一个	宝石	有价值的	在	一个	百万	和

[ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

a	half	of	dollars	.
一个	一半	的	美元	.

因为他拥有一颗价值一百五十万美元的宝石。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] ,

I	recognized	him	at	once	,	however	,
我	认可	他	在	一次	,	然而	,

然而，我一眼就认出了他。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'laiknis] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

by	his	unlikeness	to	a	wood	-	cut	that	had	been	appearing	in	the	American
经过	他的	相似之处	到	一个	木头	-	切	那	有	到过	出现	在	这	美国人

['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Sunday	newspapers	,
星期日	报纸	,

因为他与美国周日报纸上刊登的一幅木刻版画形象截然不同，

['leɪbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

labelled	with	his	name	,	as	well	as	by	the	extraordinary	lantern	which	he
标签	和	他的	姓名	,	作为	出色地	作为	经过	这	非凡的	灯笼	哪个	他

[hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ,

had	on	his	bicycle	,
有	在	他的	自行车	,

标签上写着他的名字，还有他自行车上那盏特别的灯笼。

[ə; eɪ] ['læntərn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [aɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

a	lantern	which	to	the	uneducated	eye	was	no	more	than	an	ordinary
一个	灯笼	哪个	到	这	未受过教育	眼睛	曾是	不	更多的	比	一个	普通的

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

在不了解内情的人看来，这盏灯不过是一盏普通的油灯。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [maɪn] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ,

but	which	to	an	eye	like	mine	,	familiar	with	gems	,
但	哪个	到	一个	眼睛	喜欢	矿	,	熟悉的	和	宝石	,

但对于像我这样熟悉宝石的人来说，

[hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['krɪst(ə)l][lenz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr][nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

had	for	its	crystal	lens	nothing	more	nor	less	than	the	famous	stone	which	he
有	为了	它是	水晶	镜片	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	著名的	石头	哪个	他

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ,

had	brought	for	her	Majesty	the	Queen	,
有	带来	为了	她	威严	这	女王	,

它的水晶镜片正是他为女王陛下带来的那块著名的宝石。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪrɪəl] ['sɑːvrɪn] .

his	imperial	sovereign	.
他的	帝国	主权	.

他的帝国君主。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [tel] ['daiəmənds][frʌm; frəm] [pleɪt] - [glæs] ['ʌndər] ['eni]

There	are	few	people	who	can	tell	diamonds	from	plate	-	glass	under	any
那里	是	很少	人们	WHO	能	告诉	钻石	从	盘子	-	玻璃	在下面	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在任何情况下，能分辨钻石和普通玻璃的人都寥寥无几。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][nai'zæm] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,

and	Mr	.	Wilkins	,	otherwise	the	Nizam	,	realizing	this	fact	,
和	先生	.	威尔金斯	,	否则	这	尼扎姆	,	意识到	这	事实	,

而威尔金斯先生，也就是尼扎姆，意识到了这一点，

[hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [boʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] [sɪ'kriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

had	taken	this	bold	method	of	secreting	his	treasure	.
有	已采取	这	大胆的	方法	的	分泌	他的	宝藏	.

他采取了这种大胆的方法来藏匿他的宝藏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][læmp][aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [huː] ['mɪstər]

the	moment	I	perceived	the	quality	of	the	man's	lamp	I	knew	at	once	who	Mr
这	片刻	我	感知	这	质量	的	这	男人的	灯	我	知道	在	一次	WHO	先生

. ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] ,

.	Wilkins	was	,
.	威尔金斯	曾是	,

我一眼就看出那人灯的品质，立刻就知道威尔金斯先生是谁了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

and	I	determined	to	have	a	little	innocent	diversion	at	his	expense	.
和	我	决定	到	有	一个	小的	清白的	导流	在	他的	费用	.

我决定捉弄他一下，让他开心一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , ” [sed] [aɪ][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪt] .

“	It	has	been	a	fine	day	,	Mr	.	Wilkins	,	”	said	I	one	evening	over	the	pate	.
“	它	有	到过	一个	美好的	天	,	先生	.	威尔金斯	,	”	说	我	一	晚上	超过	这	肉酱	.

“威尔金斯先生，今天天气真好，”一天晚上，我越过头顶说道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['wɪrəli] .

“	Yes	,	”	he	replied	,	wearily	.
“	是的	,	”	他	回复	,	疲劳	.

“是的，”他疲惫地回答道。

“ ['veri] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪm] [dɪ'prest] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	Very	—	but	somehow	or	other	I'm	depressed	to	-	night	.	”
“	非常	—	但	不知何故	或者	其他	我是	郁闷	到	-	夜晚	.	”

“非常——但不知为何，我今晚感到很沮丧。”

“ [tuː] [bæd] , ” [aɪ] [sed] , [ˈlaɪtli] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] .

“	Too	bad	,	”	I	said	,	lightly	,	“	but	there	are	others	.
”	也	坏的	,	”	我	说	,	轻轻	,	“	但	那里	是	其他的	.

“太可惜了，”我轻描淡写地说，“不过还有其他的。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [pʊr] [naiˈzæm][ʌv; əv][ˈdʒɪgəˌmɑːriː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [pʊr] [ˈdev(ə)l] ,

There's	that	poor	Nizam	of	Jigamaree	,	for	instance	—	poor	devil	,
有	那	贫穷的	尼扎姆	的	吉加马里	,	为了	实例	—	贫穷的	魔鬼	,

例如，可怜的吉加马里尼扎姆——真是个可怜的家伙。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [bluː] [braʊn] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .

he	must	be	the	bluest	brown	man	that	ever	lived	.
他	必须	是	这	最蓝的	棕色的	男人	那	曾经	居住地	.

他一定是史上最蓝的棕色皮肤的人。

” [ˈwɪlkɪnz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈnɜːrvəsli] [æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ] [neɪm] .

”	Wilkins	started	nervously	as	I	mentioned	the	prince	by	name	.
”	威尔金斯	开始	紧张地	作为	我	提及	这	王子	经过	姓名	.

“当我提到王子的名字时，威尔金斯紧张地动了一下。”

“ [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈnɜːrvəsli] [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtər] - [naɪf] .

“	Wh	-	why	do	you	think	that	?	”	he	asked	,	nervously	fingering	his	butter	-	knife	.
”	什么	-	为什么	做	你	思考	那	?	”	他	问	,	紧张地	指法	他的	黄油	-	刀	.

“你……你为什么这么想？”他问道，紧张地摩挲着手中的黄油刀。

“ [its] [tʌf] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ðæts] [wɜːrθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] ,

“	It's	tough	luck	to	have	to	give	away	a	diamond	that's	worth	three	or	four	times	as	much	as	the	Koh	-	i	-	noor	,
”	它是	艰难的	运气	到	有	到	给	离开	一个	钻石	那就是	值得	三	或者	四	时代	作为	很多	作为	这	Koh	-	我	-	努尔	,

“不得不送出一颗价值是光之山钻石三四倍的钻石，真是太可惜了。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [laɪk] [ðæt] .

“	Suppose	you	owned	a	stone	like	that	.
”	认为	你	拥有	一个	石头	喜欢	那	.

“假设你拥有一块这样的石头。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ? ”

Would	you	care	to	give	it	away	?	”
会	你	关心	到	给	它	离开	?	”

你愿意把它送人吗?

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ! ” [kraɪd] [ˈwɪlkɪnz] , [ˈfɔːrsəbli] ,

“	Not	by	a	damn	sight	!	”	cried	Wilkins	,	forcibly	,
”	不是	经过	一个	该死	视线	!	”	哭	威尔金斯	,	强制	,

“绝对不可能！”威尔金斯大声喊道。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [greɪt] [terz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	I	noticed	great	tears	gathering	in	his	eyes	.
和	我	注意到	伟大的	眼泪	采集	在	他的	眼睛	.

我注意到他眼眶里噙满了泪水。

“ [stɪl] , [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [aɪ] [sed] , [geɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skɑːrf] - [pɪn] .

| | | |

['pɑˌslɛθˌweɪt] , ” [sed] [ðə; ði][nai'zæm] — ['ʌðərwaɪz] ['wɪlkɪnz] — “ [jʊr; jər] [ri'ma:ks] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:]

Postlethwaite	**,**	**”**	**said**	**the**	**Nizam**	**—**	**otherwise**	**Wilkins**	**—**	**“**	**your**	**remarks**	**interest**	**me**
波斯特尔斯韦特	,	”	说	这	尼扎姆	—	否则	威尔金斯	—	“	你的	评论	兴趣	我

['greɪtli] .

greatly	**.**
非常	.

“波斯特尔斯韦特，”尼扎姆（又名威尔金斯）说道，“你的言论令我非常感兴趣。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ðer; ðər] .

”	**His**	**face**	**wreathed**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**I**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**there**	**.**
”	他的	脸	花环	和	一个	微笑	那	我	有	绝不	前	已见	那里	.

“他脸上绽放出我从未见过的笑容。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] ['ɪndiən] [prɪns] ,

“	**I**	**have**	**thought**	**as**	**you**	**do**	**in**	**regard**	**to**	**this**	**poor**	**Indian**	**prince**	**,**
“	我	有	想法	作为	你	做	在	看待	到	这	贫穷的	印度	王子	,

“对于这位可怜的印度王子，我的想法和你一样，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n]

but	**I**	**must**	**confess**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**he**	**can**	**get**	**out**	**of**	**giving**	**the**	**Queen**
但	我	必须	承认	我	不	看	如何	他	能	得到	出去	的	给予	这	女王

[ðæt] ['daɪmənd] .

that	**diamond**	**.**
那	钻石	.

但我必须承认，我不明白他怎么能不把那颗钻石送给女王。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , ['mɪstər] . ['pɑˌslɛθˌweɪt] , [ænd; ənd] , ['weɪtər] , [brɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['mægnəm]

Have	**a**	**cigar**	**,**	**Mr**	**.**	**Postlethwaite**	**,**	**and**	**,**	**waiter**	**,**	**bring**	**us**	**a**	**triple**	**magnum**
有	一个	雪茄	,	先生	.	波斯特尔斯韦特	,	和	,	服务员	,	带来	我们	一个	三倍	马格南

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

of	**champagne**	**.**
的	香槟酒	.

波斯特尔斯韦特先生，请抽根雪茄；服务员，给我们来瓶三倍大瓶装的香槟。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['pɑˌslɛθˌweɪt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Do	**you**	**really**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**Postlethwaite**	**,**	**that**	**there**	**is**	**a**	**way**	**out**	**of**	**it**	**?**
做	你	真的	思考	,	先生	.	波斯特尔斯韦特	,	那	那里	是	一个	方式	出去	的	它	?

波斯特尔斯韦特先生，您真的认为有办法解决这个问题吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

If	**you**	**would**	**like**	**a**	**ticket**	**to**	**Westminster**	**for**	**the**	**ceremony**	**,**	**there**	**are**	**a**
如果	你	会	喜欢	一个	票	到	威斯敏斯特	为了	这	仪式	,	那里	是	一个

[hæf] - ['dʌz(ə)n] .

half	**-**	**dozen**	**.**
一半	-	打	.

如果你想获得一张前往威斯敏斯特参加典礼的门票，这里有六张。

” [hi:; hi] [tɔ:st] [sɪks] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] [si:ts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə]

”	**He**	**tossed**	**six**	**tickets**	**for**	**seats**	**among**	**the**	**crowned**	**heads**	**across**	**the**	**table**	**to**
”	他	抛掷	六	门票	为了	座位	之中	这	加冕	头部	穿过	这	桌子	到

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

“他把六张可以坐在王室成员中间的票扔到桌子对面给我。”

[hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] .

His	**eagerness**	**was**	**almost**	**too**	**painful**	**to**	**witness**	**.**
他的	渴望	曾是	几乎	也	痛苦	到	证人	.

他的急切劲儿几乎让人难以忍受。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] , ['kɑːmli] ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
“ Thank you , ” said I , calmly pocketing the tickets ,
“ 感谢 你 , ” 说 我 , 平静地 口袋 这 门票 ,

“谢谢，”我平静地说着，把票放进口袋里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rer] ['væljuː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
for they were of rare value at that time .
为了 他们 是 的 稀有的 价值 在 那 时间 .

因为在当时它们非常珍贵。

“ [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . ”
“ The way out of it is very simple . ”
“ 这 方式 出去 的 它 是 非常 简单的 . ”

“解决办法很简单。”

“ [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['pɑˌslɛθˌweɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .
“ Indeed , Mr . Postlethwaite , ” said he , trying to keep cool .
“ 的确 , 先生 . 波斯特尔斯韦特 , ” 说 他 , 尝试 到 保持 凉爽的 .

“的确如此，波斯特尔斯韦特先生，”他努力保持冷静说道。

“ [ɑː] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ruːbiz] , [sɜːr] ?
“ Ah — are you interested in rubies , sir ?
“ 啊 — 是 你 感兴趣的 在 红宝石 , 先生 ?

“啊——先生，您对红宝石感兴趣吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ək'sept] ” — [ænd; ənd]
There are a few which I should be pleased to have you accept ” — and
那里 是 一个 很少 哪个 我 应该 是 高兴 到 有 你 接受 ” — 和
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['oʊvər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [iːtʃ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
with that over came a handful of precious stones each worth a fortune .
和 那 超过 来了 一个 少数 的 宝贵的 石头 每个 值得 一个 财富 .

“有几件我很希望你能收下”——说完，他递过来一把价值连城的宝石。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ][aɪ] ['pɔkitid] [æz; əz][aɪ] [rɪ'plaɪd] :
These also I pocketed as I replied :
这些 还 我 口袋 作为 我 回复 :

我回复时也把这些东西揣进了口袋：

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][naiˈzæm] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ'd] [luːz] [ðæt] ['daɪmənd] .
“ Why , certainly ; if I were the Nizam , ” said I , “ I'd lose that diamond .
“ 为什么 , 当然 ; 如果 我 是 这 尼扎姆 , ” 说 我 , “ ID 失去 那 钻石 .

“当然会；如果我是尼扎姆，”我说，“我会失去那颗钻石。”

” [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər]['mɪstər] . [wɪlkɪns] [feɪs] .
” A shade of disappointment came over Mr . Wilkins's face .
” 一个 阴影 的 失望 来了 超过 先生 . 威尔金斯 脸 .

威尔金斯先生脸上露出了一丝失望的神色。

“ [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Lose it ?
“ 失去 它 ?

“丢了？”

[haʊ] ? [wer] ?
How ? Where ?
如何 ? 在哪里 ?

如何？在哪里？

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
” he asked , with a frown .
” 他 问 , 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头问道。

“ [jes] . [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes . Lose it .
” 是的 . 失去 它 .

“是的，丢掉它。”

['eni] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] .
Any way I could .
任何 方式 我 可以 .

尽我所能。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst] ,
As for the place where it should be lost ,
作为 为了 这 地方 在哪里 它 应该 是 丢失的 ,

至于它应该遗失的地方，

['eni][oʊld] [pleɪs] [wɪl] [duː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] [wen]
any old place will do as long as it is where he can find it again when
任何 老的 地方 将要 做 作为 长的 作为 它 是 在哪里 他 能 寻找 它 再次 什么时候
[hiː; hi] [gets] [bæk] [hoʊm] .
he gets back home .
他 获得 后退 家 .

随便哪个地方都行，只要他回家后能找到就行。

[hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kloʊðz] , [ɔːr] — ”
He might leave it in his other clothes , or — ”
他 可能 离开 它 在 他的 其他 衣服 , 或者 — ”

他可能会把它留在其他衣服里，或者——”

“ [meɪk] [ðæt] [tuː] ['trɪp(ə)l] ['mægnəm] , ['weɪtər] , ” [kraɪd]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
“ Make that two triple magnums , waiter , ” cried Mr . Wilkins , excitedly , interrupting
” 制作 那 二 三倍 马格南 , 服务员 , ” 哭 先生 . 威尔金斯 , 兴奋地 , 打断
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“服务员，给我来两杯三倍大杯！”威尔金斯先生兴奋地打断我，喊道。

“ ['pɑˌslɛθˌweɪt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt][ɪn]
“ Postlethwaite , you're a genius , and if you ever want a house and lot in
” 波斯特尔斯韦特 , 你是 一个 天才 , 和 如果 你 曾经 想 一个 房子 和 很多 在
[kæl'kʌtə] ,
Calcutta ,
加尔各答 ,

“波斯特尔斯韦特，你真是个天才，如果你以后想在加尔各答买栋房子和一块地，

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [jɔːrz] .
just let me know and they're yours .
只是 让 我 知道 和 它们是 你的 .

只要告诉我一声，它们就是你的了。

” [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
” You never saw such a change come over a man in all your life .
” 你 绝不 锯 这样的 一个 改变 来 超过 一个 男人 在 全部 你的 生活 .

“你这辈子都没见过一个男人发生这样的变化。”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [gluːm] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd]['dʒɑːlətɪ] ,
Where he had been all gloom before , he was now all smiles and jollity ,
在哪里 他 有 到过 全部 愁云 前 , 他 曾是 现在 全部 微笑 和 欢乐 ,

他之前一直愁眉苦脸，现在却笑容满面，兴高采烈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪndiə] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz][æz; əz]

and	from	that	time	on	to	his	return	to	India	Mr	.	Wilkins	was	as
和	从	那	时间	在	到	他的	返回	到	印度	先生	.	威尔金斯	曾是	作为

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

happy	as	a	school	-	boy	at	the	beginning	of	vacation	.
快乐的	作为	一个	学校	-	男生	在	这	开始	的	假期	.

从那时起直到他返回印度，威尔金斯先生都像放假开始的小学生一样快乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [huː'evər] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs]

The	next	day	the	diamond	was	lost	,	and	whoever	may	have	it	at	this
这	下一个	天	这	钻石	曾是	丢失的	,	和	谁	可能	有	它	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

第二天钻石就丢失了，而此刻可能拥有它的人，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [ɪz][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪgəˌmɑːriː][dʒem] .

the	British	Crown	is	not	in	possession	of	the	Jigamaree	gem	.
这	英国	王冠	是	不是	在	拥有	的	这	吉加马里	宝石	.

英国王室并未拥有吉加马里宝石。

[bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] [frend] ['terəns] [ˌməl'veɪni] [sez] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

But	,	as	my	friend	Terence	Mulvaney	says	,	that	is	another	story	.
但	,	作为	我的	朋友	特伦斯	穆尔瓦尼	说道	,	那	是	其他	故事	.

但是，正如我的朋友特伦斯·穆尔瓦尼所说，那是另一个故事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [aʊt]

It	is	of	the	mystery	immediately	following	this	concerning	which	I	have	set	out
它	是	的	这	神秘	立即地	下列的	这	有关	哪个	我	有	放	出去

[tuː; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

我着手撰写的，正是关于紧随其后的这个谜团。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ə'pɔljən] [skwer] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]['laɪbreri]

I	was	sitting	one	day	in	my	office	on	Apollyon	Square	opposite	the	Alexandrian	library
我	曾是	坐着	一	天	在	我的	办公室	在	阿波罗	正方形	对面的	这	亚历山大	图书馆

,

,

,

有一天，我坐在位于阿波罗广场、亚历山大图书馆对面的办公室里，

['smoʊkɪŋ] [æn; ən] ['æbsɪnθ] ['sɪgəret] ,

smoking	an	absinthe	cigarette	,
吸烟	一个	苦艾酒	卷烟	,

抽一支苦艾酒香烟，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [roʊld] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪkstʃər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts]

which	I	had	rolled	myself	from	my	special	mixture	consisting	of	two	parts
哪个	我	有	滚动	我	从	我的	特别的	混合物	由	的	二	部分

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

这是我用特制的烟草混合物（两份烟草）自己卷制的。

[wʌn][pɑːrt] ['heʃiːʃ] , [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['oʊpiəm] ['dæmpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] [glæs] [ʌv; əv] ['æbsɪnθ]

one	part	hasheesh	,	one	part	of	opium	dampened	with	a	liqueur	glass	of	absinthe
一	部分	哈希什	,	一	部分	的	鸦片	潮湿	和	一个	酒	玻璃	的	苦艾酒

,

,

,

一份大麻，一份鸦片，用一杯苦艾酒浸湿，

[wen] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [dɔːr] .
when an excited knock sounded upon my door .
什么时候 一个 兴奋的 敲 听起来 之上 我的 门 .

这时，我家门上传来一阵兴奋的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [aɪ] [kraɪd] , [ə'dɒpt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrmjələ] .
" Come in , " I cried , adopting the usual formula .
" 来 在 , " 我 哭 , 收养 这 通常 公式 .

“进来吧，”我喊道，采用了惯常的套路。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][klæd][ɪn][moʊst] ['riːgl]
The door opened and a beautiful woman stood before me clad in most regal
这 门 打开 和 一个 美丽的 女士 站立 前 我 覆膜 在 最多 尊贵
['gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

门开了，一位身着华丽服饰的美丽女子站在我面前。

[roʊ'bʌst][ʌv; əv] ['fɪgjər] , [jet] [ɪk'striːmli] [peɪl] .
robust of figure , yet extremely pale .
强壮的 的 数字 , 然而 极其 苍白 .

体格健壮，但肤色极其苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] ,
It seemed to me that I had seen her somewhere before ,
它 似乎 到 我 那 我 有 已见 她 某处 前 ,

我总觉得以前在哪里见过她。

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [hɜːr; hər] .
yet for a time I could not place her .
然而 为了 一个 时间 我 可以 不是 地方 她 .

但有一段时间，我却想不起她是谁。

" ['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [dɪ'lɪʃəsli] ['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] , [wɪtʃ] , ['sɪŋgjələr] [tuː; tə]
" Mr . Sherlock Holmes ? " said she , in deliciously musical tones , which , singular to
" 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 ? " 说 她 , 在 美味 音乐 音调 , 哪个 , 单数 到
[rɪ'leɪt] ,
relate ,
涉及 ,

“夏洛克·福尔摩斯先生？”她用悦耳动听的嗓音说道，这种嗓音，用一种独特的方式来描述，

[ʃiː; ʃi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌresɪtə'tiːv] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːprə] .
she emitted in a fashion suggestive of a recitative passage in an opera .
她 发射 在 一个 时尚 暗示性的 的 一个 宣叙调 通道 在 一个 歌剧 .

她发出的声音，就像歌剧中的宣叙调一样。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [aɪ] , ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'kʌstəmd] ['kɜːrtəsi] .
" The same , " said I , bowing with my accustomed courtesy .
" 这 相同的 , " 说 我 , 鞠躬 和 我的 习惯 礼貌 .

“我也是，”我说道，并按照惯例鞠了一躬。

" [ðə; ði] ['ferɪt] ?
" The ferret ?
" 这 雪貂 ?

“雪貂？”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ɪn][stə'kɑːtoʊ] [toʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rævɪʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [soʊl] .
" she sang , in staccato tones which were ravishing to my musical soul .
" 她 唱 , 在 断奏 音调 哪个 是 迷人的 到 我的 音乐 灵魂 .

她用断断续续的嗓音唱着歌，那声音令我陶醉，深深打动了我的音乐灵魂。

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

“ [ðæt] [tɜːrm][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , ” [sed] [aɪ] ,
“ That term has been applied to me , madame , ” said I ,
“ 那 学期 有 到过 应用 到 我 , 夫人 , ” 说 我 ,

“夫人，这个称呼也曾用来形容过我，”我说。

['tʃæntɪŋ] [maɪ] ['ænsər] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
chanting my answer as best I could .
吟唱 我的 回答 作为 最好的 我 可以 .

我尽我所能地念出了我的答案。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , [haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdɪst] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .
“ For myself , however , I prefer to assume the more modest title of detective .
“ 为了 我 , 然而 , 我 更喜欢 到 认为 这 更多的 谦虚的 标题 的 侦探 .

“不过就我个人而言，我更喜欢谦虚一点，称自己为侦探。”

[aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kluːz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['bæfəld] .
I can work with or without clues , and have never yet been baffled .
我 能 工作 和 或者 没有 线索 , 和 有 绝不 然而 到过 困惑 .

我无论有没有线索都能工作，至今还没有遇到过难题。

[aɪ] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['dʒuːnjəs] ['letərz] ,
I know who wrote the Junius letters ,
我 知道 WHO 写道 这 朱尼厄斯 信件 ,

我知道是谁写的朱尼厄斯信件，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ə'keɪʒənz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪkɪd] [aɪ] .
and upon occasions have been known to see through a stone wall with my naked eye .
和 之上 场合 有 到过 已知 到 看 通过 一个 石头 墙 和 我的 裸 眼睛 .

有时我甚至能用肉眼看穿石墙。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
What can I do for you ? ”
什么 能 我 做 为了 你 ? ”

我能为你做什么？ ”

“ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ Tell me who I am !
“ 告诉 我 WHO 我 是 !

“告诉我我是谁！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['trædʒɪkli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] .
” she cried , tragically , taking the centre of the room and gesticulating wildly .
” 她 哭 , 悲剧的是 , 采取 这 中心 的 这 房间 和 做手势 疯狂地 .

她悲恸地哭了起来，走到房间中央，疯狂地挥舞着手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)
第5/6页

“ [wel] — ['riːəli] , ['mædəm] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Well — really , madame , ” I replied .
“ 出色地 — 真的 , 夫人 , ” 我 回复 .

“嗯——真的吗，夫人？”我回答道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send] [ʌp] ['eni] [kɑːrd] — ”
“ You didn't send up any card — ”
“ 你 没有 发送 向上 任何 卡片 — ”

“你没寄任何卡片——”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [ʃiː; ʃi] [sniəd] .
” she sneered .
” 她 冷笑 .

她冷笑道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] ['vɔːntɪd] ['praʊəs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , [eɪ] ?
“ This is what your vaunted prowess amounts to , eh ?
“ 这 是 什么 你的 吹嘘 能力 金额 到 , 嗯 ?

这就是你吹嘘的本事，是吗?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
Do you suppose if I had a card with my name on it I'd have come to
做 你 认为 如果 我 有 一个 卡片 和 我的 姓名 在 它 ID 有 来 到
[juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
you to inquire who I am ?
你 到 查询 WHO 我 是 ?

你觉得如果我有一张写着我名字的名片，我会来问你我是谁吗?

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][kɑːrd][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] . ”
I can read a card as well as you can , Mr . Sherlock Holmes . ”
我 能 读 一个 卡片 作为 出色地 作为 你 能 , 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 . ”

“我读牌的能力和你一样强，夏洛克·福尔摩斯先生。”

“ [ðen] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] ,
“ Then , as I understand it , madame , ” I put in ,
“ 然后 , 作为 我 理解 它 , 夫人 , ” 我 放 在 ,

“那么，据我所知，夫人，”我插话道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] — ”
“ you have suddenly forgotten your identity and wish me to — ”
“ 你 有 突然 被遗忘的 你的 身份 和 希望 我 到 — ”

“你突然忘记了自己的身份，并且希望我——”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ Nothing of the sort .
“ 没有什么 的 这 种类 .

“绝非如此。”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] .

I	have	forgotten	nothing	.
我	有	被遗忘的	没有什么	.

我什么都没忘记。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	never	knew	for	certain	who	I	am	.
我	绝不	知道	为了	肯定	WHO	我	是	.

我从未真正了解过自己是谁。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] ['oʊnli][ɑːn] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] , ” [ʃiː; ʃi]

I	have	an	impression	,	but	it	is	based	only	on	hearsay	evidence	,	”	she
我	有	一个	印象	,	但	它	是	基于	仅有的	在	传闻	证据	,	”	她

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“我有一种感觉，但这只是基于传闻，”她打断道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] .

For	a	moment	I	was	fairly	puzzled	.
为了	一个	片刻	我	曾是	相当	困惑	.

我一时之间感到十分困惑。

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðɪs] ,

Still	I	did	not	wish	to	let	her	know	this	,
仍然	我	做过	不是	希望	到	让	她	知道	这	,

但我不想让她知道这件事。

[ænd; ənd][soʊ]['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][maɪ] [skriːn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæps(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][koʊ'keɪn][tuː; tə]

and	so	going	behind	my	screen	and	taking	a	capsule	full	of	cocaine	to
和	所以	去	在后面	我的	屏幕	和	采取	一个	胶囊	满的	的	可卡因	到

['stedi] [maɪ] [nəːvs] ,

steady	my	nerves	,
稳定的	我的	神经	,

于是，我躲到屏幕后面，吞下一颗装满可卡因的胶囊来平复紧张的情绪。

[aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	gained	a	moment	to	think	.
我	获得	一个	片刻	到	思考	.

我获得了片刻的思考时间。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [sed] :

Returning	,	I	said	:
返回	,	我	说	:

我回来后说道：

“ [ðɪs] ['riːəli] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mædəm] .

“	This	really	is	child's	play	for	me	,	madame	.
“	这	真的	是	孩子的	玩	为了	我	,	夫人	.

“这对我来说简直是小菜一碟，夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

It	won't	take	more	than	a	week	to	find	out	who	you	are	,
它	惯于	拿	更多的	比	一个	星期	到	寻找	出去	WHO	你	是	,

最多一周就能查明你的身份。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kluːz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'dentəti] ,

and	possibly	,	if	you	have	any	clews	at	all	to	your	identity	,
和	可能	,	如果	你	有	任何	线索	在	全部	到	你的	身份	,

而且，如果你有任何关于自己身份的线索的话，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . ”

I	may	be	able	to	solve	this	mystery	in	a	day	.	”
我	可能	是	有能力的	到	解决	这	神秘	在	一个	天	.	”

我或许一天就能解开这个谜团。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θriː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [swɑːnz] - [daʊn] ,

“	I	have	only	three	,	”	she	answered	,	and	taking	a	piece	of	swan's	-	down	,
”	我	有	仅有的	三	,	”	她	回答	,	和	采取	一个	片	的	天鹅的	-	向下	,

“我只有三块，”她回答道，然后拿起一块天鹅绒。

[ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] ,

a	lock	of	golden	hair	,
一个	锁	的	金的	头发	,

一缕金发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['tɪnsl] [taɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔːrt'mæntoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd]

and	a	pair	of	silver	-	tinsel	tights	from	her	portmanteau	she	handed
和	一个	一对	的	银	-	箔	紧身裤	从	她	合成词	她	递交

[ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

them	over	to	me	.
他们	超过	到	我	.

她从手提箱里拿出一双银色亮片丝袜递给我。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ]['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

My	first	impulse	was	to	ask	the	lady	if	she	remembered	the	name	of	the
我的	第一的	冲动	曾是	到	问	这	女士	如果	她	记得	这	姓名	的	这

[ə'saɪləm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

asylum	from	which	she	had	escaped	,
庇护所	从	哪个	她	有	逃脱	,

我的第一反应是问这位女士是否还记得她逃出来的那家精神病院的名字。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɔːrtli] [left] [ˌem 'iː] ,

but	I	fortunately	refrained	from	doing	so	,	and	she	shortly	left	me	,
但	我	幸运的是	克制	从	正在做	所以	,	和	她	不久	左边	我	,

但我很庆幸自己没有那样做，她很快就离开了我。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .

promising	to	return	at	the	end	of	the	week	.
有前途	到	返回	在	这	结尾	的	这	星期	.

承诺本周末返回。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [kluːz] .

For	three	days	I	puzzled	over	the	clews	.
为了	三	天	我	困惑	超过	这	线索	.

我花了三天时间琢磨这些线索。

[swɑːnz] - [daʊn] , ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['tɪnsl] [taɪts] , [waɪl] ['veri]

Swan's	-	down	,	yellow	hair	,	and	a	pair	of	silver	-	tinsel	tights	,	while	very
天鹅的	-	向下	,	黄色的	头发	,	和	一个	一对	的	银	-	箔	紧身裤	,	尽管	非常

['ɪntrəstɪŋ] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [taɪmz] ,

interesting	no	doubt	at	times	,
有趣的	不	怀疑	在	时代	,

天鹅绒般的黄色头发，配上一条银色亮片紧身裤，虽然有时无疑非常有趣，

[duː][nɑːt][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːəri] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv][soʊ]

do	not	form	a	very	solid	basis	for	a	theory	establishing	the	identity	of	so
做	不是	形式	一个	非常	坚硬的	基础	为了	一个	理论	建立	这	身份	的	所以

['riːgl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][maɪ] ['vɪzɪtər] .

regal	a	person	as	my	visitor	.
尊贵	一个	人	作为	我的	游客	.

这并不能为确立我这位来访者如此尊贵的身份提供非常坚实的理论基础。

[maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] [ˈɑːrtɪst] ,

My	first	impression	was	that	she	was	a	vaudeville	artist	,
我的	第一的	印象	曾是	那	她	曾是	一个	杂耍剧	艺术家	,

我的第一印象是她是个杂耍艺人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪk] - [ʌp] .

and	that	the	exhibits	she	had	left	me	were	a	part	of	her	make	-	up	.
和	那	这	展品	她	有	左边	我	是	一个	部分	的	她	制作	-	向上	.

她留给我的那些展品是她化妆品的一部分。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][əˈbændən] [ˈʃɔːrtli] ,

This	I	was	forced	to	abandon	shortly	,
这	我	曾是	强制	到	放弃	不久	,

不久之后，我被迫放弃了这个计划。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːdəvɪl] .

because	no	woman	with	the	voice	of	my	visitor	would	sing	in	vaudeville	.
因为	不	女士	和	这	嗓音	的	我的	游客	会	唱歌	在	杂耍剧	.

因为没有哪个女人能像我这位访客那样嗓音，去歌舞杂耍剧院唱歌。

[ðə; ði] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [steɪdʒ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [fiːld] , [ɪf] [nɑːt][grænd] [ˈɑːprə] [ɪtˈself] .

The	more	ambitious	stage	was	her	legitimate	field	,	if	not	grand	opera	itself	.
这	更多的	雄心勃勃	阶段	曾是	她	合法的	场地	,	如果	不是	盛大	歌剧	本身	.

更具雄心壮志的舞台才是她真正擅长的领域，即便不是大歌剧本身。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈprɑːgres] .

At	this	point	she	returned	to	my	office	,	and	I	of	course	reported	progress	.
在	这	观点	她	返回	到	我的	办公室	,	和	我	的	课程	据报道	进步	.

这时她回到了我的办公室，我当然向她汇报了进展情况。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] — [wen] [juː; jʊ]

That	is	one	of	the	most	valuable	things	I	learned	while	on	earth	—	when	you
那	是	一	的	这	最多	有价值的	事物	我	学习	尽管	在	地球	—	什么时候	你

[hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ,

have	done	nothing	,
有	完毕	没有什么	,

那是我在世上学到的最宝贵的教训之一——当你什么都没做的时候，

[rɪˈpɔːrt] [ˈprɑːgres] .

report	progress	.
报告	进步	.

汇报进展情况。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [kwaɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æz; əz] [jet] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

“	I	haven't	quite	succeeded	as	yet	,	”	said	I	,	“	but	I	am	getting	at	it
“	我	还没有	相当	成功了	作为	然而	,	”	说	我	,	“	但	我	是	获得	在	它

[ˈsloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“我还没有完全成功，”我说，“但我正在慢慢地努力。”

[aɪ][duː][nɑːt] , [haʊˈevər] ,

I	do	not	,	however	,
我	做	不是	,	然而	,

但我没有。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈnəʊʃnz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈverɪfaɪd]

think	it	wise	to	acquaint	you	with	my	present	notions	until	they	are	verified
思考	它	明智的	到	熟人	你	和	我的	展示	概念	直到	他们	是	已验证

[bɪˈjɑːnd] [ˈpɜːrrədˌventʃər] .

beyond	peradventure	.
超过	或者	.

我认为，在我的想法得到绝对证实之前，最好先让您了解一下。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [θɪŋk]

It	might	help	me	somewhat	if	you	were	to	tell	me	who	it	is	you	think
它	可能	帮助	我	有些	如果	你	是	到	告诉	我	WHO	它	是	你	思考

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

如果你能告诉我你认为自己是谁，或许对我会有所帮助。

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] ['iːðər] ['fɔːrwərd] [ɔːr] ['bækwərd] [ɑːn] [ðæt] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [æz; əz] [siːmd] [best] ,

I	could	work	either	forward	or	backward	on	that	hypothesis	,	as	seemed	best	,
我	可以	工作	任何一个	向前	或者	落后	在	那	假设	,	作为	似乎	最好的	,

我可以根据情况选择正向推导或反向推导这个假设。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [truːθ] ['enihaʊ] . ”

and	so	arrive	at	a	hypothetical	truth	anyhow	.	”
和	所以	到达	在	一个	假想	真相	无论如何	.	”

因此，无论如何都能得出假设性的真理。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	That's	just	what	I	don't	want	to	do	,	”	said	she	.
“	那就是	只是	什么	我	不	想	到	做	,	”	说	她	.

“我就是不想那样做，”她说。

“ [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] ['baɪəs] [jʊr; jər] ['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

“	That	information	might	bias	your	final	judgment	.
“	那	信息	可能	偏见	你的	最终的	判断	.

“这些信息可能会影响你的最终判断。”

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kluːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

If	,	however	,	acting	on	the	clews	which	you	have	,
如果	,	然而	,	表演	在	这	线索	哪个	你	有	,

然而，如果你根据掌握的线索采取行动，

[juː; jʊ] [kən'fɜːrm] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,

you	confirm	my	impression	that	I	am	such	and	such	a	person	,
你	确认	我的	印象	那	我	是	这样的	和	这样的	一个	人	,

你证实了我之前的印象，我就是这样一个人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ,

as	well	as	the	views	which	other	people	have	,
作为	出色地	作为	这	浏览	哪个	其他	人们	有	,

以及其他人的观点，

[ðen] [wɪl] [maɪ] ['steɪtəs; 'stætəs] [biː; bi] [wel] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['ɪnstɪtuːt] [maɪ] [suːt] [ə'genst] [maɪ]

then	will	my	status	be	well	defined	and	I	can	institute	my	suit	against	my
然后	将要	我的	地位	是	出色地	定义	和	我	能	研究所	我的	套装	反对	我的

['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [ˌsepə'reɪʃn] ,

husband	for	a	judicial	separation	,
丈夫	为了	一个	司法	分离	,

到那时，我的身份是否就能明确界定，我是否可以对丈夫提起分居诉讼?

[wɪð; wɪθ] [bæk] ['ælɪmoʊni] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

with	back	alimony	,	with	some	assurance	of	a	successful	issue	.
和	后退	赡养费	,	和	一些	保证	的	一个	成功的	问题	.

包括支付拖欠的赡养费，以及确保子女能够顺利出生。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .

”	I	was	more	puzzled	than	ever	.
”	我	曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

我比以往任何时候都更加困惑。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , ['sloʊli] ,
“ Well , ” said I , slowly ,
“ 出色地 , ” 说 我 , 缓慢地 ,

“嗯，”我缓缓说道。

“ [aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [swɑːnz] - [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
“ I of course can see how a bit of swan's - down and a lock of yellow
“ 我 的 课程 能 看 如何 一个 少量 的 天鹅的 - 向下 和 一个 锁 的 黄色的
[her] [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - ['tɪnsl] [taɪts] [maɪt] ['kɑːnstɪtuːt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['evɪdəns]
hair backed up by a pair of silver - tinsel tights might constitute reasonable evidence
头发 支持的 向上 经过 一个 一对 的 银 - 箔 紧身裤 可能 构成 合理的 证据
[ɪn][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] [ˌsepə'reɪʃn] ,
in a suit for separation ,
在 一个 套装 为了 分离 ,

“我当然能理解，一小撮天鹅绒、一缕黄发，再加上一条银色亮片丝袜，怎么能构成分居诉讼中的合理证据呢？”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] — [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðiːz] ['deɪtə]
but wouldn't it — ah — be more to your purpose if I should use these data
但 不会 它 — 啊 — 是 更多的 到 你的 目的 如果 我 应该 使用 这些 数据
[æz; əz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — ['sʌmbɑːdi] [els] ? ”
as establishing the identity of — er — somebody else ? ”
作为 建立 这 身份 的 — 呃 — 某人 别的 ? ”

但是，如果我用这些数据来确定其他人的身份，岂不是更符合你的目的吗？

“ [haʊ] ['veri] [dens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ How very dense you are , ” she replied , impatiently .
“ 如何 非常 稠密 你 是 , ” 她 回复 , 不耐烦地 .

“你真是太迟钝了，”她不耐烦地回答道。

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] . ”
“ That's precisely what I want you to do . ”
“ 那就是 恰恰 什么 我 想 你 到 做 . ”

“这正是我要你做的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'dentəti][juː; jʊ] [wɪʃt] ['pruːvn] , ” [aɪ][pʊt][ɪn] ,
“ But you told me it was your identity you wished proven , ” I put in ,
“ 但 你 讲述 我 它 曾是 你的 身份 你 希望 已证实 , ” 我 放 在 ,
['ɪrɪtəbli] .
irritably .
易怒地 .

“但你告诉我，你希望证明的是你的身份，”我恼火地插话道。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Precisely , ” said she .
“ 恰恰 , ” 说 她 .

“正是如此，”她说。

“ [ðen] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɑːr; ər] — [jɔːrz] ?
“ Then these bits of evidence are — yours ?
“ 然后 这些 比特 的 证据 是 — 你的 ?

那么这些证据是——你的？

” [aɪ] [æskt] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .
” I asked , hesitatingly .
” 我 问 , 犹豫地 .

我犹豫着问道。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'duː] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] ['tɪnsl] .
One does not like to accuse a lady of an undue liking for tinsel .
一 做 不是 喜欢 到 控 一个 女士 的 一个 过度 喜欢 为了 箔 .

人们不愿指责一位女士过分喜爱闪亮饰品。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][left][ʌv; əv][maɪ]['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

“	They	are	all	I	have	left	of	my	husband	,	”	she	answered	with	a	sob	.
”	他们	是	全部	我	有	左边	的	我的	丈夫	,	”	她	回答	和	一个	哭泣	.

“这是我丈夫留给我的一切了，”她抽泣着回答。

“ [hʌm] ! ” [sed] [aɪ] , [maɪ][pər'pleksəti] [ɪn'kriːsɪŋ] .

“	Hum	!	”	said	I	,	my	perplexity	increasing	.
”	哼	!	”	说	我	,	我的	困惑	增加	.

“嗯！”我说道，困惑之情与日俱增。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] — [ɑː] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bloʊn] [ʌp][baɪ]['daɪnəmaɪt] ? ”

“	Was	the	—	ah	—	the	gentleman	blown	up	by	dynamite	?	”
”	曾是	这	—	啊	—	这	绅士	吹	向上	经过	炸药	?	”

“那位先生——啊——是被炸药炸死的吗？”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] .

“	Excuse	me	,	Mr	.	Holmes	,	”	she	retorted	,	rising	and	running	the	scales	.
”	原谅	我	,	先生	.	福尔摩斯	,	”	她	反驳	,	上升	和	跑步	这	秤	.

“对不起，福尔摩斯先生，”她反驳道，起身去称体重秤。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɑːp] .

“	I	think	,	after	all	,	I	have	come	to	the	wrong	shop	.
”	我	思考	,	后	全部	,	我	有	来	到	这	错误的	店铺	.

“看来，我终究是来错店了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] - [ə'dres] ['hændi] ?

Have	you	Hawkshaw's	address	handy	?
有	你	-	地址	便利	?

你手头有霍克肖的地址吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [əb'tuːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

You	are	too	obtuse	for	a	detective	.
你	是	也	钝	为了	一个	侦探	.

你太迟钝了，不适合当侦探。

” [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [soʊ][aɪ] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] :

”	My	reputation	was	at	stake	,	so	I	said	,	significantly	:
”	我的	名声	曾是	在	赌注	,	所以	我	说	,	显著地	:

“我的名誉岌岌可危，所以我郑重其事地说：”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'gaɪzɪz] [ɑːn][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	was	merely	trying	one	of	my	disguises	on	you	,	madame	,	and	you	were
我	曾是	仅仅	尝试	一	的	我的	伪装	在	你	,	夫人	,	和	你	是

[kəm'pliːtli] ['teɪkən][ɪn] .

completely	taken	in	.
完全地	已采取	在	.

夫人，我只是在您面前试装了一下，没想到您完全上当了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ɪf] [aɪ] ['mænɪfestɪd] [sʌtʃ]
Of course no one would ever know me for Sherlock Holmes if I manifested such
的 课程 不 一 会 曾经 知道 我 为了 夏洛克 福尔摩斯 如果 我 表现出来 这样的
['dʌlnəs] . ”
dullness . ”
乏味 . ”

如果我表现得如此迟钝，当然没人会认出我是夏洛克·福尔摩斯了。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
” she said , her face lighting up .
” 她 说 , 她 脸 灯光 向上 .

“她说着，脸上绽放出笑容。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪrli] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'tuːs] ? ”
“ You were merely deceiving me by appearing to be obtuse ? ”
“ 你 是 仅仅 欺骗 我 经过 出现 到 是 钝 ? ”

“你只是装傻充愣来欺骗我吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
“ Of course , ” said I . “ I see the whole thing in a nutshell .
“ 的 课程 , ” 说 我 . “ 我 看 这 所有的 事物 在 一个 简而言之 .

“当然，”我说。“我一目了然了。”

[juː; jʊ] ['mærid] [æn; ən] [əd'ventʃərər] ; [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
You married an adventurer ; he told you who he was ,
你 已婚 一个 冒险家 ; 他 讲述 你 WHO 他 曾是 ,

你嫁给了一个冒险家；他告诉了你他是谁。

[bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]
but you've never been able to prove it ; and suddenly you are deserted by
但 你已经 绝不 到过 有能力的 到 证明 它 ; 和 突然 你 是 荒凉的 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但你始终无法证明这一点；突然间，他抛弃了你。

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb][juː; jʊ][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz][left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz]
and on going over his wardrobe you find he has left nothing but these
和 在 去 超过 他的 衣柜 你 寻找 他 有 左边 没有什么 但 这些
['ɑːrtɪk(ə)lz] :
articles :
文章 :

当你翻看他的衣橱时，你会发现他只留下了这些衣物：

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [suː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]
and now you wish to sue him for a separation on the ground of
和 现在 你 希望 到 起诉 他 为了 一个 分离 在 这 地面 的
[dɪ'zɜːrʃn] ,
desertion ,
逃兵 ,

现在你想以他遗弃为由起诉他，要求分居。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['ælɪmoʊni] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
and secure alimony if possible .
和 安全的 赡养费 如果 可能的 .

并尽可能争取赡养费。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ges] .

"	It	was	a	magnificent	guess	.
"	它	曾是	一个	壮丽	猜测	.

"这是一个绝妙的猜测。"

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	That	is	it	precisely	,	"	said	the	lady	.
"	那	是	它	恰恰	,	"	说	这	女士	.

"正是如此，"那位女士说道。

" [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['liːvɪŋz] . -

"	Except	as	to	the	extent	of	his	'	leavings	.	'
"	除了	作为	到	这	程度	的	他的	-	剩菜	.	-

"除了他留下的'遗产'之外。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][hiː; hi] [geɪv] [maɪ] [smɔːl] ['brʌðər] [ə; eɪ] [bræs] ['bjuːgl]

In	addition	to	the	things	you	have	he	gave	my	small	brother	a	brass	bugle
在	添加	到	这	事物	你	有	他	给予	我的	小的	兄弟	一个	黄铜	号角

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [sɔːrd] . "

and	a	tin	sword	.	"
和	一个	锡	剑	.	"

除了你拥有的那些东西，他还送给我弟弟一支铜号角和一把锡剑。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['leɪtər] ,

"	We	may	need	to	see	them	later	,
"	我们	可能	需要	到	看	他们	之后	,

"我们可能稍后需要见他们，

" [sed] [aɪ] . " [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hænd] .

"	said	I	.	"	At	present	I	will	do	all	I	can	for	you	on	the	evidence	in	hand	.
"	说	我	.	"	在	展示	我	将要	做	全部	我	能	为了	你	在	这	证据	在	手	.

"我说。"目前，我会根据手头的证据尽我所能为你做一切。"

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [werz] ['sɪlvər] - ['tɪnsl] [taɪts] [naʊ] ,

I	have	got	my	eye	on	a	gentleman	who	wears	silver	-	tinsel	tights	now	,
我	有	得到	我的	眼睛	在	一个	绅士	WHO	穿着	银	-	箔	紧身裤	现在	,

我现在看上了一位穿着银色亮片丝袜的男士。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [blæk]

but	I	am	afraid	he	is	not	the	man	we	are	after	,	because	his	hair	is	black
但	我	是	害怕的	他	是	不是	这	男人	我们	是	后	,	因为	他的	头发	是	黑色的

,

,

,

但我恐怕他不是我们要找的人，因为他的头发是黑色的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

and	,	as	far	as	I	have	been	able	to	learn	from	his	valet	,
和	,	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	学习	从	他的	代客泊车	,

据我从他的贴身男仆那里了解到的情况是：

[hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][swɑːnz] - [daʊn] .

he	is	utterly	unacquainted	with	swan's	-	down	.
他	是	完全地	不熟悉的	和	天鹅的	-	向下	.

他对天鹅绒一无所知。

" [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	We	separated	again	and	I	went	to	the	club	to	think	.
"	我们	分开	再次	和	我	去	到	这	俱乐部	到	思考	.

"我们再次分开了，我去俱乐部思考。"

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['bæflɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .

Never	**in**	**my**	**life**	**before**	**had**	**I**	**had**	**so**	**baffling**	**a**	**case**	**.**
绝不	在	我的	生活	前	有	我	有	所以	莫名其妙	一个	案件	.

我一生中从未遇到过如此棘手的案件。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] [sipɪŋ] [ə; eɪ][koʊ'keɪn] ['kɑːblər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][bʌt; bət] ['hæmlət] ,

As	**I**	**sat**	**in**	**the**	**cafe**	**sipping**	**a**	**cocaine**	**cobbler**	**,**	**who**	**should**	**walk**	**in**	**but**	**Hamlet**	**,**
作为	我	卫星	在	这	咖啡店	啜饮	一个	可卡因	皮匠	,	WHO	应该	走	在	但	村庄	,

我坐在咖啡馆里啜饮着可卡因冰饮，这时哈姆雷特走了进来。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['pɪkɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [swɑːnz] - [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] ['dʌblət] , [wɪtʃ]

strangely	**enough**	**picking**	**particles**	**of**	**swan's**	**-**	**down**	**from**	**his**	**black**	**doublet**	**,**	**which**
奇怪的	足够的	挑选	颗粒	的	天鹅的	-	向下	从	他的	黑色的	双联体	,	哪个

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

was	**literally**	**covered**	**with**	**it**	**.**
曾是	字面上地	涵盖	和	它	.

奇怪的是，他竟然从自己那件沾满了天鹅绒的黑色紧身衣上捡起了天鹅绒的碎屑。

“ [hə'loʊ] , ['ʃɜːrlɑːk] !

“	**Hello**	**,**	**Sherlock**	**!**
”	你好	,	夏洛克	!

“你好，夏洛克！”

” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

”	**he**	**said**	**,**	**drawing**	**up**	**a**	**chair**	**and**	**sitting**	**down**	**beside**	**me**	**.**
”	他	说	,	绘画	向上	一个	椅子	和	坐着	向下	旁	我	.

“他说着，拉过一把椅子坐在我旁边。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ? ”

“	**What**	**you**	**up**	**to**	**?**	**”**
”	什么	你	向上	到	?	”

“你想做什么？ ”

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**Trying**	**to**	**make**	**out**	**where**	**you**	**have**	**been**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
”	尝试	到	制作	出去	在哪里	你	有	到过	,	”	我	回复	.

“我正努力弄清楚你去过哪里，”我回答道。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɑːnz] - [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʌblət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eskɔːtɪŋ]

“	**I**	**judge**	**from**	**the**	**swan's**	**-**	**down**	**on**	**your**	**doublet**	**that**	**you**	**have**	**been**	**escorting**
”	我	法官	从	这	天鹅的	-	向下	在	你的	双联体	那	你	有	到过	护送

[əu'fiːliə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [kloʊk] . ”

Ophelia	**to**	**the**	**opera**	**in**	**the**	**regulation**	**cloak**	**.**	**”**
奥菲莉娅	到	这	歌剧	在	这	规定	披风	.	”

“从你短上衣上的天鹅绒图案来看，我判断你是穿着规定的斗篷护送奥菲莉娅去歌剧院的。”

“ [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [wʌns] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	**You're**	**mistaken**	**for**	**once**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**.**
”	你是	错误	为了	一次	,	”	他	笑了	.

“你这次弄错了，”他笑着说。

“ [aɪv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ləjin^rin] .

“	**I've**	**been**	**driving**	**with**	**Lohengrin**	**.**
”	我已经	到过	驾驶	和	罗恩格林	.

“我一直和罗恩格林一起开车。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swɔnz] [ðæt] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ˌtuː'tuː] . - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

He's	**got**	**a**	**pair**	**of**	**swans**	**that**	**can**	**do**	**a**	**mile**	**in**	**2**	**.**	**10**	**—**	**but**	**it**	**makes**
他是	得到	一个	一对	的	天鹅	那	能	做	一个	英里	在	2	.	-	—	但	它	制作

[ðem; ðəm] [moʊlt] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] . ”

them	**moult**	**like**	**the**	**devil**	**.**	**”**
他们	换羽	喜欢	这	魔鬼	.	”

他有一对天鹅，跑一英里只需2分10秒——但这会让它们像魔鬼一样掉毛。

“ [per] [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ Pair of what ?
” 一对 的 什么 ?

“一对什么？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [swɔnz] , ” [sed] ['hæmlət] .
“ Swans , ” said Hamlet .
” 天鹅 , ” 说 村庄 .

“天鹅，”哈姆雷特说。

“ ['hiːz] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌfər] , [ðæt] ['ləjin^rin] .
“ He's an eccentric sort of a duffer , that Lohengrin .
” 他是 一个 偏心 种类 的 一个 笨蛋 , 那 罗恩格林 .

“洛恩格林是个古怪的傻瓜。”

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [aɪ] ['fænsi] . ”
Afraid of horses , I fancy . ”
害怕的 的 马匹 , 我 想要 . ”

我猜他怕马。

“ [ænd; ənd] [soʊ] ['draɪvz] [swɔnz] [ɪn'sted] ? ” [sed] [aɪ] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ And so drives swans instead ? ” said I , incredulously .
” 和 所以 驱动 天鹅 反而 ? ” 说 我 , 难以置信地 .

“所以你改驾天鹅了？”我难以置信地问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæmlət] .
“ The same , ” replied Hamlet .
” 这 相同的 , ” 回复 村庄 .

“一样，”哈姆雷特回答道。

“ [duː] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [droʊv] [skwɑːb] ? ”
“ Do I look as if he drove squab ? ”
” 做 我 看 作为 如果 他 驾驶 乳鸽 ? ”

“我看起来像是赶鸽子的人吗？”

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪr] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
“ He must be queer , ” said I . “ I'd like to meet him .
” 他 必须 是 酷儿 , ” 说 我 . “ ID 喜欢 到 见面 他 .

“他一定是同性恋，”我说。“我想见见他。”

['hiːd] [meɪk] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friːks] . ”
He'd make quite an addition to my collection of freaks . ”
他会 制作 相当 一个 添加 到 我的 收藏 的 怪胎 . ”

他绝对会成为我收藏的怪人中的又一佳品。

“ ['veri] [wel] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæmlət] .
“ Very well , ” observed Hamlet .
” 非常 出色地 , ” 观察到 村庄 .

“很好，”哈姆雷特说道。

“ ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kʌm] ,
“ He'll be here to - morrow to take luncheon with me , and if you'll come ,
” 地狱 是 这里 到 - 明天 到 拿 午餐 和 我 , 和 如果 你会 来 ,

“他明天会来和我一起吃午饭，如果你能来的话，

[tuː] , [juːl] [biː; bi] [moʊst] ['welkəm] .
too , you'll be most welcome .
也 , 你会 是 最多 欢迎 .

我们也热烈欢迎您的到来。

['hiːz]	[kə'lektɪŋ]	[friːks]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['hævnt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[wʊd]	[biː; bi]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[noʊ]
He's	**collecting**	**freaks**	**,**	**too**	**,**	**and**	**I**	**haven't**	**a**	**doubt**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**know**
他是	收集	怪胎	,	也	,	和	我	还没有	一个	怀疑	会	是	高兴	到	知道

[juː; jʊ]	.
you	**.**
你	.

他也在收集怪人，我毫不怀疑他会很高兴认识你。

”	[wiː; wi]	['pɑːrtɪd]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['sɔːntəd]	['hoʊmwərd]	,	['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ]	['oʊvər]	[maɪ]	[streɪndʒ]	['klaɪənt]	,
”	**We**	**parted**	**and**	**I**	**sauntered**	**homeward**	**,**	**cogitating**	**over**	**my**	**strange**	**client**	**,**
”	我们	分手了	和	我	漫步	回家	,	思考	超过	我的	奇怪的	客户	,

“我们告别后，我漫步回家，心中想着我那位古怪的客户。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['læfɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz]	[ʌv; əv]	['hæmlɪts]	[frend]	[ðə; ði]
and	**now**	**and**	**then**	**laughing**	**over**	**the**	**idiosyncrasies**	**of**	**Hamlet's**	**friend**	**the**
和	现在	和	然后	笑	超过	这	特质	的	哈姆雷特的	朋友	这

[swɑːn]	-	['draɪvər]	.
swan	**-**	**driver**	**.**
天鹅	-	司机	.

时不时地，他们会嘲笑哈姆雷特的朋友——天鹅车夫的古怪行为。

[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]	['moʊmənt]	[haʊ'evər]	[tuː; tə]	[kə'nekt]	[ðə; ði]	[tuː]	,
It	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**at**	**the**	**moment**	**however**	**to**	**connect**	**the**	**two**	**,**
它	绝不	发生	到	我	在	这	片刻	然而	到	连接	这	二	,

然而，我当时从未想到要将这两者联系起来。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɪŋk]	[ʌv; əv]	[swɑːnz]	-	[daʊn]	.
in	**spite**	**of**	**the**	**link**	**of**	**swan's**	**-**	**down**	**.**
在	尽管如此	的	这	关联	的	天鹅的	-	向下	.

尽管与天鹅绒有关。

[aɪ]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['mɪrli]	[æz; əz][ə; eɪ]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	.
I	**regarded**	**it**	**merely**	**as**	**a**	**coincidence**	**.**
我	认为	它	仅仅	作为	一个	巧合	.

我当时认为这纯粹是巧合。

[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	,	[haʊ'evər]	,	[ɑːn]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[klʌb]	[ænd; ənd]	['miːtɪŋ]	['hæmlɪts]	[streɪndʒ]	[gest]
The	**next**	**day**	**,**	**however**	**,**	**on**	**going**	**to**	**the**	**club**	**and**	**meeting**	**Hamlet's**	**strange**	**guest**
这	下一个	天	,	然而	,	在	去	到	这	俱乐部	和	会议	哈姆雷特的	奇怪的	客人

,
,
,

然而，第二天，当他去俱乐部并遇到哈姆雷特的奇怪客人时，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[strʌk]	[baɪ][ðə; ði]	['fɜːrðər]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[her]	[wʌz; wəz][ʌv; əv]	[prɪ'saɪsli]	[ðə; ði]
I	**was**	**struck**	**by**	**the**	**further**	**coincidence**	**that**	**his**	**hair**	**was**	**of**	**precisely**	**the**
我	曾是	击	经过	这	更远	巧合	那	他的	头发	曾是	的	恰恰	这

[seɪm]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	['jeloʊ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɪn][maɪ]	[pə'zeʃn]	.
same	**shade**	**of**	**yellow**	**as**	**that**	**in**	**my**	**possession**	**.**
相同的	阴影	的	黄色的	作为	那	在	我的	拥有	.

更令我惊讶的是，他的头发颜色和我拥有的那束头发的黄色竟然完全一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuː]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	[ɪk'sept]	[æt; ət]	[pə'fɔːmənsɪz]
It	**was**	**of**	**a**	**hue**	**that**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**except**	**at**	**performances**
它	曾是	的	一个	色调	那	我	有	绝不	已见	前	除了	在	表演

[ʌv; əv][grænd]	['ɑːprə]	,
of	**grand**	**opera**	**,**
的	盛大	歌剧	,

那是我除了在大型歌剧演出中之外从未见过的色调。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [fuːl] [dɪ'tektɪv] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [bə'lesks] .

or	on	the	heads	of	fool	detectives	in	musical	burlesques	.
或者	在	这	头部	的	傻子	侦探	在	音乐	滑稽剧	.

或者戴在音乐滑稽剧中傻侦探的头上。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ['groʊɪŋ] [lʌg'ʒʊriəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [hed] .

Here	,	however	,	was	the	real	thing	growing	luxuriantly	from	the	man's	head	.
这里	,	然而	,	曾是	这	真实的	事物	生长	茂盛地	从	这	男人的	头	.

然而，眼前这才是真正的头发，它正从男人的头上茂盛地长出来。

“ [hoʊ] - [hoʊ] ! ” [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

“	Ho	-	ho	!	”	thought	I	to	myself	.
“	何	-	何	!	”	想法	我	到	我	.

“嚯嚯！”我心想。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'kaʊntər] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Here	is	a	fortunate	encounter	;	there	may	be	something	in	it	,
“	这里	是	一个	幸运	遇到	;	那里	可能	是	某物	在	它	,

“这是一次幸运的邂逅；或许其中蕴藏着一些线索。”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

”	and	then	I	tried	to	lead	him	on	.
”	和	然后	我	尝试	到	带领	他	在	.

然后我试图引诱他。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['ləjin^rin] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [spæn][ʌv; əv]

“	I	understand	,	Mr	.	Lohengrin	,	”	I	said	,	“	that	you	have	a	fine	span	of
“	我	理解	,	先生	.	罗恩格林	,	”	我	说	,	“	那	你	有	一个	美好的	跨度	的

[swɔnz] . ”

swans	.	”
天鹅	.	”

“我听说，洛恩格林先生，”我说，“您有一群非常漂亮的白天鹅。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [maɪ]['klaɪənt] ,

“	Yes	,	”	he	said	,	and	I	was	astonished	to	note	that	he	,	like	my	client	,
“	是的	,	”	他	说	,	和	我	曾是	惊讶	到	笔记	那	他	,	喜欢	我的	客户	,

“是的，”他说。令我惊讶的是，他竟然和我的客户一样，

[spoʊk] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbərz] .

spoke	in	musical	numbers	.
辐	在	音乐	数字	.

用歌舞的方式讲话。

“ ['veri] .

“	Very	.
“	非常	.

“非常。

[ðeə(r)] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

They're	much	finer	than	horses	,	in	my	opinion	.
它们是	很多	更精细	比	马匹	,	在	我的	观点	.

在我看来，它们比马好得多。

[mɔːr] ['piːsf(ə)l] , [kwaɪt] [æz; əz]['ræpɪd] , [ænd; ənd] [æm'fɪbiəs] .

More	peaceful	,	quite	as	rapid	,	and	amphibious	.
更多的	和平	,	相当	作为	迅速的	,	和	水陆两用	.

更平和，速度同样快，而且是两栖的。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [ðeɪ] [trɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [əˈkrɔːs]
If I go out for a drive and come to a lake they trot quite as well across
如果 我 去 出去 为了 一个 驾驶 和 来 到 一个 湖 他们 小跑 相当 作为 出色地 穿过
[ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪz] . ”
its surface as on the highways . ”
它是 表面 作为 在 这 高速公路 . ”

如果我开车出去，来到湖边，它们在湖面上奔跑的样子和在高速公路上一样好。”

“ [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ! ” [sed] [aɪ] . “ [ænd; ənd][soʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ðə; ðɪ][swɑːn] .
“ How interesting ! ” said I . “ And so gentle , the swan .
“ 如何 有趣的 ! ” 说 我 . “ 和 所以 温和的 , 这 天鹅 .

“真有趣！”我说。“天鹅真温柔。”

[jʊr; jər] [waɪf] , [aɪ] [prɪˈzuːm] —
Your wife , I presume —
你的 妻子 , 我 怙 —

我猜想，那是你的妻子——

” [ˈhæmlət] [kɪkt] [maɪ] [ʃɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
” Hamlet kicked my shins under the table .
” 村庄 踢 我的 小腿 在下面 这 桌子 .

“哈姆雷特在桌子底下踢了我的小腿。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I think it will rain to - morrow , ” he said ,
“ 我 思考 它 将要 雨 到 - 明天 , ” 他 说 ,

“我觉得明天会下雨，”他说。

[ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈeniθɪŋ] [sed] [ʃʌt] [ʌp] .
giving me a glance which if it said anything said shut up .
给予 我 一个 瞥一眼 哪个 如果 它 说 任何事物 说 关闭 向上 .

他瞥了我一眼，那眼神仿佛在说“闭嘴”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [sed] [ˈləjin^rin] , [ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ I think so , too , ” said Lohengrin , a lowering look on his face .
“ 我 思考 所以 , 也 , ” 说 罗恩格林 , 一个 降低 看 在 他的 脸 .

“我也这么认为，”洛恩格林说着，脸上露出了沮丧的神色。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈiːðər] [snoʊ] , [ɔːr][heɪl] , [ɔːr][biː; bi] [klɪr] .
“ If it doesn't , it will either snow , or hail , or be clear .
“ 如果 它 不 , 它 将要 任何一个 雪 , 或者 冰雹 , 或者 是 清除 .

“如果不是这样，要么会下雪，要么会下冰雹，要么会晴朗。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æbˈstræktɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] .
” And he gazed abstractedly out of the window .
” 和 他 凝视 抽象地 出去 的 这 窗户 .

他心不在焉地望着窗外。

[ðə; ðɪ] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmænz][kənˈfjuːʒ(ə)n][wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːf] .
The kick and the man's confusion were sufficient proof .
这 踢 和 这 男人的 困惑 是 充足的 证明 .

那一脚和那人茫然的表情足以证明一切。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] [æt; ət][læst] .
I was on the right track at last .
我 曾是 在 这 正确的 追踪 在 最后的 .

我终于走对了路。

[jet] [ðə; ðɪ] [ˈevɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmɪrli] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] .
Yet the evidence was unsatisfactory because merely circumstantial .
然而 这 证据 曾是 不令人满意 因为 仅仅 间接的 .

然而，由于证据只是间接的，因此并不令人满意。

[maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [daʊn] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːprə] [kloʊk] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm]

My	piece	of	down	might	have	come	from	an	opera	cloak	and	not	from
我的	片	的	向下	可能	有	来	从	一个	歌剧	披风	和	不是	从

[ə; eɪ] [wel] - ['broʊkən][swɑːn] ,

a	well	-	broken	swan	,
一个	出色地	-	破碎的	天鹅	,

我这块羽绒可能来自歌剧斗篷，而不是一只驯服的天鹅。

[ðə; ði] [her] [maɪt] ['iːkwəli] ['klɪrli] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [hed] [ðæn; ðən]

the	hair	might	equally	clearly	have	come	from	some	other	head	than
这	头发	可能	同样地	清楚地	有	来	从	一些	其他	头	比

[loʊɪŋgrɪnz] ,

Lohengrin's	,
罗恩格林	,

这头发很可能并非来自罗恩格林的头上，而是来自其他人的头上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] .

and	other	men	have	had	trouble	with	their	wives	.
和	其他	男人	有	有	麻烦	和	他们的	妻子们	.

还有一些男人也和妻子有过矛盾。

[ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [kən'kluːsɪv]

The	circumstantial	evidence	lying	in	the	coincidences	was	strong	but	not	conclusive
这	间接的	证据	说谎	在	这	巧合	曾是	强的	但	不是	确凿

,

,

,

这些巧合所构成的间接证据很有说服力，但并不具有决定性。

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ə; eɪ]

so	I	resolved	to	pursue	the	matter	and	invite	the	strange	individual	to	a
所以	我	已解决	到	追求	这	事情	和	邀请	这	奇怪的	个人	到	一个

['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

luncheon	with	me	,
午餐	和	我	,

于是我决定追查此事，并邀请这位陌生人与我共进午餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tɪnsl] [taɪts] .

at	which	I	proposed	to	wear	the	tinsel	tights	.
在	哪个	我	建议的	到	穿	这	箔	紧身裤	.

于是我提议穿上亮片紧身裤。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [bi'treiŋ] [hɪm'self] .

Seeing	them	,	he	might	be	forced	into	betraying	himself	.
看到	他们	,	他	可能	是	强制	进入	背叛	他自己	.

看到他们，他或许会被迫背叛自己。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [im'preʃəns] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ,

This	I	did	,	and	while	my	impressions	were	confirmed	by	his	demeanor	,
这	我	做过	,	和	尽管	我的	印象	是	确认的	经过	他的	风度	,

我照做了，而他的举止也证实了我的印象，

[noʊ] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	positive	evidence	grew	out	of	it	.
不	积极的	证据	生长	出去	的	它	.

没有得出任何确凿的证据。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] !

“	I'm	hungry	as	a	bear	!
“	我是	饥饿的	作为	一个	熊	!

我饿得像头熊！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [klʌb] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi] ['ʌlstər] ,

"	he	said	,	as	I	entered	the	club	,	clad	in	a	long	,	heavy	ulster	,
"	他	说	,	作为	我	进入	这	俱乐部	,	覆膜	在	一个	长的	,	重的	阿尔斯特	,

"他说道，当时我穿着一件又长又厚的阿尔斯特长袍走进了俱乐部。"

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]

reaching	from	my	shoulders	to	the	ground	,	so	that	the	tights	were	not
到达	从	我的	肩膀	到	这	地面	,	所以	那	这	紧身裤	是	不是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

从我的肩膀垂到地面，所以完全看不到紧身裤。

" [gʊd] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['iːtər] ,

"	Good	,	"	said	I	.	"	I	like	a	hearty	eater	,
"	好的	,	"	说	我	.	"	我	喜欢	一个	爽朗	食客	,

"好，"我说。"我喜欢胃口大开的人。"

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ʌv; əv][ten] ['kɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [maɪ]['oʊvərkoʊt] ;

"	and	I	ordered	a	luncheon	of	ten	courses	before	removing	my	overcoat	;
"	和	我	订购	一个	午餐	的	十	课程	前	移除	我的	大衣	;

"然后我点了一份十道菜的午餐，才脱下外套；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['mɔːrs(ə)l][kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] [iːt] ,

but	not	one	morsel	could	the	man	eat	,
但	不是	一	小块	可以	这	男人	吃	,

但他一口也吃不下。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ][koʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][maɪ]['sɪlvər] ['gɑːrmənts] ,

for	on	the	removal	of	my	coat	his	eye	fell	upon	my	silver	garments	,
为了	在	这	移动	的	我的	外套	他的	眼睛	跌倒	之上	我的	银	服装	,

因为我脱下外衣时，他的目光落在了我的银色衣袍上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][hiː; hi] ['welnai] ['feɪntɪd] .

and	with	a	gasp	he	wellnigh	fainted	.
和	和	一个	喘气	他	几乎	昏厥	.

他倒吸一口凉气，几乎晕了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] .

It	was	clear	.
它	曾是	清除	.

很明显。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

He	recognized	them	and	was	afraid	,	and	in	consequence	lost	his	appetite
他	认可	他们	和	曾是	害怕的	,	和	在	结果	丢失的	他的	食欲

.

:
.

他认出了他们，感到害怕，结果失去了食欲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

But	he	was	game	,	and	tried	to	laugh	it	off	.
但	他	曾是	游戏	,	和	尝试	到	笑	它	离开	.

但他很配合，试图一笑置之。

" ['sɪlvər] [mæn] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɜːrvəsli] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Silver	man	,	I	see	,	"	he	said	,	nervously	,	smiling	.
"	银	男人	,	我	看	,	"	他	说	,	紧张地	,	微笑	.

"我看到了，是银发男子，"他紧张地笑着说。

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ No , ” said I ,
“ 不 , ” 说 我 ,

“不,”我说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
taking the lock of golden hair from my pocket and dangling it before him
采取 这 锁 的 金的 头发 从 我的 口袋 和 悬挂 它 前 他
.
:
.

我从口袋里掏出一缕金发，在他面前晃了晃。

“ [baɪ'metəlɪst] .
“ Bimetallist .
“ 双金属主义者 .

“双金属主义者。

” [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɑːpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ferli]
” His jaw dropped in dismay , but recovering himself instantly he put up a fairly
” 他的 颚 掉落 在 沮丧 , 但 恢复中 他自己 即刻 他 放 向上 一个 相当
[gʊd] [faɪt] .
good fight .
好的 斗争 .

他惊愕得合不拢嘴，但很快恢复过来，并进行了一场相当精彩的反击。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['mɪstər] . ['ləjin^rin] , ” [sed] [aɪ] ,
“ It is strange , Mr . Lohengrin , ” said I ,
“ 它 是 奇怪的 , 先生 . 罗恩格林 , ” 说 我 ,

“这很奇怪，洛恩格林先生，”我说。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”
“ that in the three years I have been here I've never seen you before . ”
“ 那 在 这 三 年 我 有 到过 这里 我已经 绝不 已见 你 前 . ”

“我在这里的三年里，从未见过你。”

“ [aɪv] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've been very quiet , ” he said .
“ 我已经 到过 非常 安静的 , ” 他 说 .

“我一直很安静，”他说。

“ [fækt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [fɔːr; fər] [priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
“ Fact is , I have had my reasons , Mr . Holmes , for preferring the life of
“ 事实 是 , 我 有 有 我的 原因 , 先生 . 福尔摩斯 , 为了 偏好 这 生活 的
[ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] .
a hermit .
一个 隐士 .

“事实上，福尔摩斯先生，我选择隐居生活是有原因的。”

[ə; eɪ] ['juːθfl] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [sɜːr] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɪr] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] .
A youthful indiscretion , sir , has made me fear to face the world .
一个 青春 轻率 , 先生 , 有 制成 我 害怕 到 脸 这 世界 .

先生，年少轻狂的一次错误行为，让我害怕面对这个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːli] ,
There was nothing wrong about it , save that it was a folly ,
那里 曾是 没有什么 错误的 关于 它 , 节省 那 它 曾是 一个 蠢事 ,

这件事本身并没有什么错，只是很愚蠢而已。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]

and	I	have	been	anxious	in	these	days	of	newspapers	to	avoid	any	possible
和	我	有	到过	焦虑的	在	这些	天	的	报纸	到	避免	任何	可能的

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [aɪz] [siːm] ['skændələs] .

revival	of	what	might	in	some	eyes	seem	scandalous	.
复兴	的	什么	可能	在	一些	眼睛	似乎	丑闻	.

在如今的报刊时代，我一直很担心会重蹈覆辙，让某些人眼中可能被视为丑闻的事情再次发生。

" [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][maɪ]['duːti][wʌz; wəz] [klɪr] .

"	I	felt	sorry	for	him	,	but	my	duty	was	clear	.
"	我	毛毡	对不起	为了	他	,	但	我的	责任	曾是	清除	.

“我为他感到难过，但我的职责很明确。”

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ][mæn] — [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][geɪn][də'rekt] [pruːf] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

Here	was	my	man	—	but	how	to	gain	direct	proof	was	still	beyond	me	.
这里	曾是	我的	男人	—	但	如何	到	获得	直接的	证明	曾是	仍然	超过	我	.

这就是我要找的人——但如何获得直接证据仍然是我无法想象的。

[noʊ] ['fɜːrðər] [əd'mɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['pɑːrtɪd] .

No	further	admissions	could	be	got	out	of	him	,	and	we	soon	parted	.
不	更远	招生	可以	是	得到	出去	的	他	,	和	我们	很快	分手了	.

我们没能从他口中得到更多信息，于是很快就分开了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ðiː]['leɪdi] [kɔːld] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] ['prɑːgres] .

Two	days	later	the	lady	called	and	again	I	reported	progress	.
二	天	之后	这	女士	称为	和	再次	我	据报道	进步	.

两天后，那位女士打来电话，我再次汇报了进展情况。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər]

“	It	needs	but	one	thing	,	madame	,	to	convince	me	that	I	have	found	your
"	它	需求	但	一	事物	,	夫人	,	到	说服	我	那	我	有	成立	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“夫人，只需要一件事就能让我确信我找到了您的丈夫。”

" [sed] [aɪ] . “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [swɑːnz] - [daʊn] ,

"	said	I	.	“	I	have	found	a	man	who	might	be	connected	with	swan's	-	down	,
"	说	我	.	“	我	有	成立	一个	男人	WHO	可能	是	连接	和	天鹅的	-	向下	,

“我说，‘我发现了一个可能与天鹅绒有关的人在寻找线索。’”

[frʌm; frəm] [huːz] [lʌgˈʒʊriənt] [kəːlz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [toʊ] - ['kʌlərd] [lɑːk] ,

from	whose	luxuriant	curls	might	have	come	this	tow	-	colored	lock	,
从	谁	茂盛的	卷发	可能	有	来	这	拖	-	有色	锁	,

这缕双色发丝或许就源自她浓密的卷发。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði]['sɪlvər] - ['tɪnsl] [taɪts] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪt] [ænd; ənd]

and	who	might	have	worn	the	silver	-	tinsel	tights	—	yet	it	is	all	MIGHT	and
和	WHO	可能	有	磨损	这	银	-	箔	紧身裤	—	然而	它	是	全部	可能	和

[noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] . "

no	certainty	.	"
不	肯定	.	"

谁可能会穿那条银色亮片紧身裤——但这都只是猜测，并不能确定。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [smɔːl] ['brʌðɚz] ['bjuːgl][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [sɔːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	will	bring	my	small	brother's	bugle	and	the	tin	sword	,	"	said	she	.
"	我	将要	带来	我的	小的	兄弟	号角	和	这	锡	剑	,	"	说	她	.

“我会带上我弟弟的号角和锡剑，”她说。

“ [ðə; ði] [sɔːrd] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] .

“	The	sword	has	certain	properties	which	may	induce	him	to	confess	.
"	这	剑	有	肯定	特性	哪个	可能	诱导	他	到	承认	.

“剑具有某些特性，可能会诱使他认罪。”

[maɪ] ['brʌðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][kæt][ðə; ði][kæt] [fɔːlz] [ded] . ”

My	**brother**	**tells**	**me**	**that**	**if**	**he**	**simply**	**shakes**	**it**	**at**	**a**	**cat**	**the**	**cat**	**falls**	**dead**	**.**	**”**
我的	兄弟	讲述	我	那	如果	他	简单地	奶昔	它	在	一个	猫	这	猫	瀑布	死的	.	”

我哥哥告诉我，如果他只是对着猫摇晃这个东西，猫就会死掉。

“ [duː][soʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	**Do**	**so**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**and**	**I**	**will**	**try**	**it**	**on**	**him**	**.**
”	做	所以	,	”	说	我	,	“	和	我	将要	尝试	它	在	他	.

“那就照办吧，”我说，“我会在他身上试试。”

[ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ri'membəz] [ɪts] ['prɑːpərtiz] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]

If	**he**	**recognizes**	**the**	**sword**	**and**	**remembers**	**its**	**properties**	**when**	**I**	**attempt**	**to**
如果	他	认可	这	剑	和	记得	它是	特性	什么时候	我	试图	到

['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

brandish	**it**	**at**	**him**	**,**
挥舞	它	在	他	,

如果他认出这把剑并记得它的特性，而我却试图用它向他挥舞，

['hiːl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] ,

he'll	**be**	**forced**	**to**	**confess**	**,**
地狱	是	强制	到	承认	,

他将被迫认罪。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʃʊd; ʃəd]

though	**it**	**would**	**be**	**awkward**	**if**	**he**	**is**	**the**	**wrong**	**man**	**and**	**the**	**sword**	**should**
尽管	它	会	是	尴尬的	如果	他	是	这	错误的	男人	和	这	剑	应该

[wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði][kæt] .

work	**on**	**him**	**as**	**it**	**does**	**on**	**the**	**cat**	**.**
工作	在	他	作为	它	做	在	这	猫	.

但如果他找错了人，那就会很尴尬，因为那把剑应该像对付猫一样对他有效。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [tɔɪ] .

”	**The**	**next**	**day**	**I**	**was**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**famous**	**toy**	**.**
”	这	下一个	天	我	曾是	在	拥有	的	这	著名的	玩具	.

“第二天我就拥有了那件著名的玩具。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] - ['tɜːrnər]

It	**was**	**not**	**very**	**long**	**,**	**and**	**rather**	**more**	**suggestive**	**of**	**a**	**pancake**	**-**	**turner**
它	曾是	不是	非常	长的	,	和	相当	更多的	暗示性的	的	一个	饼子	-	车工

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

than	**a**	**sword**	**,**
比	一个	剑	,

它并不长，与其说是剑，不如说更像个煎饼铲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] .

but	**it**	**was**	**a**	**terror**	**.**
但	它	曾是	一个	恐怖	.

但这真是一场噩梦。

[aɪ] ['testɪd] [ɪts] ['kwɑːlətiz] [ɑːn][ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [næts] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

I	**tested**	**its**	**qualities**	**on**	**a**	**swarm**	**of**	**gnats**	**in**	**my**	**room**	**,**
我	测试	它是	品质	在	一个	蜂群	的	小飞虫	在	我的	房间	,

我在房间里用一群小飞虫测试了它的性能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

and	**the**	**moment**	**I**	**shook**	**it**	**at**	**them**	**they**	**fluttered**	**to**	**the**	**ground**	**as**
和	这	片刻	我	摇晃	它	在	他们	他们	飘动	到	这	地面	作为

[ded] [æz; əz] [dɔːr] - [neɪlz] .

dead	**as**	**door**	**-**	**nails**	**.**
死的	作为	门	-	指甲	.

我刚一晃它，它们就如同死物一样扑腾着落到地上。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	I'll	have	to	be	careful	of	this	weapon	,	”	I	thought	.
“	患病的	有	到	是	小心	的	这	武器	,	”	我	想法	.

“我得小心保管这件武器，”我心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['moʊtər] - [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	It	would	be	terrible	if	I	should	brandish	it	at	a	motor	-	man	trying	to
”	它	会	是	糟糕的	如果	我	应该	挥舞	它	在	一个	发动机	-	男人	尝试	到

[get] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] ['trækʃn] ['kʌmpəniːz] ['keɪb(ə)l] - [kɑːrz][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hiː; hi]

get	one	of	the	Gehenna	Traction	Company's	cable	-	cars	to	stop	and	he
得到	一	的	这	地狱	牵引力	公司的	电缆	-	汽车	到	停止	和	他

[ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

should	drop	dead	at	his	post	.
应该	降低	死的	在	他的	邮政	.

“如果我用它去威胁吉赫纳牵引公司（Gehenna Traction Company）的缆车司机，让他停下来，结果他当场猝死，那将是多么可怕的事情。”

” [ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

”	All	was	now	ready	for	the	demonstration	.
”	全部	曾是	现在	准备好	为了	这	示范	.

“一切准备就绪，可以进行示威游行了。”

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [klʌb] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

Fortunately	the	following	Saturday	night	was	club	night	at	the	House	-	Boat	,
幸运的是	这	下列的	周六	夜晚	曾是	俱乐部	夜晚	在	这	房子	-	船	,

幸运的是，接下来的周六晚上是船屋的俱乐部之夜。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kɑːstuːm] .

and	we	were	all	expected	to	come	in	costume	.
和	我们	是	全部	预期的	到	来	在	戏服	.

我们所有人都被要求穿戏服参加。

[fɔːr; fər][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [wɪg] , [ə; eɪ] ['helmɪt] , [ðə; ði]['sɪlvər] - ['tɪnsl] [taɪts] ,

For	dramatic	effect	I	wore	a	yellow	wig	,	a	helmet	,	the	silver	-	tinsel	tights	,
为了	戏剧性	影响	我	穿着	一个	黄色的	假发	,	一个	头盔	,	这	银	-	箔	紧身裤	,

为了营造戏剧效果，我戴了一顶黄色假发、一个头盔和银色亮片紧身裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌblət] [tuː; tə] [mætʃ] ,

and	a	doublet	to	match	,
和	一个	双联体	到	匹配	,

还有一件与之配套的上衣，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] ['bjuːgl][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [sɔːrd] ['prɑːpərli] [slʌŋ] [ə'baʊt][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

with	the	brass	bugle	and	the	tin	sword	properly	slung	about	my	person	.
和	这	黄铜	号角	和	这	锡	剑	适当地	吊着	关于	我的	人	.

我身上挎着黄铜号角和锡剑。

[aɪ] [lʊkt] ['stʌnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	looked	stunning	,	even	if	I	do	say	it	,
我	看起来	令人惊叹的	,	甚至	如果	我	做	说	它	,

即使我这么说，我看起来也美极了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz]

and	much	to	my	surprise	several	people	mistook	me	for	the	man	I	was
和	很多	到	我的	惊喜	一些	人们	误	我	为了	这	男人	我	曾是

['æftər] .

after	.
后	.

令我大吃一惊的是，有好几个人把我误认为是我要找的那个人。

[ə'nʌðər] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] !
Another link in the chain !
其他 关联 在 这 链 !

链条上又多了一层!

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] .
EVEN THE PUBLIC UNCONSCIOUSLY RECOGNIZED THE VALUE OF MY DEDUCTIONS .
甚至 这 民众 不知不觉 认可 这 价值 的 我的 扣除 .

甚至公众也无意识地认识到了我的扣除额的价值。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['ləjin^rin] !
THEY CALLED ME LOHENGRIN !
他们 称为 我 罗恩格林 !

他们叫我罗恩格林!

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
And of course it all happened as I expected .
和 的 课程 它 全部 发生 作为 我 预期的 .

当然，一切都如我所料。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
It always does .
它 总是 做 .

一直都是这样。

['ləjin^rin] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'sembli] - [ru:m] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ][dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzəbli]
Lohengrin came into the assembly - room five minutes after I did and was visibly
罗恩格林 来了 进入 这 集会 - 房间 五 分钟 后 我 做过 和 曾是 明显地
[ə'nɔɪd] [æt; ət][maɪ] [meɪk] - [ʌp] .
annoyed at my make - up .
恼怒 在 我的 制作 - 向上 .

洛恩格林比我晚五分钟进入会议室，他对我的妆容明显很不高兴。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti] , ” [sed] [hi:; hi] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ;
“ This is a great liberty , ” said he , grasping the hilt of his sword ;
“ 这 是 一个 伟大的 自由 , ” 说 他 , 抓握 这 剑柄 的 他的 剑 ;

“这是莫大的自由，”他握住剑柄说道；

[bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['bju:gl][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['lɪvɪd]
but I answered by blowing the bugle at him , at which he turned livid
但 我 回答 经过 吹 这 号角 在 他 , 在 哪个 他 转向 铁青
[ænd; ənd] [fel] [bæk] .
and fell back .
和 跌倒 后退 .

但我却向他吹响了号角，他顿时怒不可遏，跌倒在地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] [sɔ:ft] ['keɪd(ə)ns] .
He had recognized its soft cadence .
他 有 认可 它是柔软的 节奏 .

他认出了它柔和的节奏。

[aɪ] [ðen] [hɔ:ld] [ðə; ði] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] [belt] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
I then hauled the sword from my belt , shook it at a fly on the wall ,
我 然后 拖拽 这 剑 从 我的 腰带 , 摇晃 它 在 一个 飞 在 这 墙 ,

然后我从腰间拔出剑，对着墙上的一只苍蝇晃了晃。

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [daɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['ləjin^rin] ,
which immediately died , and made as if to do the same at Lohengrin ,
哪个 立即地 死亡 , 和 制成 作为 如果 到 做 这 相同的 在 罗恩格林 ,

它随即死去，并且似乎在罗恩格林也做了同样的事情。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

whereupon	he	cried	for	mercy	and	fell	upon	his	knees	.
于是	他	哭	为了	怜悯	和	跌倒	之上	他的	膝盖	.

于是他哭着求饶，跪倒在地。

“ [tɜːrn] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] !

“	Turn	that	infernal	thing	the	other	way	!
”	转动	那	地狱	事物	这	其他	方式	!

“把那该死的东西转过来！”

” [hiː; hi] [ʃriːkt] .

”	he	shrieked	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [ɑː] ! ” [sed] [aɪ] , ['laʊərɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .

“	Ah	!	”	said	I	,	lowering	my	arm	.
”	啊	!	”	说	我	,	降低	我的	手臂	.

“啊！”我放下手臂说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['prɑːpərtiz] ? ”

“	Then	you	know	its	properties	?	”
”	然后	你	知道	它是	特性	?	”

“那么你了解它的特性？”

“ [aɪ][duː] — [aɪ][duː] !

“	I	do	—	I	do	!
”	我	做	—	我	做	!

“我愿意——我愿意！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] — [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	It	used	to	be	mine	—	I	confess	it	!	”
”	它	用过的	到	是	矿	—	我	承认	它	!	”

“它以前是我的——我承认！”

“ [ðen] , ” [sed] [aɪ] , ['kɑːmli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [bɪt][ʌv; əv][zɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [belt] ,

“	Then	,	”	said	I	,	calmly	putting	the	horrid	bit	of	zinc	back	into	my	belt	,
”	然后	,	”	说	我	,	平静地	推杆	这	可怕的	少量	的	锌	后退	进入	我的	腰带	,

“然后，”我一边平静地把那块讨厌的锌片放回腰带里，一边说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

“	that's	all	I	wanted	to	know	.
”	那就是	全部	我	通缉	到	知道	.

“这就是我想知道的全部。”

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [nekst] [wiːk] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]

If	you'll	come	up	to	my	office	some	morning	next	week	I'll	introduce	you	to
如果	你会	来	向上	到	我的	办公室	一些	早晨	下一个	星期	患病的	介绍	你	到

[jʊr; jər] [waɪf] ,

your	wife	,
你的	妻子	,

如果你下周某个上午能来我办公室一趟，我会把你介绍给你妻子。

” [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	and	I	turned	from	him	.
”	和	我	转向	从	他	.

于是我转身离开了他。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
My **mission** **accomplished** **,**
我的 使命 完成 ,

我的任务完成了。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɔːrtərz] [wer] [maɪ] [fer] ['klaɪənt] [wʌz; wəz]
I **left** **the** **festivities** **and** **returned** **to** **my** **quarters** **where** **my** **fair** **client** **was**
我 左边 这 庆祝活动 和 返回 到 我的 四分之一 在哪里 我的 公平的 客户 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
awaiting **me** **.**
等待中 我 .

我离开了宴会，回到我的住处，我那美丽的客户正在那里等着我。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Well** **?** **”** **she** **said** **.**
“ 出色地 ? ” 她 说 .

“怎么样？”她问道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['ləjin^rin] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **It's** **all** **right** **,** **Mrs** **.** **Lohengrin** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 它是 全部 正确的 , 太太 . 罗恩格林 , ” 我 说 ,

“没关系，洛恩格林夫人，”我说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] ,
and **the** **lady** **cried** **aloud** **with** **joy** **at** **the** **name** **,**
和 这 女士 哭 大声 和 喜悦 在 这 姓名 ,

听到这个名字，那位女士喜极而泣。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
for **it** **was** **the** **very** **one** **she** **had** **hoped** **it** **would** **be** **.**
为了 它 曾是 这 非常 一 她 有 希望 它 会 是 .

因为这正是她一直希望看到的。

“ [maɪ] [mæn] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]
“ **My** **man** **turns** **out** **to** **be** **your** **man** **,** **and** **I** **turn** **him** **over** **therefore** **to**
“ 我的 男人 转弯 出去 到 是 你的 男人 , 和 我 转动 他 超过 所以 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“我的手下原来是你的手下，所以我把他交给你。”

['oʊnli] [diːl] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
only **deal** **gently** **with** **him** **.**
仅有的 交易 轻轻地 和 他 .

只需温柔地对待他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [tʃæp] [ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
He's **a** **pretty** **decent** **chap** **and** **sings** **like** **a** **bird** **.**
他是 一个 漂亮的 体面的 小伙子 和 唱歌 喜欢 一个 鸟 .

他是个相当不错的人，而且歌声宛如天籁。

” [wer'ɑːn] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] - ['ɔbəlai] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt]
” **Whereon** **I** **presented** **her** **with** **my** **bill** **for** **5000** **oboli** **,** **which** **she** **paid** **without**
” 其中 我 呈现 她 和 我的 账单 为了 - 奥博利 , 哪个 她 有薪酬的 没有
[ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
a **murmur** **,**
一个 低语 ,

于是我把5000奥博利的账单递给她，她二话没说就付了款。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['prɑːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,
as **was** **entirely** **proper** **that** **she** **should** **,**
作为 曾是 完全 恰当的 那 她 应该 ,

她这样做完全合情合理。

[fɔːr; fər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [fer] [ˈpleɪntɪf] ,

for	upon	the	evidence	which	I	had	secured	the	fair	plaintiff	,
为了	之上	这	证据	哪个	我	有	安全	这	公平的	原告	,

根据我所掌握的证据，公正的原告，

[ɪn][ðə; ði][suːt][fɔːr; fər] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈelsə][ˈvɜːrsəs] . [ˈləjin^rin] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn]

in	the	suit	for	separation	of	Elsa	vs	.	Lohengrin	on	the	ground	of	desertion
在	这	套装	为了	分离	的	艾莎	对比	.	罗恩格林	在	这	地面	的	逃兵

[ænd; ənd][nɑːn] - [səˈpɔːrt] ,

and	non	-	support	,
和	非	-	支持	,

在艾尔莎诉洛恩格林分居案中，理由是洛恩格林遗弃和不履行赡养义务。

[əbˈteɪnd] [hɜːr; hər] [dɪˈkriː] ,

obtained	her	decree	,
获得	她	法令	,

获得了她的判决书，

[wɪð; wɪθ] [bæk] [ˈælɪmoʊni][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] . [ʌv; əv] [loʊɪŋgrɪnz] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

with	back	alimony	of	twenty	-	five	per	cent	.	of	Lohengrin's	income	for	a
和	后退	赡养费	的	二十	-	五	每	中心	.	的	罗恩格林	收入	为了	一个

[ˈtraɪf(ə)l][ˈoʊvər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jɪrz] .

trifle	over	fifteen	hundred	years	.
琐事	超过	十五	百	年	.

并支付罗恩格林收入的百分之二十五作为赡养费，为期一千五百多年。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] ,

How	much	that	amounted	to	I	really	do	not	know	,
如何	很多	那	金额	到	我	真的	做	不是	知道	,

具体数额是多少，我真的不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ˈləjin^rin] [mʌst; məst][hæv; həv]

but	that	it	was	a	large	sum	I	am	sure	,	for	Lohengrin	must	have
但	那	它	曾是	一个	大的	和	我	是	当然	,	为了	罗恩格林	必须	有

[bɪn] [ˈveri] [ˈwelθi] .

been	very	wealthy	.
到过	非常	富裕	.

但我确信这是一笔巨款，因为罗恩格林一定非常富有。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [dres] [ɪn][ˈsɑːlɪd][ˈsɪlvər] - [ˈtɪnsl] [taɪts] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	couldn't	have	afforded	to	dress	in	solid	silver	-	tinsel	tights	if	he	had
他	不能	有	提供	到	裙子	在	坚硬的	银	-	箔	紧身裤	如果	他	有

[bɪn] [ˈʌðərwaɪz] .

been	otherwise	.
到过	否则	.

如果他不是这样的人，他就买不起纯银色亮片紧身裤了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪts] [əˈseɪ; ˈæseɪ] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnər] ,

I	had	the	tights	assayed	before	returning	them	to	their	owner	,
我	有	这	紧身裤	检测	前	返回	他们	到	他们的	所有者	,

我把紧身裤送去化验后才还给主人。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [friː] [ˈkɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪts] [ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [əˈskæns] [ðeɪ]

and	even	in	a	country	where	free	coinage	of	tights	is	looked	upon	askance	they
和	甚至	在	一个	国家	在哪里	自由的	铸币	的	紧身裤	是	看起来	之上	斜视	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][duːpliˈkeitid][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] $850 [æt; ət][ə; eɪ]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] - [tuː; tə][wʌn] .

could	not	be	duplicated	for	less	than	$850	at	a	ratio	of	32	to	1	.
可以	不是	是	重复	为了	较少的	比	$850	在	一个	比率	的	-	到	1	.

即使在对自由铸造紧身裤持怀疑态度的国家，以 32 比 1 的比例复制它们，也至少需要 850 美元。

[eks] . [gɑːlf] [ɪn] ['heɪdiːz]
X . GOLF IN HADES
X . 高尔夫球 在 冥界

X. 冥界高尔夫

" ['dʒɪm] , " [sed] [aɪ][tuː; tə] ['bɔzwəl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] ,
" Jim , " said I to Boswell one morning as the type - writer began to work ,
" 吉姆 , " 说 我 到 博斯韦尔 一 早晨 作为 这 类型 - 作家 开始 到 工作 ,

“吉姆，”一天早上，打字机开始运转时，我对博斯韦尔说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
" perhaps you can enlighten me on a point concerning which a great many
" 也许 你 能 开导 我 在 一个 观点 有关 哪个 一个 伟大的 许多
['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['riːs(ə)ntli] .
people have questioned me recently .
人们 有 被质问 我 最近 .

“或许您能就最近很多人向我提出的问题为我解惑。”

[hæz; həz] [gɑːlf] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv]['heɪdiːz] [jet] ?
Has golf taken hold of Hades yet ?
有 高尔夫球 已采取 抓住 的 哈迪斯 然而 ?

高尔夫球运动是否已经席卷了冥界?

[juː; jʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
You referred to it some time ago ,
你 指 到 它 一些 时间 前 ,

你之前提到过这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['evər] [sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and I've been wondering ever since if it had become a fad with you . "
和 我已经 到过 好奇 曾经 自从 如果 它 有 变得 一个 时尚 和 你 . "

从那时起，我就一直在想，这是否也成了你的一种爱好。”

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] [maɪ] ['vɪzɪtər] ; " [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .
" Has it ? " laughed my visitor ; " well , I should rather say it had .
" 有 它 ? " 笑了 我的 游客 ; " 出色地 , 我 应该 相当 说 它 有 .

“是吗？”我的访客笑着说；“嗯，我更愿意说它曾经是。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
The fact is , it has been a great boon to the country .
这 事实 是 , 它 有 到过 一个 伟大的 恩惠 到 这 国家 .

事实上，这对国家来说是一大福音。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [led][baɪ] ['krɔmwel] , [ænd; ənd]
You remember my telling you of the projected revolution led by Cromwell , and
你 记住 我的 讲述 你 的 这 预计 革命 引领 经过 克伦威尔 , 和
['siːzər] ,
Caesar ,
凯撒 ,

你还记得我跟你说过克伦威尔和凯撒领导的那场革命吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
and the others ? "
和 这 其他的 ? "

其他人呢?

" [aɪ][duː] , ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] ,
" I do , very well , " said I ,
" 我 做 , 非常 出色地 , " 说 我 ,

“我做得很好，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] . ”

“	and	I	have	been	intending	to	ask	you	how	it	came	out	.	”
“	和	我	有	到过	意图	到	问	你	如何	它	来了	出去	.	”

“我一直想问问你结果如何。”

“ [oʊ] , ['ɛvri:ˌθɪŋz] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [naʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɔzwəl] ,

“	Oh	,	everything's	as	fine	and	sweet	as	can	be	now	,	”	rejoined	Boswell	,
“	哦	,	一切都是	作为	美好的	和	甜的	作为	能	是	现在	,	”	重新加入	博斯韦尔	,

“哦，现在一切都好极了，”博斯韦尔重新说道。

['sʌmwʌt] ['gli:fəli] , “ [ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [gɑ:lf] .

somewhat	gleefully	,	“	and	all	because	of	golf	.
有些	兴高采烈地	,	“	和	全部	因为	的	高尔夫球	.

他带着几分得意地说：“这一切都是因为高尔夫。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['kwaɪət] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][stɪks] [naʊ] .

We	are	all	quiet	along	the	Styx	now	.
我们	是	全部	安静的	沿着	这	冥河	现在	.

现在冥河两岸一片寂静。

[ɔ:l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ɑ:r; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:lf] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es]

All	animosities	are	buried	in	the	general	love	of	golf	,	and	every	one	of	us
全部	敌意	是	埋葬	在	这	一般的	爱	的	高尔夫球	,	和	每一个	一	的	我们

,

,

,

所有敌意都埋藏在对高尔夫的共同热爱之中，我们每个人，

[haɪ] [ɔ:r] [loʊ] , ['ɔ:təkræt] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃənɪst] , [ɪz] ['hɔbnɔbɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]

high	or	low	,	autocrat	and	revolutionist	,	is	hobnobbing	away	in	peace	and
高的	或者	低的	,	独裁者	和	革命家	,	是	社交	离开	在	和平	和

['hæpinəs] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] .

happiness	on	the	links	.
幸福	在	这	链接	.

无论地位高低，无论是独裁者还是革命者，都在高尔夫球场上和平快乐地谈笑风生。

[waɪ] , ['oʊnli][sɪks] [wi:ks] [ə'goʊ] , [ə'pɔljən] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] ['boʊnəˌpɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɑ:fl] ['aɪərn]

Why	,	only	six	weeks	ago	,	Apollyon	was	for	cooking	Bonaparte	on	a	waffle	iron
为什么	,	仅有的	六	周	前	,	阿波罗	曾是	为了	烹饪	波拿巴	在	一个	胡扯	铁

,

,

,

就在六周前，阿波罗还计划用华夫饼机烹制波拿巴呢。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [lɪŋks] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pleɪd]

and	yesterday	the	two	went	out	to	the	Cimmerian	links	together	and	played
和	昨天	这	二	去	出去	到	这	西米里安人	链接	一起	和	玩

[ə; eɪ] [mɪkst] ['fɔ:rsəm] ,

a	mixed	foursome	,
一个	混合	四人组	,

昨天两人一起去了西米里亚高尔夫球场，打了一场混合四人赛。

['boʊnəˌpɑ:rt][ænd; ənd][mə'dju:sə; mə'du:sə] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ə'pɔljən] [ænd; ənd] [də'laɪlə] . ”

Bonaparte	and	Medusa	playing	against	Apollyon	and	Delilah	.	”
波拿巴	和	美杜莎	玩耍	反对	阿波罗	和	黛莉拉	.	”

波拿巴和美杜莎对阵阿波罗和达利拉。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mætʃ] . "
" That must have been an interesting match . "
" 那 必须 有 到过 一个 有趣的 匹配 . "

"那一定是一场精彩的比赛。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , " [sed] ['bɔzwəl] .
" It was , and up to the very last it was nip - and - tuck between ' em , " said Boswell .
" 它 曾是 , 和 向上 到 这 非常 最后的 它 曾是 掐 - 和 - 塞进 之间 - 呃 , " 说 博斯韦尔 .

"确实如此，直到最后一刻，他们之间的竞争都非常激烈，"博斯韦尔说道。

" [ə'pɔljən] [ænd; ənd] [də'laɪlə] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hoʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊt] .
" Apollyon and Delilah won it with one hole up , and they got that on the put .
" 阿波罗 和 黛莉拉 韩元 它 和 一 洞 向上 , 和 他们 得到 那 在 这 放 .

"亚波伦和黛利拉领先一洞赢得了比赛，他们是通过推杆拿下的这一洞。"

[ðeid] [hæv; həv] [hævd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪf] [mə'dʒuːzəz] [bæk] [her] ['hædnt] ['wɪg(ə)l] [luːs] [ænd; ənd] ['bɪtn] [hɜːr; hər] ['kædi] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - [aʊt] . "
They'd have halved the hole if Medusa's back hair hadn't wiggled loose and bitten her caddie just as she was holeing out . "
他们会 有 减半 这 洞 如果 美杜莎的 后退 头发 之前没有 扭动 松动的 和 被咬 她 球童 只是 作为 她 曾是 - 出去 . "

如果不是美杜莎的背毛突然松脱，在她即将完成击球时咬了她的球童一口，他们本可以把洞打成两半。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [geɪm] ,
" It is a remarkable game ,
" 它 是 一个 卓越 游戏 ,

"这是一款非凡的游戏，

" [sed] [aɪ] . " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mænz] [soʊl] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [klɪp] [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [ðə; ði] [griːn] ,
" said I . " There is no sensation in the world quite equal to that which comes to a man's soul when he has hit the ball a solid clip and sees it sail off through the air towards the green ,
" 说 我 . " 那里 是 不 感觉 在 这 世界 相当 平等的 到 那 哪个 来 到 一个 男人的 灵魂 什么时候 他 有 打 这 球 一个 坚硬的 夹子 和 看到 它 帆 离开 通过 这 空气 向 这 绿色的 ,

"我说，""世界上没有任何一种感觉能与一个人用力击球，看着球飞向果岭时，灵魂所感受到的那种感觉相提并论。"

['wɪzɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɜːrd] . "
whizzing musically along like a very bird . "
呼啸 音乐上 沿着 喜欢 一个 非常 鸟 . "

像一只小鸟一样，伴着音乐轻快地飞翔。

“ [truː] ， ” [sed] [ˈbɔzwəl] ；
“ True ， ” said Boswell ；
“ 真的 ， ” 说 博斯韦尔 ；

“没错，”博斯韦尔说；

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][ˈseɪfər] [geɪm] [fɔːr; fər] [ʃeɪdz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
“ but I'm rather of the opinion that it's a safer game for shades than for
“ 但 我是 相当 的 这 观点 那 它是 一个 更安全 游戏 为了 色调 比 为了
[juː; jʊ] [ˈpjʊrli] [məˈtɪrɪəl] [ˈpɝːsənz] . ”
you purely material persons . ”
你 纯粹 材料 人 . ”

“但我更认为，对于墨镜来说，这比对于你们这些纯粹的物质主义者来说，要安全得多。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ， ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ I don't see why ， ” I answered .
“ 我 不 看 为什么 ， ” 我 回答 .

“我不明白为什么，”我回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ， ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɔzwəl] .
“ It is easy to understand ， ” returned Boswell .
“ 它 是 简单的 到 理解 ， ” 返回 博斯韦尔 .

“这很容易理解，”博斯韦尔回答道。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ，
“ For instance ，
“ 为了 实例 ，

“例如，

[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈzɪstəns] [wen] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsˈtʃæns] [wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
with us there is no resistance when by a mischance we come into unexpected
和 我们 那里 是 不 反抗 什么时候 经过 一个 灾难 我们 来 进入 意外
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɔːl] .
contact with the ball .
接触 和 这 球 .

我们不会因为意外接触到球而产生任何抵抗。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʌv; əv][daɪˈɑːdʒəniːz][ænd; ənd][ˈsɑːləmən] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊnəz] [lɪŋks] [wiːk]
Take the experience of Diogenes and Solomon at the St . Jonah's Links week
拿 这 经验 的 第欧根尼 和 所罗门 在 这 英石 . 约拿的 链接 星期
[bɪˈfɔːr] [læst] .
before last .
前 最后的 .

体验一下前一周在圣约拿林克斯球场举行的第欧根尼和所罗门的比赛。

[ðə; ðɪ] [ˈwaɪzmənz] [ˈhændikæp][wʌz; wəz][ɑːn] .
The Wiseman's Handicap was on .
这 智者的 让分 曾是 在 .

智者让分赛开始了。

[daɪˈɑːdʒəniːz][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈsaɪmən][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən][ænd; ənd]
Diogenes and Simple Simon were playing just ahead of Solomon and
第欧根尼 和 简单的 西蒙 是 玩耍 只是 前方 的 所罗门 和
[manˈtɛn] .
Montaigne .
蒙田 .

第欧根尼和西蒙比所罗门和蒙田稍早一些。

[ˈsɑːləmən][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɔːrm] .
Solomon was driving in great form .
所罗门 曾是 驾驶 在 伟大的 形式 .

所罗门驾驶状态极佳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl] ,

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**he**	**seemed**	**able**	**to**	**keep**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**ball**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	似乎	有能力的	到	保持	他的	眼睛	在	这	球	,

他生平第一次似乎能够集中注意力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	**the**	**way**	**he**	**sent**	**it**	**flying**	**through**	**the**	**air**	**was**	**a**	**caution**	**.**
和	这	方式	他	发送	它	飞行	通过	这	空气	曾是	一个	警告	.

他把球扔到空中的方式是一种警告。

[daɪ'ɑːdʒəniːz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['saɪmən][hæd; həd][bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər] ['sekənd] [stroʊk] [ænd; ənd]

Diogenes	**and**	**Simple**	**Simon**	**had**	**both**	**had**	**their**	**second**	**stroke**	**and**
第欧根尼	和	简单的	西蒙	有	两个都	有	他们的	第二	中风	和

['sɑːləmən] [droʊv] [ɔːf] .

Solomon	**drove**	**off**	**.**
所罗门	驾驶	离开	.

第欧根尼和西蒙都第二次中风了，所罗门开车离开了。

[hɪz; ɪz] [bɔːl] [seɪld] [streɪt] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] , [fluː] [ɪn][ə; eɪ] [biː] -

His	**ball**	**sailed**	**straight**	**ahead**	**like**	**a**	**missile**	**from**	**a**	**catapult**	**,**	**flew**	**in**	**a**	**bee**	**-**
他的	球	航行	直的	前方	喜欢	一个	导弹	从	一个	弹射	,	飞翔	在	一个	蜜蜂	-

[laɪn] [fɔːr; fər][daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

line	**for**	**Diogenes**	**,**
线	为了	第欧根尼	,

他的球像弹弓射出的导弹一样笔直向前飞去，直奔第欧根尼而去。

[strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] ,

struck	**him**	**at**	**the**	**base**	**of**	**his**	**brain**	**,**	**continued**	**on**	**through**	**,**
击	他	在	这	根据	的	他的	脑	,	持续	在	通过	,

击中了他的脑底部，并继续向下穿透。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] . ”

and	**landed**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**green**	**.**	**”**
和	登陆	在	这	边缘	的	这	绿色的	.	”

球落在了果岭边缘。

“ ['mɜːrsi] !

“	**Mercy**	**!**
”	怜悯	!

“怜悯!

” [aɪ] [kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Didn't**	**it**	**kill**	**him**	**?**	**”**
”	没有	它	杀	他	?	”

“难道没把他弄死吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [ri'tɔːtid] ['bɔzwəl] .

“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**”**	**retorted**	**Boswell**	**.**
”	的	课程	不是	,	”	反驳	博斯韦尔	.

“当然不是，”博斯韦尔反驳道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

“	**You**	**can't**	**kill**	**a**	**shade**	**.**
”	你	不能	杀	一个	阴影	.

“你杀不死阴影。”

[daɪ'ɑːdʒəniːz] ['dɪdnt] [noʊ] ['hiːd] [bɪn] [hɪt] ,
Diogenes **didn't** **know** **he'd** **been** **hit** **,**
第欧根尼 没有 知道 他会 到过 打 ,

第欧根尼并不知道自己被打中了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mə'tɪrɪəl] ['gɔlfəz] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn]
but **if** **that** **had** **happened** **to** **one** **of** **you** **material** **golfers** **there'd** **have** **been**
但 如果 那 有 发生 到 一 的 你 材料 高尔夫球手 那里 有 到过
[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [end] [tuː; tə] [ðæt] ['tʊrnəmənt] . ”
a **sickening** **end** **to** **that** **tournament** **.** **”**
一个 令人作呕 结尾 到 那 比赛 . ”

但如果这种情况发生在你们这些实力强劲的高尔夫球手中，那场比赛的结局将会令人作呕。”

“ [ðer; ðər] [wʊd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [gɑːlf] - [bɔːl]
“ **There** **would** **,** **indeed** **,** **”** **said** **I** **.** **“** **There** **isn't** **much** **fun** **in** **being** **hit** **by** **a** **golf** **-** **ball**
“ 那里 会 , 的确 , ” 说 我 . “ 那里 不是 很多 乐趣 在 存在 打 经过 一个 高尔夫球 - 球
.
:
.

“确实如此，”我说。“被高尔夫球击中可没什么乐趣可言。”

[aɪ] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,
I **can** **testify** **to** **that** **because** **I** **have** **had** **the** **experience** **,**
我 能 作证 到 那 因为 我 有 有 这 经验 ,

我可以为此作证，因为我亲身经历过。

” [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - [wen] [aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli]
” **and** **I** **called** **to** **mind** **the** **day** **at** **St** **.** **Peterkin's** **when** **I** **unconsciously**
” 和 我 称为 到 头脑 这 天 在 英石 . - 什么时候 我 不知不觉
['staimiːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [mə'tɪrɪəl] [self] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪli] [mə'gəfɪn] ,
stymied **with** **my** **material** **self** **the** **celebrated** **Willie** **McGuffin** **,**
受阻 和 我的 材料 自己 这 著名 威利 麦格芬 ,

“这让我想起了在圣彼得金学校的那一天，当时我不自觉地用我的物质自我阻碍了著名的威利·麦格芬。”

[ðə; ði] ['diːmən] ['draɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [lɪŋks] , ['skɑːtlənd] .
the **Demon** **Driver** **from** **the** **Hootmon** **Links** **,** **Scotland** **.**
这 恶魔 司机 从 这 - 链接 , 苏格兰 .

来自苏格兰胡特蒙林克斯的恶魔司机。

[mə'gəfɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,
McGuffin **made** **his** **mark** **that** **day** **if** **he** **never** **did** **before** **,**
麦格芬 制成 他的 标记 那 天 如果 他 绝不 做过 前 ,

麦格芬那天彻底改变了他，如果他之前从未有过这样的表现的话。

[ænd; ənd] [aɪ] [ber] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌðer'ʌv] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [tuː]
and **I** **bear** **the** **evidence** **thereof** **even** **now** **,** **although** **the** **incident** **took** **place** **two**
和 我 熊 这 证据 其中 甚至 现在 , 虽然 这 事件 采取 地方 二
[jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

即使这件事发生在两年前，我至今仍能提供证据。

[wen] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [pleɪz]
when **I** **did** **not** **know** **enough** **to** **keep** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **player** **who** **plays**
什么时候 我 做过 不是 知道 足够的 到 保持 出去 的 这 方式 的 这 玩家 WHO 演出
[soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ['evriwer] .
so **well** **that** **he** **thinks** **he** **has** **a** **perpetual** **right** **of** **way** **everywhere** **.**
所以 出色地 那 他 思考 他 有 一个 永久 正确的 的 方式 到处 .

当时我不懂事，不知道该如何避开那位球技精湛、自认为在任何地方都有绝对优先权的球员。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [klʌbz] [duː][juː; jʊ] ['stɪdʒɪən] [juːz] ?
“ What kind of clubs do you Stygians use ?
“ 什么 种类 的 俱乐部 做 你 冥河人 使用 ?

“你们冥河帮用的是什么类型的棍棒？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃæps] [duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɔzwəl] .
“ Oh , very much the same kind that you chaps do , ” returned Boswell .
“ 哦 , 非常 很多 这 相同的 种类 那 你 小伙子们 做 , ” 返回 博斯韦尔 .

“哦，跟你们这些家伙做的很像，”博斯韦尔回答道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [nuː] [fædz] , [tuː] ,
“ Everybody experiments with new fads , too ,
“ 大家 实验 和 新的 时尚潮流 , 也 ,
[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
just as you do .
只是 作为 你 做 .

“每个人都会尝试新的潮流，就像你一样。”

[oʊld]['piːtər] ['staɪvəsənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ɔːlweɪz] ['draɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,
Old Peter Stuyvesant , for instance , always drives with his wooden leg ,
老的 彼得 史岱文森 , 为了 实例 , 总是 驱动 和 他的 木制的 腿 ,

例如，老彼得·史蒂文森总是用他的木腿开车。

[ænd; ənd] ['nevər] ['juːzɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [laɪ] [wer] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] . ”
and never uses anything else unless he gets a lie where he's got to . ”
和 绝不 用途 任何事物 别的 除非 他 获得 一个 说谎 在哪里 他是 得到 到 . ”

除非迫不得已，否则他绝不会使用其他谎言。

“ [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ?
“ His wooden leg ?
“ 他的 木制的 腿 ?

“他的木腿？”

” [aɪ] [rɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” I roared , with a laugh .
” 我 咆哮 , 和 一个 笑 .

我大笑着大声说道。

“ [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðæt] ? ”
“ How on earth does he do that ? ”
“ 如何 在 地球 做 他 做 那 ? ”

“他到底是怎么做到的？”

“ [hiː; hi] [skruːz] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [blɑːk] [ʃɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bræsi] ,
“ He screws the small end of it into a square block shod like a brassey ,
“ 他 螺丝 这 小的 结尾 的 它 进入 一个 正方形 堵塞 鞋子 喜欢 一个 布拉西 ,

“他把它的小端拧进一个方形的木块里，就像黄铜鞋一样，

” [ɪk'spleɪnd] ['bɔzwəl] , “ [tiːz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔːl] , [goʊz] [bæk] [ten] [jaːdz] ,
” explained Boswell , “ tees up his ball , goes back ten yards ,
” 解释 博斯韦尔 , “ T恤 向上 他的 球 , 去 后退 十 码 ,

博斯韦尔解释说：“他把球放在球座上，后退了十码，

[meɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪks] [ðə; ði] [bɔːl] ['prɪti] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
makes a run at it and kicks the ball pretty nearly out of sight .
制作 一个 跑步 在 它 和 踢 这 球 漂亮的 几乎 出去 的 视线 .

他冲向球，一脚把球踢出了视线范围。

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['saɪdweɪz] . ”

He	can	put	with	it	too	,	like	a	dream	,	swinging	it	sideways	.	”
他	能	放	和	它	也	,	喜欢	一个	梦	,	摇摆	它	侧身	.	”

他也能轻松驾驭它，就像做梦一样，横扫出去。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [kɔːl] [ðæt] [gɑːlf] , [dʌz] [hiː; hi] ?

“	But	he	doesn't	call	that	golf	,	does	he	?
”	但	他	不	称呼	那	高尔夫球	,	做	他	?

但他不把那叫做高尔夫，对吧?

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈbɔzwəl] .

“	What	is	it	?	”	demanded	Boswell	.
”	什么	是	它	?	”	要求	博斯韦尔	.

“那是什么？”博斯韦尔问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['fʊtbɔːl] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	should	call	it	football	,	”	I	said	.
”	我	应该	称呼	它	足球	,	”	我	说	.

“我应该称它为足球，”我说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .

“	Not	at	all	,	”	said	Boswell	.
”	不是	在	全部	,	”	说	博斯韦尔	.

“完全不是，”博斯韦尔说。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Not	a	bit	of	it	.
”	不是	一个	少量	的	它	.

“一点儿也没有。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [fʊt] [ɑːn] [ðæt] [leg] ,

He	hasn't	any	foot	on	that	leg	,
他	还没有	任何	脚	在	那	腿	,

他那条腿上没有脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gɑːlf] - [klʌb] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæft] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	has	a	golf	-	club	head	with	a	shaft	to	it	.
和	他	有	一个	高尔夫球	-	俱乐部	头	和	一个	轴	到	它	.

他有一个带杆身的球杆头。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ruːl] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [naɪn] -

There	isn't	any	rule	which	says	that	the	shaft	shall	not	look	like	an	inverted	nine	-
那里	不是	任何	规则	哪个	说道	那	这	轴	将	不是	看	喜欢	一个	倒	九	-

[pɪn] ,

pin	,
别针	,

没有任何规定说球杆杆身不能看起来像倒置的九号瓶。

[nɔːr][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [əˈθɔːrətiz] [rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [məˈnɪpjuleɪtɪd]

nor	do	any	of	the	accepted	authorities	require	that	the	club	shall	be	manipulated
也不	做	任何	的	这	公认	当局	要求	那	这	俱乐部	将	是	操纵

[baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .

by	the	arms	.
经过	这	武器	.

任何公认的权威机构都没有要求俱乐部必须由武器操控。

[aɪ][æd'mɪt] [its] [bæd][fɔːrm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pleɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['staɪvəsənt] [hɪm'self] [sez] ,

I	admit	it's	bad	form	the	way	he	plays	,	but	,	as	Stuyvesant	himself	says	,
我	承认	它是	坏的	形式	这	方式	他	演出	,	但	,	作为	史岱文森	他自己	说道	,

我承认他这种打球方式很没品，但是，正如斯图伊弗桑特自己所说，

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd]['træv(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] . ”

he	never	did	travel	on	his	shape	.	”
他	绝不	做过	旅行	在	他的	形状	.	”

他从未以他那种体型旅行过。

“ [sə'poʊz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['kʌpi] [laɪ] ?

“	Suppose	he	gets	a	cuppy	lie	?
“	认为	他	获得	一个	杯垫	说谎	?

“假设他撒了个谎？”

” [aɪ] [æskt] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [frʌm; frəm]['heɪdiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

”	I	asked	,	very	much	interested	at	the	first	news	from	Hades	of	the	famous
”	我	问	,	非常	很多	感兴趣的	在	这	第一的	消息	从	哈迪斯	的	这	著名的

[oʊld] ['dʌtʃmən] .

old	Dutchman	.
老的	荷兰人	.

“我问道，对那位著名的荷兰老者从冥界传来的第一条消息非常感兴趣。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	Oh	,	he	does	one	of	two	things	,	”	said	Boswell	.
“	哦	,	他	做	一	的	二	事物	,	”	说	博斯韦尔	.

“哦，他只会做两件事中的一件，”博斯韦尔说。

“ [hiː; hi] [stʌbz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] , [ɔːr][goʊz] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪz] [tuː] [mɔːr] .

“	He	stubs	it	out	with	his	toe	,	or	goes	back	and	plays	two	more	.
“	他	存根	它	出去	和	他的	脚趾	,	或者	去	后退	和	演出	二	更多的	.

“他要么用脚趾踢球，要么回去再踢两球。”

['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [pleɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [tuː] .

Munchausen	plays	a	good	game	too	.
孟乔森综合征	演出	一个	好的	游戏	也	.

蒙乔森综合征患者也玩得很好。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [streɪt] [hoʊlz] [læst] ['wenzdeɪ] ,

He	beat	the	colonel	forty	-	seven	straight	holes	last	Wednesday	,
他	打	这	上校	四十	-	七	直的	孔	最后的	周三	,

上周三，他连续47个洞击败了那位上校。

[ænd; ənd][ɔːl]['heɪdiːz][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] . ”

and	all	Hades	has	been	talking	about	it	ever	since	.	”
和	全部	哈迪斯	有	到过	说	关于	它	曾经	自从	.	”

从那以后，哈迪斯就一直在谈论这件事。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ?

“	Who	is	the	colonel	?
“	WHO	是	这	上校	?

“上校是谁？”

” [aɪ] [æskt] , ['ɪnəsntli] .

”	I	asked	,	innocently	.
”	我	问	,	天真地	.

我天真地问道。

“ ['boʊgi] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɔzwəl] .

“	Bogey	,	”	returned	Boswell	.
“	博基	,	”	返回	博斯韦尔	.

“博吉，”博斯韦尔回答道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['boʊgi] ? ”

“	**Didn't**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**Colonel**	**Bogey**	**?**	**”**
”	没有	你	曾经	听到	的	上校	博基	?	”

“你没听说过博基上校吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['boʊgi] [wʌz; wəz][æn; ən]

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**“**	**but**	**I**	**always**	**supposed**	**Bogey**	**was**	**an**
”	的	课程	,	”	我	回复	,	“	但	我	总是	据称	博基	曾是	一个

[ɪ'mædʒɪneri] [ə'poʊnənt] ,

imaginary	**opponent**	**,**
假想	对手	,

“当然，”我回答说，“但我一直认为博基是我假想的对手。”

[nɑːt][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] . ”

not	**a**	**real**	**one**	**.**	**”**
不是	一个	真实的	一	.	”

不是真的。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	**So**	**he**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Boswell**	**.**
”	所以	他	是	,	”	说	博斯韦尔	.

“的确如此，”博斯韦尔说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] — ”

“	**Then**	**you**	**mean**	**—**	**”**
”	然后	你	意思是	—	”

“那么你的意思是——”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [biːt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [ʌp] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	**I**	**mean**	**that**	**Munchausen**	**beat**	**him**	**forty**	**-**	**seven**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Boswell**	**.**
”	我	意思是	那	孟乔森综合征	打	他	四十	-	七	向上	,	”	说	博斯韦尔	.

“我的意思是，孟乔森综合征比他高出47分，”博斯韦尔说。

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['witnisiz] ?

“	**Were**	**there**	**any**	**witnesses**	**?**
”	是	那里	任何	证人	?

“当时有目击者吗？”

” [aɪ] [di'mɑːndid] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

”	**I**	**demanded**	**,**	**for**	**I**	**had**	**little**	**faith**	**in**	**Munchausen's**	**regard**	**for**	**the**	**eternal**
”	我	要求	,	为了	我	有	小的	信仰	在	孟乔森综合征	看待	为了	这	永恒

['veritiz] ,

verities	**,**
真理	,

“我质问道，因为我对蒙乔森对永恒真理的尊重几乎不抱任何信心。”

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɑːlf] - [kɑːrd][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbərd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [sər'vaɪv] .

among	**which**	**a**	**golf**	**-**	**card**	**must**	**be**	**numbered**	**if**	**the**	**game**	**is**	**to**	**survive**	**.**
之中	哪个	一个	高尔夫球	-	卡片	必须	是	编号	如果	这	游戏	是	到	存活	.

其中，高尔夫球卡必须编号，游戏才能继续进行。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	**Yes**	**,**	**a**	**hundred**	**,**	**”**	**said**	**Boswell**	**.**
”	是的	,	一个	百	,	”	说	博斯韦尔	.

“是的，一百个，”博斯韦尔说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

“	**There**	**was**	**only**	**one**	**trouble**	**with**	**'**	**em**	**.**
”	那里	曾是	仅有的	一	麻烦	和	-	呃	.

“他们只有一个问题。”

" [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [baɪ'ɑ:grəfər] [læft] .
" **Here the great biographer laughed .**
" 这里 这 伟大的 传记作家 笑了 .

"这时，这位伟大的传记作家笑了。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪneri] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] . "
" **They were all imaginary , like the colonel . "**
" 他们 是 全部 假想 , 喜欢 这 上校 . "

"他们都是虚构的，就像那位上校一样。"

" [ænd; ənd] ['mʌn,tʃɑ:zənz] [skɔ:r] ?
" **And Munchausen's score ?**
" 和 孟乔森综合征 分数 ?

"那么，蒙乔森的得分呢？"

" [aɪ] ['kwiərid] .
" **I queried .**
" 我 查询 .

我问道。

" [ðə; ði] [seɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" **The same , naturally .**
" 这 相同的 , 自然 .

"当然，也是一样的。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] - [pɪn] [ɪn] [gɑ:lf] ['sɜ:rkl] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
But it makes him king - pin in golf circles just the same ,
但 它 制作 他 国王 - 别针 在 高尔夫球 界 只是 这 相同的 ,

但这同样让他成为高尔夫球界的领军人物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['noʊbɑ:di] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪk] , " [sed] ['bɔzwəl] .
because nobody can go back on his logic , " said Boswell .
因为 无人 能 去 后退 在 他的 逻辑 , " 说 博斯韦尔 .

"因为没有人能推翻他的逻辑，"博斯韦尔说。

" ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] ['ri:zənd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['veri] ['lɑ:dʒɪkli] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə]
" **Munchausen reasoned it out very logically indeed , and largely , he said , to**
" 孟乔森综合征 有理智的 它 出去 非常 逻辑上 的确 , 和 很大程度上 , 他 说 , 到
[prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
protect his own reputation .
保护 他的 自己的 名声 .

"孟乔森的推理确实非常合乎逻辑，而且，他说，这主要是为了维护自己的名誉。

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['wɔ:riər] , [sed] [hi:; hi] , [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] ['bʊli] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] [ɪ'mædʒɪneri]
Here is an imaginary warrior , said he , who makes a bully , but wholly imaginary
这里 是 一个 假想 战士 , 说 他 , WHO 制作 一个 欺负 , 但 完全 假想
, [skɔ:r] [æt; ət] [gɑ:lf] .
, score at golf .
, 分数 在 高尔夫球 .

他说道："这里有一个虚构的战士，他打高尔夫球时能打出一个欺凌弱小但完全虚构的分数。"

[hi:; hi] [sendz] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [hoʊlz] .
He sends me an imaginary challenge to play him forty - seven holes .
他 发送 我 一个 假想 挑战 到 玩 他 四十 - 七 孔 .

他向我发起了一个假想的挑战，让我跟他打四十七洞高尔夫。

[aɪ] [ək'sept] ,
I accept ,
我 接受 ,

我接受。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈgɑːlfər] [æz; əz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən]

not	**so**	**much**	**because**	**I**	**consider**	**myself**	**a**	**golfer**	**as**	**because**	**I**	**am**	**an**
不是	所以	很多	因为	我	考虑	我	一个	高尔夫球手	作为	因为	我	是	一个

[ɪˈmæd͡ʒɪnəɹ] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] . ”

imaginer	**—**	**if**	**there**	**is**	**such**	**a**	**word**	**.**	**”**
想象者	—	如果	那里	是	这样的	一个	单词	.	”

与其说是因为我自认为是一名高尔夫球手，不如说是因为我是一个富有想象力的人——如果真有“想象力”这个词的话。

“ [æsk]['draɪv, 'dɑːktəɹ] . ['dʒɑːnsən] , ” [sed] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	**Ask**	**Dr**	**.**	**Johnson**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**a**	**little**	**sarcastically**	**.**
”	问	博士	.	约翰逊	,	”	说	我	,	一个	小的	讽刺地	.

“去问约翰逊博士吧，”我略带讽刺地说。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [groʊ] [sɑːr'kæstɪk] [wen] [gɑːlf] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

I	**always**	**grow**	**sarcastic**	**when**	**golf**	**is**	**mentioned**	**.**
我	总是	生长	讽刺的	什么时候	高尔夫球	是	提及	.

每当提到高尔夫，我总是会变得很讽刺。

“ ['draɪv, 'dɑːktəɹ] . ['dʒɑːnsən][biː; bi] — ” [bɪ'gæn] ['bɔzwəl] .

“	**Dr**	**.**	**Johnson**	**be**	**—**	**”**	**began**	**Boswell**	**.**
”	博士	.	约翰逊	是	—	”	开始	博斯韦尔	.

“约翰逊博士——”博斯韦尔刚开口。

“ ['bɔzwəl] !

“	**Boswell**	**!**
”	博斯韦尔	!

“博斯韦尔！

” [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] .

”	**I**	**remonstrated**	**.**
”	我	抗议	.

我提出抗议。

“ ['draɪv, 'dɑːktəɹ] . ['dʒɑːnsən][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [klɪkt] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] ,

“	**Dr**	**.**	**Johnson**	**be**	**it**	**,**	**I**	**was**	**about**	**to**	**say**	**,**	**”**	**clicked**	**the**	**type**	**-**	**writer**	**,**
”	博士	.	约翰逊	是	它	,	我	曾是	关于	到	说	,	”	点击	这	类型	-	作家	,

“约翰逊博士，就这样吧，”我正要说，打字机咔哒一声打了出来。

['swɑːvli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spred] .

suavely	**;**	**but**	**the**	**ink**	**was**	**thick**	**and**	**inclined**	**to**	**spread**	**.**
温文尔雅	;	但	这	墨水	曾是	厚的	和	倾斜	到	传播	.

轻轻地；但是墨水很浓稠，容易扩散。

“ ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [felt] [ðæt] ['boʊgi] [wʌz; wəz] [ɪn'kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

“	**Munchausen**	**felt**	**that**	**Bogey**	**was**	**encroaching**	**on**	**his**	**preserve**	**as**	**a**	**man**
”	孟乔森综合征	毛毡	那	博基	曾是	侵入	在	他的	保存	作为	一个	男人

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

with	**an**	**imagination**	**.**	**”**
和	一个	想像力	.	”

“蒙乔森认为博基侵犯了他作为富有想象力的人的特权。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['kɜːrn(ə)l] ['boʊgi] [ə; eɪ]['laɪər] ,

“	**I**	**have**	**always**	**considered**	**Colonel**	**Bogey**	**a**	**liar**	**,**
”	我	有	总是	经过考虑的	上校	博基	一个	说谎者	,

我一直认为博基上校是个骗子，

” [sed] [aɪ] . “ [hiː; hi][dʒɔɪnz][ɔːl][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [æn; ən][aɪ'diːəl] [skɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

”	**said**	**I**	**.**	**“**	**He**	**joins**	**all**	**the**	**clubs**	**and**	**puts**	**up**	**an**	**ideal**	**score**	**before**	**he**
”	说	我	.	“	他	加入	全部	这	俱乐部	和	放置	向上	一个	理想的	分数	前	他

[hæz; həz] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪŋks] . ”

has	**played**	**over**	**the**	**links**	**.**	**”**
有	玩	超过	这	链接	.	”

“他说，‘他加入了所有俱乐部，还没下场打球就取得了理想的成绩。’”

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ That isn't the point at all , ” said Boswell .
“ 那 不是 这 观点 在 全部 , ” 说 博斯韦尔 .

“那根本不是重点，”博斯韦尔说。

“ ['gɔlfəz] [dəunt] [laɪ] .
“ Golfers don't lie .
“ 高尔夫球手 不 说谎 .

高尔夫球手不会说谎。

['rɪəlɪsts] [dəunt] [laɪ] .
Realists don't lie .
现实主义者 不 说谎 .

现实主义者不会说谎。

['noʊbɑ:di] [ɪn] [pə'laɪt] — [ɔ:r] [seɪ] , ['ræðər] , [ək'septɪd] — [sə'saɪəti] [laɪz] .
Nobody in polite — or say , rather , accepted — society lies .
无人 在 有礼貌的 — 或者 说 , 相当 , 公认 — 社会 谎言 .

在文明社会——或者更确切地说，在被社会接受的社会——没有人会说谎。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪn] .
They all imagine .
他们 全部 想象 .

他们都富有想象力。

['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] ['riəlaiziz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] [kleɪm] [tu:; tə] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
Munchausen realizes that he has only one claim to recognition ,
孟乔森综合征 意识到 那 他 有 仅有的 一 宣称 到 认出 ,

蒙乔森意识到他只有一种获得认可的理由，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and that is based entirely upon his imagination .
和 那 是 基于 完全 之上 他的 想像力 .

这完全是他凭空想象出来的。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['kɜ:rn(ə)l] ['boʊgi] [sent] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [pleɪ]
So when the imaginary Colonel Bogey sent him an imaginary challenge to play
所以 什么时候 这 假想 上校 博基 发送 他 一个 假想 挑战 到 玩
[hɪm; ɪm] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [hoʊlz] [æt; ət] [gɑ:lf] — ”
him forty - seven holes at golf — ”
他 四十 - 七 孔 在 高尔夫球 — ”

所以，当虚构的博基上校向他发出虚构的挑战，要和他打47洞高尔夫球时——”

“ [waɪ] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ?
“ Why forty - seven ?
“ 为什么 四十 - 七 ?

为什么是四十七?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['nʌmbər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɔzwəl] .
“ An imaginary number , ” explained Boswell .
“ 一个 假想 数字 , ” 解释 博斯韦尔 .

“这是一个虚数，”博斯韦尔解释道。

“ [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .
“ Don't interrupt .
“ 不 打断 .

不要打断。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wen] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['kɜːrn(ə)l] — ”

As	I	say	,	when	the	imaginary	colonel	—	”
作为	我	说	,什么时候		这	假想	上校	—	”

正如我所说，当那位虚构的上校——”

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntə'rʌpt] , ” [sed] [aɪ] . “ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ? ”

“	I	must	interrupt	,	”	said	I	.	“	What	was	he	colonel	of	?	”
”	我	必须	打断	,	”	说	我	.	”	什么	曾是	他	上校	的	?	”

“我必须打断一下，”我说，“他是什么部队的上校？”

“ [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kædiz] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	A	regiment	of	perfect	caddies	,	”	said	Boswell	.
”	一个	团	的	完美的	球童	,	”	说	博斯韦尔	.

“一群完美的球童，”博斯韦尔说道。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Ah	,	I	see	,	”	I	replied	.
”	啊	,	我	看	,	”	我	回复	.

“啊，我明白了，”我回答道。

“ [ɪ'mædʒɪneri][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

“	Imaginary	in	his	command	.
”	假想	在	他的	命令	.

“他指挥得天衣无缝。”

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] ['kædi] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reprəˌbeɪts] . ”

There	isn't	one	perfect	caddy	,	much	less	a	regiment	of	the	little	reprobates	.	”
那里	不是	一	完美的	球童	,	很多	较少的	一个	团	的	这	小的	无赖	.	”

世上没有完美的球童，更别提一群乌合之众了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	You	are	wrong	there	,	”	said	Boswell	.
”	你	是	错误的	那里	,	”	说	博斯韦尔	.

“你错了，”博斯韦尔说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [gʊd] ['kædi] — [bʌt; bət] [gʊd] ['kædiz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] . ”

“	You	don't	know	how	to	produce	a	good	caddy	—	but	good	caddies	can	be	made	.	”
”	你	不	知道	如何	到	生产	一个	好的	球童	—	但	好的	球童	能	是	制成	.	”

“你不知道如何培养一个好球童——但好球童是可以培养出来的。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
”	如何	?

“如何?

” [aɪ] [kraɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] .

”	I	cried	,	for	I	have	suffered	.
”	我	哭	,	为了	我	有	遭受	.

我哭了，因为我受了苦。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][plæn] ['pætntɪd] . ”

“	I'll	have	the	plan	patented	.	”
”	患病的	有	这	计划	专利	.	”

“我会把这个方案申请专利。”

“ [teɪk] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] ['bræsi] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][naɪnθ] [hoʊl] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Take	a	flexible	brassey	,	and	at	the	ninth	hole	,	if	they	deserve	it	,
”	拿	一个	灵活的	布拉西	,	和	在	这	第九	洞	,如果	他们	应得	它	,	

“拿一个灵活的黄铜球杆，到了第九洞，如果他们配得上，

[gɪv] [ðem; ðəm] [ˌeɪ'tiːn] [stroʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [legz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [streŋθ] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

give	**them**	**eighteen**	**strokes**	**across**	**the**	**legs**	**with**	**all**	**your**	**strength**	**,**	**”**	**said**	**Boswell**	**.**
给	他们	十八	笔画	穿过	这	腿	和	全部	你的	力量	,	”	说	博斯韦尔	.

“用尽全力，在他们腿上打十八下，”博斯韦尔说。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .

“	**But**	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**don't**	**interrupt**	**.**
”	但	,	作为	我	说	前	,	不	打断	.

“但是，正如我之前所说，不要打断我。”

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

I	**haven't**	**much**	**time**	**left**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**	**”**
我	还没有	很多	时间	左边	到	讲话	和	你	.	”

我没多少时间和你说话了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] ,

“	**But**	**I**	**must**	**ask**	**one**	**more**	**question**	**,**	**”**	**I**	**put**	**in**	**,**
”	但	我	必须	问	一	更多的	问题	,	”	我	放	在	,

“但我必须再问一个问题，”我插话道。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

for	**I**	**was**	**growing**	**excited**	**over**	**a**	**new**	**idea**	**.**
为了	我	曾是	生长	兴奋的	超过	一个	新的	主意	.

因为我对一个新想法感到兴奋不已。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌeɪ'tiːn] [stroʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [legz] .

“	**You**	**say**	**give**	**them**	**eighteen**	**strokes**	**across**	**the**	**legs**	**.**
”	你	说	给	他们	十八	笔画	穿过	这	腿	.

“你说要打他们腿十八下。”

[ə'krɔːs] [huːz] [legz] ? ”

Across	**whose**	**legs**	**?**	**”**
穿过	谁	腿	?	”

跨过谁的腿?

“ [jɔːrz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] .

“	**Yours**	**,**	**”**	**replied**	**Boswell**	**.**
”	此致	,	”	回复	博斯韦尔	.

“你的，”博斯韦尔回答道。

“ [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] ['kædi] [ʌp] , [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [niːz] , [ænd; ənd] [spæŋk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

“	**Just**	**take**	**your**	**caddy**	**up**	**,**	**place**	**him**	**across**	**your**	**knees**	**,**	**and**	**spank**	**him**	**with**
”	只是	拿	你的	球童	向上	,	地方	他	穿过	你的	膝盖	,	和	打屁股	他	和

[jʊr; jər] ['bræsi] .

your	**brassey**	**.**
你的	布拉西	.

“把你的球童抱起来，让他趴在你的膝盖上，然后用你的球衣打他屁股。”

[spæŋk] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːlf] [tɜːrm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kædi] ;

Spank	**isn't**	**a**	**good**	**golf**	**term**	**,**	**but**	**it**	**is**	**good**	**enough**	**for**	**the**	**average**	**caddy**	**;**
打屁股	不是	一个	好的	高尔夫球	学期	,	但	它	是	好的	足够的	为了	这	平均的	球童	;

“Spank”这个词在高尔夫球界并不恰当，但对于一般的球童来说已经足够用了;

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] . ”

in	**fact**	**,**	**it**	**will**	**do**	**him**	**good**	**.**	**”**
在	事实	,	它	将要	做	他	好的	.	”

事实上，这对他是件好事。

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

“	**Go**	**on**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**with**	**a**	**mental**	**resolve**	**to**	**adopt**	**his**	**prescription**	**.**
”	去	在	,	”	说	我	,	和	一个	精神的	解决	到	采纳	他的	处方	.

“继续吧，”我说道，心里下定决心要采纳他的建议。

“ [wel] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] , “ [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ˈtʃælɪndʒ]
“ Well , ” said Boswell , “ Munchausen , having received an imaginary challenge
“ 出色地 , ” 说 博斯韦尔 , “ 孟乔森综合征 , 拥有 已收到 一个 假想 挑战
[frʌm; frəm][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [əˈpoʊnənt] , [əkˈseptɪd] .
from an imaginary opponent , accepted .
从 一个 假想 对手 , 公认 .

“嗯,”博斯韦尔说，“蒙乔森接受了来自假想对手的假想挑战。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [bɔːl] , [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][ˈbægˌfʊl][ʌv; əv]
He went out to the links with an imaginary ball , an imaginary bagful of
他 去 出去 到 这 链接 和 一个 假想 球 , 一个 假想 满袋 的
[ˈfænsɪf(ə)l] [klʌbz] ,
fanciful clubs ,
奇幻的 俱乐部 ,

他带着一个想象中的高尔夫球，一袋想象中的奇特球杆，去了高尔夫球场。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] . ”
and licked the imaginary life out of the colonel . ”
和 舔过 这 假想 生活 出去 的 这 上校 . ”

然后舔舐掉了上校那虚构的生命。

“ [stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] , ” [sed] [aɪ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdʒeləsli] , [pərˈhæps] ,
“ Still , I don't see , ” said I , somewhat jealously , perhaps ,
“ 仍然 , 我 不 看 , ” 说 我 , 有些 嫉妒 , 也许 ,

“可是，我还是没看出来,”我说道，语气中或许带着一丝嫉妒。

“ [haʊ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] - [pɪn][ɪn] [gɑːlf] [ˈsɜːrkl] .
“ how that makes him king - pin in golf circles .
“ 如何 那 制作 他 国王 - 别针 在 高尔夫球 界 .

“这让他成为了高尔夫球界的领军人物。”

[wer] [dɪd][hiː; hi] [pleɪ] ? ”
Where did he play ? ”
在哪里 做过 他 玩 ? ”

他在哪里踢球?

“ [ɑːn][ɪˈmædʒɪneri] [lɪŋks] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ On imaginary links , ” said Boswell .
“ 在 假想 链接 , ” 说 博斯韦尔 .

“关于虚构的联系,”博斯韦尔说。

“ [pəj] !
“ Poh !
“ 波 !

“呸!

” [aɪ][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
” I ejaculated .
” 我 射精 .

我射精了。

“ [dəunt] [snɪr] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ Don't sneer , ” said Boswell .
“ 不 冷笑 , ” 说 博斯韦尔 .

“别冷嘲热讽,”博斯韦尔说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ɑːr; ər][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] . ”
“ You know yourself that the links you imagine are far better than any others . ”
“ 你 知道 你自己 那 这 链接 你 想象 是 远的 更好的 比 任何 其他的 . ”

“你自己也知道，你想象出来的那些联系远比其他任何联系都要好得多。”

“ [wʌt] [ɪz] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnt] ?
“ What is Munchausen's strongest point ?
” 什么 是 孟乔森综合征 最强 观点 ?

“孟乔森综合征最突出的优点是什么？”

” [aɪ] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] — “ ['draɪvɪŋ] ,
” I asked , seeing that there was no arguing with the man — “ driving ,
” 我 问 , 看到 那 那里 曾是 不 争论 和 这 男人 — “ 驾驶 ,
[ə'proʊtʃɪŋ] , [ɔːr] ['pʊtɪŋ] ? ”
approaching , or putting ? ”
接近 , 或者 推杆 ? ”

我见那人没有争辩的余地，便问道：“是开车、靠近还是推杆？”

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
“ None of the three .
” 没有任何 的 这 三 .

“这三个都不是。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [pʊt] , [hiː; hi] ['fuːzəlz] ['evri] [draɪv] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hiːz] [ə; eɪ]
He cannot put , he foozles every drive , and at approaching he's a
他 不能 放 , 他 傻瓜 每一个 驾驶 , 和 在 接近 他是 一个
['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [æs] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
consummate ass , ” said Boswell .
完善 屁股 , ” 说 博斯韦尔 .

“他不会推杆，每次开球都搞砸了，而且在接近球门时表现得像个十足的笨蛋，”博斯韦尔说。

“ [ðen] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?
“ Then what can he do ?
” 然后 什么 能 他 做 ?

“那他又能做什么呢？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [kaʊnt] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ Count , ” said Boswell .
” 数数 , ” 说 博斯韦尔 .

“伯爵，”博斯韦尔说道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [jet] ?
“ Haven't you learned that yet ?
” 还没有 你 学习 那 然而 ?

你还没明白吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [spend] ['aʊərz] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] , [wiːks] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [mʌnθs]
You can spend hours learning how to drive , weeks to approach , and months
你 能 花费 小时 学习 如何 到 驾驶 , 周 到 方法 , 和 几个月
[tuː; tə] [pʊt] .
to put .
到 放 .

你可以花几个小时学习如何开车，花几周时间学习如何接近目标，花几个月时间学习如何安装。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] .
But if you want to win you must know how to count .
但 如果 你 想 到 赢 你 必须 知道 如何 到 数数 .

但如果你想赢，就必须懂得如何计数。

” [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
” I was silent ,
” 我 曾是 沉默的 ,

我沉默不语，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ]['riːəlaɪzd][ðæt][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['veri]

and	for	the	first	time	in	my	life	I	realized	that	Munchausen	was	not	so	very
和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	已实现	那	孟乔森综合征	曾是	不是	所以	非常

['dɪfrənt][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['gɔlfəz][aɪ][hæv; həv][met][ɪn][maɪ][ʃɔːrt][deɪ][æz; əz][ə; eɪ]-,

different	from	certain	golfers	I	have	met	in	my	short	day	as	a	golfiac	,
不同的	从	肯定	高尔夫球手	我	有	遇见	在	我的	短的	天	作为	一个	-	,

我生平第一次意识到，孟乔森综合征患者与我短暂的高尔夫球爱好者生涯中遇到的某些高尔夫球手并没有那么大的区别。

[ænd; ənd][ðen][ˈbɔzwəl][pʊt][ɪn]:

and	then	Boswell	put	in	:
和	然后	博斯韦尔	放	在	:

然后博斯韦尔补充道：

“[juː; jʊ][siː],[ˌaɪ ˈtiː][ˈiznt][lɔːftɪŋ][ɔːr][ˈdraɪvɪŋ][ðæt][wɪnz],”[hiː; hi][kənˈtɪnjuːd].

“	You	see	,	it	isn't	lofting	or	driving	that	wins	,	”	he	continued	.
“	你	看	,	它	不是	放样	或者	驾驶	那	胜利	,	”	他	持续	.

“你看，决定胜负的不是击球高度或开球距离，”他继续说道。

“[kʌps][ɑːnt][wʌn][ɑːn][ˈpʊtɪŋ][ɔːr][əˈproʊtʃɪŋ].

“	Cups	aren't	won	on	putting	or	approaching	.
“	杯子	不是	韩元	在	推杆	或者	接近	.

“赢得奖杯不是靠推杆或进攻。”

[its][ðə; ði][mæn][huː][pʊts][ɪn][ðə; ði][best][kɑːrd][huː][bɪˈkʌmz][ðə; ði]['tʃæmpiən].”

It's	the	man	who	puts	in	the	best	card	who	becomes	the	champion	.	”
它是	这	男人	WHO	放置	在	这	最好的	卡片	WHO	变成	这	冠军	.	”

只有打出最佳牌的人才能成为冠军。

“[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][raɪt],”[aɪ][sed],['sædli],

“	I	am	afraid	you	are	right	,	”	I	said	,	sadly	,
“	我	是	害怕的	你	是	正确的	,	”	我	说	,	令人遗憾的是	,

“恐怕你是对的，”我悲伤地说。

“[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɑːri][tuː; tə][faɪnd][ðæt]['heɪdiːz][ɪz][æz; əz]['bædli][ɔːf][æz; əz][wiː; wi]['mɔːtəlz][ɪn][ðæt]['mætər].”

“	but	I	am	sorry	to	find	that	Hades	is	as	badly	off	as	we	mortals	in	that	matter	.	”
“	但	我	是	对不起	到	寻找	那	哈迪斯	是	作为	糟糕	离开	作为	我们	凡人	在	那	事情	.	”

“但令我遗憾的是，哈迪斯在这方面也和我们凡人一样糟糕。”

“[gɑːlf],[sɜːr],”[riˈtɔːtid][ˈbɔzwəl],[senˈtenʃəsli],“[ɪz][ðə; ði][seɪm]['evriwer],

“	Golf	,	sir	,	”	retorted	Boswell	,	sententiously	,	“	is	the	same	everywhere	,
“	高尔夫球	,	先生	,	”	反驳	博斯韦尔	,	义正言辞地	,	“	是	这	相同的	到处	,

“先生，高尔夫在任何地方都一样，”博斯韦尔一本正经地反驳道，“

[ænd; ənd][ðæt][wɪtʃ][ɪz][doʊm][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][wʌt][ɪz][dɪˈveləpt][ɪn][jɔːrz].”

and	that	which	is	dome	in	our	world	is	directly	in	line	with	what	is	developed	in	yours	.	”
和	那	哪个	是	穹顶	在	我们的	世界	是	直接地	在	线	和	什么	是	发达	在	你的	.	”

我们世界里形成的穹顶与你们世界里发展出来的穹顶完全一致。”

“[aɪm]['sɑːri][fɔːr; fər]['heɪdiːz],”[sed][aɪ];

“	I'm	sorry	for	Hades	,	”	said	I	;
“	我是	对不起	为了	哈迪斯	,	”	说	我	;

“我为哈迪斯感到难过，”我说；

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt] [gɑːlf] — [duː][ðə; ði] ['leɪdiz] [pleɪ] [mʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [lɪŋks] ? ”

“	but	to	continue	about	golf	—	do	the	ladies	play	much	on	your	links	?	”
”	但	到	继续	关于	高尔夫球	—	做	这	女士们	玩	很多	在	你的	链接	?	”

“不过，继续聊高尔夫——你们球场上女士们经常打高尔夫吗？”

“ [wel] , ['ræðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɔzwəl] , “ [ænd; ənd] [its] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm]

“	Well	,	rather	,	”	returned	Boswell	,	“	and	it's	rather	amusing	to	watch	them
”	出色地	,	相当	,	”	返回	博斯韦尔	,	“	和	它是	相当	有趣	到	手表	他们

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

at	it	,	too	.
在	它	,	也	.

“嗯，确实如此，”博斯韦尔回答说，“而且看着他们这样做也很有趣。”

[zæn'tɪpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːk] [kloʊðz] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ;

Xanthippe	with	her	Greek	clothes	finds	it	rather	difficult	;
桑西佩	和	她	希腊语	衣服	发现	它	相当	难的	;

身着希腊服饰的桑西佩觉得这很困难；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [rer] [spɔːrt][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪ]

but	for	rare	sport	you	ought	to	see	Queen	Elizabeth	trying	to	keep	her	eye
但	为了	稀有的	运动	你	应该	到	看	女王	伊丽莎白	尝试	到	保持	她	眼睛

[ɑːn][ðə; ði][bɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [rʌf] !

on	the	ball	over	her	ruff	!
在	这	球	超过	她	粗糙	!

但要说罕见的体育景象，你应该看看伊丽莎白女王是如何透过她的褶领努力看清球的！

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spektəklz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] . ”

It	really	is	one	of	the	finest	spectacles	you	ever	saw	.	”
它	真的	是	一	的	这	最好的	眼镜	你	曾经	锯	.	”

这真是你见过的最精彩的景象之一。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [dres] ['prɑːpərli] ? ”

“	But	why	don't	they	dress	properly	?	”
”	但	为什么	不	他们	裙子	适当地	?	”

“但他们为什么不穿得得体呢？”

“ [ɑː] , ” [said] ['bɔzwəl] ,

“	Ah	,	”	sighed	Boswell	,
”	啊	,	”	叹了口气	博斯韦尔	,

“啊，”博斯韦尔叹了口气。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['heɪdiːz] [ðæt] [dis'trɔiz] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] .

“	that	is	one	of	the	things	about	Hades	that	destroys	all	the	charm	of	life	there	.
”	那	是	一	的	这	事物	关于	哈迪斯	那	摧毁	全部	这	魅力	的	生活	那里	.

“这就是冥界的一大弊端，它摧毁了那里的一切生活魅力。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ʃeɪdz] . ”

We	are	but	shades	.	”
我们	是	但	色调	.	”

我们不过是影子。

“ ['græntɪd] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər]['gɑːrmənts][kæn; kən] — ”

“	Granted	,	”	said	I	,	“	but	your	garments	can	—	”
”	的确	,	”	说	我	,	“	但	你的	服装	能	—	”

“没错，”我说，“但是你的衣服可能会——”

“ ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] [kɑːnt] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	Our	garments	can't	,	”	said	Boswell	.
”	我们的	服装	不能	,	”	说	博斯韦尔	.

“我们的服装做不到，”博斯韦尔说。

“ [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] [wiː; wi] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [selvz] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [wer]
“ **Through** **all** **eternity** **we** **shades** **of** **our** **former** **selves** **are** **doomed** **to** **wear**
“ 通过 全部 永恒 我们 色调 的 我们的 以前的 自我 是 注定失败 到 穿
[ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər] [kloʊðz] . ”
the **shadows** **of** **our** **former** **clothes** **.** **”**
这 阴影 的 我们的 以前的 衣服 . ”

“在永恒中，我们这些昔日自我的影子注定要穿着昔日衣裳的影子。”

“ [ðen] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ] [pʊr] [dres] - [ˈmeɪkər][duː] [huː] [goʊz][tuː; tə][ˈheɪdiːz] ?
“ **Then** **what** **the** **devil** **does** **a** **poor** **dress** **-** **maker** **do** **who** **goes** **to** **Hades** **?**
“ 然后 什么 这 魔鬼 做 一个 贫穷的 裙子 - 制造商 做 WHO 去 到 哈迪斯 ?

“那么，一个贫穷的裁缝去了冥界，他到底会做什么呢？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” **I** **cried** **.**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ **She** **makes** **over** **the** **things** **she** **made** **before** **,** **”** **said** **Boswell** **.**
“ 她 制作 超过 这 事物 她 制成 前 , ” 说 博斯韦尔 .

“她对以前制作的东西进行了改造，”博斯韦尔说。

“ [ðæts] [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , ” [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [ˈædɪd] ,
“ **That's** **why** **,** **my** **dear** **fellow** **,** **”** **the** **biographer** **added** **,**
“ 那就是 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 这 传记作家 额外 ,

“正因如此，我的朋友，”传记作者补充道。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] — “ [ðæts] [waɪ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈfaʊnd] [ˈheɪdiːz][wɪð; wɪθ] — [ɑː] — [ðə; ði]
becoming **confidential** **—** **“** **that's** **why** **some** **people** **confound** **Hades** **with** **—** **ah** **—** **the**
成为 机密的 — “ 那就是 为什么 一些 人们 混杂 哈迪斯 和 — 啊 — 这
[ˈʌðər] [pleɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ”
other **place** **,** **don't** **you** **know** **.** **”**
其他 地方 , 不 你 知道 . ”

变得保密——“这就是为什么有些人会把冥界和——啊——另一个地方混淆，你不知道吗？”

“ [stɪl] , [ðeəz; ðəz] [gɑːlf] !
“ **Still** **,** **there's** **golf** **!**
“ 仍然 , 有 高尔夫球 !

“不过，还有高尔夫！”

” [aɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ˌpænəˈsiːə][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈɪlz] .
” **I** **said** **;** **“** **and** **that's** **a** **panacea** **for** **all** **ills** **.**
” 我 说 ; “ 和 那就是 一个 万能药 为了 全部 疾病 .

我说：“那是包治百病的灵丹妙药。”

[juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
YOU **enjoy** **it** **,** **don't** **you** **?** **”**
你 享受 它 , 不 你 ? ”

你喜欢这样，对吧?

“ [ˌem ˈiː] ? ” [kraɪd] [ˈbɔzwəl] .
“ **Me** **?** **”** **cried** **Boswell** **.**
“ 我 ? ” 哭 博斯韦尔 .

“我？”博斯韦尔喊道。

“ [ˌem ˈiː][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Me** **enjoy** **it** **?**
“ 我 享受 它 ?

“我喜欢吗？”

[nɑːt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['krɪsndəm] .

Not	**on**	**all**	**the**	**lives**	**in**	**Christendom**	**.**
不是	在	全部	这	生活	在	基督教世界	.

并非所有基督教世界的人都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['daɪrəst] ['drʌdʒəri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

It	**is**	**the**	**direst**	**drudgery**	**for**	**me**	**.**	**”**
它	是	这	最直接	苦役	为了	我	.	”

对我来说，这是最痛苦的苦差事。

“ ['drʌdʒəri] ?

“	**Drudgery**	**?**
”	苦役	?

“苦差事？”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [bɑː] !

“	**Bah**	**!**
”	呸	!

“呸！

['nɑːnsens] , ['bɔzwəl] ! ”

Nonsense	**,**	**Boswell**	**!**	**”**
废话	,	博斯韦尔	!	”

胡说，博斯韦尔！

“ [juː; jʊ] [fər'get] — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	**You**	**forget**	**—**	**”**	**he**	**began**	**.**
”	你	忘记	—	”	他	开始	.

“你忘了——”他开口说道。

“ [fər'get] ?

“	**Forget**	**?**
”	忘记	?

“忘记?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] [huː] [fər'get] , [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [gɑːlf] ['drʌdʒəri] . ”

It	**must**	**be**	**you**	**who**	**forget**	**,**	**if**	**you**	**call**	**golf**	**drudgery**	**.**	**”**
它	必须	是	你	WHO	忘记	,	如果	你	称呼	高尔夫球	苦役	.	”

如果你把打高尔夫球称为苦差事，那一定是你自己忘了。

“ [noʊ] , ” [said] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['spɪrɪt] .

“	**No**	**,**	**”**	**sighed**	**the**	**genial**	**spirit**	**.**
”	不	,	”	叹了口气	这	和蔼可亲	精神	.

“不，”和蔼的精灵叹了口气。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [fər'get] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**forget**	**.**
”	不	,	我	不	忘记	.

“不，我不会忘记。”

[aɪ] [rɪ'membər] . ”

I	**remember**	**.**	**”**
我	记住	.	”

我记得。

“ [rɪ'membər] [wʌt] ?

“	**Remember**	**what**	**?**
”	记住	什么	?

“还记得什么吗？”

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] ['kædi] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" That I am Dr . Johnson's caddy ! " was the answer .
" 那 我 是 博士 . 强生 球童 ! " 曾是 这 回答 .

"我是约翰逊博士的球童！"他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ɔːl] [wʌz; wəz]
And then came a heart - rending sigh , and from that time on all was
和 然后 来了 一个 心 - 渲染 叹 , 和 从 那 时间 在 全部 曾是
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

然后传来一声令人心碎的叹息，从此以后，一切都陷入了沉寂。

[aɪ] [rɪ'piːtɪdli] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [meɪd] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'raɪdid]
I repeatedly put questions to the machine , made observations to it , derided
我 反复 放 问题 到 这 机器 , 制成 观察 到 它 , 嘲笑
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我反复向机器提问，向它发表意见，嘲笑它，

[in'sʌltid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
insulted it , but there was no response .
受辱 它 , 但 那里 曾是 不 回复 .

我侮辱了它，但它没有回应。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
It has so continued to this day ,
它 有 所以 持续 到 这 天 ,

这种情况一直延续至今。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [taɪp] - ['raɪtər] [baɪ] ['seɪɪŋ]
and I can only conclude the story of my Enchanted Type - writer by saying
和 我 能 仅有的 结束 这 故事 的 我的 迷人的 类型 - 作家 经过 说
[ðæt] [aɪ] [prɪ'zuːm] [gɑːlf] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [hoʊld][ə'pɑːn]['heɪdiːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɑːn]
that I presume golf has taken the same hold upon Hades that it has upon
那 我 怙 高尔夫球 有 已采取 这 相同的 抓住 之上 哈迪斯 那 它 有 之上
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

最后，我只能这样结束我的魔法打字机的故事：我猜想高尔夫运动在冥界的影响力，正如它在人间一样巨大。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'træktɪv] ['riːdʒən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and that I need not hope to hear more from that attractive region until the
和 那 我 需要 不是 希望 到 听到 更多的 从 那 吸引人的 地区 直到 这
[geɪm] [hæz; həz] [rɪ'lækst] [ɪts] [grɪp] ,
game has relaxed its grip ,
游戏 有 轻松 它是 紧握 ,

而且，在游戏结束之前，我无需再期待听到来自那个迷人地区的任何消息。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] .
which I know can never be .
哪个 我 知道 能 绝不 是 .

我知道这永远不可能实现。

[hens] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [θruː]

Hence	let	me	say	to	those	who	have	been	good	enough	to	follow	me	through
因此	让	我	说	到	那些	WHO	有	到过	好的	足够的	到	跟随	我	通过

[ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [aɪ] [bɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [θæŋk]

the	realms	of	the	Styx	that	I	bid	them	an	affectionate	farewell	and	thank
这	领域	的	这	冥河	那	我	出价	他们	一个	亲热	告别	和	感谢

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkrɔniklz] .

them	for	their	kind	attention	to	my	chronicles	.
他们	为了	他们的	种类	注意力	到	我的	编年史	.

因此，我要向那些有幸跟随我穿越冥河世界的人们致以深切的告别，并感谢他们对我的编年史的关注。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈtruːθfl] ;

They	are	all	truthful	;
他们	是	全部	真实	;

他们说的都是真话；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	now	that	the	source	of	supply	is	cut	off	I	cannot	prove	it	.
但	现在	那	这	来源	的	供应	是	切	离开	我	不能	证明	它	.

但现在供应来源被切断了，我无法证明这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)
第6/6页

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [hoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

I	can	only	hope	that	for	one	and	all	the	future	may	hold	as	much	of
我	能	仅有的	希望	那	为了	一	和	全部	这	未来	可能	抓住	作为	很多	的

['pleʒər] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts][hæz; həz][held][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

pleasure	as	the	place	of	departed	spirits	has	held	for	me	.
乐趣	作为	这	地方	的	已离开	烈酒	有	握住	为了	我	.

我只希望，对于每个人来说，未来都能像逝者安息之地带给我的快乐一样，充满乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神